# LE CANADA FRANÇAIS

*L'Hebdomadaire du Haut-Richelieu*

VOL. CV NO. 29 — SAINT-JEAN JEUDI 10 DECEMBRE 1964 — 56 pages .10¢


# Un projet qui grouperait stade, piscine, centre d'art et marché

## Une chaufferette serait la cause du désastreux incendie du stadium

**Le conseil municipal de Saint-Jean étudiera prochainement la reconstruction d'un nouveau stadium qui prendrait, selon les informations que nous avons pu recueillir, une allure toute différente, extérieurement et intérieurement, de l'ancien édifice.**

C'est M. Choquette qui a suggéré que les membres du conseil tiennent très prochainement une réunion afin de discuter de la reconstruction du stadium. Il a laissé entendre que le conseil pourrait également former un comité pour étudier cette question.

Pour sa part, l'échevin F. Roy a soumis pour étude l'engagement d'un architecte pour la réfection de la patinoire et du stadium.

Il semble que la majorité du conseil soit favorable à l'établissement d'une bâtisse qui servirait plusieurs fins. En plus d'un stadium comprenant un nombre plus limité de sièges, on ferait servir les locaux à la patinoire, qui serait "fermée" par des murs. On aurait l'intention également d'y aménager certaines petites salles pour les groupements sociaux et culturels. On sait que ces salles sont très en demande, mais très rares.

LE MARCHE

On aurait de plus l'intention d'y aménager le Marché, en disposant plusieurs kiosques qui feraient face à l'extérieur. Ce serait une façon économique de régler le problème du Marché actuel.

Quoi qu'il en soit, toutes ces possibilités seront étudiées d'ici quelques semaines.

ENQUETE

L'enquête du Directeur du service des Incendies de la ville, M. Antoine Morin, a établi la cause de l'incendie qui a ravagé le 26 novembre, l'imposante structure. Le rapport démontre que le foyer de l'incendie a débuté dans la chambre des clubs visiteurs, soit à l'extrémité Est de la bâtisse.

Avec photo à l'appui, M. Morin a établi qu'une chaufferette qui serait demeurée allumée a causé l'incendie. Dans la chambre, on a retrouvé deux chaufferettes, mais l'une seulement était éteinte.

Il y a certainement négligence en laissant cet appareil électrique en fonction, même s'il était doté d'un thermostat.

L'échevin B. Choquette a déclaré que ce rapport met définitivement fin à la rumeur qui voulait qu'une main criminelle ait allumé l'incendie.

## Un caucus tenu samedi met fin à la "grève" des trois échevins

La "grève perlée" de trois membres du Conseil Municipal de St-Jean a pris fin lundi soir alors que tous les sièges de la table du Conseil étaient remplis pour l'assemblée générale du mois. Du moins temporairement, lors d'un caucus tenu samedi.

Tout de même, lundi, l'échevin Fernand Roy a fait ajouter huit item qui n'étaient pas inscrits à l'ordre du jour, et il a exigé que le Conseil épuise cet ordre du jour, "en ajournant à mercredi soir si nécessaire".

Parmi les nouveaux item, on note particulièrement celui exigeant qu'à l'avenir, les ordres du jour soient préparés en coopération avec les échevins, et celui demandant que les séances soient levées par une résolution du Conseil. Ce sont deux points qui ont porté à confusion dans le passé, et qui ont contribué au malaise qu'on semble aujourd'hui vouloir dissiper. L'échevin Bruno Choquette a également inscrit certaines questions qui n'étaient pas à l'ordre du jour.

Une conséquence de celà, c'est que l'assemblée s'est terminée à 2 heures du matin, mais toutes les questions ont été abordées. L'ordre du jour était épuisé, tout comme les échevins et les....journalistes. Pour sa part le maire L.N. McMillan, qui souffrait d'une violente grippe, a quitté la salle à 11h.30p.m. et a été remplacé par le maire suppléant, M. Bruno Choquette.

## Les ingénieurs suggèrent à la paroisse de s'entendre avec la ville de St-Jean

Les ingénieurs engagés par le conseil de la paroisse St-Jean l'Evangéliste pour préparer un plan d'égouts ont suggéré lundi soir que cette municipalité s'entendent avec la ville de St-Jean en matière d'aqueduc et d'épuration des eaux.

Dans leur plan préliminaire présenté au conseil, les ingénieurs prétendent que la paroisse n'a pas les possibilités financières pour entreprendre des travaux d'envergure dans ces domaines.

Le conseil a demandé aux ingénieurs de soumettre leur plan à la Régie d'Epuration des Eaux. Le secrétaire-trésorier de la municipalité demandera à la Régie d'envoyer un rapport à ce sujet au conseil.

PLAN D'ECLAIRAGE.

Des représentants de la Southern Canada Power ont présenté au conseil un plan directeur d'éclairage pour toute la municipalité. En vertu de ce plan, l'éclairage au mercure serait en vigueur partout.

Ce système d'éclairage coûterait $8, 000 à la municipalité au lieu de $4,000 que coûte le système actuel.

Une décision sera prise à ce sujet lors de la prochaine assemblée, au début de janvier.

SERVICE DES INCENDIES.

M. Antoine Morin, directeur du service des incendies de St-Jean, a fait quelques recommandations au conseil en vue d'améliorer le service d'incendies de la municipalité.

Ces recommandations seront étudiées par le conseil qui prendra décision à son assemblée de janvier.

## Injustice du système de répartition du coût des égouts et pavage

L'échevin Fernand Roy a déclaré que Saint-Jean devrait reviser entièrement le système de répartition des égouts et du pavage. "Je ne vois pas pourquoi un propriétaire paye parfois le double d'un autre pour le même service d'égouts et de pavage" a mentionné l'échevin du quartier Nord.

Actuellement, le coût des travaux, sur une rue, est réparti au pied de façade entre les différentes plaintes concernant les dernières répartitions. On a constaté, par exemple, que sur une distance de 1,100 sur une rue, il y a 10 intersections, ce qui élève de beaucoup le coût.

De plus, à certains endroits, les tuyaux doivent être placés à 15 pieds sous terre, à d'autres endroits, le tuyau est de 24 pouces (grosseur maximum répartie) et parfois de 10 pouces.

Lundi soir, le conseil a accepté à sa charge certaines dépenses de ce genre, comme la

(voir INJUSTICE p. 6)

**Il faudra patienter!**

La grève des employés de la Régie se poursuit Les ivrognes et les autres, espèrent toujours en un règlement avant Noel, sinon ce sera une course entre les contrebandiers et les policiers Par manque de prévoyance, plusieurs citoyens se retrouvent le bec...à l'eau!

(Photo Ken Wallett)

au PALAIS DE JUSTICE

# La police survient au moment où on démonte une auto neuve

## — La Couronne blâme certains officiers de la Sureté

Lorsqu'on nous demande de démonter une auto neuve, il y a lieu de se poser des questions. Et c'est la raison pour laquelle Jean-Claude Seney aurait pris la fuite en voyant arriver les policiers qui venaient enquêter sur son terrain de Noyan. Car à cet endroit une Pontiac modèle 1963 était déjà "découpée" en plusieurs morceaux.

Témoignant à l'enquête de son cousin, Claude Laliberté, accusé du recel d'une voiture Pontiac appartenant à M. Joseph Auger, Seney, qui est lui-même accusé du même délit, a expliqué que son cousin lui avait déclaré, le 26 aout dernier, qu'une auto serait placée le lendemain sur son terrain, et qu'il fallait la démonter. Laliberté aurait offert $50. à Seney pour ce travail.

Mais avant que le travail ne soit terminé, deux agents de la sûreté les agents Robert Mongeau et Jean-Paul Thériault se rendaient sur les lieux. Ils virent deux hommes s'éloignant à travers champs. Les deux agents se cachèrent dans une tente située sur les lieux et attendirent.Peu après, d'après les agents, une chaloupe approcha des lieux. L'agent Mongeau, pour sa part, reconnu Seney, "ou son sosie" comme il le dira, alors que l'agent Thériault reconnût Laliberté.

Mais la chaloupe , qui passait par un ruisseau face au terrain n'arrêta pas.

Seney, en témoignant, déclare cependant que son cousin Laliberté était parti lorsque les agents arrivèrent, et qu'il était plutôt avec un inconnu au prénom de Gilles, qui lui aussi travaillait à démonter l'auto. Il nia en aucun moment avoir circulé sur le ruisseau en chaloupe, et explique qu'il a plutôt traversé la Rivière Richelieu, toujours avec Gilles X. pour se rendre à St-Paul, et de là à St-Jean.

Il serait par la suite revenu sur les lieux en compagnie de Laliberté, trois ou quatre jours plus tard, il se rendait au poste de St-Jean de la sûreté provinciale.

Devant cette preuve, le juge André Régnier envoya Claude Laliberté subir son procès aux Assises criminelles de janvier. En attendant, le prévenu est en liberté sous cautionnement.

PREUVE REMISE.

Dans le cas de Seney, la preuve se buta à des difficultés techniques qui soulevèrent l'indignation du procureur de la Couronne, Me Jean Frédérick. Alors que ce dernier tentait de présenter en preuve une déclaration qu'aurait faite l'accusé, il se révéla que les responsables de l'escouade provinciale des autos volées à Montréal avaient négligé d'informer la Couronne du fait que l'accusé avait passé plus de 24 heures de détention avant de signer sa déclaration.

Comme Me Frédérick ne connaissait pas toutes les personnes qui avaient pu communiquer avec Senev entre le moment de son arrestation et celui de sa déclaration, l'enquête fut remise à lundi prochain.

Me Frédérick a fait remarquer à cette occasion qu'il était incompréhensible qu'en 1964 des officiers de carrière ne pensent même pas à fournir tous les éléments de preuve dans une cause.

De fait, l'enquête dans cette affaire avait été confiée après l'arrestation, à deux jeunes agents qui venaient à peine de sortir de l'école d'entrainement. La Couronne a fait remarquer qu'ils étaient plutôt les victimes de l'incompétence de supérieurs.

# L'enquete de Bernais est remise à lundi

L'enquête préliminaire de Claude Bernais sous l'accusation de vol avec violence sur la personne de Jeanne d'Arc Archambault, copropriétaire du Pierrot Snack Bar à Iberville, a été remis à lundi prochain par le juge André Régnier.

Me Jean Frédérick, agissant pour la Couronne, a mentionné que la présumé victime de ce vol à main armée n'était sortie de l'hôpital que samedi et n'était pas en état de témoigner.

## Erreur

Une erreur dans la rédaction du compte-rendu de cette affaire, la semaine dernière, a fait dire que M. Jean-Guy Beauvais était accusé d'un vol. Il fallait lire Claude Bernais, puisque M. Beauvais est celui dont l'auto a été volée. Nos lecteurs ont sans doute rétabli les noms, comme l'indiquait d'ailleurs le sens de l'article.

## Sentence remise

Par ailleurs, le tribunal a remis à lundi prochain la sentence de l'adolescent de 16 ans qui s'est reconnu coupable de quatre vols, dont deux à main armée. C'est ce jeune homme qui avait tiré la balle qui avait atteint Mme Archambault.

## Cueillette des déchets durant les fêtes

M. Gaston Guay, proposé à la cueillette des déchets dans la ville de St-Jean et la paroisse, avise la population que le service du jeudi et du vendredi durant la période des fêtes sera quelque peu modifié.

Le service du jeudi se fera à partir de 4 heures du matin. Les propriétaires des zones concernées sont donc priés de déposer leurs déchets le mercredi soir.

De même., le service du vendredi sera fait le jeudi. Il est recommandé que les propriétaires prennent note de cet avis afin d'éviter certains désagréments survenus l'an dernier, à la même période.

# Francois Goulet, présumé complice de Rosaire Bouchard, subira son enquête lundi prochain

François Goulet, domicilié à Talon, subira son enquête préliminaire lundi sous l'accusation d'avoir, au printemps dernier, vidé un chalet d'été à St-Blaise et d'y avoir apporté à peu près tout, sauf les murs.

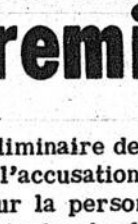
En effet, l'acte d'accusation mentionne diverses marchandises pour une valeur de $1,250 allant d'un moteur à yacht jusqu'à des taies d'oreillers.

Rosaire Bouchard, de Chicoutimi, a également été accusé du même délit la semaine dernière et il a reconnu sa culpabilité. La sentence a été remise à lundi prochain.

Quant à son présumé complice Goulet, il a nié sa culpabilité, et son enquête préliminaire a été fixée à lundi prochain. En attendant, il est en liberté sous deux cautionnements de $950.


PROCUREZ-VOUS CETTE BROCHURE D'INFORMATION SUR LES PRETS DE LA B.E.I.

Si vous vous proposez d'établir, de développer ou de moderniser une entreprise et qu'il vous faut un emprunt à terme pour mettre ces projets à exécution, écrivez-nous pour obtenir cette brochure explicative ou visitez un bureau de la B.E.I.



bei BANQUE D'EXPANSION INDUSTRIELLE

25 SUCCURSALES AU CANADA

MONTRÉAL, P.Q.: 901, carré Victoria — Téléphone: 866-2701



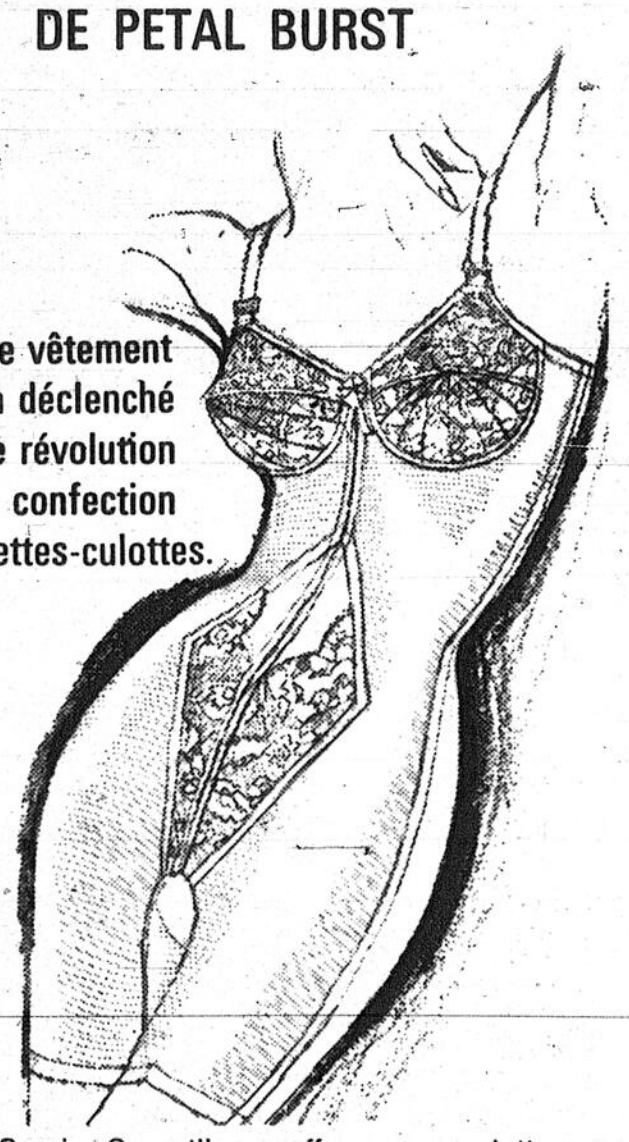
Votre abonnement... Fi. 7-7509



Le Salon du Corset Inc.

NOUS VENDONS "SERVICE SECRET" DE PETAL BURST

...le vêtement qui a déclenché une révolution dans la confection des corselettes-culottes.



Enfin! "Service Secret" vous offre une corselette-culotte ayant toute la commodité d'une gaine ordinaire. Pourquoi? Parce qu'une souple et délicate glissière en nylon de 14 pouces, qui ne peut se coincer, est cousue dans la fourche, de l'avant jusqu'à l'arrière. Essayez-la seulement une fois et vous apprécierez tellement sa commodité et son confort que vous ne voudrez plus vous en passer. Corselette-culotte en Lycra* et dentelle de Terylene. Nouvelles bretelles extensibles réglables. Choix de taille moyenne ou longue. 32-38, B & C. Environ $25.00.

* marque déposée de Du Pont

SERVICE SECRET Petal Burst de Wonder Bra en vente chez

LE SALON DU CORSET INC.

3 corsetières diplômées pour vous servir.

216, Champlain St-Jean Tél. FI. 7-1150

— HEURES D'AFFAIRES —

Lundi, mardi, jeudi, samedi: 9 hres a.m. à 6 hres p.m.

POUR DECEMBRE

LE MAGASIN SERA OUVERT TOUTE LA JOURNEE LE MERCREDI

Vendredi: 9 hres a.m. à 9.30 p.m.

Finance Richelieu Inc.
54 St-Jacques St-Jean
FINANCEMENT:
Auto - Camion - Machinerie
et hypothèque,
Tél. FI. 7-2321

LE CANADA FRANCAIS

Si la BOISSON
est un PROBLEME
pour VOUS
SIGNALEZ
AA
FI. 8-2029



# Formation d'un comité d'urbanisme à St-Luc

Un comité d'urbanisme a été formé lundi soir à St-Luc lors de l'assemblée régulière du conseil municipal.

Ce comité qui sera dirigé par l'échevin Pierre Baillargeon fera appel à tous les corps intermédiaires de St-Luc.

Le conseil fera parvenir une invitation à différents mouvements afin qu'ils délèguent un représentant au comité d'urbanisme. Ces groupements sont la Société Saint-Jean Baptiste, la ligue des propriétaires, la Chambre de Commerce, l'association des résidents de l'île Ste-Thérèse, l'U.C.C. et le conseil du Travail du district de St-Jean. D'autres groupements pourront être ajoutés à ceux-ci. Le comité se réunira au début de janvier et verra alors à compléter ses cadres.

Ce comité sera un corps consultatif qui travaillera avec les urbanistes et les ingénieurs de St-Luc. Il fera rapport au conseil qui devra prendre les décisions qui s'imposent.

M. Baillargeon a dit qu'il est important de prévoir le développement d'une ville par un plan d'ensemble. "St-Luc connaitra bientôt de grands développements domiciliaires, a-t-il ajouté, et nous devons être prêts".

# L'éclairage et les rues: plébiscite à l'ile Ste-Thérèse en janvier

Les résidents de l'île Ste-Thérèse diront en janvier prochain s'ils sont prêts à défrayer le coût d'un système de lumières et de la confection des rues dans l'île.

Le conseil de ville de St-Luc a décidé lundi soir d'organiser ce plébiscite. Plusieurs résidents de l'île se plaignent depuis longtemps du peu d'éclairage - quelques lampes de 100 watts - et du mauvais état des rues.

Chaque payeur de taxes recevra une lettre et devra répondre aux deux questions qui y seront posées relativement aux lumières et aux rues.

AUGMENTATION DE $1.

Le secrétaire-trésorier de la ville, M. Ernest Dolbec, a précisé cependant que si les résidents de l'île acceptent le nouveau système de lumières, ils accepteront du même coup une taxe de $1. par $100. d'évaluation. Le taux de la taxe qui est actuellement de $1.10 passera, selon M. Dolbec, à $2.10.

Après avoir étudié la situation, la Southern Canada Power en est venue à la conclusion qu'il faudrait 270 lampes (200 watts) au coût de $1.75 par mois chacune.

Le maire, M. Paul Marcil, a tout d'abord émis l'opinion qu'il faudrait organiser un référendum auprès de toute la population. M. François Docquier s'est opposé en disant que c'était un service public à rendre. Enfin, tout le conseil s'est rallié à une suggestion de Me Pierre Baillargeon au sujet d'un plébiscite.

Quant aux rues, l'ingénieur Marcel Petitpas est à terminer une enquête sur le coût d'un tel projet et le plébiscite sera organisé dès que ces chiffres seront entre les mains du conseil.

Au cours de la discussion, M. François Docquier a déclaré que 3 à 400 tonnes de pierre seront installées sur la bande du canal, aux endroits les plus étroits.

VIDANGES

M. Maurice Desmeules a été engagé pour la cueillette des vidanges pour l'année 1965. Les déchets seront cueillis le mercredi. Dans l'île Ste-Thérèse, ils seront cueillis le mercredi et le samedi au cours des mois de juin, juillet et août.

M. Desmeules recevra $6,000 pour ce travail.

COUR MUNICIPALE

Le territoire de St-Luc sera soumis à la juridiction de la cour municipale de Saint-Jean à compter du 11 décembre prochain.

EMPRUNT

Le conseil a autorisé un emprunt de $12,000 pour les travaux d'hiver. Cet emprunt sera remis en juillet prochain par les gouvernements fédéral et provincial.

COMITE INTER-MUNICIPAL

M. Simon Baillargeon a été nommé délégué du conseil de ville de St-Luc au comité inter-municipal du Haut-Richelieu. M. François Docquier a été nommé délégué substitut.

REMBOURSEMENT

Le conseil demandera au ministère provincial de l'agriculture un remboursement de 50% pour les récoltes perdues en 1964 à cause de la sécheresse.

LES COMITES

Les comités ont été formés pour la prochaine année. Police: M. Donat Courville; Urbanisme: M. Pierre Baillargeon; Voirie: M. François Docquier; Travaux publics: M. Simon Baillargeon; Egouts et aqueduc: M. Joseph Mailloux; Finances et loisirs: M. Lucien Dépelteau.

ORGANISATION DE LA POLICE

Le conseil a décidé d'organiser un bon service de police pour St-Luc.

Une auto-patrouille sera achetée et, en janvier, le conseil engagera deux ou trois policiers permanents.

Les échevins se sont opposés à un système de policiers temporaires qui, à leur avis, ne seraient pas efficaces.

TRAVAUX D'HIVER

Chaque quartier de la ville aura sa part des travaux d'hiver. Les travaux seront accordés au prorata de la population.

NEIGE SUR LES TROTTOIRS

Le conseil a autorisé M. Jean-Paul Caillé à enlever la neige sur les trottoirs dans le centre du village au prix de $6. l'heure.

# Fin de semaine enneigée: 30 accidents dont un fatal

La tempête de neige qui s'est abattue sur la région au cours de la fin de semaine a rendu la chaussée extrêmement glissante et a causé plusieurs accidents graves en plus de quelque vingt-cinq accidents mineurs.

Une violente collision a fait un mort et un blessé sur la route 40a entre Ste-Brigide et Farnham, au cours de la nuit de samedi à dimanche derniers.

La victime a été identifiée comme étant Jean-Yves Filion, 21 ans de Matane. Une jeune fille qui voyageait en compagnie de la victime, Mlle Jeanne d'Arc Carignan, de Farnham, n'a subi que de légères blessures aux mains. Les trois autres occupants de la voiture n'ont subi aucune blessure.

L'accident est survenu lorsqu'un lourd camion conduit par M. Roland Gingras, de Farnham, a dérapé sur la chaussée glissante pour frapper durement l'automobile de la victime. Le chauffeur du camion s'en est tiré indemne.

Les agents du poste de Saint-Jean de la sûreté provinciale du Québec ont fait les constations d'usage.

MERCIER ET ST-JOSEPH

Une jeune fille a été blessée vers 6 heures samedi soir dans une collision impliquant deux automobiles à l'angles des rues Mercier et St-Joseph.

Mlle Gervaise Toupin, de Montréal, a subi des blessures à l'oeil gauche ainsi qu'à la tête et à la main droite lorsque sa voiture a heurté une automobile conduite par M. Henri-Paul Martel, de Kingston, Ont.

La voiture de Mlle Toupin a subi des dommages évalués à $150. tandis que l'autre véhicule a subi des dégâts évalués à $200.

PIETON BLESSE

Un piéton a été légèrement blessé vers 7.40 hres dimanche matin lorsqu'il a été heurté par une automobile conduite par M. Jean-Guy Desmarchais, 415 St-Michel. L'accident est survenu en face du 118 rue St-Jacques.

La victime, M. Julle Trembly, 59 ans, domicilié dans un hôtel de la ville a été blessé à la jambe droite.

LEVIS ET MOTT

Une femme a été blessée vers 8 h. 55 dimanche matin lorsque deux automobiles sont entrées en collision à l'angle des rues Lévis et Mott.

Mme Armand Fortier, 513 rue Raymond, a subi des blessures à la poitrine et au genoux gauche. Elle voyageait dans une voiture conduite par son époux. L'automobile de ce dernier a subi des dommages assez considérables de même que celle conduite par M. Raymond Bernier, 433 Carré Dieppe.

AUTO PATROUILLE VS CAMION

Une auto-patrouille de la sûreté provinciale a subi des dommages évalués à environ $1,000 vers 7 h. 30 mercredi soir dernier lorsqu'elle est venue en collision avec un camion conduit par M. Laurier Gaudrault, 210 rue St-Hubert, à St-Jean. Les dommages du camion sont de l'ordre de $300.

Cet accident qui est survenu en face du 678 Champlain a fait un blessé. Il s'agit de M. Gaston Gagné, 25 ans, 158 rue St-Paul à Saint-Jean. Il a été blessé au nez.

Aucun des deux agents qui avaient pris place dans l'auto-patrouille n'a été blessé.

BAMBIN BLESSE

Un bambin de 8 ans, Gilles Roy, fils de M. et Mme Maurice Roy, du 221 rue Boveri à St-Jean, a subi de légères blessures à la poitrine vers 12 h. 55 mercredi après-midi alors qu'il a été heurté par une automobile en face du 231 rue Mayrand.

Le conducteur de la voiture é-

(voir ACCIDENTS p. 11)

**Il ne reste plus que 14 jours...**

Ce jeune homme est impatient! Il a hâte que son papa installe l'arbre de Noel avec toutes ses lumières et déc orations. Il a trouvé le moyen d'apporter son arbre chez lui. Pour les enfants, Noel est vraiment une fête merveilleuse.

(Photo Ken Wallett)

# éditorial

**BRUITS ECHOS ET SILENCES**

LUMIERES A CHAMPLAIN.

L'automobiliste qui arrive à l'intersection de Champlain et St-Jacques, à midi, a le soleil droit dans les yeux ( à moins qu'il ne pleuve, bien entendu!) Il devient alors physiquement impossible de voir les feux de circulation juchés à 15 pieds au centre de l'intersection. Le seul moyen de savoir si la lumière est verte ou rouge, c'est de laisser votre auto, traverser la rue à pied, regarder, revenir à votre auto, et lorsque vous venez pour repartir la lumière a certainement changé de couleur. Vous faites ce jeu jusqu'à ce que le soleil soit changé de place, vers 2heures de l'après-midi. Et en attendant, votre repas est refroidi, et votre femme vous chicane. Et chacun sait que les chicanes de ménage conduisent souvent à la séparation, et ça fait des enfants malheureux. Tout celà à cause des feux de circulation de la rue Champlain et St-Jacques.

# Du lynchage à la raison

On peut difficilement choisir pire moment pour réclamer l'abolition de la peine de mort. Georges Marcotte, dont le cas est loin d'être sympathique, vient d'échapper à la potence!

Toute cette question tourne malheureusement autour d'une certaine sentimentalité qui ne devrait pas exister. Le Procureur général lui-même, Claude Wagner, vient de nous en donner un déplorable exemple. "Vous savez, tout ce qui touche à la justice nous touche de près, nous empêche de dormir parfois, comme c'est arrivé la nuit dernière" dit-il, et il ajoute: "Je suis allé prier près des deux constables de St-Laurent littéralement sciés par les balles. Je me suis approché de l'épouse d'un des constables et je lui dis: "Madame, avec mes prières, je vous dis que la justice a toujours le dernier mot".

Il est toujours excessivement triste de voir quelqu'un pleurer la perte d'un être cher, qu'il soit mort du cancer, d'un accident d'auto causé par un jeune écervelé, ou qu'il soit tombé sous les balles d'un bandit. La mort d'une personne, en soi, n'est pourtant pas le seul critère qui puisse excuser une pendaison. La Justice doit déterminer la responsabilité d'un accusé, et ensuite protéger la société, pr les meilleurs moyens, contre la répétition par cet individu d'actes criminels.

Qui peut déterminer, sans se tromper, le degré de responsabilité subjective d'un prévenu? La médecine moderne a découvert que certaines déviations mentales ou physiques peuvent résulter exclusivement d'un mauvais fonctionnement de glandes. Certaines tendances à l'homicide s'expliqueraient tout simplement par certaines pressions au cerveau. La science s'ouvre à peine dans ce domaine.

Qui peut juger des conditions sociales, indépendantes de l'individu, qui conduisent presque inévitablement au crime?

Chaque semaine, au Palais de Justice, nous voyons des futurs Georges Marcotte de 10 et 12 ans. Ils sont les victimes innocentes de parents, qui eux-mêmes sont des victimes engendrées par d'autres victimes.

Deux autres points qui devraient nous convaincre d'abolir la peine de mort, c'est en premier lieu la facilité avec laquelle les témoins se parjurent pour la moindre raison, autant en poursuite qu'en défense. Et le deuxième point, c'est l'importance d'un bon avocat sur la condamnation d'un prévenu, surtout lorsqu'il s'agit d'une cause de meurtre.

La seule raison qui pourrait, en dehors des sentiments, excuser la peine de mort serait sa valeur exemplaire. Or, partout au monde où cette peine a été abolie, le taux des meurtres n'a pas augmenté D'ailleurs, cela est tout normal si l'on considère les raisons qui peuvent conduire une personne à commettre un meurtre.

La peine de mort, ça nous permet de satisfaire notre instinct animal du "Oeil pour oeil, dent pour dent", tout en nous assurant une fausse sécurité. Ca nous évite également d'assumer nos responsabilités et de payer pour des recherches en criminologie, en médecine, en psychologie, en sociologie afin de déterminer ce qui fait le criminel, et prendre ainsi les moyens non seulement de le guérir mais d'empêcher sa formation.

La médecine a découvert qu'une simple opération au cerveau peut conditionner un grand nombre de réflexes anormaux. On pourra un jour condamner le meurtrier à subir une opération pour redevenir normal. En attendant, mettons-le à l'abri pour l'empêcher de nuire à la société, et hâtons-nous de faire évoluer la science afin de pouvoir sortir définitivement de l'âge des cavernes et du lynchage légalisé pour atteindre celui de la raison.

Yves GAGNON

**en diagonale sur... le bord du canal**

*Au lieu d'un stadium, Saint-Jean construira un Centre...culturel.*
***
*Puisque la nouvelle construction sera consacrée exclusivement à la... culture!*
***
*Par le terrain et la patinoire on s'occupera de culture...physique*
***
*Dans les diverses salles, on se préoccupera de culture...artistique!*
***
*Alors qu'aux étaux du Marché, on vendra les produits de la culture... de la terre!*
***
*Ce sera certainement un endroit où la culture..."germera"!*
***

Charlotte Whitton s'est fait battre à la mairie d'Ottawa...
***
C'était pour elle une défaite..."capitale"!
***
On l'accusait de "cuisiner" les assemblées du conseil...
***
Ainsi elle retournera à sa...cuisine et à ses plats!
***
C'est vrai que les "plats" ça la connaissait...
***
C'était l'endroit habituel où elle se mettait...les pieds! (plats!)
***

*Le juge Roger Brossard a soumis son rapport dans l'affaire Coffin-Hébert...*
***
*Si toutes les poursuites sont maintenues contre Jacques Hébert...*
***
*Ses amis devront l'"Hébert"ger gratuitement!*
***
*Le juge est d'avis qu'il a pris certaines "l'Hébert"és avec la vérité!*
***

Un tribunal a décidé qu'une commission scolaire...
***
N'a pas le droit de congédier une institutrice parce qu'elle se marie...
***
Après tout, depuis quand l'erreur de jugement est une faute?
***

*Bona Arsenault a dit qu'un Québec séparé serait...communiste!*
***
*Alors qu'un éminent professeur américain a dit qu'il serait...fasciste*
***
*Ce qui prouve que même les grands esprits ne sont pas du même avis!*
***

# Faisons neuf, bien et beau!

A tout prendre, il semble que l'incendie du stadium ne soit pas une si mauvaise chose. Cet éléphant, sans être blanc, était tout de même gris! On pense déjà à la reconstruction et les projets sont plus intéressants les uns que les autres.

Déjà depuis longtemps, cette section du territoire municipal est consacrée aux loisirs. Le stadium, la patinoire, la palestre (?), le croquet en ont fait un véritable centre de loisirs, mais un centre mal utilisé.

Il faudrait donc planifier la reconstruction dans les moindre détails, et s'assurer avant tout une efficacité maximum dans l'utilisation des locaux.

Le projet d'un stade, celui de murer la patinoire , de faire servir des locaux à des fins artistiques, et de construire une bâtisse qui servira à l'année semble louable. Et si on peut utiliser cet endroit pour y placer le marché public, sans pour autant nuire à la fin première qui est celle des loisirs, tant mieux.

De plus, il faut espérer que la ville mettra un jour la main sur la Palestre et fera servir cet endroit à toute la population.

En créant ce centre de loisirs, St-Jean pourra s'enorgueuillir de posséder quelque chose d'assez unique et qui attirera l'attention sur notre ville.

Nous avons l'occasion de faire neuf, de faire bien et de faire beau. N'allons pas gâter cette chance par une action trop rapide, mal dirigée, et évitons également de la gâter par un souci exagéré de l'économie mal dirigée.

Les employés en grève de la Régie des Alcools ont adopté comme slogan...
***
"Vous avez soif?...Nous avons faim!"
***
Ce qui prouve qu'à force de travailler dans les...spiritueux!
***
On finit par devenir...spirituel!
***
Mais si ça continue trop longtemps..
***
On perdra certainement "l'esprit" des...Fêtes!
***
Puisqu'on frappera en "vin" à la porte de la Régie!
***
Les compagnies de bières sont très heureuses, elles...
***
Car les gens boiront deux fois plus qu'avant...
***
Puisqu'on dit "Faire d'une "bière" deux "coups"!

Jupiter II


**LE CANADA FRANCAIS**

Directeur:
Me Yves Gagnon, LL.L.

Hebdomadaire fondé le 1er juin 1860, pour servir les intérêts de notre région.

Adjoint au directeur:
Yves Bousquet,

Administration:
Adrienne Campbell, Lorraine Bonneau, Francine Breton

Chef de l'information:
Robert Paradis

Rédaction:
Claude Denault, J.Y Théberge, Claude Montpetit, André Dion, Nicole Gagné

Publicité:
René Verdon, Luc Moreau

Maquettiste:
Gilbert Lemire, D.E.B.A.,

Production:
Raymond Perrier, Hélène Gauthier, Mireille Molleur, Rita Vigneault, André Bouchard

Photographe: Ken Wallett

MEMBRE
Ass. des Hebdos de langue française du Canada
Canadian Weekly Newspapers Ass.
Canadian Comm. Newspapers Rep
Audit Bureau of Circulation (ABC)

Publié par:
Les Editions Le Canada Francais Ltée
84, rue RICHELIEU
SAINT-JEAN
Tel. FI: 7-7509

Abonnement: $3.50
2 ans: $6.00

Le ministère des postes a autorisé l'affranchissement en numéraire et l'envoi comme objet de 2ème classe de la présente publication
Imprimé aux ateliers
"Payette & Payette Inc."

# Les étudiantes de la Régionale surpassent les garcons par leurs réussites scolaires

Les statistiques de la Commission scolaire régionale Honoré-Mercier démontrent une fois de plus l'incomparable supériorité, sur le plan des succès scolaires, des étudiantes sur les étudiants. Ces statistiques correspondent très bien, comme on peut le voir, aux résultats de toute la province.

Voici les pourcentages de réussites des élèves du territoire de la Régionale, comparés à ceux de tous les élèves de la Province. Ces résultats tiennent compte des reprises du mois d'août en 11e et 12e années.

| | GARCONS | | FILLES | |
|---|---|---|---|---|
| | Régionale | Province | Régionale | Province |
| 9e Générale | 56.0% | 58.8% | 84.4% | 78.0% |
| 9e Scientifique | 78.0% | 73.5% | 93.7% | 89.5% |
| 10e Générale | 60.1% | 66.1% | 85.2% | 83.0% |
| 10e Scientifique | 54.5% | 68.3% | 80.8% | 87.2% |
| 10e Commerciale | 36.3% | 55.0% | 95.1% | 87.7% |
| 11e Générale | 54.5% | 62.2% | 74.3% | 77.0% |
| 11e Scientifique | 38.5% | 51.6% | 65.0% | 65.2% |
| 11e Commerciale | 44.4% | 37.1% | 93.5% | 75.1% |
| 12 Scientifique | | | | |
| Option A | 40.0% | 55.5% | | |
| Option B | | | 55.5% | 60.8% |
| 12e Commerciale | | | | |
| Spéciale | 70.1% | 52.2% | 93.5% | 73.0% |
| Régulière | | | 85.7% | 62.9% |

Chez les garçons de 11e année, l'écart qui existe entre les pourcentages de réussites du territoire de la Régionale et de la Province, compte tenu des reprises, est dû en partie au fait que le pourcentage des élèves du territoire qui se sont présentés aux examents de reprises est moins élevés que celui de la Province. En juin, les pourcentages de réussites etaient sensiblement les mêmes.

## Contribution de l'ARC aux Oeuvres de charité

Mercredi, M. J. McNulty, le président de la Fédération, a reçu du Colonel d'aviation A.M. Cameron, AFC, CD, un chèque représentant la contribution du personnel de la base de l'avaition à la campagne annuelle de la Fédération des Oeuvres de Charité de St-Jean. De gauche à droite, nous voyons J. Guy Dupuis, secrétaire-trésorier; M. McNulty, le Colonel Cameron; M. Conrad Camaraire, agent de liaison et le capitaine d'aviation H.F. Clark CD, l'organisateur des contributions sur la base.

# Un incendie jette douze personnes sur le pavé

Un violent incendie a causé des dégâts évalués à environ $7,000 vers 3 heures mardi dernier à 456 rue Boyer, à St-Jean.

La maison qui abritait les familles Denis Bonneau et L. Martel qui comptent chacun 4 enfants. Douze personnes ont donc été jetées sur le pavé par suite de cet incendie.

Les flammes ont pris naissance dans la cave de l'édifice et ont eu tôt fait de se propager au reste de la bâtisse.

Seize pompiers de la brigade des incendies de St-Jean dirigés par le directeur, M. Antoine Morin, ont combattu l'élément destructeur durant plus d'une heure.

## Un incendie a fait $6,000 de dommages

Un incendie a causé des dégâts évalués à environ $6,000 vers 5h.45 dimanche soir à 271 et 271A rue Jacques-Cartier, à St-Jean.

Cette maison qui abritait les familles Gaston Boudrias et Albert l'Heureux. Heureusement le mobilier n'a été endommagé que par l'eau et la fumée.

Les pompiers de la brigade des ind
incendies de St-Jean au nombre de 17 ont combattu l'élément destructeur durant plus d'une heure.

Les flammes ont pris naissance dans la cave de l'édifice.

## L'adolescence en révolte: un problème mondial

Dans tous les pays prospères, des jeunes garçons saccagent *pour le plaisir* la propriété d'autrui, assomment des passants *pris au hasard;* des adolescentes se livrent à la prostitution. "Pourquoi?" se demandent les parents effarés. Lisez dans SÉLECTION du Reader's Digest de décembre comment des experts de cette question expliquent la violence et l'amoralité de certains jeunes. Achetez le Sélection de décembre aujourd'hui même!

# Souper-causerie nouveau genre à la Jeune Chambre

La formule des soupers-causerie de la Jeune Chambre de Saint-Jean et Iberville est modifiée cette année. En effet, M. Marcel Landry, président du comité, a eu l'initiative d'inviter des membres de la Jeune Chambre à prononcer des conférences.

Le souper-causerie de samedi soir dernier a remporté un succès. Les conférenciers furent MM Lucien Landry, qui parla de l'organisation des soupers, André Préfontaine qui parla de l'école normale Jacques - Cartier, Germain Adam qui parla de l'insémination artificielle des animaux et Me André Gagnon, qui expliqua le bill 16.

Chaque conférencier a été présenté et remercié par des membres de la Jeune Chambre.

# Cours "Université Populaire"

La deuxième conférence des cours "Université Populaire" de la Jeune Chambre de Saint-Jean et Iberville, qui sera tenue sous forme de panel, aura lieu jeudi soir, 10 décembre, au sous-sol de l'Hôtel de ville, à 8 hres.

MM. Jean-Paul Grégoire, comptable agréé et Jacques Payette, Claude Payette, Maurice Poirier et Georges Fontaine, de la maison

Chaque participant donnera au début un exposé selon son point de vue, à savoir comment une entreprise peut faire ses débuts et quels sont les principaux points à mettre en valeur pour que l'entreprise puisse progresser.

Les exposés seront alors suivis d'un forum. L'entrée est gratuite et tous sont cordialement invités.

Gardez un bon souvenir de vos réceptions des fêtes, au bureau ou à la maison

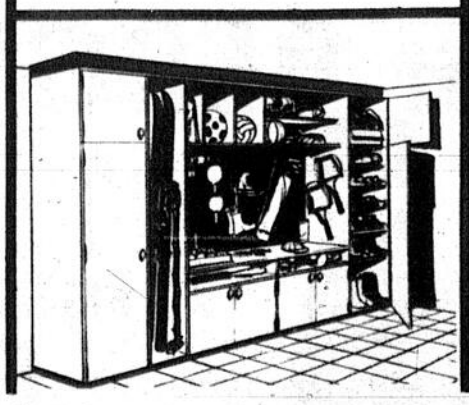
**La Chaumière Enrg**
**141 Richelieu**

VOUS OFFRE UNE VARIÉTÉ DE BUFFETS FROIDS OU CHAUDS

Consultez notre chef à l'avance
ne désapointez pas vos invités

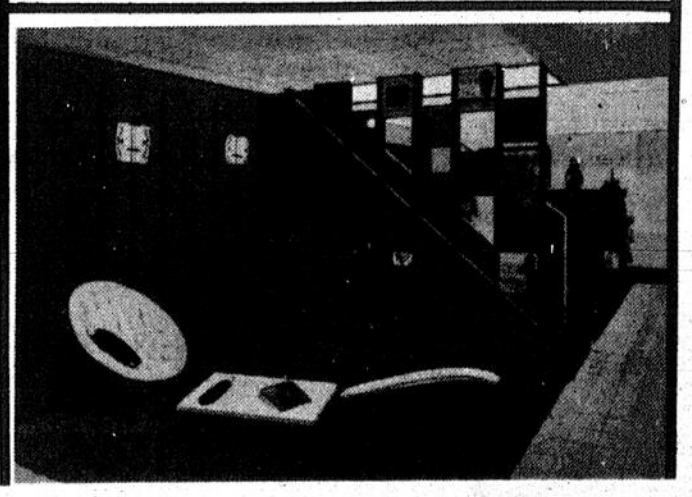
La Chaumière ENR'G
141, rue Richelieu, Saint-Jean, P.Q.
Fi: 7-3859

SIMPLE À FAIRE



10 NOUVEAUX PROJETS GRATUITS
INTERIEURS CANADIENS

SUPERBES et PRATIQUES



UTILISEZ CET ESPACE PERDU... de votre cave, salle de débarras transformez-le en
SALLE DE JEU, LECTURE OU SEJOUR
Grâce au CONTRE-PLAQUE

Trahan & Frere INC

MARCHANDS DE BOIS ET DE MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION
215, rue Saint-Pierre St-Jean.
Fi. 7-2355

# A la table du conseil...

## Une demande de dézonage soulève des problèmes; avis de motion

Une demande pour modifier le règlement de zonage de l'ancienne salle de garde des usines Singer, afin de le rendre commercial a soulevé un long débat lundi soir au conseil.

M. Mario Colletti y a ouvert une cantine qui est réservée aux employés des Industries installées sur les lieux, mais M. Colletti désire rendre ce site commerciale afin de pouvoir y ouvrir une salle à manger ouverte au public.

L'échevin Jacques Beauregard, qui s'est fait le promoteur du projet, a souligné que ce dézonage permettrait un commerce de plus, et rapporterait des revenus à la ville, en plus de donner du travail à quelques personnes.

Les autres échevins ont cependant apporté des réserves. L'échevin A. Lorrain est d'avis qu'il est impossible de dézoner cette partie.

L'échevin F. Roy dit que si cette demande est accordée, elle ouvre la porte à plusieurs autres du même genre. L'échevin G. Normand s'est dit du même avis.

Finalement, l'échevin Jacques Beauregard a déposé un avis de motion, et le règlement sera discuté à la prochaine assemblée.

LE MARCHE.

On a décidé que le marché serait ouvert seulement le mercredi précédant Noel et le Jour de l'An.

TRAVAUX D'HIVER.

Les travaux d'hiver seront peu nombreux cette année. F. Roy a expliqué que tous les projets municipaux sont soit impraticables l'hiver, soit trop tard pour cette saison.

L'ingénieur a ajouté qu'il n'y a presque pas eu de demandes pour des égouts et du pavage, cette année.

ENLEVEMENT DES DECHETS.

Le coût de l'enlèvement des déchets sera augmentée pour la première fois depuis quatre ans. M. Gaston Guay a obtenu du Conseil le droit d'être rémunéré pour l'augmentation du millage dans la ville.

PLAN D'URBANISME.

La ville a accepté en principe le plan d'Urbanisme pour la section Nord de la ville. Il s'agit d'une formalité pour permettre de poursuivre le travail.

PRIX DE L'HUILE.

Malgré une offre au prix de .14¢ le gallon, la ville a décidé de continuer sa pratique habituelle et de payer .16¢ le gallon en achetant de tous les distri-

(voir CONSEIL p. 7)

BONNE ET HEUREUSE ANNEE

Faites-vous de beaux rêves pour 1965? Un commerce bien à vous avec Avon peut faire de ces rêves une réalité. Ecrivez à C.P. 112, Outremont 8 P.Q.

14 COMMERCES
PLAZA
VAL RICHELIEU
SAINT-JEAN BEAUTY BAR PLAZA
avons maintenant
2 BARBIERS
pour un meilleur service

### Nomination

M. Jean-Guy Hébert, spécialiste en médecine interne, directeur médical de l'Université de Montréal, qui vient d'obtenir son "Fellow" du Collège Royal des médecins. M. Hébert est le fils de Mme veuve Victor Hébert, 38 1ère rue, Iberville.

## INJUSTICE

(suite de la p. 1)

différence du coût d'assurance et l'utilisation de machinerie spéciale pour les travaux d'hiver.

Au sujet de l'égout du boul. Normandie, le conseil a décidé de reporter le paiement sur une période de 5 ans, et de ne commencer à imposer des intérêts qu'à partir du moment où l'égout du boul. du Séminaire sera complété. La raison en est que cet égout a été aménagé pour permettre la construction de l'Orphelinat Ste-Thérèse, et qu'il ne servira qu'au moment où les propriétaires des terres pourront subdiviser leur terrain.

## Banque du Canada, Angleterre et Saint-Jean...

"La Banque du Canada a prêté $200 millions à un taux tellement bas qu'on refuse de le dévoiler. Pourquoi alors cette Banque ne financerait-elle pas l'emprunt de $2.5 millions de Saint-Jean?" Cette question a été posée au conseil par M. Louis Poirier, un membre du Ralliement des créditistes bien connu.

Et elle a donné lieu à un débat qui ressemblait étrangement à une campagne électorale fédérale.

L'échevin F. Roy, ancien candidat néo-démocrate, a répondu qu'il y avait la "Haute" et la "Basse" finance. "Eux sont dans la ligue majeure et nous dans la mineure. Dans les pays socialistes, on est plus près des municipalités. Je ne crois pas qu'une résolution de la ville puisse énerver M. Gordon ou le gouvernement".

Et s'adressant à M. Poirier, il l'invita à faire ses réclamations au bon endroit, soit au gouvernement fédéral, et non au conseil municipal.

A deux occasions, M. Poirier a réclamé la présence du député fédéral M. Yvon Dupuis, "pour discuter de ces choses-là"!

Le maire, pour sa part, a mentionné que l'emprunt à l'Angleterre avait pour but le maintien de la livre sterling, et que c'est-là un problème de finance internationale qui n'est pas le propre de la ville.

Et le conseil quitta rapidement ces hautes considérations pour revenir aux problèmes plus modestes de l'ordre du jour.

## A St-Luc, pas de fonds industriel avant un système d'aqueduc et d'egouts

M. J.B. Boissonneault qui songeait à installer une usine de meubles à St-Luc a retiré sa demande lundi soir dans une lettre adressée au conseil de ville.

Dans cette lettre, M. Boissonneault écrit que les autorités provinciales l'ont assuré que St-Luc ne pourra obtenir de fonds industriel avant d'avoir un système d'aqueduc et d'égouts adéquat.

Le plan d'aqueduc et d'égouts de St-Luc sera présenté au conseil lors de l'assemblée réguliere de février.

Vive Noël!
Vive les bons gueuletons!

Noel, ce mot magique rappelle à chacun de nous de tendres souvenirs. Noel, le Jour de l'An, la fête des Rois. Cette période de l'année nous réserve à tous de nombreuses joies et fêtes intimes.

A l'occasion de vos réceptions, de vos réveillons vous voulez certainement que votre table, votre buffet soit des mieux réussis. Eh! bien, le VRAI SALAMI ENRG. vous offre l'opportunité de préparer de nombreux plats froids qui feront les délices de tous les êtres qui vous sont chers.

Ce qu'il vous faut pour les fêtes, ce sont les viandes froides, décorées avec goût, que vous ne trouverez qu'au VRAI SALAMI ENRG.

De plus, en grand spécial pour cette période de l'année, le VRAI SALAMI ENRG., vous offre des galantines spéciales des fêtes, qui sont preparées uniquement pour sa fidèle cleintèle.

Le chef du VRAI SALAMI ENRG. se fait un plaisir de gâter ses clients, de leur fournir un assortiment spécial pour Noel et le Nouvel An.

Quelle fierté pour la maitresse de maison de servir à ses invités toutes ces bonnes galantines de Noel savamment décorées, que l'on ne trouve que chez nous à Saint-Jean. C'est pour remercier sa nombreuse clientèle que la direction et le personnel du VRAI SALAMI ENRG. travaille présentement à la fabrication de toutes ces viandes et ces galantines, dont le seul but est de vous satisfaire.

A TOUS, LE VRAI SALAMI SOUHAITE UN JOYEUX NOEL ET UNE BONNE, HEUREUSE ET PROSPERE ANNEE

VRAI SALAMI ENRG
35, St-Jacques Saint-Jean
Tél. Saint-Jean: Fi 7-1066
Saint-Luc: Fi 8-2472
Montréal: Ol 8-8541

Spéciaux avant les fêtes chez BERG'S Ltd.

151a, rue Richelieu, Saint-Jean
Tél: Fi. 7-3113

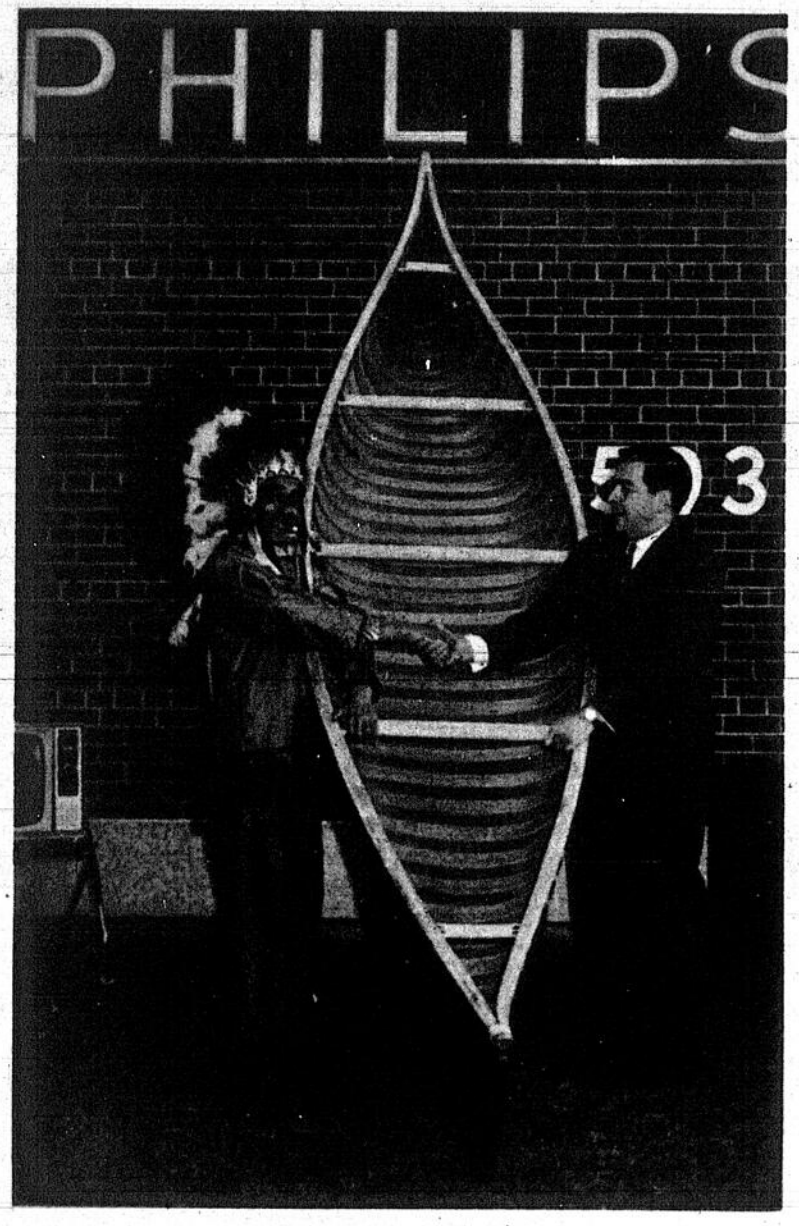
La vente 25ème anniversaire continue encore cette semaine
Profitez des bas prix pour cadeaux

125 robes $7.95
125 robes $9.95 et $12.95
125 robes $14.95 et $16.95

Votre crédit est toujours bon chez Berg's Ltd.

25 manteaux spécial $29.50
25 habits EN SPECIAL $29.95 à $39.95
25 paletots $29.95 à $39.95

Venez et profitez de nos aubaines aujourd'hui même




## Un cadeau fort original

Un industriel hollandais, fort bien connu dans toute l'Amérique, recevra d'ici quelques jours un cadeau fort original des employés de ses usines de Montréal. Il s'agit de M. F.J. Philips, président des Industries Philips, demeurant en Hollande. Les employés de l'usine de la Côte de Liesse se sont cotisés et ont demandé à deux Algonquins de Pembroke, Ontario de fabriquer un canot d'écorce. Le canot pèse 47 livres et c'est le chef Mi-Chen Pineh (Mike Bernard) un pur Indien, qui vint le livrer lui-même. Le voici en compagnie de M. Grant McPherson, assistant directeur général de Toronto, qui reçoit le canot au nom de M. Philips.

## Pourquoi acheter chez nous?

Les villes de Saint-Jean et d'Iberville représentent un nombre assez imposant de fournisseurs. Ceux-ci sont nos conseillers et nos amis. Ils tentent de se soumettre aux goûts et aux exigences de tous et chacun. Ils possèdent un choix imposant d'articles ou d'objets que nous pouvons nous procurer.

Il n'est pas nécessaire de se rendre à quinze, vingt ou vingt-cinq milles pour acheter. Nous avons tout à la portée de la main pourquoi ne pas en profiter?

Ailleurs, ce n'est pas moins cher et si nous payons moin cher, nous possédons alors une qualité inférieure.

Nos marchands locaux fournissent un service courtois et adéquat, ils sont là pour nous servir et nous orienter.

Acheter dans notre localité, c'est ce financer soi-même. N'attendons pas l'entre-aide des consommateurs de municipalités environnantes pour nous faire vivre. N'hésitons pas à faire nos emplettes de Noel dans St-Jean et Iberville.

## Danse à Napierville

Il y aura le 13 décembre, à 8 heures, une soirée dansante à l'école secondaire de Napierville.

La soirée est organisée par le Navigateur. L'entrée est de $1.00. Les "Noblet's" feront les frais de la musique. Bienvenue à tous.

Une annonce dans le
CANADA FRANCAIS
c'est un PLACEMENT

## CONSEIL

(suite de la p. 6)

buteurs à tour de rôle. M. Michel Lymburner avait offert ce bas prix.

PETITE QUESTION.

Une petite question de l'échevin A. Lorrain a retardé le paiement des comptes. L'échevin a demandé si les comptes non autorisés pour la publicité en faveur du dernier référendum ont été payés par la ville ou par les intéressés. Il s'agit de publication dans les journaux ainsi que de 3,000 lettres et enveloppes. On le saura à la prochaine assemblée!

ASSISTANT-INGENIEUR.

La ville est toujours à la recherche d'un assistant-ingénieur, et elle publiera des demandes dans divers journaux et revues spécialisés.

AUGMENTATION DE SALAIRES.

Les contremaîtres, assistants et autres employés non syndiqués peuvent s'attendre à une augmentation de salaire. Lundi soir, le Conseil a accepté le principe d'une augmentation. Mais quant à l'argent - c'est ce qui compte! Ce sera décidé à la prochaine assemblée.

APPUI A FARNHAM.

St-Jean appuie Farnham dans sa demande d.'une route directe qui suivrait la voie inutilisée du Canadien National pour se rendre à Iberville et la route 40.

INTER-MUNICIPAL.

La ville payera $50. pour sa participation au Comité Inter-Municipal, et l'échevin F. Roy est le délégué officiel.

ACHAT D'UNE SABLEUSE.

"Glissez, mortels, n'appuyez pas!" Mais ce sera plus difficile puisque la ville s'est procuré une sableuse King-Seagrave au coût de $5,500. C'est ce qu'on appelle communément un "démonstrateur" de première valeur.

CIRCULATION.

La Commission a commencé son travail. Ainsi, on interdira le stationnement sur Jacques-Cartier, entre la rue St-Paul et le nouveau terminus d'autobus, afin de faciliter la circulation.

On installera des feux de circulation à l'intersection de Séminaire et St-Louis.

Une demande de M. A. Baraby a été remise à la Commission.

BON!

Tous les pompiers ont assisté à 60% des appels d'incendies et recevront le bonnus de $100.00.

A 65 ans.

MM. Léopold Roy et Alcide Poirier, qui atteindront 65 ans en 1965 pourront continuer leurs services à la ville s'ils le désirent.

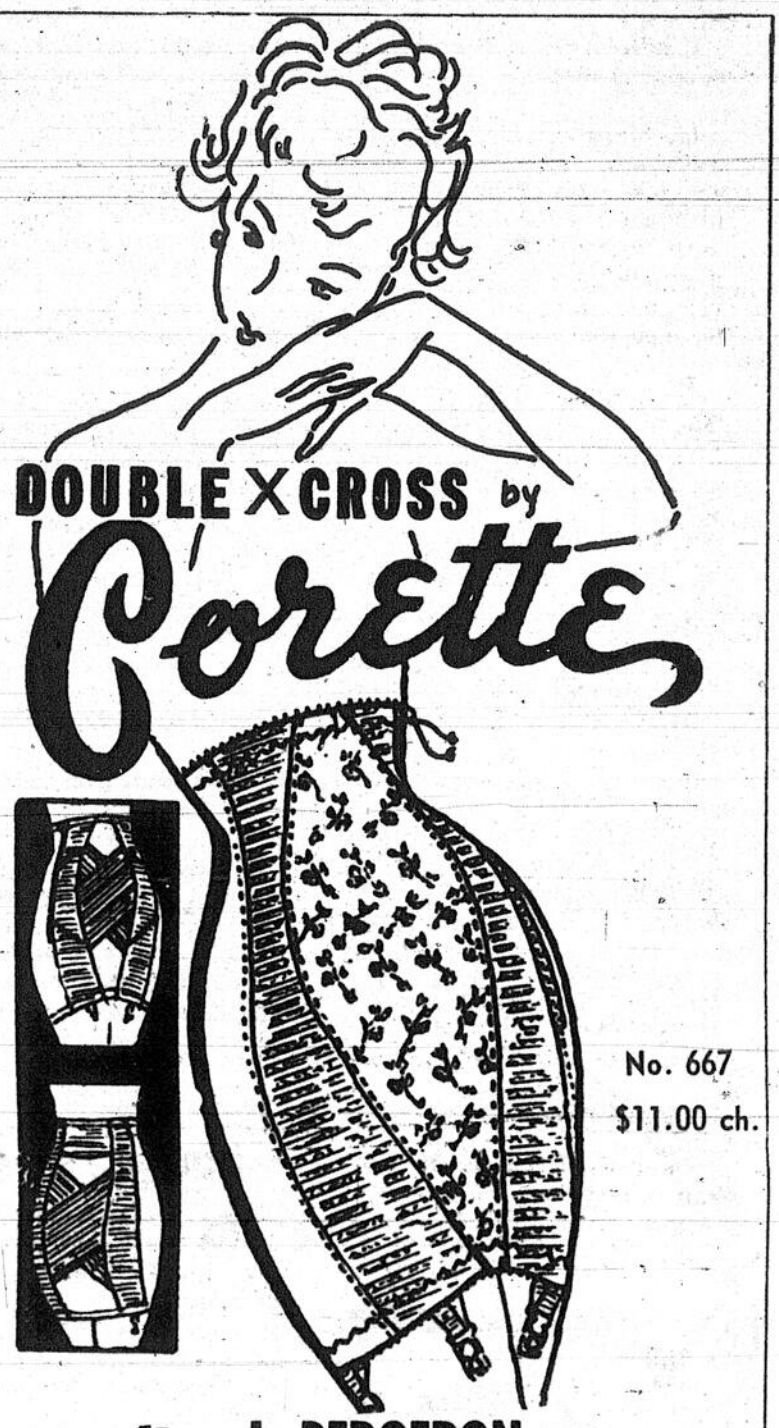
DIVERS.

Un e offre de terrain de M. Chas. A. Guimond pour l'ouverture du Boul. Industriel a été remise à plus tard.

Prochainement, la ville recevra les dirigeants de l'Association des Chefs de Police.

On aménagera le bureau du Surintendant des travaux de voirie. En même temps, on donnera une place aux contremaîtres, et aménageront la salle des hommes. Le coût des travaux serait de l'ordre de $3,000.

On a refusé, en cette période une demande de l'Ecole Secondaire N.-D.-A. pour la vente de barres de chocolat de porte en porte.


No. 667
$11.00 ch.

**Mme L. BERGERON**
Corsetière diplomée d'expérience
150, St-Jacques St-Jean FI. 7-1466
Vous porte une attention particulière à chaque cliente pour vos vêtements de base de la plus petite à la plus forte; gaines, gaines-culottes, corsets lacés, brassieres longues ou courtes et sans bretelle, noires ou blanches. Vous êtes toujours bienvenue. Une visite vous convaincra.

**VOUS NE PAYEZ QUE L'HUILE ET L'ESSENCE**
— COMPARAISON —

DEPENSES POUR ACHETER UNE VOITURE NEUVE DE $3,500.00

| | 1ère année | 2e année |
|---|---|---|
| DEPRECIATION ($3,500) | $1,050 | $ 612 |
| ASSURANCE — Plaisir et affaires Collision et dommages à autrui, avec frais médicaux | 200 | 200 |
| LICENCE | 25 | 25 |
| PNEUS D'HIVER | 50 | |
| ENTRETIEN | 240 | 450 |
| Dépenses — 1ère année | $1,565 | $1,287 |
| Dépenses — 2e année | + 1,287 | |
| DEPENSES pour 2 ans | $2,852 | |
| Intérêt sur capital, 7% sur achat de $3,500 | 490 | |
| DEPENSES TOTALES | $3,342 | |

ECONOMIE EN LOUANT UNE AUTO PENDANT 2 ANS

| | |
|---|---|
| Coût de location ($123.- par mois) | $2,952 |
| Economie | $ 390. |
| Plus 6% taxe provinciale sur $1650$ pour 2 ans | 99. |
| ECONOMIE TOTALE | $489.- |

Pour toutes informations voyez nous
**THEBERGE AUTOMOBILE LTEE**
778, rue Champlain, St-Jean, PQ.
ou appelez : Fi: 8-3838

**Vente de chars usagés pour les fêtes...**

**Choix extraordinaires de modèles récents**

**A PRIX INCROYABLES!**

*Pour une démonstration voyez:*

Théberge AUTOMOBILE LTEE

Dépositaire des produits CHRYSLER, DODGE, VALIANT ET CAMION DODGE
778, rue Champlain, Saint-Jean
Tél: Fi. 8-3838

# NOUVELLES D'Iberville

# M. Jean Béland devient secrétaire et M.Jean Paradis,comptable

**L'échevin Oscar Fontaine a fait trois propositions lundi soir à l'assemblée régulière du mois. Premièrement, il a proposé la permutation de M. Jean Paradis, secrétaire, au poste de comptable poue la ville; deuxièmement, l'engagement de M. Jean Béland, au poste de secrétaire, avec un salaire annuel de $8,000. et troisièmement, que M. Jean Béland, qui entrera en fonction le 14 décembre, soit autorisé à signer tous les comptes au nom de la ville. Ses propositions ont été secondées par les échevins Lucien Beaudin et Marc Lareau.**

**"Le maire Armand Goyette a souligné que c'était le premier département de la ville a subir une réorganisation. Les autres suivront sous peu, a-t-il dit.**

**Ces changements ont suscité plusieurs commentcires dans la ville. Aussi M. Goyette nous a fait parvenir le communiqué suivant, dans lequel il commente ces décisions.**

"Lors de mon élection à la mairie d'Iberville, j'ai pris l'engagement de bien administrer la ville et de l'administrer sur une base d'affaires.

Dès le début de mon mandat, nous avons entrepris la revision de règlements désuets, nous en avons passé d'autres qui auraient dû exister depuis longtemps et, en ce moment, nous préparons un code de la construction qui s'impose. A travers tout cela, nous avons accompli une tâche considérable en améliorations de toutes sortes telles que l'éclairage, la confection et la réfection de plus de 6000 pieds linéaires de trottoirs, en plus d'avoir réglé le problème des égouts dans le centre de la ville, problème qui existait depuis plus de 50 ans.

*Le maire Goyette:"...c'est le premier département que nous réorganisons..."*

Pour accomplir un travail aussi gigantesque, en si peu de temps, le Conseil municipal a dû siéger 2 fois par mois en assemblées régulières en plus de très nombreuses assemblées spéciales, pour régler des cas imprévus et urgents.

Nous avons aussi constaté que certains départements ne fonctionnent pas comme ils le doivent c'est pourquoi nous en faisons une étude sérieuse pour les rendre plus efficaces.

Depuis longtemps je prêche la nécessité de faciliter le paiement des taxes foncières tous les 6 mois et les taxes d'eau ou locataires tous les 3 mois, Vous conviendrez avec moi qu'il nous est tout plus facile de payer nos taxes par petits versements que dans un seul coup. Ce nouveau système diminuera et les arrérages et la perte que nous subissons par le départ de locataires qui nous quittent avant la fin de l'année sans avoir payé un seul sou.

Tous ces projets nous ont amenés à étudier l'efficacité du bureau. Nous avons consacré plusieurs veillées avant de trouver la solution que nous croyons la meilleure.

Nous avons constaté que, malgré toute sa compétence et sa bonne volonté, notre secrétaire ne pouvait plus suffire à la tâche et qu'il était littéralement enterré sous une avalanche de correspondance, rédaction de procès-verbaux, publication d'avis publics, demandes de soumissions, émissions de débentures, nombreux rapports à expédier au x divers ministères en plus de 1001 autres problèmes de l'administration courante. C'était trop demander à un seul homme et nous constations de jour en jour que la santé de M. Paradis etait sérieusement menacée et qu'il nous fallait faire quelque chose et le faire vite. Nous avons donc décidé de répartir les responsabilités du bureau et comme M. Paradis est un comptable compétent, honnête et consciencieux, nous lui avons demandé de prendre en main la réorganisation de notre système de comptabilité. M. Paradis s'est rendu à notre désir et nous sommes assurés que la Ville va continuer à profiter de son dévouement et de son expérience.

Par contre, pour venir à rencontrer les exigences d'un secrétariat moderne, nous avons eu la bonne fortune de rencontrer un homme dans la force de l'âge, parti du bas de l'échelle dans l'administration municipale qui est parvenu au stage de secrétaire-financier d'une ville 3 fois plus populeuse que notre ville. Nous aurons donc comme secrétaire un homme dynamique, ayant plus de 13 ans d'expérience dans les affaires municipales, à tous les échelons.

Nous sommes convaincus qu'il saura mettre sa vaste expérience au service de nos concitoyens car les références nombreuses et de sources diverses, que nous avons obtenues et que nous avons contrôlées sont des plus élogieuses.

C'est le premier département que nous réorganisons mais tous les autres seront étudiés avec soin et les changements nécessaires seront effectués s'il y a lieu de le faire pour les rendre efficaces. Notre ville progresse à pas de géants et les membres du Conseil n'ont pas l'intention d'étouffer ce progrès, bien au contraire, nous ferons tout en notre pouvoir pour l'accentuer.

Dès le début de janvier nous organiserons une rencontre avec tous les marchands et hommes d'affaires de la ville afin d'étudier ensemble les projets à venir et, au cours de cette rencontre, il leur sera loisible de faire des suggestions pour le plus grand bien de notre population."

# $139,000 de travaux d'hiver

Les échevins ont accepté lundi soir, au cours de l'assemblée régulière du mois, un règlement qui autorisera la ville à exécuter pour $139,000 de travaux d'hiver. De cette somme, environ 39,000. serviront à payer la main-d'oeuvre. On sait que les gouvernements provincial et fédéral défraient le coût de la main-d'oeuvre à 100% pour les travaux d'hiver.

Une assemblée publique aura lieu lundi le 14 décembre. La population pourra alors se prononcer pour ou contre ce règlement.

Si le règlement est accepté, la ville fera un emprunt obligataire pour payer sa part des $139,000. C'est l'échevin Adrien H. Gagnon qui a proposé l'acceptation de ce règlement.

COMITE INTER-MUNICIPAL

Iberville paiera la somme de $50. pour appartenir au comité inter-municipal de la région du Haut-Richelieu. Le délégué officiel de la ville au sein du comité sera le maire, M. Armand Goyette. M. Lucien Beaudin, maire suppléant, le remplacera au besoin.

PARC INDUSTRIEL

Le maire Goyette a révélé que le prochain problème des membres du conseil sera l'établissement d'un parc industriel dans la ville. Le maire a dit que c'était le premier pas à faire si Iberville veut obtenir de nouvelles industries.

OCTROI DE $100.

A la demande de M. A.F. Bergevin, président de la souscription de la souscription de la Croix Rouge, le conseil a décidé d'octroyer une subvention de $100. L'an dernier, Iberville avait donné le même montant.

8 SOUMISSIONS

Huit compagnies ont fait parvenir une soumission pour l'achat d'une niveleuse (grader) pour l'entretien des rues dans la ville d'Iberville. Les prix variaient entre $15,000 et $33,000.

L'achat de cette machinerie sera décidé au cours d'une prochaine réunion. Toutefois, il semble que les membres décideront de louer cette niveleuse au coût de $12. l'heure.

(voir TRAVAUX p. 9)

Joyeux Noël
de ST-JEAN ÉLECTRIQUE ENRG.
L. DANIEL Vente et réparation d'appareils électriques
114, route 40a, Iberville, PQ. Tél. Fi: 7-7424

LA BOUTIQUE D'ARTISANAT
LOUISE DESSUREAU
73- 8è AVENUE IBERVILLE
Vous offre:
FER FORGÉ – POTTERIE – TISSAGE
CATALOGNE – NAPPES – TABLIERS – Etc.
BIJOUX
BOIS – ÉMAUX-SUR-CUIVRE – AGATHE
COUVERTURES DE LITS
PEINTURES A L'HUILE - TOUTES LES GRANDEURS
CARTES DE NOEL FAITES A LA MAIN
BIENVENUE À TOUS

A l'occasion des fêtes
nous présentons un assortiment complet de cadeaux
MEILLEURS PRIX EN VILLE

LE PERE NOEL SERA AU MAGASIN
Les 5 et 12 décembre de 2h. p.m. à 5h. p.m. enfants admis accompagnés de leurs parents.
CADEAUX GRATUITS

Pour Femmes
Accessoires électriques
Bibelots
Verre taillé et soufflé
Ensemble "BaribeauCraft"
Set de vaisselle
Colliers tous genres
Boite à pain

Pour Hommes
Rasoirs Briquets
Boutons manchettes
Montres "Timex" Herbury.
Ensemble crayon et plume
porte-monnaie
Sets pour bar ou bureau
Coupe-papier

Pour Enfants
Jeux hockey-football
Courses d'autos
Trains électriques
Kenner's construction
Lego- Meccano
Barbie - G.I. Joe
Slinky

GRAND SPECIAL Monopoly $3.50 Etch a Sketch $3.50
Magna Slide Projector $6. Livres Tintin $1.49

AU K-A-D-O
LIVRAISON GRATUITE
tél. fi: 7-1616
CARTES DE NOËL
ET DÉCORATIONS D'ARBRES DE NOËL
Jacques Couture et Mme C. Thibeault, Props.
73, 1ère rue, Iberville
(Voisin de la Pharmacie Iberville)
10% D'ESCOMPTE
AVEC CHÈQUE D'ALLOCATION.

# Pas de cadeaux aux professeurs!

Les autorités de la municipalité scolaire d'Iberville demandent aux parents des élèves de ne pas offrir de cadeaux aux instituteurs et institutrices de leurs enfants à l'occasion de Noel.

D'ailleurs, un règlement de cette commission scolaire défend aux élèves, en tout temps de l'année d'offrir des cadeaux à leurs professeurs.

Le personnel enseignant a été prévenu de cette politique de la Commission qui a pour but d'éviter certaines difficultés et certains problèmes qu'entraînent habituellement la présentation de tels cadeaux.

Par ailleurs, la Commission désire informer les parents que les classes se termineront l'après-midi du 23 décembre et reprendront le lendemain de l'Epiphanie, c'est à dire le jeudi 7 janvier.

Durant le mois de novembre

# La ville d'Iberville a émis pour $181,300. de permis de construction et de réparation

Durant le mois de novembre, la ville d'Iberville a émis pour $181,000 de permis de construction et de réparation. Dans le domaine industriel, le montant s'élève à $99,000. Voici la description des permis:

CONSTRUCTION

FULLER TOOL CO. Ltd, 4480 Côte de Liesse, Montréal, sur les lots P.395, 875 Pelletier, usine, $53,000.00, neuve.
Les Jutes Richelieu Inc., 30 Balthazard, Iberville, sur le lot 115-7, 30 Balthazard, usine, $30,000. agrandissement.
Dextradeur Gérard, 5, 10ième ave Iberville, sur le lot 21-1, 425, 3ième rue, 4 logis, $18,000.00.
Lors Spéc. de Papier, 96, 8ième ave, Iberville sur le lot P.110, 96, 8ième ave, usine, $16,000.00 agrandissement.
Johnston Robert, 174 Trahan, St-Jean, sur le lot 18-135 P.134, 275 Champagnat, unifamiliale, $ 14,000.00.
Cormier Maurice, 90, 15ième ave Iberville, sur le lot 18-133 P. 134, 295 Champagnat, unifamiliale, $12,000.00.
Desmarais André, Ile Ste-Thérèse, sur le lot 444-355, 75 Bessette, unifamiliale, $11,000.00.
Raymond Réal, 56, 8ième ave, Iberville sur le lot P.99, 56, 8e ave, magasin, $10,000.00. agrandissement.
Banque Canadienne Impériale de Commerce, 98, 1ère rue, Iberville, sur le lot 193, 98, 1ère rue banque, $9,500.00, agrandissement.

GARAGE

Daigneault Roland, 136, 15ième ave, Iberville, 136, 15ième ave. garage $300.00

REPARATION

Bissonnette Charles, 16, 9ième ave, Iberville, 16, 9ième ave, réparation $6,000.00.
Payette Jacques, 5 Richelieu, Iberville, 5 Richelieu, réparation, $1,500.00

TOTAL: $181,300.00

RESUME

| | |
|---|---|
| Industriel | 99,000.00 |
| Résidentiel | 55,000.00 |
| Commercial | 19,500.00 |
| Garage | 300.00 |
| Réparation | 7,500.00 |
| TOTAL | 181,300.00 |

## Appel à la prudence

Plusieurs plaintes ont été enrégistrées concernant les acrobaties des amateurs de skidoo.

Les membres du conseil demandent à ces propriétaires d'être prudents et de ne pas circuler sur les routes et dans les rues de la ville.

On sait que les propriétaires doivent payer un permis provincial de $4.

14 COMMERCES
PLAZA
VAL RICHELIEU
SAINT-JEAN BEAUTY BAR
PLAZA
avons maintenant
2 BARBIERS
pour un meilleur service

## Mutations de propriétes

Changement de numéros de lots:
18-120 pour 18-133
18-121 pour 18-134
18-122 pour 18-135
18-123 pour 18-136
18-124 pour 18-137

de Georges Brown et May L'Ecuyer à Edith Brown lots 18-137 et 18-117 vacants.

Georges Brown et May L'Ecuyer à Rita Brown lots 18-136 et 18-118 vacants.

Montbourquette Henri Mme succ. à Hélène, Mireille et Marc et Jean Montbourquette lot P98 à 89 etc 9ième avenue.

Aldéric Alias Albéric Lareau succ. à Mme Aline (Lareau) Poirier lot 58 à 40/40A 9ième avenue.

Mme Jeanne Marceau Rainville à Gérard Dextradeur lot 21-1 vacant.

Mme Lilianne Gouin Roy à Adolphe Byrns lot 30-20 vacant.

Oliva Théberge à Rénaldi Pétulli lot p261, 44, 3ième avenue.

Frank Toupin à Roger Deslauriers lot p259 vacant.

Frank Toupin à Gérard Deslauriers lots P259 et P253 vacants.

Mme Edmée Perras à Emile Mona lot p18 vacant.

Paul Gervais Succ. à Mme Pauline Dextraze Gervais lots 235-14, 114-1 114-2, 114-3, à 121 rue Missisquoi.

Oliva Théberge à Wilfrid Brouillette lot p261, 40, 3ième avenue.

Mlle Denise et Thérèse Dextraze à Arthur Adam lots 444-91 et 99 vacants.

Mlle Denise et Thérèse Dextraze à Elisée Chicoine lot 444-155 p154 vacants.
Théogène Martel Succ. à Mme Yvette Martel Bonvouloir lot p405 29 1ère avenue.

J. Ovide Bouchard Succ. à Mme J. Ovide Bouchard lot p358, 37, 2ième avenue.

## Election à la SSJB

Tel qu'annoncé la semaine dernière l'assemblée annuelle de la Société SSJB d'Iberville aura lieu jeudi soir le 10 décembre à 8 heures à l'école Notre-Dame de Lourdes.

Il y aura acceptation de nouveaux membres dès le début de la réunion afin de permettre à toute la population de participer au succès de cette soirée. Cette assemblée coincidera avec les élections annuelles.

Tous les postes seront déclarés vacants et sujets à élection. Ceci permettra, nous l'espérons, à tous de choisir leur exécutif.

## TRAVAUX

(suite de la p. 8)

ASSURANCES

Le problème des assurances de la ville sera étudié lors de l'assemblée publique du 14 novembre. D'ici ce temps, les échevins ont été invités à présenter un plan des assurances nécessaires à la ville.

AVIS DE MOTION

L'échevin Adrien H. Gagnon a déposé un avis de motion pour amender le règlement de construction qui permet aux commerçants de construire leur établissement à 6 pieds seulement des limites de la rue.

L'amendement obligera ces commerçants à construire dans la ligne actuelle des maisons.

INGENIEUR

M. Bertrand Desjardins, de Lachine, a fait parvenir une lettre d'application au poste d'ingénieur de la ville, laissé vacant par le départ de M. Camille Chouinard.

POLICE

Le rapport de police précise que durant le mois de novembre onze accidents ont été signalés, 3 vols d'automobiles ont été commis, de même que deux vols de bicyclettes. 27 personnes ont été hébergées durant le mois et les membres de la brigade ont effectué huit enquêtes.

OFFRE DE ST-BRUNO

La ville de St-Bruno offre à la ville une copie de son plan d'urbanisme et de son plan directeur (sous forme de volume) pour la somme de $12. Une lettre d'explication précise que ces plans pourront aider les autres villes à établir de tels plans. L'offre sera étudiée plus tard.

BUREAU DE POSTE

Par lettre, le Ministère des Postes précise aux membres du conseil que le nouveau règlement concernant le refus des paquets d'argents au bureau de Poste d'Iberville avait été décidé pour une question de sécurité. Ces paquets seront reçus par le bureau de poste de Saint-Jean.

PROCLAMATION

A la demande du secrétaire du comité de la Croix de Lorraine, Jeanne Brault, le maire Armand Goyette a accepté de proclamer la journée du 14 février le jour de la fête des malades.

DEMANDE ACCEPTEE

Le propriétaire de la Confiserie de Luxe Enrg. a demandé la permission d'ouvrir son commerce le dimanche, de 10 heures à 4 heures. Il a précisé que les commerces de ce genre dans les autres villes, sont ouverts le dimanche, de même que les restaurants. La demande a été acceptée. D'ailleurs, le règlement concernant la fermeture des magasins ne donne aucune précision au sujet des commerces de ce genre.

FELICITATIONS

La Jeune Chambre de Saint-Jean et Iberville a adressé des félicitations au département de la voirie pour le bon entretien des rues dans la ville.

CHAUSSURES
Marcel
SHOES
240 rue Richelieu, St-Jean, PQ.
Tél. Fi: 7-3051
BOTTILLONS
ET BOTTES COSAQUES
noirs
ou
bruns
de
$14.95 a $24.95

BOUCHERIE CHEVALINE
Tel. Fi:6-9461
STEAK
lb 49¢
délicatisé
STEAK haché 3 lbs pour $1.
STEAK spécial 50¢ lb
FILET
99¢ lb
mignon
G. A. PARADIS 203 Champlain, St-Jean Viande - Canada - Approved Ferme tous les lundi - livraison

**BRAULT - LACHANCE**

M. Mme Germain Lachance, photographiés à l'issue de leur mariage, célébré récemment en l'église de Mont St-Grégoire. Mme Lachance (Murielle Brault) est la fille de M. Mme Honoré Brault de Mont St-Grégoire. Le marié est le fils de M. Mme Damien Lachance de St-Jean.

(Studio Guillet Enrg.)

**Savaria-Meunier**

Mlle Céline Meunier fille de M. et Mme Ernest Meunier de St-Jean et Léo Savaria fils de M. et Mme Léo Savaria de M,ntréal.

(Photo Benoit Brouillette)

# Le coin de la Legion

## Dépouillement d'un arbre de Noël

Il ne reste présentement que 9 jours avant le dépouillement de l'arbre de Noel de la Légion Canadienne, au Centre St-Edmond, à 1.30 de l'après-midi. Les enfants dites-bien à vos parents que les formules doivent être envoyées ou apportées à la Légion le 15 décembre au plus tard et pas le 19 comme nous l'avons déjà annoncé. Les formules qui nous parviendront après le 15, ne seront pas reconnues.

Durant la période des fêtes, les obligations de la Légion au point de vue charité, sont de plus en plus nombreuses. Nous demandons à tous les membres de s'empresser de vendre les 3 livrets de billets de tirage le plus tôt possible. Si vous ne pouvez les vendre mais que vous pouvez les acheter, et bien, il n'y a qu'une solution, achetez-les... et nous vous remercions à l'avance. Vous pourrez remettre les talons des billets à la Légion Canadienne ou à la porte du Centre St-Edmond, en venant voir le Père Noel, le 19 décembre.

Nous demandons aussi aux membres de prendre leur chance sur le tirage spécial de Noel. Consultez la carte à la Légion. Choisissez votre propre numéro.

Le 12 décembre, une autre soirée appelée le Rendez-vous des Quilleurs. Il y aura un spaghetti gratuit, style DuBarry. Il y aura danse, etc...

Le tournoi de Crib et de cartes qui devait avoir lieu samedi dernier, dut être remis à cause de circonstances incontrolables. Nous devrons tout de même organiser une autre rencontre avec les membres du club des caporaux de l'aviation très bientôt. C'est un bon groupe et il y aura certainement beaucoup de plaisir dans cette rencontre.

René Gosselin et Jack Conway sont maintenant sortis de l'hôpital et sont en bonne voie de rétablissement. Ben Meunier et le Major Clare de même que Laurent Houle d'Iberville sont hospitalisés .

**PROVOST - BAILLARGEON**

M. Mme André Baillargeon, photographiés à l'issue de leur mariage, célébré récemment en l'église St-Athanase d'Iberville. Mme Baillargeon (Lise Provost) est la fille de M. Mme Gérard Provost d'Iberville. Le marié est le fils de M. Simon Baillargeon de St-Luc.

(Studio Guillet Enrg.)

De N.D.A.

## Au Cercle d'Economie Domestique

Au cours de l'assemblée du 1er décembre, Mme Lucien Letendre., présidente du Cercle d'Economie Domestique de Notre-Dame-Auxiliatrice, a invité les membres à faire parvenir le plus tôt possible leur souscription pour le Fichier des paniers de Noel.

Les dames sont invitées à apporter des boites de conserve, des bonbons, etc... afin de remplir un panier de Noel pour une famille pauvre.

On doit faire parvenir les articles au plus tard le 19 décembre.

PROCHAINE ASSEMBLEE

La prochaine assemblée aura lieu mardi le 12 janvier. Il y aura à cette occasion un échange de cadeaux qui ne devront pas dépasser la valeur de $1.

**Attention visitez notre nouveau magasin**

Pour vos cadeaux de Noël
Bagues, montres et bijoux
**Utilisez notre plan mise de côté**

**OSCAR JACKSON** Maitre-horloger - Bijoutier
168 Richelieu (Hôtel St-Jean) à gauche en entrant **Fi. 7-3130** res. 7-3020

**Nouveau centre du disque**

*Musicana*

en spécial 3 disques 45 tours pour **$1.**

**Au nouveau terminus d'autobus provincial, St-Jean**

Tous les jours de 9 h. a.m. à 8 h. p.m.
Vendredi de 9 h. a.m. à 10 h. p.m.
Samedi de 9 h. a.m. à 6 h. p.m.

Tél. FI. 8-8075

**SPECIAL**

**25%**

**sur tous vos cadeaux**

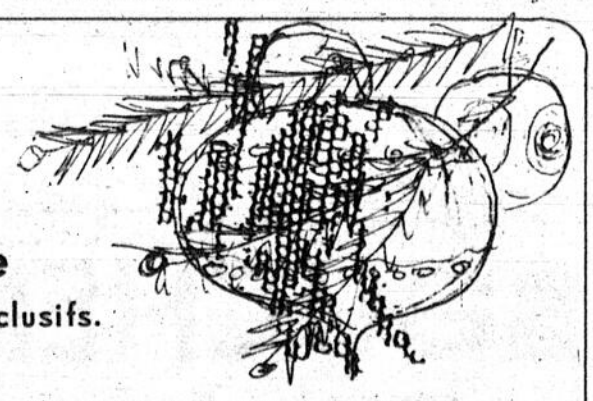
durant le mois de décembre
achetez à bonne heure

**LIBRAIRIE BERNARD**
136, rue Richelieu
St-Jean, PQ.

MAISON Chapdelaine HAUTES NOUVEAUTES TEXTILES

**Les Fêtes**

Le rendez-vous de la femme chic
***Le magasin par excellence***
Pour le choix de tissus nouveaux et exclusifs.



***Le personnel ainsi que la direction vous souhaite joyeux noël, bonne et heureuse année***

**Maison Chapdelaine**
**145 Richelieu, Saint-Jean Tél. 7-4361**

25ème anniversaire de l'Office National du Film

# Gala du film canadien au Capitol mercredi soir

A l'occasion du 25 ième anniversaire de l'Office National du Film, la ville de St-Jean a été choisie, avec d'autres villes du pays, pour la présentation d'un Gala du film Canadien.

Ce Gala aura lieu mercredi soir, le 16 décembre, au théâtre Capitol, à 8h.30 du soir.

L'honorable Yvon Dupuis, député fédéral ainsi que S.H. le maire L.N. McMillan seront appelés à prononcer une courte allocution pour marquer cet événement. On y présentera quatre films, soit "Anniversaire", qui est une rétrospective du film, "Mémoires en fêtes", "Chant d'honneur", et "Hold-up au Far-West", une parodie du film western américain.

St-Jean est un centre important de distribution des films de l'O. N. F. Le bureau régional est dirigé par M. J. Théo. Picard.

Ceux qui désirent assister à cette représentation gratuite peuvent se procurer les cartes d'invitation aux bureaux de l'O.N.F. (édifice des postes), à la bibliothèque municipale, ou au Carrousel.

## NOUVELLES de Farnham

### Train vs auto: 1 blessé

M. Marcel Fontaine, 39 ans, de la rue Grégoire à Farnham, a été blessé à la tête et aux jambes, lorsque son véhicule a été frappé par un train du Canadien Pacifique, à la traverse à niveau sur la rue St-Alphonse.

Le médecin Jean-Louis Cardin a donné les premiers soins et le blessé a été transporté à l'hôpital. Son état est considéré comme satisfaisant.

HOMMAGE AUX INDUSTRIELS

M. Arthur Audette, premier magistrat de Farnham, et les membres du conseil ont eu une heureuse initiative en organisant une soirée dont le but était de rendre hommage aux industriels et hommes d'affaires de la cité.

Mercredi le 2 décembre, le conseil offrait un cocktail, suivi d'un buffet froid, pour tous les industriels de la localité. La soirée débuta à 5 h. 30 et eut lieu au Club de golf.

### Honneur au mérite

Vendredi dernier avait lieu la présentation de la Coupe du Président au district de St-Jean.

Ce trophée est le plus distinctif offert pa r l'Industrielle Assurance Vie, au bureau qui s'est classé premier au cours de l'année.

Cet emblème a été présenté par M. Roméo Leduc, Gérant Général Adjoint, de la Compagnie à M. Lévesque, Gérant de St-Jean et son personnel des plus compétents.

Apparaissent sur cette photo de gauche à droite: M. Hamel, M. Pépin, M. Leduc, M. Davignon, M. Moreau, M. Rousseau, M. Lévesque, M. L'Ecuyer et M. Leblanc. M. Lapierre qui n'apparaît pas sur cette photo fait également partie des représentants du bureau de St-Jean.

# Les Equipières de la charité demandent de la nourriture pour leurs protégés

Pour poursuivre une tradition déjà établie les Equipières de la Charité qui ont pris charge de l'Oeuvre de la Soupe à St-Jean veulent cette année encore pouvoir offrir à leurs protégés des repas chauds et plus élaborés à l'occasion de Noel, du Jour de l'An et des Rois.

Pour réussir cette initiative, les Equipières auraient besoin des offrandes que les gens voudraient leur faire parvenir.

A leurs infortunés protégés, tout au long de l'année, elles ont offert jour après jour, de la soupe, des sandwiches, du café.

Pour Noel, le Jour de l'An et les Rois, le Comité de l'Oeuvre de la Soupe aimerait mettre à son menu des mets qui se retrouvent sur la table familiale: la dinde, les tourtières, les tartes, quelques friandises, etc.

Toute offrande sera vraiment bienvenue. On pourra obtenir des détails supplémentaires en communiquant avec Mme René Payette, tél: 8-4885 ou Mme Georges Choquette, tél: 6-6542.


25e ANNIVERSAIRE ONF

A l'occasion de son 25e anniversaire l'Office national du film, Canada a le plaisir de vous inviter à un

GALA du CINÉMA CANADIEN

Mercredi, 16 décembre
8.30 p.m.
CINEMA CAPITOL ST-JEAN

Il s'agit d'un choix de films récents caractéristiques de la production qui a contribué à créer le prestige dont jouit l'ONF au Canada et à l'étranger.

Retenez vos billets gratuits par lettre ou téléphone à l'Office national du film, Canada.

O.N.F. 246 Champlain, app. 209 347-4856. Bibliothèque municipale, 201 Jacques-Cartier, 347-3753. Au Carroussel, 152 St-Jacques, 347-4332.

25e ANNIVERSAIRE ONF


### M. J.P. Rouleau remercie les "3 fois 20"

M. J.P. Rouleau tient à remercier tous les membres des "3 fois 20 ans" qui lui ont témoigné de l'encouragement par des visites à l'hôpital de St-Jean où il venait de subir une opération chirurgicale.

ACCIDENTS

(suite de la p. 3)

tait Mme Charles Hardy, 278 rue Mayrand.

JEUNE FEMME BLESSEE.

Une jeune femme de 23 ans de New Bedford, Mass., a été blessée au genoux droit et au sternum vers 3h.25 lundi après-midi lorsque la voiture dans laquelle elle voyageait avec son époux a heurté une automobile conduite par Mme Lionel Ménard.

L'accident est survenu en face du 472 rue Champlain. L'automobile de M. Sylvia a subi des dommages de $350. tandis que la voiture conduite par Mme Ménard a subi des dégâts évalués à environ $200.

PIETON BLESSE

Une jeune fille de 17 ans, Mlle Hélène Aubin, 366 rue Vaudreuil a été blessée à la jambe gauche et au côté gauche vers 12h.15 lundi après-midi lorsqu'elle a été renversée par une automobile conduite par M. Léo Lepage, 684 rue St-Jacques.

L'accident est survenu à l'angle des rues St-Jacques et Lafontaine. La jeune fille venait de descendre d'un autobus au moment où l'accident s'est produit.


POUR VOS CADEAUX DES FETES
JOYEUSES FETES A TOUS
C'EST : ART SNACK BAR
Lionel Roy, propriétaire
Tél. Fi: 6-9047
TABACONISTE: Choix complet d'articles de fumeurs.
SPECIALITE: Cadeaux pour hommes et ligne complète de montres "TIMEX" et autres montres de marques connues.
12 Place du Marché Saint-Jean

Jouissez de vos meilleurs repas
CHINOIS ET CANADIENS
dans le confort de votre foyer.
Simplement appelez: Fi: 7-3717
pour une livraison rapide et gratuite.
CHINA TOWN
RESTAURANT
FI:7-3717 212 CHAMPLAIN ST-JEAN FI:7-3717

MARCHE DU QUAI
A. OUIMET — propriétaires — L.-P. FORTIN
VIANDE DE CHOIX Bière et Porter POISSON FRAIS
Epicerie
136 PLACE DU QUAI | Fi. 6-5669 | SAINT-JEAN Livraison gratuite St-Jean - Iberville
SPECIAUX CETTE SEMAINE 10-11-12 DECEMBRE
Steak de ronde Tranche complète sans os lb 69¢
Lard Haché frais pour tourtières 3 lbs $1.39
Noubliez pas notre tirage des fêtes
DEMANDEZ VOS COUPONS

# NOUVELLES de L'Acadie

## L'Acadie s'enrichit de deux autres monuments historiques

par Pierre BRAULT

La Commission des Monuments historiques, lors de sa séance du 23 novembre 1964, vient de recommander le classement du presbytère ainsi que de la maison voisine appartenant à la Fabrique dans l'Inventaire des oeuvres d'art de la Province. L'on sait que déjà l'église, véritable bijou d'architecture, construite au tout début du XIXe siècle, soit vers 1800-1801, a été classée par arrêté ministériel en date du 3 janvier 1957 et depuis lors enregistrée au bureau d'enregistrement du district d'Iberville le 15 avril 1964.

Le presbytère actuel, l'un des plus imposants de la région montréalaise date de 1821. C'est une solide et vaste construction en pierres des champs aux aspects d'un manoir seigneurial capable de durer des siècles. L'extérieur en fut complètement restauré à la suite des travaux de même nature que la Commission des Monuments historiques fit effectuer à l'église en 1955 de sorte qu'il forme avec celle-ci un ensemble harmonieux rappelant les aptitudes de nos ancêtres pour l'art de bâtir.

Le presbytère de l'Acadie a vu séjourner des personnages célèbres dans ses murs. Qu'il nous suffise de mentionner l'illustre Mgr Ignace Bourget, évêque de Montréal, qui consacra le maître-autel de l'église en 1842 et qui est revenu à plusieurs reprises jusqu'en 1882, de même que Mgr Charles de Forbin-Janson, primat de Lorraine et évêque de Nancy en France qui vint prêcher une grande retraite en 1841 en même temps qu'il en prêchait une à Chambly, sa renommée était telle qu'il dut, le dernier jour, s'adresser aux fidèles de la galerie du presbytère, la foule étant évaluée à 7,000 personnes, foule que l'église ne pouvait évidemment pas contenir.

Il a dû abriter aussi un autre personnage tristement célèbre dans des circonstances plus dramatiques. Lors des troubles de 1838, Sir John Colborne à qui les Canadiens donnèrent le nom de "vieux brûlot" et pour cause, qui avait lancé ses troupes sur Napierville vint loger au presbytère avec ses officiers pendant que ses soldats bivouaquant au village y semaient la terreur et l'incendie.

Parmi les curés qui y ont résidé nommons entr'autres Mgr Charles LaRocque qui fut par la suite vingt-deux ans curé de St-Jean où il fut consacré évêque de Saint-Hyacinthe en 1866. Il assista au premier Concile du Vatican en 1870 où il passa pour le plus beau prélat et l'on dit qu'à son retour par la France, il y fit l'admiration de Napoléon qui lui avait donné audience.

Quant à l'autre maison également en pierres des champs que la Fabrique possède, elle fut construite en 1828 dans le but de servir d'école pour les filles. Elle était dirigée par une dame Tugault tandis que M. Tugault tenait une classe pour les garçons dans l'une des "Salles des habitants" au presbytère. Notons que ces deux "Salles des habitants" ne seront remises au curé qu'en 1877. Ce couple de français y dispensèrent leur savoir jusque vers 1844 alors qu'ils suivirent M. LaRocque à Saint-Jean. L'école fut par la suite aménagée en résidence pour les sacristains. Espérons que la Commission des Monuments historiques fera le nécessaire pour restaurer cette dernière maison dans le style que le presbytère et nous aurons alors un groupe d'édifices historiques unique dans la région. Il ne manque plus qu'un arrêté ministériel pour sanctionner le tout.

Nos félicitations à M. Jean-Philippe Toupin qui vient d'être élu marguillier en remplacement de M. Raoul Berthiaume, sortant de charge.

VOTE DE FELICITATIONS

Lors de l'assemblée du conseil d'administration des "Loisirs de l'Acadie Inc." qui eut lieu le 30 novembre, il fut proposé par M. J. E. Béliveau, prés. et accepté à l'unanimité qu'un vote de félicitations soit adressé à M. Gérald Marson, organisateur et au groupe qui est allé représenter l'Acadie à "Soirée canadienne" CHLT-TV, Sherbrooke, le 28 novembre 1964 et que copie conforme soit envoyée aux journaux.

DECES

Nous apprenons le décès survenu à Montréal de Mme Hippolyte Martin (née Marie-Anne Roy) à l'âge de 76 ans. Ses funérailles eurent lieu mardi le 1er décembre en l'église St-Jean Baptiste. Elle était la belle-soeur de Mme Antoine Desranleau à qui nous offrons nos sincères condoléances.

A Montréal également, est décédée à l'âge de 81 ans, Mme Louis Roy, autrefois de cette localité. Ses funérailles eurent lieu samedi le 5 décembre en l'église Notre-Dame des Neiges.

LIGUE DE QUILLES

Position des équipes après 11 parties:

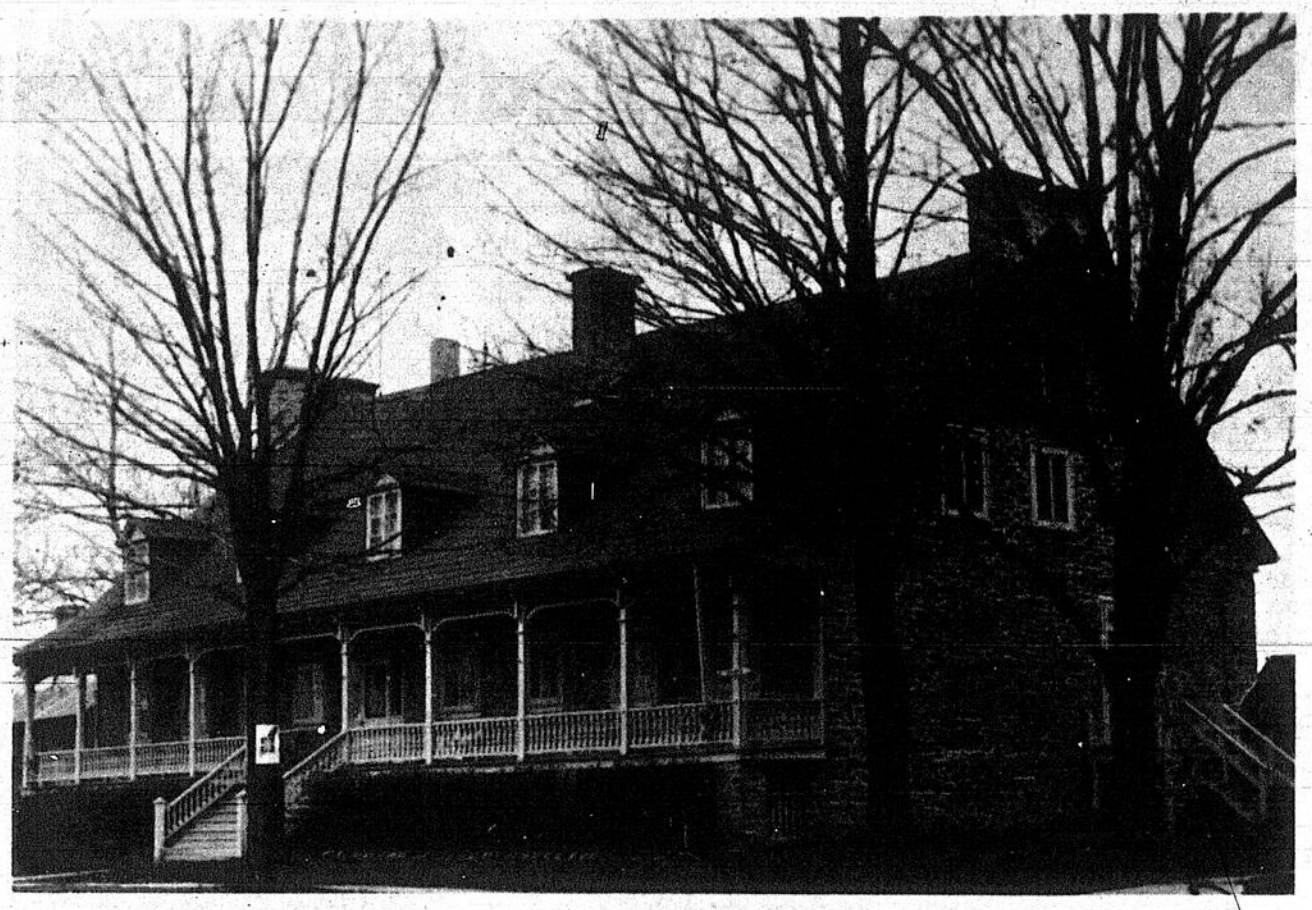
| | |
|---|---|
| Petites quilles: | |
| Bruno Prairie | 26 pts |
| Robert Hébert | 25 pts |
| Aimé L'Ecuyer | 22 pts |
| Raymond Prairie | 22 pts |
| Lucien Gagnon | 19 pts |
| René Berthiaume | 17 pts |
| Grosses quilles: | |
| Roland Brault | 30 pts |
| Lionel Gaudreau | 24 pts |
| Lucien Desgagné | 20 pts |
| Madeleine Tremblay | 14 pts |

Records de la semaine enrégistrés vendredi dernier:

Petites quilles:
Triple de 393 Mme Roland Brault.
Simple de 171, Claude Roberge.
Triple de 375 M. Robert Hébert.
Simple de 152 Réjean Desranleau.

Grosses quilles:
Triple 376, Mme Lionel Gaudreau.
Simple de 138 Mme André Duquette et Mme Lionel Gaudreau.
Triple de 462 Michel Gaudreau.
Simple de 180 Mmes Roland Brault et Réjean Dunn.

Mme Claude Roberge a abattu le record de la saison aux petites quilles chez les femmes en roulant un simple de 171. Le précédent record était de 159 par Mme Carles Omer Rouillier.



Le presbytère de L'Acadie construit en 1821. A l'extrême gauche, une maison propriété de la Fabrique et construite en 1828.
(Photo Michel Dupuis) L'Acadie

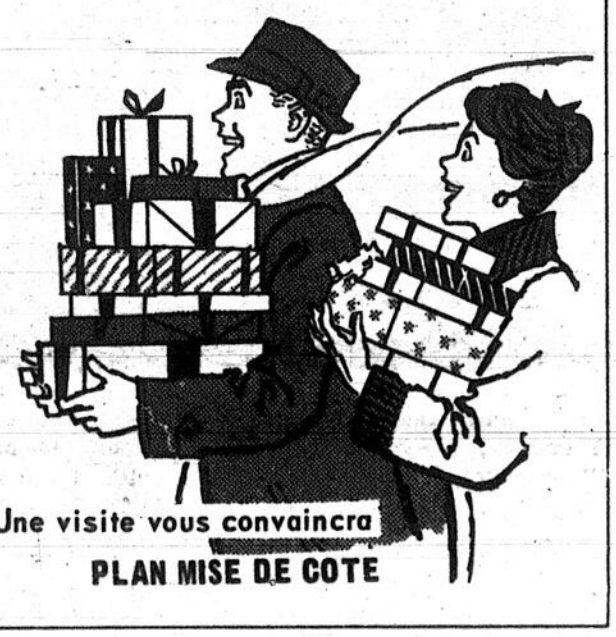

ANDRÉ MARCEAU

Nous avons toujours un choix exceptionnel de cadeaux aussi jolis que pratiques.

Pour Noël et le Jour de l'An

SERVICE DE VAISSELLE
Verre taillé
Horloges et cadrans électriques
Coutelleries
Accessoires électriques, et. etc.

LIVRAISON GRATUITE
ANDRÉ MARCEAU
9 Place du Marché Saint-Jean
Tél: Fi. 6-3972



Une visite vous convaincra
PLAN MISE DE COTE

Payette & Payette Inc.,
a l'honneur de vous faire part de l'ouverture
d'une succursale à Iberville vendredi le 11 décembre 1964,
au 69, 1ère Rue, Iberville, Qué.
(autrefois Cadeaux de Choix Enrg)

Dans un décor entièrement rénové vous trouverez
une gamme très variée de papeterie,
d'accessoires de bureau, de livres populaires, etc.
A l'occasion du Temps des Fêtes
nous vous invitons cordialement
à venir faire votre choix

La Direction

TÉL. FI. 8-4017
D. BARRIÈRE, PROP.
D. BARRIÈRE
TAPIS - CARPETS
TUILES
IMPORTATEUR & DISTRIBUTEUR
EN GROS - WHOLESALE
IMPORTER & DISTRIBUTOR
463 REMILLARD
SAINT-JEAN, P.Q.

Hôtel CHALET, St-Luc
Vendredi, Samedi et Dimanche 11-12-13 décembre '64

En grande vedette cette semaine

The Great Harrison
Le plus grand magicien au monde aux yeux de Rx.
Hypnotiseur, comédien.

GUY DENIS Mc Chanteur

Visitez notre spacieuse salle à manger
Excellente cuisine à prix modiques.

Pour réservations: Fi. 8-3232

# Retour de M. et Mme Yvon Dupuis

Le député de St-Jean-Iberville-Napierville et ministre d'Etat est rentré au Canada en compagnie de madame Yvon Dupuis la semaine dernière, de sa mission diplomatique.

Nos concitoyens se sont dit très heureux de retrouver leurs enfants, leurs amis et leur pays après une absence de sept semaines.

M. et Mme Yvon Dupuis ont parcouru plus de 40,000 milles durant ce voyage. Ils ont voyagé 38,500 milles en avion, le reste en auto à travers les pays suivants: La France, l'Italie, le Nigeria, le Congo, le Sud-Afrique, la Rhodésie du Sud, le Zambia, le Kenya, le Pakistan, les Indes, le Ceylan, la Grande Malaisie, la Thailande, Hong Kong, le Japon, les Iles Hawai, Los Angeles et Chicago aux Etats-Unis.

C'est le plus grand voyage jamais entrepris par un ministre canadien. Le très Honorable Louis St-Laurent avait fait un voyage semblable en 1956. Le Très Honorable John Diefenbaker avait également entrepris un voyage autour du monde en 1962, mais il fut rappelé au pays par le décès de sa mère.

M. Dupuis est retourné à la Chambre des Communes à Ottawa où la session parlementaire est rendue au même point où elle était quand il quitta le Canada le 14 octobre dernier: le débat sur le drapeau.

Nous leur souhaitons la plus cordiale bienvenue à St-Jean.

Sur cette photo nous voyons M. et Mme Dupuis visitant le fameux temple de marbre où se trouve l'historique Bouddha de jade à Bangkok.

## La Jeune Chambre et ses activités

Une fois de plus un dépouillement d'arbre de Noel aura lieu pour les familles de ses membres. Le président de ce comité est M. Jocelyn Ouimet, un nouveau membre. Pour information, on peut communiquer avec le président, à FI. 6-4333.

LIGUE DE CURLING

La Jeune Chambre aura bientôt une ligue de curling. Formée en collaboration avec le club de curling de Saint-Jean, cette ligue opérera dès le mois de janvier. Pour de plus amples renseignements, on peut communiquer avec le président de cette ligue, M. Florian Goyette, à FI. 7-3335.

ART ORATOIRE

Les cours d'art oratoire, dirigés par M. Antoine Léveillé, remportent beaucoup de succès. M. Léveillé donne des cours à 33 élèves cette année. M. Jacques Tremblay, président du comité d'art oratoire, a fait du beau travail.

200 MEMBRES

M. Robert Vincelette, président du comité de recrutement, nous déclare que près de 200 membres sont en règle cette année. Un vrai record!

CONGRES REGIONAL

Les membres participeront au congrès régional des Cantons de l'Est le printemps prochain. Le président de ce comité est M. Marcel Chouinard. On sait que la région des Cantons de l'Est comprend 11 Jeunes Chambres.

COLLABORATION

Actuellement, il y a des pourparler pour une meilleure collaboration de la Jeune Chambre de Plattsburg. M. Yves Martin, président du comité, nous déclare que les deux chambres sont à mettre à point un programme d'activité culturelle et sociale pour un meilleur échange d'idée.

**Convention**

M. JEAN PEPIN, agent d'Iberville des Brasseries Canadiennes du Québec limitée et M. Marcel Pépin, gérant des ventes, étaient des délégués à la dernière convention de cette compagnie tenue au Mont Gabriel Lodge de Mont Gabriel. Nous les remarquons en compagnie de MM. Gaston Dalpé, gérant des ventes-agences, Réal Beaudoin, gérant de District et M. D.J. Delaney, vice-président et gérant général.


une agréable économie
BRANVIN
SHERRY ET PORTO CANADIENS
En vente dans tous les magasins de la R.A.Q.

JORDAN
BRANVIN
Vin Blanc
SHERRY CANADIEN
Produit de JORDAN WINES (QUÉBEC) LTD. MONTRÉAL-(QUÉBEC)

Marché ECONOMIQUE
304 Laurier, Saint-Jean Tél: 7-3734
LIVRAISON-GRATUITE
UN CONSEIL ACHETEZ MAINTENANT

DINDES Toutes pesanteurs prêt-à-cuire lb 39¢
PORC-HACHÉ 3 lbs $1.17
BOEUF HACHÉ 3 lbs 99¢
VEAU HACHÉ lb 49¢
VIANDES À SAUCISSE POUR FARCIR lb 39¢
PATTES DE LARD lb 15¢
TOURTIÈRE les meilleures 49¢
GRAISSE PURE 4 lbs 89¢ Pour vos pâtisseries
BACON-IDÉAL lb 39¢
CUISSES OU POITRINE DE-POULET lb 39¢

NOUVELLE administration au Salon Lucienne Enrg. 207 Notre-Dame, St-Jean, Fi. 3-3707. Mlle Monique Brault, nouvelle propriétaire, vous invite à profitez des spéciaux à cette occasion. Permanentes de $18. pour $15., de $15. pour $12., de $12. pour $10. et de $10. pour $8. Cette offre est valable à partir du 9 déc. Service courtois et personnel de 2 coiffeuses expérimentées et diplômées. Spéc. teinture ou coiffure fantaisie, coupe de cheveux, etc. avec ou sans app.

# NOUVELLES de Lacolle

## Brillant succès de Guy Patenaude

**PAR JEAN-PAUL BARRIERE**

Notre jeune concitoyen, Guy Patenaude, s'est mérité les éloges les plus chaleureuses à la suite de sa participation à l'émission "Découvertes 64" au canal 10 à Montréal. Cette émission, d'une haute valeur artistique, a mis en valeur la splendide technique d'interprétation de ce jeune artiste de talent. De nombreux témoignages d'encouragement et de sympathie à l'endroit de Guy ont fait ressortir d'une façon assez sensible l'agréable impression qu'il avait fait lors de ce programme télévisé.

Une brillante carrière artistique s'ouvre à lui et nous sommes assurés qu'elle sera brillante car déjà on sent en lui l'étoffe d'un professionnel. Toute la population lui souhaite le plus grand des succès.

Un autre quilleur de Lacolle est encore en lice dans cet important tournoi; il s'agit de Conrad Duteau qui s'était classé 14e lors du tournoi éliminatoire de pré-saison 1964-65.

UN CINE-CLUB

Une séance de ciné-club organisée par les étudiants du cours secondaire de l'école St-Josepm aura lieu ce soir, jeudi à 8 heures à l'école St-Joseph de Lacolle. Le film "Le jour où on dévalisa la Banque d'Angleterre" suspense policier, sera présenté.

Si cette tentative s'avère fructueuse, les étudiants de Lacolle organiseront au cours des prochaines semaines un ciné-club permanent.

Ce ciné-club s'adresse aux adultes autant qu'aux adolescents et tous sont cordialement invités à y assister.

LEO FOURNIER A LA PRESIDENCE

Lors de l'assemblée de fondation d'un corps de clairons à Lacolle, M. Léo Fournier a été élu président. M. André Blain a été élu vice-président; M. le professeur Pillette, secrétaire-trésorier; MM. Aurèle Parent, Marc Thibodeau et Robert Parent, directeurs.

Ce corps de clairons portera le nom des "Chevaliers de Lacolle". Il est commandité par la commission scolaire de Lacolle et comprendra plus de 40 jeunes dont l'âge varie entre 13 et 17 ans.

FEU MME VVE OMER BOUDREAU

Samedi dernier avaient lieu en l'église paroissiale, les funérailles de Mme Vve Omer Boudreau décédée à l'âge de 62 ans; la regrettée défunte (née Aurore Côté) était la mère du Dr Germain Boudreau de Montréal et de Mme Peter Lavender (Carmen). Nos sympathies à la famille éprouvée.

RÉVEILLON DU JOUR DE L'AN A ST-BERNARD

Le Cercle des Jeunes Agriculteurs de St-Bernard de Lacolle organise un superbe réveillon qui sera donné à la salle paroissiale de St-Bernard, après la messe de minuit du Nouvel An. Le prix du couvert est de $2.00 et vous pouvez réserver vos billets chez M. Armand Trudeau, Tél. 246-3417 ou chez M. W. Duquette tél. 246-3193.

LIGUE JUVENILE DE HOCKEY

Lors de la dernière assemblée de la Ligue Juvénile de Hockey de Lacolle, Marc Thibodeau a été nommé statisticien officiel de la ligue et M. Robert Dion a été désigné comme son adjoint.

Lors de cette même assemblée, l'on a fait connaitre la liste de tous les joueurs de la ligue ainsi que les règlements régissant la bonne marche de cette organisation. Dans l'élaboration de ces règlements, on a tout particulièrement insisté sur l'importance de bannir le jeu rude, de jouer franc jeu et de fournir à tous ces jeunes, une occasion de se récréer sainement.

Voici la liste des joueurs éligibles de la ligue de hockey Juvénile pour la saison 1964-65.

Les SPRITES: Instructeur: Gus Martin; Marc Thibodeau, Jacques Fournier, Fernand Lavallée, Pierre Boulé, Maurice Bouchard, Gilbert Boulé, Gilles Duteau, Georges Gamache, Pierre Duval, Barry Sadegar, Pierre Martin, Guy Dupuis, Bobby Ste-Marie.

Les SPIDERS: Instructeur, Gérald Fournier; Yves Duteau, Louis-Marie Laforest, Jean Lestage, Gilles Chalifoux, Denis Giroux, Pierre Boucher, Stanley Lamb, Bryan Morin, André Guay, Raymond Baker. Léonard Smith, Claude Gamache, Robert Surprenant.

Les ROCKETS: Instructeur, André Tremblay; Raynald Tremblay, Grégoire Messier, Michel Landry, Melvin Shederick, Florent Primeau, Robert Parent, Jean-Pierre Poirier, Marcel Choquette, Robert Lanctôt, Jean Lanctôt, Roger Garceau, Michel Pinsonnault, Jean-Guy Landry.

Les TORTUES: Instructeur, Gilles Blain; Robert Richard, Georges Vanvliet, Willie Lanctôt, Maurice Bergeron, Normand Blais, Gilles Charbonneau, Guy Landry, Gerry Messier, Gilles Dupré, Gerry McGill, Germain Boulé, Serge Martin, Yvan Duteau, Yves Brodeur, Jacques Chalifoux.

A L'HEURE DES QUILLES

Roland Rémillard, après une lutte acharnée, s'est avoué vaincu devant l'expérimenté Georges McLeod, dimanche dernier à l'Heure des Quilles. Rolland a réussi un triple de 502 mais ce ne fut pas suffisant car McLeod y alla d'un superbe triple de 641.

Rolland avait réussi de magnifiques performances dans les récentes parties de ligue à Lacolle, en roulant des triples de 724, 680 et 672.


ARBRES DE NOËL A VENDRE

NE TARDEZ PAS!
POUR UN MEILLEUR CHOIX
VOYEZ:

M. ADELARD BRETON
41, rue Thuot, Iberville, PQ.
Tél. Fi: 6-3698

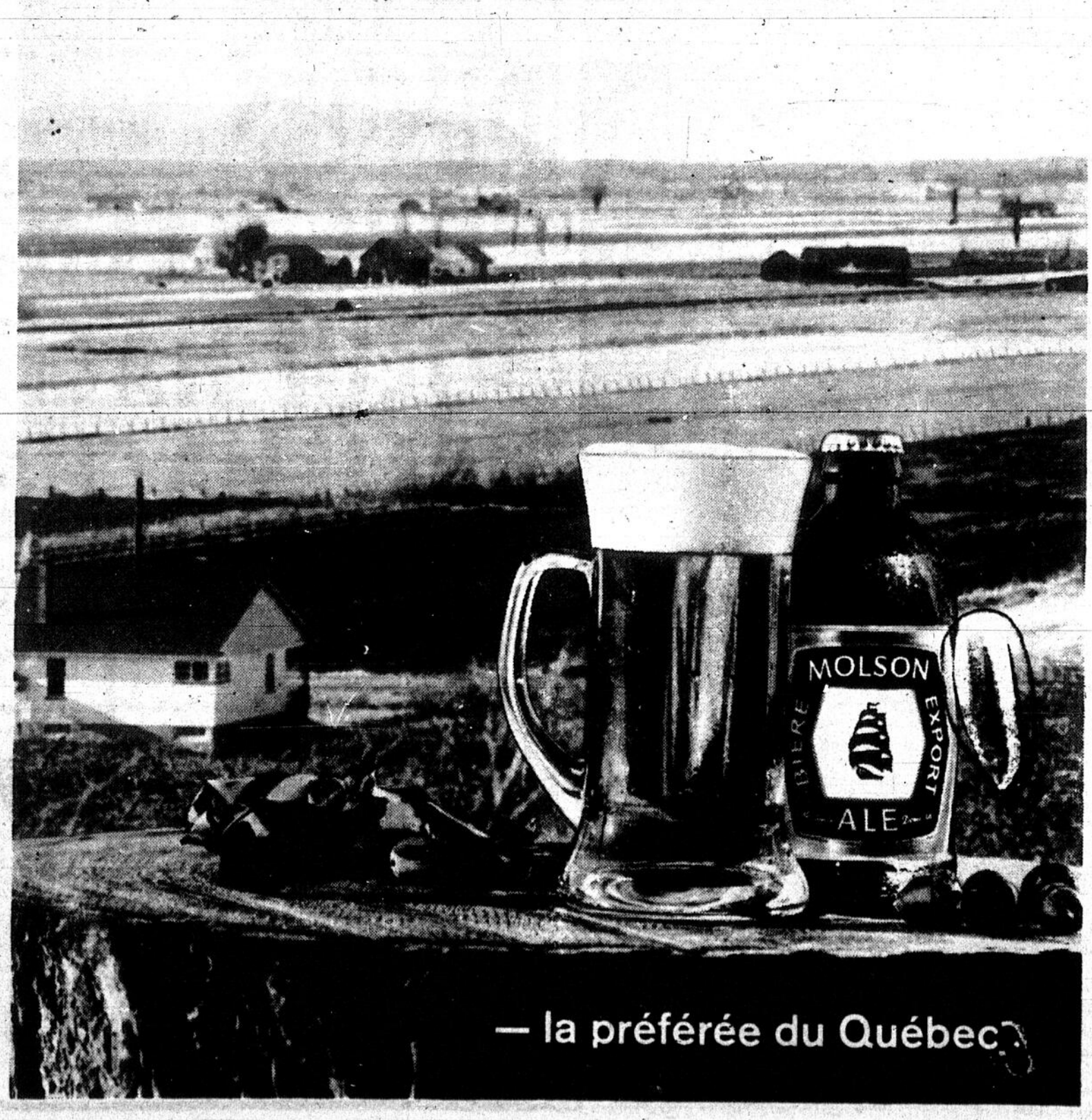
Un vrai MARCHÉ DE POISSONS NATIONAL
27, St-Charles, Saint-Jean
Tel: Fi. 7-4021
R. Drouin, prop.
65 sortes de poissons frais, salés, fumés, sea food, etc.

Barbottes 39¢ | frais 85¢
Filet Sole frais 74¢ | Haddock frais 69¢
Homards - Crevettes - Doré frais
Petoncles - Fromage canadien doux et fort - Anguilles Fumées
Huitres fraiches 95¢ demiard canadien | Huitres Malpeques en écailles 79¢ douz.

Livraison gratuite
avec commande de $2.00 et plu JEUDI seulement
Une surprise avec chaque

R. DROUIN, propriétaire

Molson, la bonne bière de chez nous



# NÉCROLOGIE

### M.ROLAND QUINTIN.

Nous sommes au regret d'annoncer la mort de M. Roland Quintin, survenue à l'âge de 42 ans.

Le défunt laisse dans le deuil outre son épouse née Jeanne Gagné, un frère et une belle-soeur M. et Mme Augustin Quintin (Florence St-Pierre), quatre soeurs et beaux-frères MM. et MMes Guy Dalpond (Gisèle), Robert Goyette (Carmen), Alfred Durocher (Fernande); sa mère Mme Wilfrid Fontaine; ses beaux-frères et belles-soeurs; M. et Mme Ernest et Louis Gagné et M. et Mme Gérald Desrochers; cousins et cousines neveux et nièces.

Ses funérailles ont eu lieu samedi à 9 heures à St-Athanase et l'inhumation se fit au cimetière d'Iberville.

### MME VVE NOEL RAYMOND

Nous sommes au regret d'annoncer la mort de Mme vve Noel Raymond née Anna Gobeil survenue à l'âge de 74 ans.

La défunte laisse dans le deuil ses soeurs et un beau-frère M. et Mme Donat Pelletier (Bernadette), Mmes Hormidas Bourassa (Marie-An9e), Emile Hachez(Josette); plusieurs neveux et nièces ainsi que les membres de la famille Raymond.

Ses funérailles ont eu lieu lundi à la Cathédrale et l'inhumation se fit à St-Jean.

### Mme vve Théophile Duquette

Nous sommes au regret d'annoncer la mort de Mme vve Théophile Duquette née Malvina Beaudry, survenue après une longue maladie à l'âge de 70 ans.

La défunte laisse dans le deuil quatre soeurs et deux beaux-frères: MM. et Mmes Joseph Lemieux, Roland Gosselin, Mmes vves Alice Ménard et Georges Sévigny; plusieurs neveux et nièces.

Ses funérailles ont eu lieu samedi le 5 décembre à l'église St-Athanase et l'inhumation se fit au cimetière d'Iberville.

### M. LEO DUPUIS.

A l'âge de 57 ans est décédé subitement M. Léo Dupuis époux de Anna Goyette.

Le défunt laisse dans le deuil outre son épouse deux fils et une belle-fille M. et Mme Roland Dupuis (Adrienne Bélanger), M. Maurice Dupuis, une fille et gendre M. et Mme Yvon Renaud; ses petits-enfants Mario et Sandra Dupuis, Robert Lucie et Yves Renaud; une soeur et beau-frère M. et Mme Piché de Rouyn; deux frères et belles-soeurs MM. et Mmes Ubald et Urbain Dupuis de Montréal; ses beaux-frères et belles-soeurs Mm. Mmes Fred Ledger, Charles Langlois, Roger Poirier, Félix, Roland, Jérôme, Gaston, Donat, Réal et Eugène Goyette, M. Roger Lussier, M. Nestor Plante; plusieurs neveux et nièces, cousins et cousines.

Ses funérailles ont eu lieu mercredi à 10 heures à l'église St-Noel Chabanel et l'inhumation se fit au cimetière d'Iberville.

### M. NAPOLEON GAMACHE.

Mardi, le 1er décembre est décédé subitement à sa demeure, M. Napoléon Gamache, âgé de 67 ans; le regretté défunt était un des fondateurs de la Cité Ouvrière et avait travaillé à la Canadian Potteries durant 40 ans. Feu M. Gamache laissè dans le deuil, outre son épouse (née Antoinette Garny) trois fils et brus: Jean-Marie ( Marie-Landry); Gérald (Claire Barry;) Claude (Marie-Jeanne Lord); deux filles et gendres: (Marie-Paule) Mme Marcel Ménard; (Monique) Mme Germain Brodeur; et plusieurs petits-enfants, un frère: M. Parmenas Gamache; ses soeurs et beaux-frères: (Rosa) Mme Florida Benjamin; (Louisa) Mme Aldéi Daudelin; (Blanche) Mme Wilfrid Forgues, (Clarinda) Mme J.E. Morin, *(Bernadette) Mme Horace Bonneau et Mlle Lucienne Gamache; ses autres beaux-frères et belles-soeurs: MM. et Mmes Raymond Lebeau, Léo Bessette, Delphis Rancourt, Joseph Gamache, Joseph Maurice et Mlle Cora Garny.

Les funérailles ont eu lieu en l'église St-Gérard et l'inhumation se fit au cimetière de cette ville.

### M. Albert L'Heureux

Nous sommes au regret d'annoncer la mort de M. Albert L'Heureux survenue subitement à l'âge de 68 ans.

Le défunt laisse dans le deuil son épouse née Adélina Morin une fille et un gendre M. et Mme Alfred Campbell (Jeannine), deux fils et brus MM. et Mmes Roland L'Heureux (Jeannine L'Ecuyer), Bruno L'Heureux (Irène Sarault); 10 petits-enfants; une belle-soeur Mme Armand Morin.

Ses funérailles ont eu lieu samedi le 5 décembre à la Cathédrale de St-Jean et l'inhumation se fit au cimetière de St-Jean.

### Mme Sylva Choquette

Le 8 décembre est décédée à l'âge de 46 ans Mme Sylva Choquette(Yvette Damis).

Outre son époux, elle laisse dans le deuil 4 filles et un gendre Lise (Denis Patenaude), Claudette, Nicole et Lucie; son père M. Albert Danis; ses frères et belles-soeurs MM. et Mmes Rodolphe Danis, Gérard Danis; une soeur et beau-frère Imelda (Lucien Dubuc); ses beaux-frères et belles-soeurs MM. et Mmes Eugène Choquette, Lucien Choquette, Armand Chalifoux, Joseph Cailyer, Mme Siméon Jourdonnais.

Ses funérailles auront lieu vendredi à 10h.30 à l'église Notre-Dame Auxiliatrice et elle sera inhumé au cimetière de St-Jean.

### Mme vve Lionel Arbour

Le 7 décembre est décédée après une longue maladie, à l'âge de 50 ans, Mme Lionel Arbour (Thérèse Trudeau).

Elle laisse dans le deuil ses filles Louise, Lucie, Jeannine, Colette; ses frères et belles-soeurs MM. et Mmes Léopold, Rosario Eugène Trudeau; ses soeurs et beaux-frères Mlles Dora et Albina Trudeau, MM. et Mmes Delphis Charest, Josaphat Rathé, Mme Clarinda Hébert; ses beaux-frères et belles-soeurs MM. et Mmes Yvan Mailhot, Alphonse Dubois, Henri Arbour, Mme Gérard Arbour, Mme Emiliana Lederman.

Ses funérailles auront lieu vendredi à la Cathédrale et elle sera inhumé au cimetière de St-Jean.

### Mme Wilbrod St-Onge

Jeudi est décédée subitement à sa demeure à l'âge de 57 ans et 9mois, Mme Wilbrod St-Onge née Blanche Chagnon.

La défunte laisse dans le deuil outre son époux trois fils et une bru M. et Mme Normand St-Onge MM. Claude et Gaétan St-Onge; deux filles et gendres MM. et Mmes Henri Trahan (Murielle), Joseph Benjamin (Jeannine); ses petits-enfants Danielle, Luc et Sylvie Trahan, Lise André et Line St-Onge, Christian Benjamin; sa mère Mme Edgar Lague; ses frères et soeurs, beaux-frères et belles-soeurs: Mme Vve Gustave Sévigny, M. et Mme Gérard Rousselle Mme vve Eximer Oligny, M. et Mme Arthur Malouin, M. et Mme Ernest Chagnon, M. et Mme Josaphat Rolland; M. et Mme Henri St-Onge, Mlle Thérèse St-Onge. M. Philippe St-Onge, Mlle Laurette St-Onge, M. et Mme Laurent St-Onge. Plusieurs neveux et nièces, cousins et cousines.

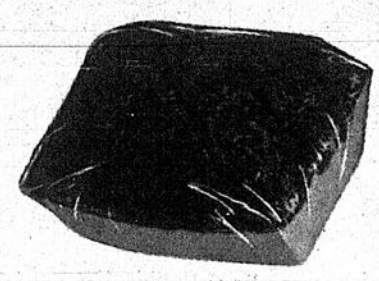
Ses funérailles ont eu lieu lundi à l'égliseSt-Noel Chabanel et l'inhumation se fit à Iberville.

## NOUVELLES de Ste-Brigide

Ces jours derniers, plusieurs parents et amis se réunissaient chez M. et Mme Valère Gagnon, pour fêter le 35 ième anniversaire de mariage de M. et Mme Roméo Patenaude. MM. et Mmes Yvon Letellier, Yvon Tétreault, Philippe Bourdeau, de Montréal, M. Donat Patenaude de Bedford, M. Emile Normandin de Granby et M. François Boisvert, de Sherbrooke, étaient du nombre, de même que les petits-enfants. Fleurs et cadeaux ont été présentés en marque d'estime et un succulent goûter vint alors clore cette soirée mémorable.

### Soiree recreative

Il y aura une soirée récréative à l'école Pigeon Hill, vendredi le 11 décembre; l'orchestre sera l'Etoile de feu (The Starfire)

Porc Frais Haché
TRÈS MAIGRE pour tourtière 3 lbs pour $1.25

PATTE de PORC Bien charnue lb 19¢

RÔTI de VEAU de lait desossé roule lb 59¢

SPÉCIAL 1 lb de Foie de Veau 1/2 lb Bacon tr. pour 99¢

STEAK de RONDE
FAUX FILET au morceau
T-BONE PETIT FILET
RÔTI de BOSTON
lb 69¢

SAUCISSE AU BOEUF tranché unic 3 lbs 89¢

Jambon Picnic 5 a 7 lb maigre
Sans jarret unic lb. 39¢

STEAK de Sirlon coupe du centre garantie tendre lb. 79¢

MARCHÉ NO 9
2 lbs steak haché
2 lbs chops porc
2 lbs steak T-Bone
4 lbs rôti boeuf H.C.
2 lbs cuisses de poulet
2 lbs saucisses au boeuf
14 lbs pour $6.99

MARCHÉ NO 10
2 lbs steak T-Bone
3 lbs poulet à rôtir
3 lbs jambon Picnic
2 lbs boeuf haché
1 lb saucisse fumée
1 lb foie porc
4 lbs rôti de boeuf
16 lbs pour $7.39

GROS BOUCHERIE ROY INC. DÉTAIL
163 Des Carrières Saint-Jean
Timbres UNIC
Livraison gratuite Tél: 7-2397
Commande minimum de $5. pour livraison

# Donnez un appareil de renom

REGENTONE

# CADEAUX IDEALS

Woodhouse

Noël approche à grands pas! Ne tardez pas! Nous garantissons que toute commande reçue maintenant sera livrée pour Noël!

**AUCUN DEPOT REQUIS JUSQU'A 36 MOIS**
**POUR PAYER "Nous financons notre credit"**

**LIVRAISON ASSUREE POUR NOEL**

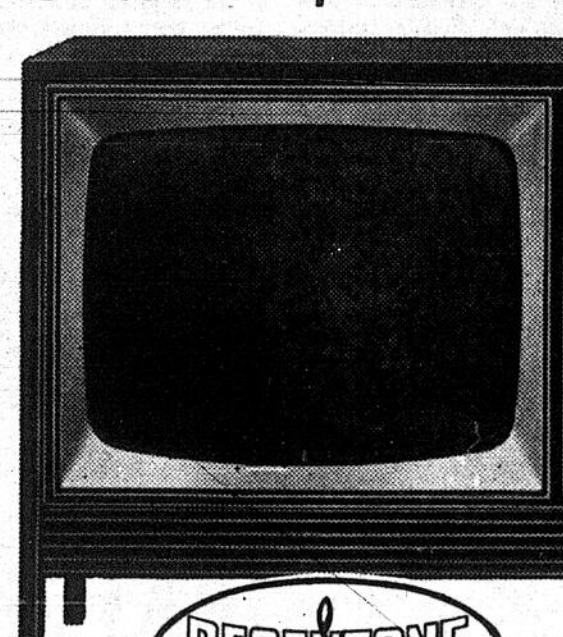
*Un cadeau qui vous renseigne et vous divertit*

## 3 UNITES COMBINEES FABRIQUEES PAR 'FLEETWOOD'

T.V. de 23" avec 18 lampes plus 2 rectificateurs. Châssis phono stéréo AM/FM séparé avec transformateur de puissance. Changeur automatique stéréo B.S.R. à 4 vitesses. Trois haut-parleurs 5 x 7. Fini noyer.

$5. par semaine

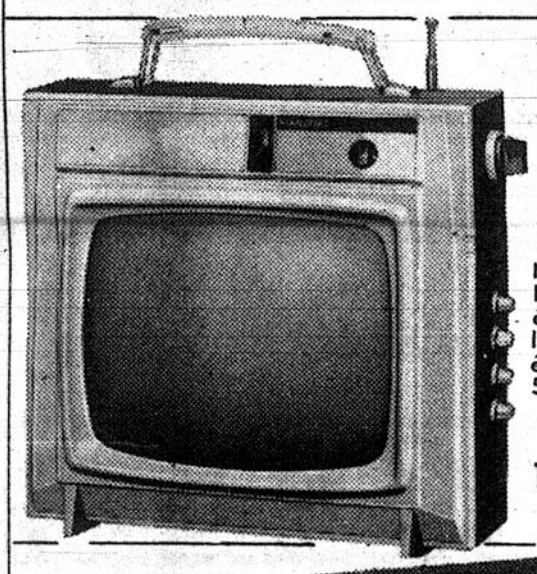
**$479.95**




## SUPERBE TELEVISEUR "PHILCO", 23"

Rendement équivalent à 24 lampes. Haut-parleur oval placé à l'avant: 5" x 3". Syntonisation pré-ajustée pour une excellente réception. Fini noyer.

**$259.95**
**2.75 PAR SEMAINE**



## T.V. PORTATIF, 11" MARCONI

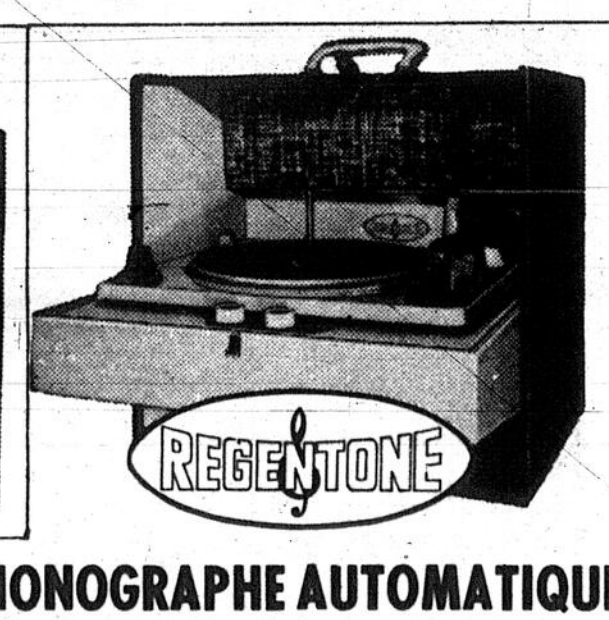
Ne pese que 14¼ lbs. Rendement équivalent à 23 lampes. Prise pour écouteur. Choix de 5 couleurs.

**$159.95**
**1.75 PAR SEMAINE**

## PHONOGRAPHE PORTATIF STEREOPHONIQUE

Changeur automatique à 4 vitesses. Puissant haut-parleur de 4". Etui en cuirette bicolore.

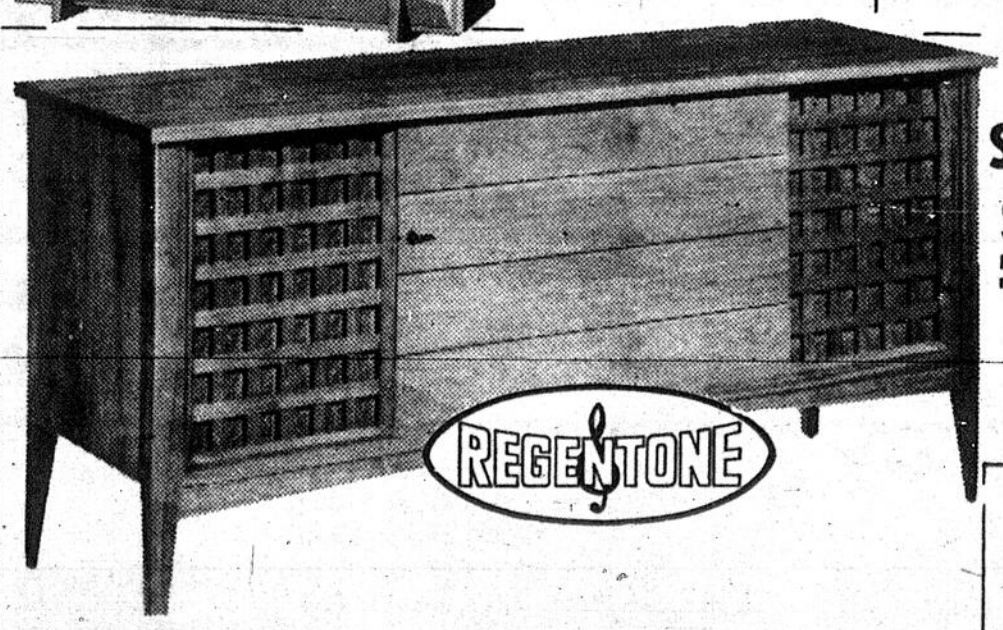
**$74.95**




## PHONOGRAPHE AUTOMATIQUE

Changeur automatique à 4 vitesses. Deux haut-parleurs: 6" x 4". Haut-parleur gauche amovible pour un meilleur rendement stéréophonique.

**$49.95**




## ULTRA-SUPERBE RADIO-PHONO AM/FM

Un modele exclusif ! Rendement équivalent à 22 lampes. Transformateur de puissance. Six haut-parleurs: 2—11½" et 4 "tweeters". Changeur Garrard stéréo à 4 vitesses.

**LE GEANT DE L'AMEUBLEMENT CANADIEN**

**$299.95**
**$3 PAR SEMAINE**

## RADIO-PHONO STEREO "FLEETWOOD"

Dix lampes. Amplificateur à 2 voies. Radio AM/FM. Transformateur de puissance. Changeur stéréophonique à 4 vitesses. Deux haut-parleurs.

**$199.95** $2 PAR SEMAINE

Woodhouse

**Magasinez en toute aisance le vendredi jusqu'à 9h.30 p.m.**

**230, rue Champlain. Tél Fi. 6-4136—6-4213**

***Desservant les canadiens fidèlement et honnêtement depuis 53 ans***

# LE CANADA FRANÇAIS

*Le meilleur organe de publicité de la région du Haut-Richelieu*

VOL. CV NO. 29 — SAINT-JEAN — JEUDI 10 DECEMBRE 1964


# Malgré la contribution des prêtres et les subventions du gouvernement, le séminaire un déficit de $32,000.

**Malgré le fait que les prêtes qui enseignent au Séminaire de Saint-Jean ne recoivent que $800. par année, en plus de leur pension, l'état des revenus et dépenses de l'institution, pour l'année financière du 1er juillet 1963 au 30 juin 1964 se solde par un déficit de plus de $32,000.00. Et ceci ne comprend évidemment pas les intérêts payés sur les obligations et autres charges immobilières, et qui se chiffrent à plus de $43,000.00.**

En rendant publics les états financiers de l'année dernière, le Séminaire continue une tradition nouvelle de deux ans. Le bilan, présenté selon les normes de la Fédération des Collèges Classiques, met en relief l'apport financier énorme des prêtres au niveau de l'enseignement secondaire. C'est ainsi que l'année dernière, les 38 professeurs prêtres ont contribué plus de $231,000. au Séminaire.

Ce dernier chiffre est obtenu en considérant le salaire qui serait reçu par ces professeurs s'ils étaient laics. Du montant total, on déduit le salaire effectivement reçu ainsi que les frais réels de pension, et c'est la différence qui donn e le montant ci-dessus, et qui revient en fait à une contribuation des prêtres à l'éducation.

DEFICIT DE $324,041.30.

Le déficit aux livres, si on fait la comparaison avec le système d'enseignement public, est de $324,041.30., dont $251,585.76 pour les seules fins de l'instruction. Il faut considérer également que la seule pension des élèves cause un déficit de $72,712.15.

IMMOBILISATIONS.

Par ailleurs, le Séminaire possède des biens mobiliers et immobiliers d'une valeur de près de $5 millions, les diverses obligations qui grèvent cet actif sont d'environ $1 million, ce qui laisse un actif net de près de $4 millions.

COUT PAR ELEVE.

Le coût total de l'instruction, par élève du secondaire et du collégial est révélateur.

Ainsi, au secondaire, l'instruction des 315 élèves coûte $855.15 par élève. Le service non rémunéré des religieux représentant $316.12, le coût net devient donc de $539.03. Comme le revenu par élève du secondaire est de $436.04 le Séminaire subit donc un déficit réel de $102.99 pour chacun des élèves de ce cour, qui comprend de la 8ième à la 11ième année (éléments à versification).

Par contre, au collégial, soit de 1ère à 4ième Arts (Belles-lettres à Philo 11), le coût est de $1,110.17. La valeur des services non-rémunérés des religieux représente $475.54. Ce qui laisse un coût net de $634.63. Les revenus provenant d'un élève du collégial sont de $468.62 ce qui laisse un maigre profit de $13.99 par élève. Le nombre des élèves au collégial est de 259.

UNE DOUBLE COMPTABILITE.

Plusieurs personnes se demandent sans doute la raison de cette double comptabilité. Elle a pour avantage de faire valoir précisément quel serait le coût de l'instruction secondaire et collégial, avec les services offerts, si les religieux étaient rémunérés au salaire des laics. Elle permet en conséquence d'établir quelle est la contribution financière des religieux à cet enseignement.

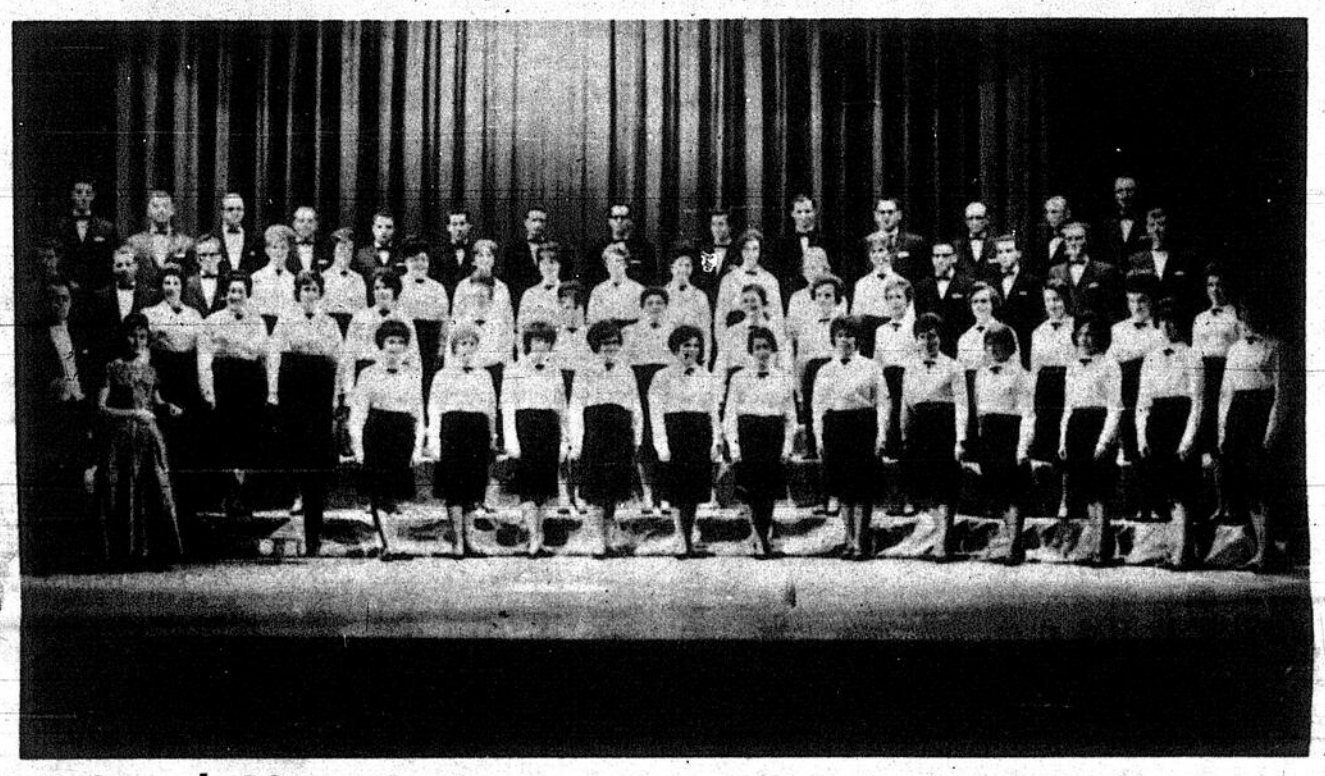
Par voie de conséquence, elle permet également de situer dans une optique différente les octrois gouvernementaux. Ainsi, au niveau collégial, on voit que les subventions gouvernementales représentent 48.3% des revenus. Par contre, si on considère que les religieux donnent des services non rémunérés qui représentent 42.8% des dépenses, on s'aperçoit que la contribuation du gouvernement ne représente que 28.2% des dépenses.

LES PARENTS.

Actuellement, les parents versent des frais d'instruction de $300. par année que ce soit au secondaire ou au collégial. Pour les pensionnaires, les frais de pension sont de $300. au secondaire et de $400 au collégial.

PAS D'AUGMENTATION.

Les autorités du Séminaire ont déclaré qu'ils ne prévoyaient nullement une augmentation des frais de scolarité l'an prochain, puisque les revenus de la souscription permettent à tout le moins de couvrir les intérêts sur les obligations Cependant, comme la souscription se terminera avec l'année prochaine, les autorités sont d'avis qu'elles devront se procurer de nouveaux revenus en 1966.



**Lors du 12e concert**

Les membres du Choeur du Richelieu, au complet, au soir de leur douzième concert annuel. A gauche, on remarque le directeur du groupe: Fernand Charest et Mme Jacqueline Granger, accompagnatrice.

(Photo Ken Wallett)

## 10eme anniversaire de la SSJB N.D.A.

L'année 1964 marque le dixième anniversaire de la fondation de la Section féminine de la Société SJB de Notre Dame-Auxiliatrice.

Aussi la section masculine de la S.S.J.B. de N.D.A. dans un bon mouvement de solidarité et d'amitié, a voulu se charger d'organiser une fête capable de souligner le travail, les efforts et la persévérance des pionniers de la Section et fournir aux membres actuels l'inspiration nécessaire pour continuer et progresser dans la bonne voie.

Un grand souper et soirée dansante a eu lieu samedi, le 5 décembre à 6h.30 pour tous les membres actuels des deux sections masculine et féminine de N.D.A. au Chalet des Raquetteurs.

A la soirée dansante, qui a suivi avec un orchestre de 5 musiciens et Jean-Louis Poirier, chanteur, comme maître de cérémonie.

Nous profitons de l'occasion pour remercier votre journal de la généreuse hospitalité qu'il nous a accordé e chaque fois que la Section a eu besoin de ses services publicitaires et ce depuis ses 10 années d'existence.


ATTENTION!

10 ième ANNIVERSAIRE

ELECTRICAL Roger Inc. PLUMBING & HEATING

CONTRACTEUR INDUSTRIEL

CONTRACTEUR COMMERCIAL

RESIDENTIEL

ESTIMATION GRATUITE

Service rapide
St-Jean
Iberville
Région

Spécial des travaux d'automne et d'hiver

Prix spécial: Electricien $3.25 de l'heure

Prix régulier $3.75

Escompte spécial sur les matériaux

Tel: Fi. 7-2323 7-2324 6-5666

Mtl. UN. 6-5226

Roger ELECTRIC INC.

HOMME D'EXPERIENCE MAISON DE CONFIANCE

285 St-Charles - C. P. / P. O. Box 126

ST-JEAN, P. Q.

ATTENTION!

# L'ensemble lyrique interprêtera des chants de Noël

Pour la deuxième année consécutive, et ce grâce à la générosité et à l'hospitalité des autorités de la Banque de Montréal, et sur demande expresse du gérant de la succursale locale, M. Lucien Deschênes, les clients, et le public en général de la Cité, auront l'avantage d'entendre un programme choisi et varié de chants de Noel, vendredi soir le 18 décembre, entre 7 et 8 heures.

Ce programme sera présenté par le choeur de l'Ensemble Lyrique de St-Jean, groupe vocal mixte, sous l'habile direction du professeur Paul Du Bois. C'est une initiative de ce populaire groupe vocal qu'il a lancée il y a trois ans, et plusieurs des pièces qui seront interprétées, sont des compositions du directeur artistique Paul Du Bois.

## NOUVELLES de Sabrevois

NAISSANCE

M. et Mme Jean-Paul Lamarche (née Marie-Marthe Véronneau) sont les heureux parents d'une fille, baptisée Marie-Rose-Nathalie. Parrain et marraine M. et Mme Polydore Lamarche, grands-parents de l'enfant.

MARIAGE.

A Pike-River, samedi le 28 novembre était célébré le mariage de M. Joseph Matthyssen avec Mlle Jeanne Van-Den-Nouvel fille de M. et Mme Louis Van-Den-Nouvel. Nos voeux de bonheur.

VA-ET-VIENT.

Mlle Maria Bélanger est revenue enchantée d'une visite de quelques jours à Trois-Rivières.

EN FLORIDE.

Nous souhaitons de bonnes vacances à Mme Euclide Girard qui passe quelques mois en Floride, de même qu'à Mme Pierre Theysen, actuellement en Allemagne.


**A VENDRE**

Commerce d'huile à chauffage établi depuis 20 ans. Signalez Fi: 8-3115

## Boursière

Le 7 novembre dernier, lors de son souper annuel tenu à la suite de son congrès à l'Université d'Ottawa, l'ACFAS (L'Association Canadienne Française pour l'Avancement des Sciences) décernait à une de nos jeunes concitoyennes Mlle France Fontaine, d'Iberville la bourse Beauchemin d'une valeur de $300.00.

Mlle Fontaine s'est classée deuxième parmi tous les concurrants inscrits des écoles secondaires publiques de langue française du Canada. Elle est une graduée de l'école secondaire Beaulieu.

## Le temps des fêtes vu par Carl Dubuc

Chacun voit approcher "le temps des Fêtes" avec un mélange de sentiments. Il fallait l'humour de Carl Dubuc pour disséquer ces sentiments et les décrire; c'est ce que le journaliste et commentateur bien connu s'applique à faire dans le dernier numéro du Magasine Maclean.

Carl Dubuc énumère ceux qui tiennent aux Fêtes, depuis les enfants jusqu'aux vendeurs de cartes de Noel, qui n'ont évidemment pas tous les mêmes motifs de se réjouir à la venue de la saison bénie. Et l'on voit, par les yeux de l'auteur, pourquoi tous les enfants eux-mêmes ne voient pas Noel du même oeil.

Puis tout y passe de cette période de "réjouissance", depuis les emplettes et l'emballage des cadeaux jusqu'aux célébrations traditionnelles et celles qui le sont moins, en passant par l'envoi des cartes, l'achat d'un arbre-que des "spécialistes" à faire pousser avec quelques branches irrégulièrement disposées autour d'un tronc crochel- et les visites des amis et de la parenté.

C'est le caricaturiste Berthio qui a illustré le texte de Carl Dubuc, avec des dessins qui égaieront les soirées du temps des Fêtes.

## Assemblée régulière des fermières de St-Jean

Les fermières de St-Jean sont convoquées à l'assemblée régulière qui aura lieu mercredi le 16 décembre, à la Centrale Catholique.

Le concours du mois porte sur les centres de table pour Noel. Il y aura distribution de cadeaux de Noel.

POUR RENDEZ-VOUS
**BENOIT BROUILLETTE**
*Photographe*
179, rue Trahan, Saint-Jean
Tél. Fi: 6-5676


## Cartes Professionnelles


**J.-Paul Caron, BA, DC**
Membre du Collège des chiropraticiens
69 St-Jacques St-Jean
Tél. Fl. 6-6928

**Gérard Charbonneau**
B.A., A.D.B.A. IRAC
Architecte
Bureaux:
54 St-Jacques Saint-Jean
Tél. Fl. 6-4455
6260 Chemin Côte des Neiges
Montréal, Tél. RE. 8-1669

**Dr Armand Girard, M.D.**
Spécialiste certifié
maladie des enfants
Sur rendez-vous
2 h. p.m. à 5 h. p.m.
236 Longueuil coin St-Charles
Tél. Fl. 7-4265 Saint-Jean

**Jacques Laflamme**
L.S.C., C.A. Comptable agrée
542 Lallemant Saint-Jean
Tél.: Fl. 8-2813

**Laurent Véronneau**
Arpenteur-Géomètre
Cessionnaire du greffe de Charles Godin, arp. géom.
406 rue Lebeau St-Jean
Tél. Fl. 8-2343

**Jean.L Villeneuve**
L.S.C. C.A.
252 Missisquoi Fl. 7-3270

**Dr. Jocelyn J.L. Ouimet**
Chiropraticien - Rayon-Y
HEURES DE BU
Lundi, mardi, jeudi et vendre.
10h. à 12h. a.m.- 1h. à 4h. p.m
7h. à 9h. p.m.
Samedi: 10 à 12 h. a.m.
210 St-Jacques St-Jean
Tél. Fl. 6-4333

**Marcel C. Lamoureux**
Physiothérapiste
220, Collin St-Jean
Tél. Fl. 6-4763
Rés. d'été Fl. 6-9242


## Cartes d'Affaires


**Réal Beaudoin**
Entrepreneur–Electricien
Installations – Réparations
Entretien
résidentiel et commercial
82 Boul. Héroux Iberville
Tél. Fl. 6-3646

**Dussault Bernard**
Tuile céramique
Chambre de bain – Entrée
Buanderie – Cuisine – Foyer
ESTIMATION GRATUITE
347 Ste-Marie St-Jean
Tél. Fl. 8-2949

**Antoine Bourassa**
SYNDIC AUTORISE
LIQUIDATEUR
204 Richelieu Saint-Jean
Tél. Fl. 7-1925

**J.-M. Pétrin & Frère**
Manufacturiers de
BLOCS DE CIMENT
305 Boul. Gouin Fl. 7-2357
Saint-Jean

**Arthur Vandebeek**
Décorateur
Tapis – Vente – Posage
rembourrage
Draperies faites sur mesures
416 Boul. Séminaire St-Jean
Tél. Fl. 8-4114

**Edouard Venne**
Décorateur intérieur
Vente, posage de tapis
rembourrage tous genres
Draperies faites sur mesures
176a DeSalaberry St-Jean
Fl- 8-2321
Satisfaction garantie

**RELAIS GAULOIS**
(Restaurant)
Spécialité française
Buffets froids servis à domicile
Livraison dans toute la région
MONTEE ST-LUC TEL. FI: 8-5500



**Pour votre diner et souper de Noël**

Nous vous suggérons:
*COQ AU VIN
*DINDE ROTIE
*TOURTIERES A LA CANADIENNE
*SHORT CAKE AUX FRAISES

Breuvages: Thé, Café, etc.

Livraison gratuite dans St-Jean et Iberville

**Restaurant BOULEVARD**
160 Boul Séminaire, Saint-Jean,
● Tél: Fi. 6-9728 ●
AVIS: RESTAURANT FERME LE JOUR DE L'AN

GRÂCE AUX
**BONBONS DE NOËL**
*Laura Secord*
Tel: Fi. 6-5582 DE Fi. 6-5510
**PHARMACIE REGNIER**
195 Richelieu Saint-Jean, P.Q.
Livraison gratuite et rapide dans St-Jean et Iberville

# Comité de Moralité

## La loi sur les alcools

Il paraît, au moins depuis mercredi le 18 novembre, que notre Gouvernement du tonnerre se prépare à modifier la Loi sur les Alcools.

Monsieur Claude Wagner, dit-on, aurait, dans un entretien privé, qualifié la Loi actuelle de "ridicule et hypocrite". Et Monsieur Lionel Bertrand, écrit-on, aurait appuyé les suggestions hôtelières d'une refonte de la présente législation. En fait, ce serait même pour "la prochaine session".

Nos législateurs, au cours de leur éventuelle prière du soir ou pendant leur éventuel examen de conscience, pourraient, avant de prendre de graves responsabilités songer à certaines informations.

Nos législateurs pourraient consulter les chefs de police honnêtes. On leur dirait alors, vraisemblablement, qu'il y a des abus d'alcool avant cinquante-cinq pour cent des accidents meurtriers de la route. Or, notre soi-disant belle Province détient un championnat notoire pour les accidents meurtriers de la route; en de trop nombreuses fins de semaine elle décroche à elle seule, sur dix provinces, la moitié du total NATIONAL ou trois fois le total ontarien!!!

Nos législateurs pourraient aussi consulter les spécialistes des Etudes sur l'Alcoolisme. On pourrait alors leur dire, comme l'a fait Harold Huggins le 23 septembre dernier, que l'apathie des gouvernants en face de l'audace des distilleries a fait dans l'opinion des masses l'alcool est devenu "un status-symbol et un Dieu"; personne n'a plus la force d'y renoncer.

Nos législateurs pourraient même entendre l'avis de certains sociologues. Mme Tori Landstroem a rédigé un Rapport Scientifique sur le suicide pour l'Institut Sociologique de l'Université d'Uppsala en Suède. Elle constate que lorsque le Gouvernement de ce pays a aboli en mil neuf cent cinquante-six, son contrôle sur la vente des alcools, "immédiatement" la Suède a décroché, pour tout le monde entier, le record des suicides. "Durant les huit dernières années, un homme sur cinq qui est mort entre vingt-cinq et trente ans dans ce pays, s'est effectivement suicidé". Pure coincidence???

Nos législateurs pourront consulter les staticiens qui font des calculs depuis l'arrivée de l'Equipe du Tonnerre. A Montréal les permis de vente d'alcool ont augmenté comme pour obéir à un "Croissez et multipliez-vous". Or, à Montréal maintenant (d'après Henri Gagnon de S.O.S.), on trouve quarante mille alcooliques reconnus et cent-vingt-cinq mille buveurs excessifs.....

Nos législateurs devront, au moins, consulter la législation d'autres Etats civilisés.

En Pensylvanie on a légiféré, il y a un an, qu'on sévirait non plus contre les proprios de tavernes qui vendent de l'alcool aux Teenagers mais directement contre les jeunes de moins de vingt-et-un ans qui entrent, tout simplement, dans les cabarets. Amende de vingt-cinq à cent dollars ou trente jours de prison! Or les policiers, les pasteurs, et les sociologues y sont d'accord pour dire que la situation s'est améliorée "à vue d'oeil".

Au Connecticut, un jeune de dix-huit ans, Michael Smith, boit un peu trop au cours d'un party dans une maison privée; ensuite il tue, avec son auto, Nancy Hitchings, dix-sept ans. Or, le Juge Rodney S. Eielson déterre une Législation de mil neuf cent trente-trois qui lui fait mettre en prison les quatorze adultes qui servaient de l'alcool aux adolescents dans le dit party: parmi ces adultes il y a un ingénieur, un professeur de Sciences, un exécutif de Olin et un vice-président de Johns-Manville!.

Il fait dire que la Pennsylvanie et le Connecticut ne sont pas aussi catholiques que la soi-disant belle Province!

**Fortin-Touchette**

Mlle Francine Touchette fille de M. et Mme Touchette et M. André Fortin fils de M. et Mme Gilbert Fortin de St-Jean.

(Photo Benoit Brouillette)

## Première commission scolaire régionale protestante

Le conseil des ministres vient approuvé la formation de la première commission scolaire régionale protestante, celle de Bedford.

La première commission scolaire régionale protestante - The Regional School Board of the District of Bedford - groupe les commissions scolaires protestantes de Waterloo et de Granby, dans le comté de Shefford; Sutton et Knowlton, dans le comté de Brome; les commissions scolaires de Cowansville, Farnham, Bedford et Stanbridge-Est, dans le comté de Missisquoi.

## Prompt rétablissement

Les membres du club des "3 fois 20 ans" de St-Jean souhaitent leurs meilleurs voeux de prompt rétablissement à leur dévoué secrétaire-trésorier, M. Edouard Piédalue.


Pour votre diner familial de Noël et de chaque jour

LE RELAIS GAULOIS

*Vous livre à domicile ce qui suit:*

*Coq au vin
*Tourtières
*Pâté de foie gras
*Commandez vos bûches de Noël à l'avance
*Pâtisseries variées et gâteaux aux fruits St-Honoré et autres.
*Buffet froid à $3.- Commandez à l'avance.

Fermé tous les lundi

LIVRAISON GRATUITE DANS ST-JEAN ET IBERVILLE

Appelez Fi: 8-5500

LE RELAIS GAULOIS

Cuisine française

Montée St-Luc, St-Luc, PQ.



Tél: Fi. 6-4141

CINEMA CARTIER

Tél: Fi. 6-4141

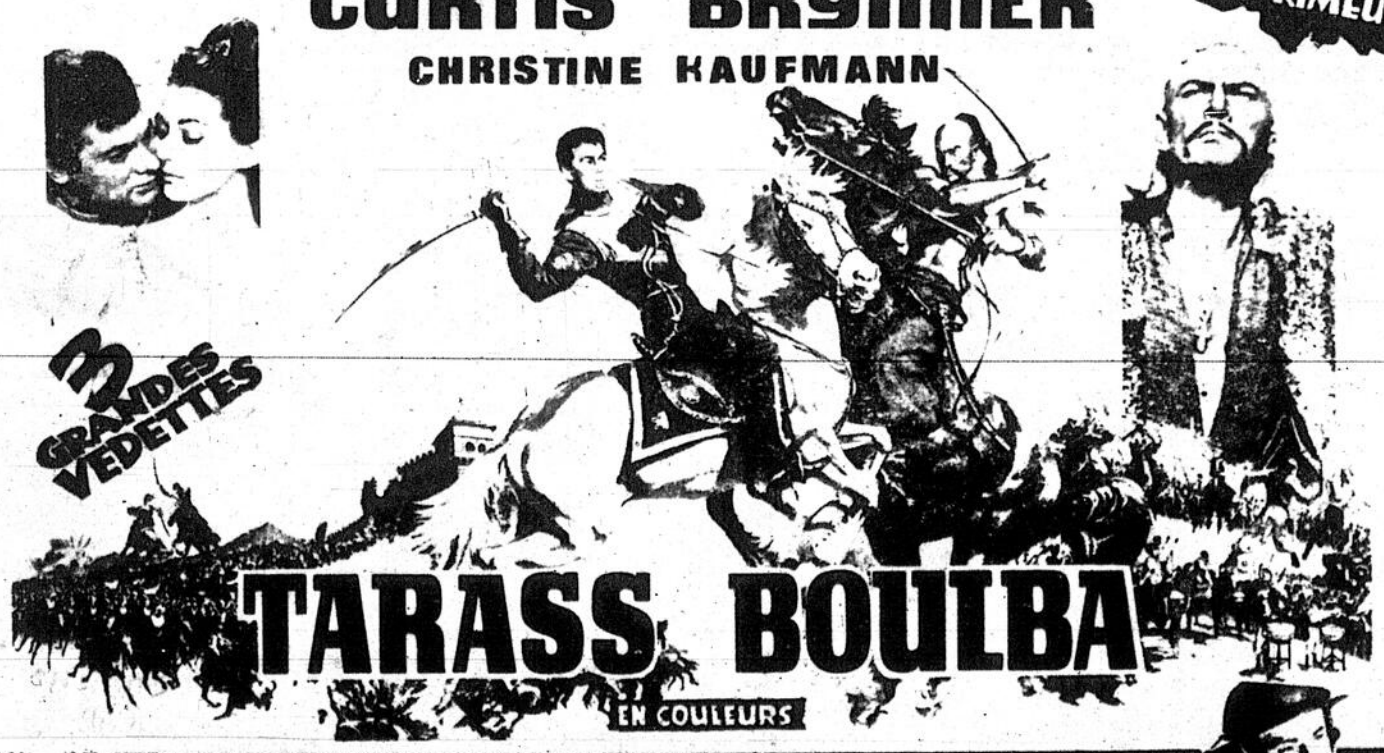
Commençant samedi pour une semaine

"LE PERE ET LE FILS SONT CAPABLES DE MOURIR POUR CE QU'ILS AIMENT.../"

3 Grands Films EN PRIMEUR

TONY CURTIS — YUL BRYNNER

CHRISTINE KAUFMANN



3 GRANDES VEDETTES

TARASS BOULBA

EN COULEURS

LES TORPILLES-SUICIDES A L'ATTAQUE !!!

ALERTE SUR LE VAILLANT!

JOHN MILLS

AUSSI:

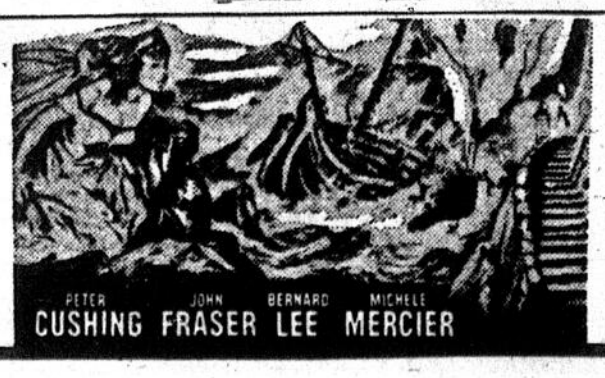
LES PIRATES DE LA NUIT

ATTENTION SAMEDI A 1h. 15

REPRÉSENTATION SPÉCIALE

ADMISSION

50¢



PETER CUSHING — JOHN FRASER — BERNARD LEE — MICHELE MERCIER



14 COMMERCES

PLAZA

VAL RICHELIEU

SAINT-JEAN BEAUTY BAR PLAZA

avons maintenant

2 BARBIERS

pour un meilleur service

## DOYON - THIBODEAU

M. Mme Claude Thibodeau photographiés à l'issue de leur mariage célébré récemment en l'église N.D.A. de St-Jean. Mme Thibodeau (Carmen Doyon) est la fille de M. Mme Léon Doyon. Le marié est le fils de M. Mme Maurice Thibodeau tous de St-Jean.

Studio Guillet Enrg.

## LUSSIER - WUYTS

M. Mme August Wuyts photographiés à l'issue de leur mariage célébré récemment en l'église de Mont St-Grégoire. Mme Wuyts (Nicole Lussier) est la fille de M. Mme Pacifique Lussier de Mont St-Grégoire.

Studio Guillet Enrg.

## RACINE - LAMOTHE

M. Mme Fernand Lamothe photographiés à l'issue de leur mariage célébré récemment en l'église de Venise en Québec. Mme Lamothe (Pauline Racine) est la fille de M. Mme Victor Racine de Venise. Le marié est le fils de M. Mme Laurent Lamothe d'Henryville.

Studio Guillet Enrg.


**SI...**
**Vous avez besoin de vaisselle, de verrerie**
Nous louons des chaises et tables pour banquets et petites tables à cartes.
**Livraison gratuite**
S'ADRESSER A
**Tél. FI. 6-4500**
pour tous genres de banquets, bouilloires à café, etc.
**EMILE PELOQUIN**
**180, Trahan St-Jean**
Réunions à domicile.



**Jean-Paul Roy**
plancher et coulage
et polissage de ciment
Plastrage de solage

327, St-Michel St-Jean
Tel. Fi: 8-3135


## NOUVELLES de Pike River

Récemment a été baptisé Joseph, Robert, Luc, enfant de M. et Mme Jasmin Couture (Monique Duchesneau) Parrain Luc Roy cousin de l'enfant, marraine Mlle Gisèle Descheneaux, tante de l'enfant.

Samedi dernier a été célébré le mariage de Jeanne Van Den Heuvel fille de M. Louis Van Den Heuvel et de Maria Herstens et

M. Joseph Matthyssen de Sabrevois fils de feu Louis Matthyssen et de Caroline Willemsen de Wildert-Essen, Belgique.

Voici les statistiques de la paroisse. Il y a 448 communiants 88 non communiants; 536 catholiques dans 99 familles. 51 âmes dans 11 familles non catholiques.

Lors de la partie de cartes du 11 novembre, les trois prix de $10.00 ont été gagnés par Mme Gustave Raymond de St-Alexandre, M. Gérard Roy et M. Léon Archambault de cette localité.

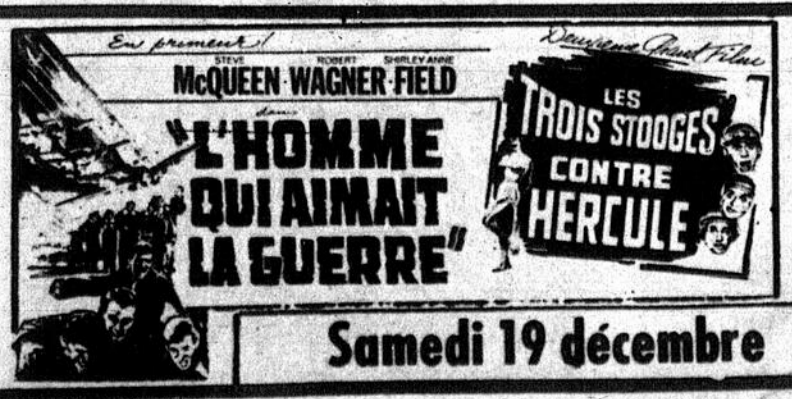

**La Forge Architecturale Ltée**
**288, Blvd. Bourgeois, Napierville, Qué.**
**Nouveau distributeur de peinture SCARFE**
**GROSSES ESCOMPTES D'OUVERTURE**
Scarfe
**30% de réduction**
ch 5-3952



SAINT-JEAN TEL. 7-2037
**CAPITOL**
Stationnement GRATIS Pour nos clients

**RETENU JUSQU'A VENDREDI**

**Pour une semaine COMMENÇANT SAMEDI LE 12 DECEMBRE**




Samedi 19 décembre

Spécial 26 DÉCEMBRE

ATTENTION Mardi et Jeudi soirs "HOLLYWOOD" $310.

## Boursières

Mlles Lucille Chantal (sur la photo de gauche) et Thérèse Dufresne se sont méritées une bourse d'étude de l'Association des Parents-maitres deSt-Patrick. C'est M. Joe Somers, ancien président, qui leur remet les montants qu'elles se sont méritées grâce à leurs résultats scolaires.

(Photo Ken Wallett)

## Soirée chez les 3 fois 20 ans

M. Jean Brunelle, président du Club des "3fois 20 ans" annonce qu'une soirée récréative aura lieu à la salle de l'école Ste-Jeanne d'Arc, coin Lebeau et boulevard du Séminaire, mardi soir, le 15 décembre. Il y aura des tables pour jouer aux cartes, tandis que les fervents de la danse auront à leur disposition l'orchestre habituel. C'est M. Oscar Campbell qui sera le coordinateur de cette soirée.

Tous les membres du Club voudront bien prendre note que le local du Club sera ouvert tous les samedis soirs.


COMBATTEZ LA TUBERCULOSE

FI-7-3166
IMPERIAL
THEATRE DE CHEZ-NOUS

SAMEDI INCLUS
RETENU JUSQU'A

ILS SONT TORDANT CES GARS!
The BEATLES

A Hard Day's Night

6 brand new songs

A Hard Day's Night
If I Fell
And I Love Her
I Should Have Known Better
I'm Happy Just To Dance With You
Tell Me Why

PLUS YOUR BEATLES FAVORITES!
★ She Loves You ★ All My Loving
★ I Want to Be Your Man ★ Don't Bother Me ★ Can't Buy Me Love
ATTENTION : Les ENFANTS
9hres 30am Adm. 50¢

also starring WILFRID BRAMBELL
produced by WALTER SHENSON
screenplay by ALUN OWEN
directed by RICHARD LESTER
released thru UNITED ARTISTS

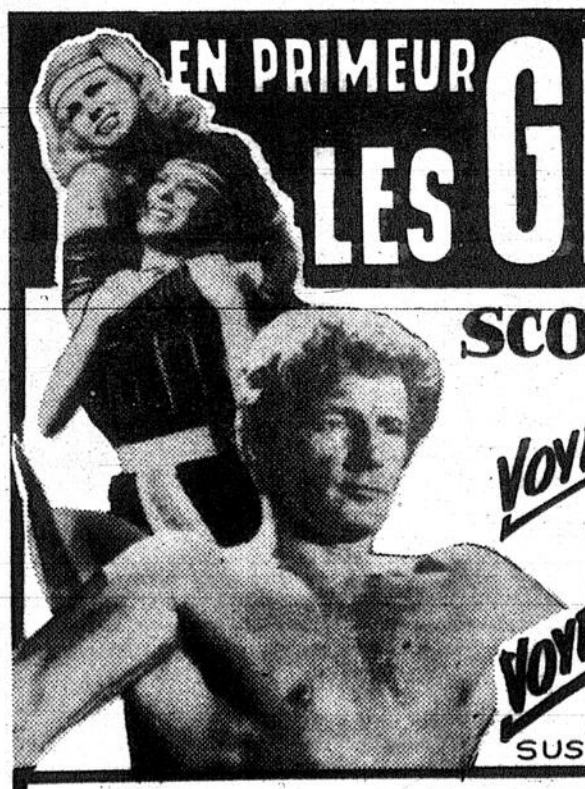
Hear the Beatles on the one, the only, the original sound track album from Unit

2è GRAND FILM "TWICE TOLD TALES" avec Vincent Price "A HARD DAY'S NIGHT" Les BEATLES

COMMENCANT DIMANCHE LE 13 DEC.

EN PRIMEUR
LES GLADIATRICES

SCOPE & COULEURS



VOYEZ! LES MALHEURS D'UN PEUPLE GOUVERNÉ PAR LES FEMMES !!!

VOYEZ! CES JEUNES FILLES CONDAMNÉES À MOURIR EN S'ENTRE-TUANT !!!

— avec —
SUSY ANDERSON • JOE ROBINSON

POURQUOI A-T-ELLE TUÉ SON MAITRE?

"CRIME de SANG FROID"

UNE CHASSE À L'HOMME INFERNALE!

— avec —
OLGA ZUBARRY & LUIS PRENDES

14 COMMERCES
PLAZA
VAL RICHELIEU

SAINT-JEAN BEAUTY BAR
PLAZA
avons maintenant
2 BARBIERS
pour un meilleur service

# votre page, *Madame*

## *Billet*

### $400,000. c'est si peu ...

*Un économiste américain vient de rendre publique une étude dans laquelle il évalue à $400,000. la jeune fille qui prend mari.*

*Il ajoute que la maîtresse du foyer est le placement le plus sûr que l'homme peut faire.*

*Alors, monsieur à combien évaluez-vous votre femme? Vous allez me répondre: "Quelle question! Ma femme n'a pas de prix". Mais le pensez-vous vraiment?*

*A combien estimez-vous tout ce que votre femme fait pour vous: entretien de la maison, du linge, des enfants, sans oublier les bons petits plats qu'elle vous prépare l'année durant?*

*Et avez-vous déjà pensé que votre femme fournit non pas un travail de 8 heures par jour, mais bien de 24 heures.*

*Moi, si j'étais à votre place, monsieur, je ne me risquerais pas à demander à ma femme comment et à quoi elle a employé sa journée de peur de me faire répondre: "Aujourd'hui, j'ai tout simplement gagné une petite part des $400,000 que tu as investis en m'épousant"! Ce serait désagréable pour vous n'est-ce pas?*

*L'économiste termine en disant que l'amour et la tendresse que dispense la femme sont inestimables, donc cela est à ajouter au $400,000.*

*Alors, monsieur gardez précieusement cette chère moitié, vous ne sauriez vous passer d'elle!*

*Elle non plus d'ailleurs...n'est-ce pas, madame?...*

*Hélène*

## Bien manger ...bien boire

### Roulés au jambon et au fromage

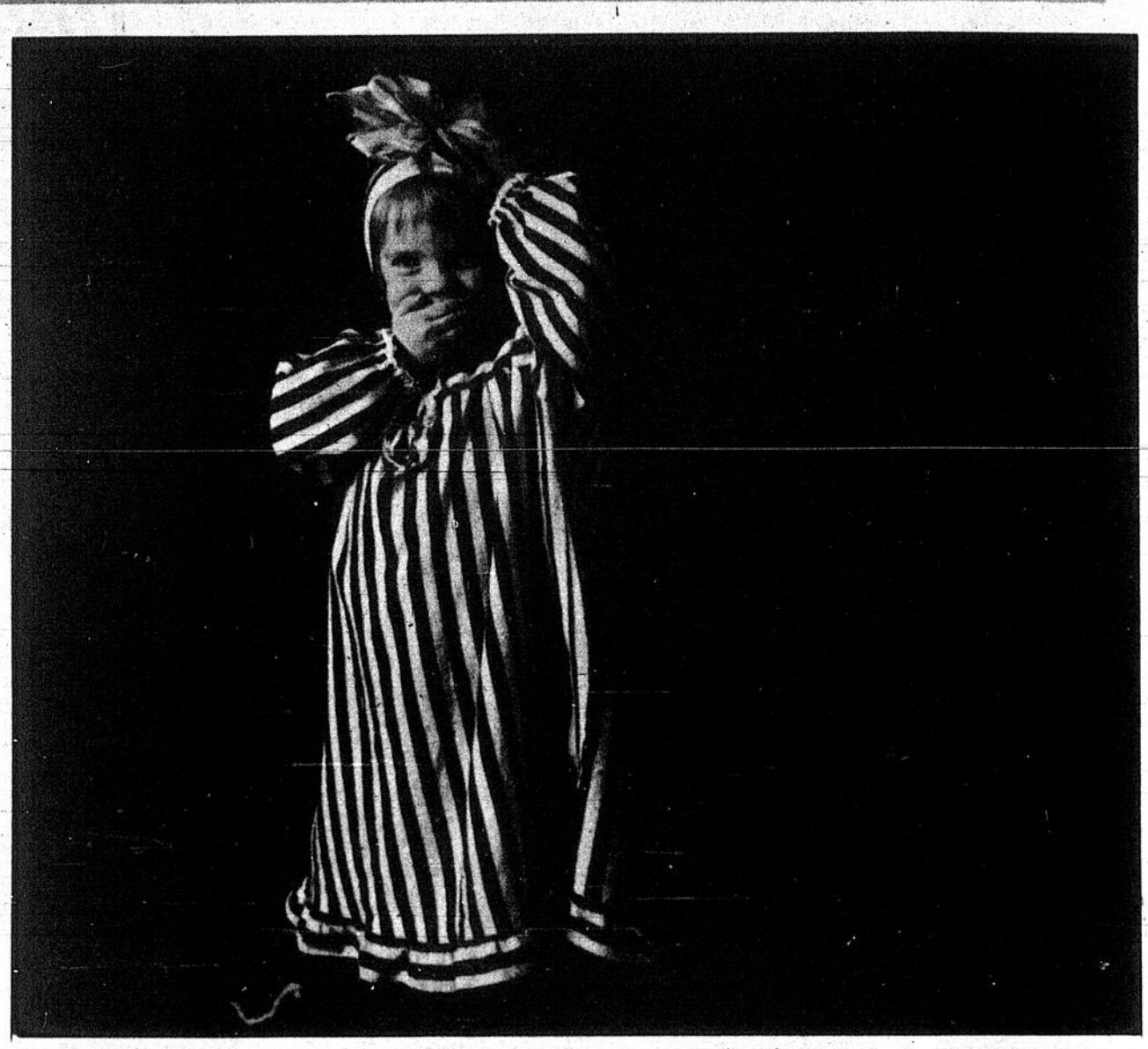
(27 à 36 morceaux)

2½ tasses de farine tout-usage tamisée
1¼ c. à thé de sel
¼ c. à thé de moutarde sèche
½ tasse de beurre refroidi
1 tasse (¼ lb) fromage Cheddar canadien râpé
¾ tasse (ap prox.) d'eau glacée.

9 tranches minces de jambon cuit.
Moutarde préparée.

**PREPARATION:**

Préchauffer le four à 425 F. Mêler farine, sel et moutarde sèche. Y travailler le beurre à l'aide de couteaux jusqu'à obtention de fines miettes. Ajouter le fromage et bien mêler. Humecter d'assez d'eau pour former une pâte, environ ¾ tasse. Diviser la pâte en trois. Sur une planche ou un canevas enfariné, touler un tiers de la pâte en forme de rectangle environ 1/8" d'épaisseur Placer 3 tranches de jambon sur cette pâte et tailler la pâte autour du jambon. Séparer chaque tranche de jambon et son carré de pâte. Etendre une généreuse quantité de moutarde sur le jambon. Rouler la pâte et les carrés de jambon en un rouleau. A l'aide d'un couteau tranchant couper chaque rouleau en 3 ou 4 morceaux Placer sur une tôle à biscuits. Répéter la même opération avec les 2 autres portions de pâte. Cuire à four préchauffé 20 à 35 minutes ou jusqu'à ce que la pâte soit dorée. Servir chauds.



## Le temps des fêtes période rêvée pour la photo

Le temps des Fêtes, chez nous, détute vers la mi-novembre et se termine vers la fin de janvier. Toute cette période est marquée, tout au long, par une série de réjouissances qui prennent toute leur ampleur à l'occasion de Noel, du jour de l'An et des Rois.

Une période particulièrement propice aux démonstrations d'amitié et de joie. Aucune autre ne donne lieu à autant de moments mémorables. Elle est remplie d'émotions, d'activités et de couleurs. C'est une période que l'on ne veut oublier. C'est pourquoi vous devriez la graver sur pellicule.

Le temps des Fêtes fourmille de scènes exceptionnelles. Aussi est-il tout choisi pour la prise de photos. Cette année, ne le laissez pas passer sans en capter tout le déroulement du début à la fin.

Quoi de mieux, pour commencer votre série, que de prendre des photos du défilé ou de l'arrivée du Père Noel. Des chars multicolores, des costumes excentriques, des fanfares, des bouffons et surtout le Père Noel lui-même présidant le défilé du haut de son traîneau tiré par des rennes fringantes et distribuant ses salutations à profusion.

D'autres belles photos annonçant le grand jour: celles prises lors de l'emballage des étrennes, de la décoration de l'arbre, de la tournée dans les magasins et des enfants faisant leur prière.

Captez ces images. Prenez sur le vif l'expression du petit admirant les cartes de voeux ou regardant avec une certaine curiosité les cadeaux emballés qu'un parent est venu porter plus tôt ou surprenez-le comptant sur le calendrier les jours qui le séparent de Noel.

Ce sont là des expressions que vous ne pouvez capter sur le visage de vos enfants qu'en cette période de l'année. Captez-les en gros plan sans omettre d'inclure dans l'image l'objet de son attention.

Les décorations des Fêtes sont à leur meilleur avant le jour de Noel. Une photo de la porte d'entrée de votre maison toute enguirlandée, les lampes multicolores, les sapins couverts de glaçons sont toutes des scènes bien caractéristiques des Fêtes. Photographiez les belles crèches devant l'église ou devant les maisons, les perspectives étonnantes qu'offrent certaines rues abondamment décorées de guirlandes électriques. Ne manquez pas d'inclure votre famille au premier plané

Voici des images que personne ne veut manquer. Et vous pouvez toutes les capter sans exception. Vérifiez votre appareil et aussi votre approvisionnement de films et de lampes-éclair afin de ne rien perdre de ces magnifiques scènes qui vont s'offrir à vous et captez tout le déroulement de ces Fêtes que vous pourrez faire revivre à volonté.

# Le rôle de la femme au C.E.E.

"Dans l'éclairage du contexte féminin actuel, déclare le président du Conseil D'Expansion Economique, le Lt-Colonel Sarto Marchand, au lancement officiel du Comité féminin, la collaboration du C.E.E. avec la force féminine est nécessaire: coordination du travail d'éducation économique, mais surtout développement de la fonction sociale de la femme qui est un trait caractéristique récent de notre civilisation."

"Le C.E.E. reconnaît à la femme une responsabilité égale à celle de l'homme; il lui ouvre ses comités, son Conseil d'administration et son exécutif".

"La formation du C.E.E. groupant hommes et femmes aurait été improbable il y a une dizaine d'années. Aujourd'hui, au contraire, en raison des aspirations, des besoins et des conditions de vie de notre société, cette formation bénéficie d'un large appui comme l'atteste l'empressement avec lequel plus de 20 associations féminines ont accepté

a) d'étudier l'ABC, c'est à dire les aspirations, les besoins et les conditions de vie des Canadiennes Françaises sur le plan économique; et

b) d'agir dans leur milieu et par leur milieu, en pratiquant la solidarité économique. Ces cadres groupent un demi-million de mi-

Une vingtaine d'association féminines avaient délégué des officiers à cette réunion qui présentait au public le Comité féminin officiel du C.E.E. La présidente du comité, Mme Georgette Grenier, présenta ces membres aux invités et remit la liste aux journalistes.

En terminant, le Colonel Marchand leur assigna une triple tâche:

1. Qu'ayant pris conscience de notre responsabilité aux plans économique et social, vous participiez à la croissance économique du Canada français;

2. Que, selon vos aspirations et votre compétence, vous preniez votre place dans tous nos cadres;

3. Que par votre rayonnement, vous diffusiez partout la connaissance et la pratique de la solidarité économique canadienne-française.

## Nomination

M. Jean-Guy Hébert, spécialiste en médecine interne, directeur médical de l'Université de Montréal, qui vient d'obtenir son "Fellow" du Collège Royal des medecins. M. Hébert est le fils de Mme Veuve Victor Hébert, 38 lère rue, Iberville.

## La Poule aux oeufs d'or

Marie-Claude Lévesque a été élue reine des hôtesses à LA POULE AUX OEUFS D'OR. On sait qu'au début de la saison, LA POULE AUX OEUFS D'OR organisait un concours auquel ont participé douze concurrentes. Ce quiz populaire vous revient tous les jeudis à 8h.30 au réseau français de télévision de Radio-Canada.


Mary Maxim®

No 487

LAINE À TRICOTER ET PATRONS
NORTHLAND

Ce chandail "Vallée du Soleil", d'inspiration continentale, plaira à tous ceux aimant la vie en plein air. Il est exécuté en LAINE NORTHLAND MARY MAXIM qui convient à merveille pour tricoter ces chandails "sport", si chics, si durables.
Alors, pourquoi ne pas en tricoter un en LAINE ÉPAISSE MARY MAXIM, pour votre fils.

PATRONS 25¢ pièce
LAINE NORTHLAND $0.00
l'échev. de 4 ón. 601

En montre...Voyez-les aujourd'hui même!

Lingerie
Aldéric ARÈS
88 - 1ère Rue,
Iberville, P.Q.
TEL: Fi. 7-3443

SALON CHIC ENRG.
157, rue St-Jacques, Saint-Jean

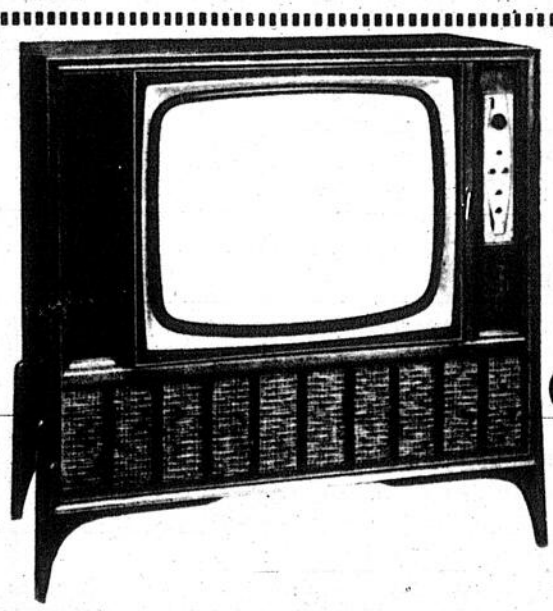
CHAPEAUX de grand choix
FOURRURE - SOLEIL - BEAVER
Aussi: bas, bourses, gants, foulards,
Tél. Fi: 7-3997

N'oubliez pas votre diner familial des Fêtes

Menu varié
de cuisine canadienne.
Prix très raissonnables.

RÉSERVEZ VOTRE TABLE À BONNE HEURE

Appelez:
Fi. 6-6819
Hôtel NATIONAL
Parfait Tessier, Prop. Ernest Léger, Gérant
185, rue Jacques-Cartier, Saint-Jean P.Q.



GOYETTE Enrg.
meubles
154a Champlain Saint-Jean,
Tel: Fi. 6-6393
CADEAUX DE CHOIX POUR NOEL!
REFRIGERATEURS MCLARY-EASY
CUISINIERES MCLARY-EASY
LAVEUSES ET SECHEUSES MCLARY-EASY
TELEVISIONS, STEREO, RADIO FLEETWOOD
SET DE CUISINE, SET DE CHAMBRE, SET DE SALON EN MAGASIN
Notre ligne de meubles est complète

DONAT COURTEMANCHE
SPÉCIALITÉ :
Tuiles, Tapis, Prélarts
110, rue St-Jacques, St-Jean, PQ.
Tél. Fi: 6-9486

Pour votre tapis pour les fêtes
$2.35 la V.C. $6.95 la V.C.
Qualité que vous pouvez poser vous-même
Choix de couleurs attrayantes

$4.85 la V.C.
$24.75 la V.C.
Pose et feutre inclus
12 mois pour payer

## A l'Unité Sanitaire

LUNDI LE 14 DECEMBRE.

St-Jean de 10 à 11 h.a.m. Clinique anti-tuberculeuse. Radiographies pulmonaires.

MARDI LE 15 DECEMBRE.

St-Jean de 10 à 11h.a.m. Carte de Santé: sur rendez-vous.

St-Noel Chabanel de 2 à 3 h.p.m. Clinique de Puériculture. Immunisation et Vaccination.

MERCREDI LE 16 DECEMBRE.

St-Jean de 10à 11h.a.m. Clinique anti-tuberculeuse. Radiographies pulmonaires.

St-Gérard de 2 à 3h.p.m. Clinique de Puériculture. Immunisation et Vaccination.

JEUDI LE 17 DECEMBRE.

St-Luc de 10 à 11h.a.m. Clinique de Puériculture. Immunisation et Vaccination.

St-Lucien de 2 à 3h.p.m. Clinique de Puériculture. Immunisation et Vaccination.

ALIX - DESOURDY

M. Mme Julien Désourdy photographiés à l'issue de leur mariage célébré récemment en l'église de Rougemont. Mme Désourdy (Rita Alix) est la fille de M. Mme Raymond Alix de Rougemont. Le marié est le fils de M. Mme Pacifique Désourdy de St-Hilaire.

Studio Guillet Enrg.

DESNOYERS - PELLETIER

M. Mme Hervé Pelletier photographiés à l'issue de leur mariage célébré récemment en l'église de Notre-Dame de Stanbridge. Mme Pelletier (Lise Desnoyers) est la fille de M. Mme Dollard Desnoyers de Notre-Dame de Stanbridge. Le marié est le fils de M. Mme Alphonse Pelletier de St-Armand.

Studio Guillet Enrg.

## Calendrier artistique

### POINTE-aux-CAFES

Samedi soir, à la Pointe, les Cyniques qui remportent partout un grand succès. Spectacle à 9h. et 11h.

### LE CCLLEGE

Les enfants sont à l'honneur au Collège de Sabrevois. On y tient une exposition de dessins faits par les enfants de la région Toutes les oeuvres ont pour thème la Nativité. Il y a d'agréables peintures.


**A LOUER**

Local 2,800 p.i. ca. de plancher idéal pour petite industrie, très bien éclairé. S'adresser à:

L. PIEDALUE
331 St-Jacques, St-Jean
Tél. Fi: 7-3695

**ARBRES DE NOEL A VENDRE**

Gros choix 3 pieds à 20 pieds

S'adresser à:
Station de service BP BRAULT
340, rue St-Jacques, Cité,
Tél. Fi: 7-3776

**RENALD LECLERC ENRG.**

présente les appareils TV Stéréo Hi Fi

**SPARTON '65**

Grand choix de modèles à prix très spécial

LE WARREN (2304-M)

PRIX LECLERC avec échange $269.95

Magnifique Lowboy console de 23' Gros haut-parleur de 7" x 5" monté à l'avant. Chassis à réflexes instantané syntonisation précise réglable d'avance, syntonisateur triode, "Guined Grid" à contacts en or, niveau automatique du noir. Fonctions de 29 lampes. Ce modèle à transformateur de puissance offre, en outre maintes autres grandes caractéristiques (34" L x 31" H x 14" P.)

Aussi TV USAGEE Plan pour payer plus tard.

CHEZ **Renald LECLERC**

257, rue Chaussé St-Jean FI. 6-6290

**BONI DE $500**

*Vous rêvez d'être propriétaire*

Pourquoi pas visiter nos maisons modèles de première qualité a St-Jean

Rue St-J Laurent et Maisonneuve

*En tout temps*
*avec ou sans rendez-vous*

Prix $12,900. -a $32,500.

Membre de l'association des constructeurs d'habitation du district de Montréal pour répondre à vos besoins nous sommes équipés de système radios-téléphones mobiles camions et autos.

**J.R. Construction inc.**

397, Carré Jean Breboeuf St-Jean, PQ.
Tel. Fi: 8-3566

**GRANDE VENTE DE FIN D'ANNÉE**

Occasion unique - Economie - Semaine du coupon

Vient d'arriver à la

**MAISON R. HARNOIS Enrg.**

Un assortiment de tissus à la LIVRE de toutes sortes, tel que "Lainage Suédine" fourrure synthétique uni et imprimé Draps tout fait pour grand et petit lit. Le tout est réduit de 50 %.

Couvrepieds "Heirloom" blanc 96 x 108 Rég. $14.95 Spécial $9.95 ch.

Couvrepieds en chenille, grand lit et demi-lit, toutes les teintes. Rég. $6.95 ch. Spécial $4.95 ch.

Couvrepieds en chenille, motifs d'enfants, garçons, filles. Rég. $8.95 ch. Spécial $6.95 ch.

Jersey Airform uni et imprimé 66" Rég. $6.95 vg. Spécial $2.98 vg.

Lainage "Tweed" 100 % laine 60" Rég. $5.95 vg. Spécial $3.95 vg.

Draperies "Bemberg" "Laurier" uni et imprimé 45" 1ère qualité. Rég. $2.49 vg. Très Spécial $1.49 la vg.

Laine Mohair, Molana de Bee Hive Rég. .85¢ la balle. Spécial 59¢ la balle.

Pour vos toilettes des fêtes, venez visiter notre vaste assortiment de beaux tissus importés "exclusifs à notre maison". Crêpe français, broché, brokart, métallique, velours importé d'Allemagne, poult de soie, shangtung uni et aussi beaux tissus pour la mariée et son cortège. Tous nos tissus sont choisis pour vous, madame,... de la haute couture.

Pour vos achats... N'oubliez pas l'endroit.

Nous avons le plus grand choix de tissus à la verge de St-Jean et des environs aux prix les plus bas. Venez et comparez nos prix.

**R. HARNOIS ENRG.**

REAL GUERIN, propriétaire

185, rue St-Jacques Tél. 7-4182 St-Jean, Qué.

**PROFITEZ DU VASTE CHOIX DE JOUETS ET CADEAUX**

Pour faire vos achats des fêtes

**SPÉCIAL DE LA SEMAINE**

| | |
|---|---|
| Rasoir Philips Speed Flex | $24.95 |
| Fer à vapeur GE | $12.98 |
| Mixette GE | $15.88 |
| Bouilloire G.S.W. | $ 7.95 |
| Planche à repasser | $ 5.95 |
| Balance de bain | $ 5.49 |

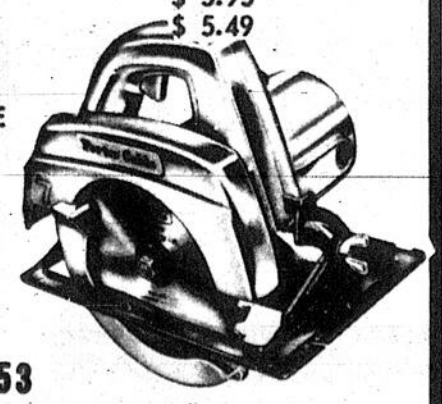
Prix de SUPER-AUBAINE

**$59.97**

SCIE CIRCULAIRE PORTER-CABLE 170, de 7"

Prix courant $94.50

Vous épargnez $34.53



Cinq ans de garantie sans condition

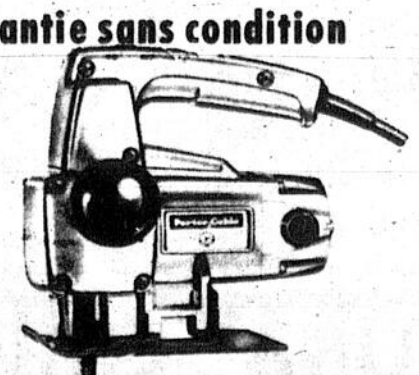
Prix de SUPER-AUBAINE

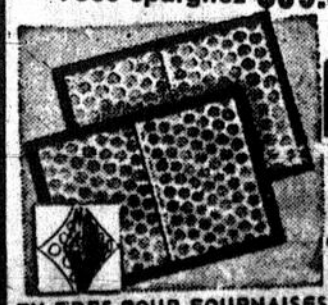
**$49.97**

SCIE BAÏONNETTE PORTER-CABLE 300

Prix courant $89.50

Vous épargnez $39.53





FILTRES POUR FOURNAISES EN FIBRE DE VERRE. REG. $1.39 POUR 77

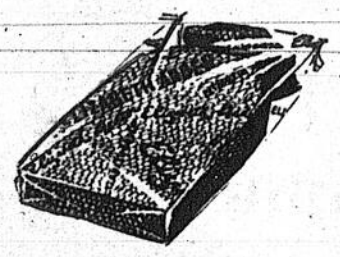
**Léon Tétreault & Fils Inc.**

171 Champlain, Saint-Jean, Tel: Fi. 7-2022

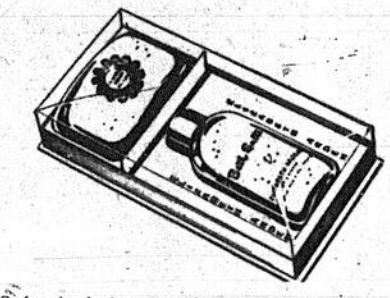
# Pour elle... un cadeau merveilleux

# par Elizabeth Arden

Lotion pour les mains Géranium de juin savon pour le bain produisant une belle mousse crémeuse.
**$2.50**



Mitaine de toilette en serviette éponge rose remplie de savon très pur pour utiliser dans la douche et le bain.
**$1.00**



Sels de bain au Géranium de juin avec un savon pour des bains délicieux.
**$2.75**

Sels de bain laiteux en gaufrettes en pour chacun des douze jours de Noel! Présentés dans une boite dorée.
**$2.00**

Savon pour le bain Géranium de juin avec de l'huile de bain à l'oeillet pour adoucir l'eau.
**$3.50**

## *Nous avons aussi un assortiment complet de cadeaux dans les lignes suivantes:*

**Faberge** Tigress - Flambeau - Fa Dies - Straw Hat - Aphrodisia - Woodhue

**Christian Dior** Miss Dior - Diorling - Diorissimo - Diorama

**Jean d'Albert** Casaque - Ecusson

**Jean Patou** Caline - Amour Amour - Moment Supreme - Joy

**Raphael** Réplique - Plaisir

**Weil** Antilope - Zibelihe

**Lanvin** Arpège - My Sin - Rumeur - Prétexte - Scandal

**4711** Tosca - Troika - Mascota - Carat - Rhinegold - Shahi Rhine Lavender

**Max Factor** Jonquille- Electrique - Primitif - Hypnotique

**Guerlain** Shalimar - L'Heure Bleue - Vol de Nuit - Mitsouko - etc-

**Carven** Robe d'un Soir - Ma griffe - Chasse Gardée - Vert et Blanc

**Milot** Crêpe de Chine **D'Orsay** Intoxication **Chanel**

**Lentheric** Tweed **Lubin** Nuit de Longchamp **Du Barry**

**Yardley** Flair - Bond Street - Lavender - Red Roses - Lotus

Liste de fleurs et un pulvérisateur de luxe pour la coiffure. Oeillet Orchidée blanche géranium de juin. It's you.
**$3.50**



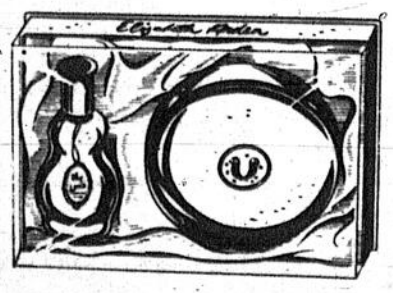
Corbeille française composée de sels de bain au Géranium de juin d'un savon d'une boite de poudre de toilette de voyage.
**$4.50**

Liste parfumée dans les fragrances les plus renommées d'Elizabeth Arden. Blue Grass Mémoire Chérie On dit Valencia My love.
**$5.50**

Poudre de toilette au Géranium de juin mitaine pour le bain lotion pour les mains une symphonie en rose délicieusement parfumée.
**$5.50**

## Pour hommes

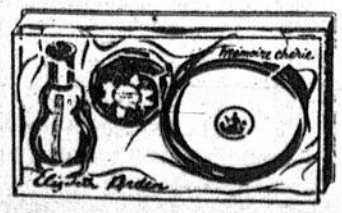
**Arden, Messire, Faberge, Jean Patou, Lanvin, Chanel, Yardley, Max Factor, Tabac, Old Spice, Seaforth, Kingmen, Raphael Sir**



Poudre de toilette de luxe avec une Liste parfumée. Blue Grass Mémoire Chérie Valencia My Love.
**$8.50**

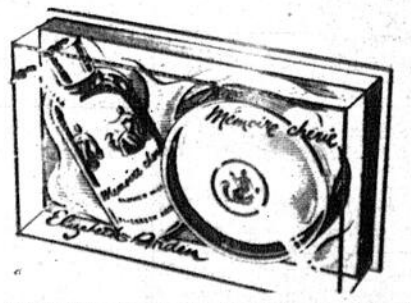
Corbeille française de luxe...un assortiment de petites choses; sels de luxe pour le bain poudre savon. Blue Grass Geranium de juin.
**$7.50**

Nous regrettons mais nous ne vendons pas de kodaks, cartes de souhaits, nylons, de bijouterie, pas de jouets, pas de journaux mais seulement des médicaments et cosmétiques.



Liste parfumée Mémoire Chérie.. poudre de toilette et savonnette. Leurs parfums merveilleux la suivent partout.
**$10.50**

VOTRE PHARMACIEN
PRESCRIPTIONS
Jean-Paul Desnoyers
B.A., L.Ph.
FI. 7-2347 YOUR PHARMACIST
27 RUE ST. JACQUES, ST. JEAN, QUE.



Ensemble composé de Liste de fleurs Mémoire Chérie et d'une boite de poudre de toilette.
**$8.00**

# ARTS & LETTRES

Photo Ken Wallett

Une rose à mourir
Une rose à naitre
Si j'étais jardinier
J'aurais donné ma vie
pour une rose
Je suis de la ville
Les miennes sont de la fleuriste
Ne savent pas l'air libre
et embaumer les champs
Jolie rose jolie femme
Je t'offrirai aux roses
Fleur femme à naitre.

Jean-Yves Théberge

## Le Cercle du livre de France et le prix de cette année

Il est un danger pour une maison d'éditions qui donne un prix littéraire à un auteur souvent inconnu, tout au moins pour un manuscrit qu'on tient à grand secret jusqu'au grand dévoilement. Contrairement aux autres prix littéraires, il s'agit ici d'une oeuvre inédite, inconnue des critiques et du public. Offrir un prix dans ces conditions se limite nécessairement aux manuscrits reçus et rien ne prouve que la qualité y soit: les meilleurs écrivains préfèrent souvent publier leurs oeuvres chez leurs éditeurs habituels, espérant recevoir le prix de la province ou un autre. Le Cercle du livre de France, s'il crée beaucoup d'intérêt au tour de son prix, lance souvent sur le marché des oeuvres que les critiques démolissent d'autant plus qu'il s'agit d'un prix.

Le prix de cette année, toutefois, me semble d'une assez grande qualité. "Le poisson pêché." de Georges Cartier remportera certainement plus de succès que "Amadou" de Louise Maheux-Forcier, le prix de l'an dernier.

Un québécois, Pascal, après un long séjour à Paris forme le dessin de retourner dans son pays. Il en profite pour réfléchir sur son séjour à Paris, sa vie et ses rencontres. Tout ceci est occasionnée surtout par sa rencontre d'une canadienne de l'ouest, Joan qui, elle aussi végète à Paris. Il l'a rencontré par hasard et depuis, sa vie n'est plus la même. C'est un nouveau départ pour Pascal. Une nouvelle vie. "Avec notre espoir comme seul instrument de navigation, et la persistance de notre désir comme seule arme de défense". Le tout nous est raconté dans un souffle, dans une nuit. Pendant que Joan se choisit un roman et s'endort sur sa lecture, Pascal nous raconte sa vie, ses espoirs et ses déceptions.

Le roman, si c'est un roman, est écrit dans un trait, sans paragraphe, mais avec milles distractions. Un style plutôt simple, parfois un peu torturé, comme dans un long monologue-souvenirs, l'auteur s'empêtre dans sa phrase.

Ce qui me plait chez Georges Cartier, ce sont ses réflexions parfois incongrues, parfois très subjectives d'un étranger à Paris. J'aime aussi ses pages sur le Québec qu'il nomme malheureusement Canada, Comme si c'était la même chose!

On peut reprocher à l'auteur son vocabulaire banal, pour ne pas dire vulgaire, quand il parle de sexualité; mais c'est là un défaut chez plusieurs auteurs québécois. Aborderons-nous un jour les questions de sexes sans avoir l'air de jeunes adolescentes mal renseignés. Si L F Céline peut se permettre un tel langage, faut dire que son style colle à son personnage. Tout le monde ne peut pas écrire comme Jean Narrache. Il y a un style pour dire certaines choses.

Le poisson pêché, ce n'est peut-être pas de la haute littérature, mais, due diable, voilà un bon bouquin! Le Cercle du livre de France (pourquoi France?) et son comité de juges ont fait, je pense, un bon choix.

Jean-Yves Théberge.

## "Incidences" et la chanson d'ici.

*"Qu'une revue littéraire publié un article traitant de chanson populaire semblerait pour le moins étrange; qu'elle y consacre un numéro, voilà à première vue, une bien singulière aberration'j. Comme Jacques Brunet, on est tous portés a croire que la chanson populaire n'est faire que oour les jeunes et que de plus elle n'a rien d'artistique ou quelque qualité que ce soit. Et pourtant, les rengaines populaires d'une époque illustrent bien la vie de celle-ci. La chanson d'aujourd'hui ne saurait être différente de ce qu'elle est; elle est à la mesure de ses auditeurs et de la vie qui les entoure. Et je pense que la revue Incidences a bien du mérite d'avoir consacré tout son dernier numéro à la chanson québécoise.*

*Je me demande encore pourquoi on parle de chanson canadienne tout comme Radio-Canada le fait. Il ne s'agit pas de chanson canadienne mais de chanson québécoise. La réalité du Québec, ses espoirs et sa vie, et non celle du Canada, habitent ces refrains. Les chansons du Québec ne sont pas et ne peuvent pas être canadiennes. Gilles Vigneault, Claude Léveillée rt tous les autres le prouvent bien. C'est une erreur bien pardonnable pour les gens d'Ottawa de confondre Québec et Canada; et pour ceux qui ont fait le numéro spécial d'Incidences.*

*Après la longue mais bonne introduction de J. Brunet, ou l'histoire de la chanson (québécoise et générale) est repris rapidement, sept poèmes de G. Vigneault ont été groupés. Sept poèmes qu'on ne peut pas résumer. Ils sont de Gilles Vigneault et c'est tout dire.*

*Dans le texte que consacre André Renaud à Gilles Vigneault, je relève ce passage où il dit des personnages de Vigneault: "Et parce que je ne parle plus leur langue, que je n'ai plus leurs audaces, que je suis d'une autre époque, parce que j'ai peut-être la nostalgie des temps anciens, j'ai envie d'entendre Vigneault, j'y vais chaque fois qu'il passe". J'hésite et je suis porté à croire que l'auteur refuse ce monde qui est pourtant le sien. Nos pères, le sien comme le mien, sont les personnages que chantent Vigneault. (A moins qu'il soit franco-ontarien; alors la ça change tout!) Il ne faut pas renier le sillon, ni la ville que les nôtres ont tracés. Etre d'ici et le savoir. Se reconnaitre quand on voit le fleuve qui va de Gaspé à Montréal. Nous avons encore l'audace d'antan; et plus que la nostalgie des temps anciens, il faut connaitre la joie d'être ici et de le crier, comme Vigneault.*

*Tout le numéro d'Incidences, à part le texte de M. Henrie (que diable vient-il faire dans cette galère), porte sur la chanson québécoise. On peut deviner qu'il a fallu beaucoup de temps pour faire ce numéro, si on tient compte des nombreuses références et de tous les interprêtes, compositeurs ou non, dont on dit un mot ou dont on relève un bout de chanson.*

*Ka chanson du Québec se porte bien puisqu'en plus du numéro d'Incidence, la maison Beauchemin vient de publier un ouvrage sur les principaux chansonniers du pays.*

*Jean-Yves Théberge.*

## La mer

Une belle mouette
Se promène
Sur les vagues
Elle étincelle,
Plonge et remonte,
Vagues, tu l'effraies.

De vieux équipages
Entrent au port;
Mouillés, fatigués, presque morts
Les vieux marins aux barbes blanches
Aux mains calleuses.
Aux capots crasseux
Puant le poisson et le vareck
Sortent de leurs gaffes d
D'énormes démons d'eau.

Loin, loin, me dit la mer,
Te rappèles-tu ton ami, ton parent, ton fils?
Ne suis-je une fin gaie?
Je les aime tous, les ensevelirai.

La brise souffle la mer,
Les perles d'eau me transpercent;
Volent les goélans,
Fuient les mouettes.

Carold Desbiens.

## Un bon départ

Le Cinéphile est parti du bon pied. Plus de trois cents personnes à chaque représentation. Sur la photo les responsables de la réussite du Ciné-Club de Saint-Jean. De g. à droite Paul Labelle de l'Office des techniques de diffusion, Thérèse Tremblay, trésorière du Cinéphile, J. Charron du théâtre Impérial, André Piette, président du Cinéphile, Carole Ferland, secrétaire et Yvon Archambault du Syndicat des professeurs.

(Photo Ken Wallett)

## les nouveaux LIVRES

-Les Editions de l'Homme publient deux ouvrages particuliers: Pour les gens du sexe faible: Votre visage, madame par Josette Ghedin. Elle avait publier auparavant Savoir se maquillier. Pour la période des fêtes, et pour ceux qui aiment danser un bon set, Pierre Daignault vient de grouper en un volume une trentaine de sets différents. "En Place pour un set".

-Le cinéaste, poète, scripteur pour la radio et la télévision, Pierre Perrault vient de publier aux éditions Beauchemin "Au coeur de la rose". Une pièce en trois actes. Une présentation très originale et fort belle et des illustrations de Claude Sabourin. 127 pages.

-Enfin, une étude de chez-nous, par un gars de chez-nous sur les "Institution économique canadiennes". André Raynauld, professeur à l'Université de Montréal, publie chez Beauchemin cette étude qui aidera à de nombreux étudiants 476 pages.

-Les Chansonniers du Quebec, un livre qui aura beaucoup de succès et que vient de lancer la maison Beauchemin. Une réalisation de Christian Larsen. Les photographies dont de Ronald Labelle. Quelques notes biographiques, un peu d'interview, et d'agréables photos. Tous les grands noms de la chanson québécoise y sont. Un volume très intéressant. 118 pages.

# "Fantasticks" à auditorium du Séminaire le 16 janvier

L'école de culture de Saint-Jean en collaboration avec les autorités du Séminaire, présentera la pièce "Les Fantasticks" par le Théâtre du Nouveau Monde, le 16 janvier.

Ce mot de "Fantasticks" n'est pas français. Il n'est pas anglais non plus. C'est un mot fabriqué dans le but de souligner la fantaisie nouvelle et la grâce touchante de cette comédie musicale que le Théâtre du Nouveau Monde présentera à la rentrée d'automne.

Cette comédie musicale, écrite par Tom Jones et Harvey Schmidt s'inspire d'une des premières pièces d'Edmond Rostant, "Les Romanesques" (1894). Il ne reste de Rostand que le thème, qui rappelle un peu celui de "Roméo et Juliette", mais à l'envers. Le texte français et les couplets seront d'Eloi de Grandmont.

La création des "Fantasticks" a eu lieu à New York, le 3 mai 1960, au Sullivan Street Playhouse, et le spectacle est demeuré à l'affiche près de cinq ans, ce qui fait des "Fantasticks" l'un des plus importants de tous les succès de New York. La pièce a été jouée partout à travers le monde. Détail curieux: malgré l'inspiration lointaine de Rostand, elle n'a jamais été jouée en français. Ce sera donc une création à mettre au compte du Théâtre du Nouveau Monde.

Les "Fantasticks" seront mis en scène par Jean Gascon.

Cette année achetez dans ces spéciaux pour vos cadeaux de Noel.
**Le collège Sabrevois, Qué.**

Céramique, tissage, émail sur cuivre, sculpture de bois, bijoux, tapis faits à la main cartes de Noel.
Ouvert tous les jours même les fins de semaine
De 10 h. a.m. à 9 h. p.m.
Situé juste à la sortie de la route 7, sept milles passés Iberville sur le chemin de Clarenceville.
Bienvenue à tous...! TEL. FI: 6-4951

FONTAINE - CAMPBELL

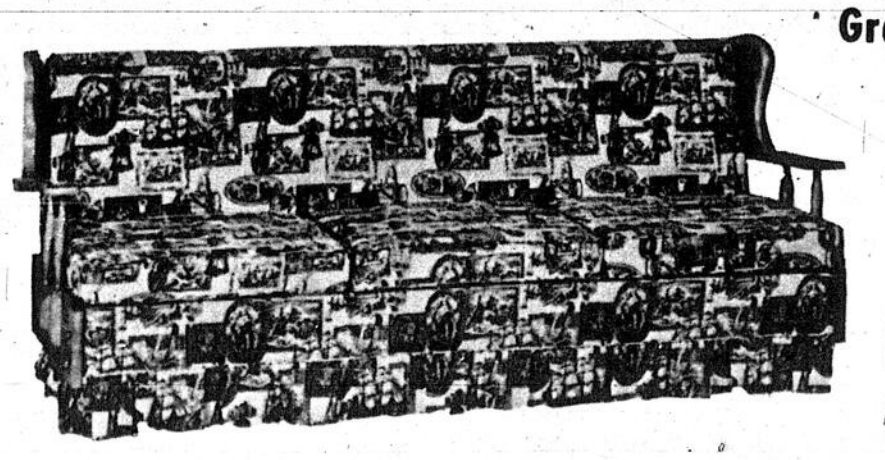
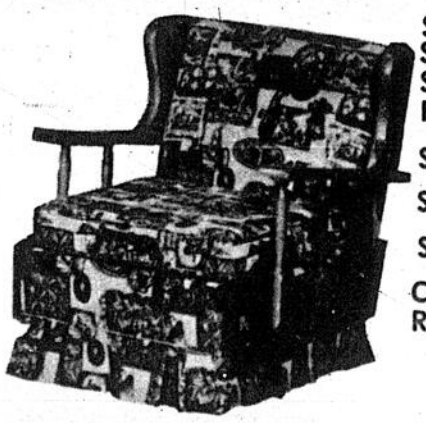
M. Mme Laurier Campbell photographiés à l'issue de leur mariage célébré récemment en l'église St-Armand. Mme Campbell (Thérèse Fontaine) est la fille de M. Mme Jean-Louis Fontaine de St-Armand Le marié est le fils de M. Mme Léopold Campbell de Ste-Sabine.
Studio Guillet Enrg.

Desranleau- Nolin

Mlle Suzanne Nolin, fille de M. et Mme Jean Nolin de Notre-Dame de Stanbridge et M. Louis Desranleau de Pike River.
(Photo Benoit Brouillette)

A la
Pointe au Café
Les "CYNIQUES"
SAMEDI le 12 DÉCEMBRE
de 9 p.m. à 11 p.m.
ENTRÉE: $1.50

VENTE des FÊTES
chez Willy BERRY
Iberville, P.Q. MEUBLES
TÉLÉVISEUR PORTATIF
avec écran de 11"
13 lbs seulement
en SPÉCIAL $139.95
aussi: MEUBLES de toutes SORTES
pour le FOYER moderne
de la cave au GRENIER
a des prix FANTASTIQUES!
ainsi que:
*SET DE SALON de TOUTES FORMES
*SETS DE CHAMBRE
*SETS DE CUISINE
VENEZ à bonne heure et PROFITEZ de notre CHOIX COMPLET
WILLY BERRY MEUBLES
Iberville
route no.7 à 1 mille d'Iberville tél: fi. 7-1888

PEGUE DISCOUNTER
M. Peter Guhne, Prop. ENRG.
160 Notre-Dame (Coin St-Louis) Saint-Jean Fi: 8-8668
VENTE D'ECHANTILLON EN MAGASIN
Un de chaque seulement
Grandes économies sur:


Sets de salon
Sets de cuisine
Sets de chambre
Exemples:
Set de cuisine 5 mcx. $29.95
Set de chambre 3 mcx. $89.
Set de salon 2 mcx. $149.
Chaise berçante tournante $27.
Radios "Nord-Mende" AM/FM SW fabriqués en Allemagne Garantie d'un an.
Davenport et chaise colonial $125.
Livraison gratuite
ACHETEZ MAINTENANT ET PAYEZ SEULEMENT EN '65.

Chez MADELEINE BENOIT 28-32 St-Charles St-Jean
MANTEAUX D'HIVER pour dames choix a partir de $29.95
MANTEAUX D'HIVER pour dames richement garnis de fourrure a Prix réduits
MANTEAUX D'HIVER pour dames garnis de fourrure GR 14½ a 26½ A prix réduits
Choix complet de ROBES pour dames dans toutes les tailles a Prix réduits
Choix de ROBES en TRICOT DOUBLE a PRIX TRES RÉDUITS
Notre vaste choix de PANTALONS, JUPES et GILETS a PRIX RÉDUITS

Frégeau-Brault

Mlle Marie-Perle Brault fille de M. et Mme Horace Brault et M. Michel Frégeau d'Iberville.

(Photo Benoit Brouillette)

Paré-McManis

Mlle Simone McManis fille de M. et Mme J. McManis et M. Paul Paré fils de M. et Mme Wilfrid Paré de Laflèche.

(Photo Benoit BrouilletteL

# NOUVELLES de Sabrevois

## Caisse populaire

Samedi le 5 décembre avait lieu en la salle de l'école Centrale, l'assemblée annuelle des sociétaires.

Membres du conseil d'administration: MM. L.P. Bissonnette, président honoraire; Jean Villeneuve, président gérant; Hubert Delfosse, vice-président; Florent Normandeau et Jean-Paul Berteau administrateurs; Claude Thibodeau, secrétaire;
Commission de crédit: MM. Charles St-Denis, président; Sarto Lefort, conseiller, Charles Lefort, conseiller.
Conseil de surveillance: MM. J. B. Bissonnette, président; Jacques Doucet, conseiller; Germain Lefort, conseiller;

HEURES L'AFFAIRES

Notre secrétaire M. Claude Thibodeau est à votre service du lundi au vendre de midi à 4 heures de l'après midi. Les lundis et vendredis soir de 7.30 hres à 8.30 hres.

ASSEMBLEE DES FERMIERES

Notre assemblée de décembre aura lieu mercredi le 16 décembre. Nous vous invitons à ne pas manquer cette réunion qui promet d'être intéressante à cause de ses démonstrations d'articles décoratifs pour le temps des fêtes.


SPÉCIAL DES FÊTES

TAPIS ACRILAN
durable et résistant aux taches
Facile d'entretien non allergique
Choix de 10 teintes pastel
Prix rég. $12.95 la v.c.
PRIX SPECIAL $9.95 LA V.C.
Posage et sous tapis inclus.

J.A. Bouchard
Décoration intérieure
38 St-Charles, Saint-Jean
Tél: Fi. 7-7232 — 7-2409

le PROJET DU DOMAINE
IBERVILLE REALTIES LTÉE
Tél. FI-7-4058

VOUS pouvez POSSÉDER votre propre MAISON dans IBERVILLE pour TRÈS PEU D'ARGENT

PRÊT accepté par la "CENTRALE D'HYPOTHÈQUE"

La PROPRIÉTÉ dans Iberville est TRÈS ATTRAYANTE POUR UN SECTEUR RÉSIDENTIEL

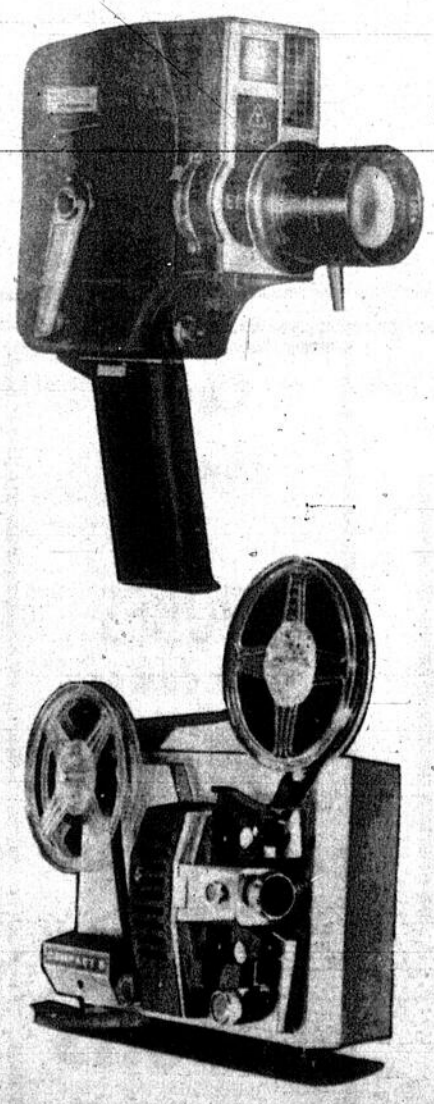
C'est seulement à 15 minutes de marche de Saint-Jean et à 5 minutes d'une EGLISE.

Les PAIEMENTS COMPTANTS sur une MAISON à Iberville sont très BAS, ainsi, il y a des TERRAINS A VENDRE à quiconque désire des paiements très raisonnables.

Au CLUB BELLERIVE, Iberville, Qué. FI. 7-4058

Lionel Ménard
EN TOUT 550 TERRAINS A VENDRE

VOTRE CHOIX AUJOURD'HUI...
ET RESERVEZ POUR LES FETES
Spécial du mois



Ciné 8 automatique
Zoom Rég. $99.95
$59.95

Projecteur 8 Silma
auto. Zoom Rég. $129.95
$79.95

Ecrans 30 x 40
Rég. $16.95
$10.95

1 lampe Uniflood
600 W Rég. $13.95
$9.95

le tout
pour seulement
$159.95

1 film gratis 8 en couleurs

1 film de projection
Cartoon (sans charge)

Bell & Howell
model 8315
electric eye
système magasin
instructions en français
PRIX LORD PHOTO
$109.95

4 FILMS NOIR ET BLANC
pour 99¢
grandeur 127-120 ou 620
ILFORD ou FERRANIA

Camera 35
MIRANDA
AUTOMEX
Reg. $315.00
$249.95

ROULEAU ET BOITE 8 MM
200pi 69¢
400pi 79¢
REEL ET CAN 8 MM

Minolta
zoom
Automatic-électrique
lentille 1.8 reflex
8
PRIX LORD PHOTO
$119.95

Démonstration GRATUITE du nouveau caméra model 101
POLAROID
Votre photo prise gratuitement

PROJECTEUR
SAWYER'S
diapositives 35 MM slides
avec magasin circulaire
Reg. $99.95
LORD PHOTO $69.95

FILMS POLAROID

| | |
|---|---|
| 32 | 2.69 |
| 37 | 2.89 |
| 42 | 2.90 |
| 47 | 3.10 |
| 48 | 6.25 coul. |
| 107 | 3.25 |
| 108 | 7.25 coul. |

PETRI
PETRI-POWER
ZOOM CINE
Reg. $169.95
$119.95

Meilleur en ville
SERVICE COURTOISIE
LORD- PHOTO INC
MISE DE COTE SANS FRAIS TERMES FACILES VOTRE CHOIX AUJOURD'HUI PAYEZ DEMAIN
195 Champlain St-Jean PQ. Tel. Fi: 7-7569

## Naissance

CATHEDRALE.

Le 22 novembre a été baptisée Marie, Pierrette, Lyne, née le 22 octobre enfant de M. Gilles Belisle et de Noella Perron. Le parrain a été M. Marcel Perron et la marraine Pierrette Lajeunesse, oncle et tante.

Le 29 novembre a été baptisée Maire, Madeleine, Lyne, née le 17 octobre enfant de M. Michel Trahan et de Lucie Baraby. Le parrain a été M. Gaston Baraby et la marraine Madeleine Lasnier grands-parents.

NOTRE-DAME AUXILIATRICE.

Le 29 novembre a été baptisé Joseph, Elzéar, Michel, né le 11, enfant de M. Roch Duval et de Louise Fournier. Le parrain a été M. Elzéar Duval et la marraine Aldéa Bédard, grands-parents.

ST-EDMOND.

Le 29novembre a été baptisé Joseph, Aimé, Jean-Paul, Pierre, né le 14 novembre, enfant de feu Aimé Daigneault et de Gisèle Roch. Le parrain a été M. J.-Paul Roch et la marraine Jeannine Goyette, représentés par Gérald Roch et Lucie Lavoie.

Le 29 novembre a été baptisé Joseph, Clément, Michel, Paul né le 19, enfant de M. Fernand Dumesnil et de Denise Grenon. Le parrain a été M. Clément Dumesnil et la marraine Rolande Boulais, oncle et tante.

ST-GERARD.

Le 29 novembre a été baptisé Joseph, Stéphane, Gilles né le 12, enfant de M. Joseph Matko et de Monique Gosselin. Le parrain a été M. Raymond Dupuis et la marraine Françoise Matko, oncle et tante, représentés par François Gosselin et Agnès Hérard, grands-parents.

ST-LUCIEN.

Le 22novembre a été baptisée Marie, Brigitte, Julie, née le 8 enfant de M. Clément Ménard et de Suzanne Bérubé. Le parrain a été M. Jean-Louis Lague et la marraine Rita Bérubé, oncle et tante.

Le 29 novembre a été baptisée Marie, Carole, Mariette, Johanne née le 13 enfant de M. Yvon Legrand et de Jeannine Bombardier Le parrain a été M. Joseph Moschetti et la marraine Mariette Legrand, oncle et tante.


NOUS ACHETONS
Chevaux et Vaches
accidentés, morts ou vivants
Payons le plus haut prix.
OSCAR REMILLARD
Lacolle
Tél. CH. 6-3826
j.n.o.

PEPINIERE EMILE CUSTEAU
J.E.M. Ranger prop. ENRG
Nous vendons arbres de Noël et nous faisons l'installation extérieure
6, RUE COLLIN,
ST-JEAN, P.Q.
TEL. FI: 6-3078

Pour la meilleure qualité d'huile à chauffage demandez
JOS CHAREST
Vendeur d'huile
Transport général
10 Marie-Elizabeth
St-Jean, FI. 8-3115
j.n.o.

COMBATTEZ LA TUBERCULOSE

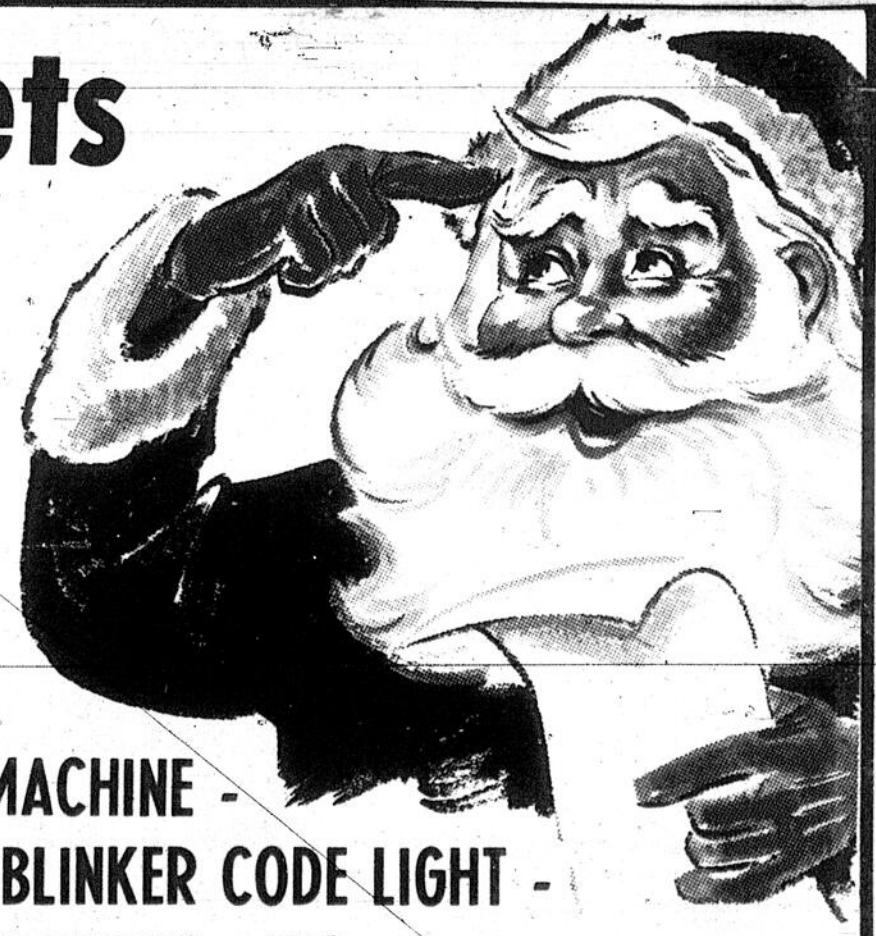
Isolation
Economisez sur le prix du chauffage en faisant isoler votre maison avec de la laine minérale Fiberglass soufflée. Faites disparaitre les glaçons qui sont une cause de danger, l'humidité qui détruit vos peintures intérieures et extérieures. Ayez une maison plus chaude en hiver et plus fraîche en été. Pour toute rénovation en aluminium: portes, fenêtres, revêtement Alcan et Flexalum, 10 belles teintes. Auvents en fibre de verre, fer forgé, balcon en plywood marin, pierre terrox, etc...
ISOLATION RICHELIEU ENRG.ST-JEAN. P.Q. TEL. FI: 7-1123

MISE AU POINT
TUNE-UP

Tout notre travail est fait par des spécialistes selon les spécifications du manufacturier.
Essuie-glace, monte-vitre, speedomètre, carburateur, alternateur, démarreur.
INTERNATIONAL ELECTRIC CO. LTD
280A, Mercier Saint-Jean, P.Q. Tél. FI. 6-4437

GRANDE VENTE
toutes sortes de marchandises à la verge
Les prix sont imbattables.
Spéciaux pour les fêtes: tricots doubles tout laine unis et fantaisies et autres
Valeur de $9.95 et $7.95
pour $4. la v.g.

SHEFFORD WOOLLENS
194, rue Champlain, Saint-Jean
Toutes sortes de nouveautés "dernier cri" aux plus bas prix en ville

Grand choix de jouets et autres cadeaux

TOUS LES MEILLEURS JOUETS: ECHECS - DAMES - MONOPOLY(francais) - CLUE - ETCH-A-SKETCH - CAREERS - MILLE BORNES - MOUSE TRAP GAME - MAGNAJECTOR - POUPEE GIGI - ASTRO LAUNCH - ERECTOR - BARBIE - PYROGRAVURE - SNO-COME-MACHINE - MONSIEUR PATATE - COLORAMA TOON-A-VISION - BLINKER CODE LIGHT - CAKE MIX SET - BAZOOKA - PEINTURES PAR NUMEROS ETC.: ETC.
Tous les plus beaux cadeaux pour hommes et femmes
Tous les meilleurs bonbons et chocolats
Tél: Fi. 7-1818 Fi. 7-1313
Mise de côté si désiré
VENEZ VISITER NOTRE PHARMACIE RENOVÉE ET AGRANDIE
PHARMACIE PIERRE POULIN
209 Boulevard Gouin
dans St-Edmond, en face de l'eglise

# Place aux jeunes

## Radiothon CHRS et les jeunes

*Dimanche, le 6 décembre, CHRS, Radio Soleil nouvelle vague, avait organisé un radiothon pour aider aux oeuvres de charité du diocèse de Saint-Jean. Cette émission avait lieu à l'école régionale Gérard Filion.*

*Plusieurs orchestres de la région faisaient danser les jeunes, des artistes donnaient leur temps pour cette oeuvre et plusieurs personnalités s'étaient jointes à cette équipe déjà fort imposante.*

*Le but de cette organisation était d'atteindre par les onded tous les gens du diocèse afin que ceux-ci fassent profiter, par leurs dons, les personnes nécessiteuses de la région.*

*L'émission qui a débuté vers neuf heures de l'avant-midi perdit peu à peu de son ampleur au début de l'après-midi, c'est-à-dire que les gens ne répondaient pas en assez grand nombre à l'appel qu'on leur avait lancé. C'est alors qu'on eut recours aux jeunes: l'idée fut formidable.*

*La jeunesse groupée à l'école Gérard Filion a accepté de quitter les lieux pour atteindre plus directement les gens (ces croulants qui ne se soucieht que d'eux-même) pour les suoplier de faire leur part. Ces jeunes ont accompli une belle tache. Ils ont, par leur enthousiame et leur collaboration fait la barbe à tous ceux qui faisaient la sourde oreille.*

*Vous, mesdames et messieurs, qu'attendiez-vous ce jour-là pour agir? Ceux à qui vous reprochez souvent leur manque de conscience humaine, c'est-à-dire les jeunes, vos enfants peut-être, ont prouvé dimanche dernier que même s'ils n'avaient pas les moyens pécuniers d'aider leurs frères ils ont tout de même un coeur et ils s'en servent grandement!*

*Leur appel au public a porté de frands fruits et plusieurs gens ont réalisé alors leur devoir d'aider leur prochain. Bravo à ces personnes qui ont porté attention à l'appel des jeunes et BRAVO à tous les jeunes qui ont apporté leur collaboration à ce radiothon de grande valeur.*

*Nicole Gagné*

## Soirée gala des Gants Blancs

Les copains sont partis. Ils vont maintenant à la conquête d'un public plus grand, d'un public difficile. Leur sort se joue présentement et tout porte à croire que leur talent l'emportera.

Oui, dimanche soir dernier, les Gants Blancs disaient au revoir à leurs amis de St-Jean et Iberville. Tous les jeunes s'étaient donné rendez-vous à la Cité des Jeunes pour rendre hommage à leur orchestre préféré.

Tout le monde sait que les Gants Blancs ont enrégistré leur premier 45t "Que font-ils de l'amour?" et "Pas cette chanson" qui est sur le marché depuis 3 semaines. A cette occasion, leur gérant personnel M. Jean-Paul Brodeur et Michel Meunier, chanteur professionnel ont présenté au public ce disque qui fait de nos jeunes amis des vedettes.

Cette soirée fut rehaussée par la présence du dynamique Cousin Michel de CHRS qui servait de maitre de cérémonie, Inutile de dire que Michel dès son apparaition sur la scène a apporté une atmosphère de franche gaieté.

Nos Gants Blancs possèdent un répertoire bien à eux. Ils interpretèrent plusieurs de leurs compositions et l'on a pu remarquer une chorégraphie des plus originales.

Depuis lundi le 30 novembre, ils parcourent la région du lac St-Jean. Les nouvelles que nous avons reçues sont très bonnes. Les gens de cette région ont déjà su apprécier leur talent et nos concitoyens accomplissent un travail vraiment formidable.

Nous attendons donc impatiemment leur retour et leur souhaitons toute la chance qu'ils méritent.

nicole gagné

## Campagne de timbres - primes

Le Service Social du Diocèse de St-Jean, devant le succès obtenu au camp Jean-Jeunes, (colonie de vacances pour les garçons du diocèse) a créé en permanence le "Service des Camps Diocésains".

Ce service projette d'organiser, pour l'été 1965, en plus de leur camp pour garçons, un camp pour jeunes filles et un autre pour enfants infirmes du diocèse.

Nous faisons appel à votre générosité et demandons à tous ceux qui le peuvent de sacrifier un livret de timbres-primes (de n'importe quelle marque.)

Vous pourrez déposer votre livret à votre magasin I.G.A. ou expédier à une des deux adresses suivantes:

Service des camps Diocésains,
Boîte Postale 520,
St-Jean, P.Q.

ou: Service des Camps Diocésains,
Boîte Postale 126,
Jacques-Cartier, P.Q.

Des centaines d'enfants, grâce à votre générosité, connaîtront des joies saines et formatrices et c'est en leur nom que nous vous disons "m e r c i !".

## Pour le skieur

Pour tous les sportifs de la région, le Mont St-Grégoire vous invite à venir faire du ski sur ses nouvelles pentes. Tout y est renové. Tout est neuf. Et quelle aubaine pour nous! $3.00 pour la saison. Des excursions sont organisées également.

Alors pour plus de renseignements communiquez avec Hubert Parent à FI. 6-4920 il se fera un plaisir de vous renseigner.

Bonne saison de ski!

Notre "chou-chou" des ondes

## Cousin Michel

La jeunesse vit d'espoir, de désir et d'ambition. La jeunesse s'amuse, travaille, en somme elle vit. Mais la jeunesse a grand besoin de s'exprimer aussi. Qui parlera pour les jeunes? La plupart n'ont pas la chance de dire ce qu'ils pensent.

On rencontre certaines personnes qui consacrent tout leur temps à la génération "dans le vent". Parmi ce groupe restreint, le plus dynamiste que j'ai rencontré n'est nul autre que Michel Trahan, le cousin Michel de tous les copains.

Qui ne connait pas Michel? A tous les jours, il accueille les jeunes à son émission "Spécial Blue Jeans". Cette émission, unique pour les teens-agers, n'a rien de vraiment extraordinaire si ce n'est la vie, la jeunesse qu'y apporte Michel. Sa présence sur les ondes lui a créé une personnalité enviable et livre aux jeunes un sentiment de compréhension très nécessaire pour eux.

Michel n'est pas le type à "snober". Son caractère simple, franc plait à tous. Le secret de son succès Michel nous le dévoile: il ne vit que pour son travail et ses copains, tou s les jeunes. Il a réussi à capter l'attention de son auditoire qui est la plus forte de tous les programmes pour jeunes à la radio. Tout en étant à la fois gais et spirituel, le sérieux qu'il déploie lors des discussions avec la jeunesse dénote déjà une culture personnelle assez avancée. Il initie la jeunesse à tous les genres de musique. Du "yé-yé distingué" au jazz et à la chansonnette, il nous fait découvrir un monde à nous les 15-21.

Il est l'un des rares annonceurs qui sait défendre la jeunesse. Les croulants qui nous critiquent font face à un garçon décidé et convaincu que la jeunesse n'est pas seulement une période dans la vie mais plutôt une habitude qu'il faut conserver.

Voilà notre "Cousin Michel" tel que tous les copains de SBJ le connaissent. C'est notre annonceur "chou-chou" et il le demeurera surement très longtemps. C'est de son âge, il a vingt ans...

nicole gagné

## Serge et Fernand

Il font leur chemin, ils avancent. Ils ont fait beaucoup de travail et ils travaillent encore. Vous les avez sans doute reconnus: Serge et Fernand.

Mais oui, vos deux copains ont joint leur talent pour former un duo. Inutile de vous les présenter, vous les connaissez déjà tres bien.

Il serait peut-être bon ici de noter que Fernand et Serge avaient déjà, avant de s'unir, une carrière individuelle assez avancée. Leur style étant semblable et vu l'entente qui règne entre ces deux copains, cette union ne peut que leur faciliter le travail et leur ouvrir de plus grandes voies dans le domaine artistique.

Le public a pu les applaudir à l'Hôtel Chalet de St-Luc samedi soir dernier.

Ces deux garçons débutent dans le métier. Alors ils ont à faire face à un public qui attend "the best". Ils ont à date accompli un bon boulot mais la gloire présentent beaucoup d'embûches qu'ils devront surmonter.

Leur spectacle est très bien présenté, leurs costumes: on ne peut mieux, mais le public n'a qu'une chose à leur reprocher, c'est que leur répertoire n'est pas assez varié, ce qui est pourtant très important. Leur style plait beaucoup et ils ont l'étofe pour faire carrière professionnelle.

On a connu les Jérolas, les Nomades, Sacha et Robert nous avons maintenant à St-Jean, Serge et Fernand. Bravo les copains et bonne chance.

nicole gagné

# NOUVELLES de St-Paul

Le 25 novembre est décédé après une courte maladie, à l'âge de 58 ans, M. Rolland Thibodeau, avantageusement connu dans la région.

Il laisse dans le deuil son épouse , née Paula Dubois, ainsi que des filles et gendres: Rollande (Gilles Robert, Jeannette (Réal Fortin), Jacqueline (Jean-Guy Soucy), Lucille et Lise; plusieurs petits-enfants; deux soeurs, Mme Marcel Leroux (Béatrice), Mlle Flore Thibodeau; un frère et une belle-soeur, M. et Mme Laurier Thibodeau; ses beaux-frères et belles-soeurs, MM. et Mmes Gérard Thibodeau, Bernard Dubois, Isidore Dubois, Marcel Dubois, Mme Blaise Dubois, M. Aimé Dubois, M. et Mme René Génier; plusieurs neveux et nièces.

Ses funérailles ont eu lieu samedi le 28 novembre à l'église paroissiale. Les porteurs d'honneur étaient MM. Anthime Bisaillon, René Dagenais, Gaston Clément, Joseph Gosselin, c
ment, Joseph Gosselin, Cyrille Langlois, Emile Landry. La quête fut faite par deux membres du Conseil, MM. Jean Thibodeau et Antonio Langlois.

## Infirmière

Mlle Lise Roy, fille de M. et Mme Emile Roy, du 364 Ste-Marie, à Saint-Jean, qui vient de recevoir sa licence d'infirmière de l'Université de Montréal.

## Nomination

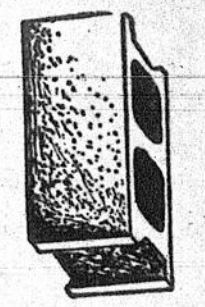
M. Maurice Dinelle, officier en charge du bureau de la Sûreté provinciale de Saint-Jean, qui vient d'être promu sergent.

(Photo Ken Wallett)


**HUILE À CHAUFFAGE**
**Qualité - Service - Crédit**
SYSTEME AUTOMATIQUE
**Fi. 7-3624**
**Gilles Lussier**

Tél. FI. 6-3014 — 231 MISSISQUOI
**Les Produits de Ciment Tremblay Inc.**
PIERRE TREMBLAY, propriétaire

Blocs de toutes sortes
avec qualité et
prix raisonnable
Tuyaux de ciment



IBERVILLE — P. Qué.

**J. A. PARADIS M.EI.**
(Contracteur électricien)
POUR TOUS GENRES DE REPARATIONS
D'ACCESSOIRES ELECTRIQUES
FILAGE DE MAISON
S'ADRESSER A:
**7a) 3ème Rue, Iberville, P.Q.**
**Tél: Fi. 7-4341**

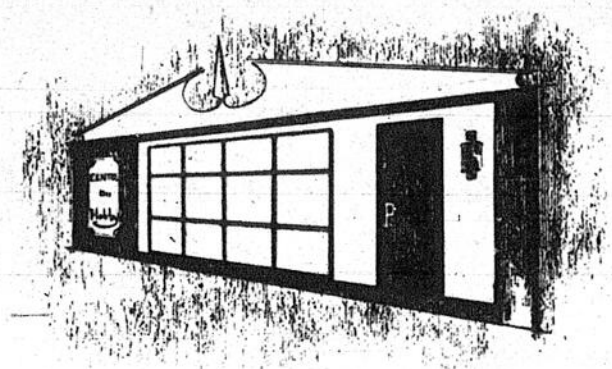
*"Le nettoyage à sec le plus recommandé au monde"*

**Lord West**
VETEMENT DISTINGUE DE CEREMONIES
**RECOMMANDE NOTRE PROCEDE DE NETTOYAGE A SEC SANITONE**

Lord West, comme tout autre principaux manufacturiers de vêtements, sait que notre procédé Sanitone avec son fini exclusif SOFT-SET redonne la vie aux tissus que certains nettoyage retirent. Voici pourquoi ils recommandent notre nettoyage à sec Sanitone pour prolonger la vie et les beaux attraits de vos vêtements. Essayez-le aujourd'hui. Vous serez ravis des résultwts.

First in Drycleaning — Approved — SANITONE — Service

NETTOYEUR LAPOINTE CLEANING INC.
130 ST-GEORGES, ST-JEAN, QUE. — TEL. FI. 6-6024



**Matériel d'artiste**
Venez voir nos modèles et matériaux pour:
CERAMIQUES - MOSAIQUES - ROCHETTES
aussi: Avions, autos et bateaux en plastique
Venez choisir vos reproductions de peintures, ou faites vous-memes vos tableaux avec la peinture Talens.
Chevalet-Canevas-Peinture-Pinceaux-etc.
Nouveau! Canevas de grandeur 12" x 36".
Grand choix de coffres pour artistes, complet ou vide au choix.
Grand choix de cadres.
**Centre du Hobby**
Marc Payette, Prop.
**92 St-Jacques, Saint-Jean, P.Q.**
**Tel: Fi. 7-7369**

**LA VENTE de liquidation qui est un franc succès se continue OUVERT TOUS LES SOIRS JUSQU'A 11 HEURES**

# LIQUIDATION

de meubles, acc. électriques, tapis, etc. etc.
d' un marchand qui a du cesser ses opérations

Des réductions allant de 50 à 70% sur certains articles

liquidés par **ETHIER & FRERES** de ST-BLAISE

Tous sont invités à assister à notre tirage annuel, qui aura lieu le 26 dec. à 8 heures du soir au Club de Golf de St-Jean.

*Auto Isard T-700
*2 montres
*1 bouilloire élec.
*1 baromètre
*1 grille-pain
*1 set de vaisselle
*30 prix surprise

D'ici là, procurez-vous des chances additionnelles - 1 chance à chaque $10.00 d'achat.

A l'occasion de notre 51ième anniversaire, des cadeaux à tous les acheteurs et visiteurs
votre crédit est bon jusqu'à 36 mois pour solder
Pour rendez-vous signalez fi: 6-3122
UNE AUTO IRA VOUS CHERCHER

# CENTRE D'ACHATS PLAZA VAL-RICHELIEU

# PHARMACIE Saint Jean Drugs

# FI 8-4931

G.M. PAPILLON, B.A., B.Sc. Pharm., L.Ph., Prop.

FI 8-4931

**Onguent Vicks**
reg. 64¢
SPECIAL **49¢**

**Sel Eno**
reg 79¢
SPECIAL **63¢**

**Aspirine**
par 100
reg 99¢
SPECIAL **77¢**

**Cartes de Noël**

| | |
|---|---|
| reg 59¢ | SPECIAL 50¢ |
| reg 79¢ | SPECIAL 69¢ |
| reg $1. | SPECIAL 83¢ |
| reg $1.50 | SPECIAL $1.29 |
| reg $2. | SPECIAL $1.69 |
| reg $2.50 | SPECIAL $2.19 |

FI 8-4931
**SPECIAUX**
FI 8-4931

**FILM blanc et noir**
127 - 620
reg 65¢
SPECIAL **49¢**

**CEPACOL** 14 oz
reg $1.40
SPECIAL **98¢**

**LIVRAISON GRATUITE**
De tous ces spéciaux

Dans St-Jean • Iberville
St-Luc • Talon • Ile Ste Thérèse
St-Grégoire • L'Acadie • Rang Richelieu

14 COMMERCES PLAZA VAL RICHELIEU

OSLIND'S SHOP
DOMINION STORE
AU PETIT CARROOSEL
ROYAUME DES PETITS
ST-JEAN-BEAUTY-BAR
MARSHALL'S FABRICS
QUINCAILLERIE PLAZA
MERCERIE GAUDREAULT
TRANS CANADA SHOES LTD.

**Nous allons chercher vos prescriptions sans frais additionnel**

**Aucun montant minimum exigé**

**nous livrons toute commande gratuitement**

**Decoupez-ce coupon**

**IL VAUT $1.**

Pour tout achat de $10.00 et plus applicable sur jouets - cosmétiques et tout produit pharmaceutique de comptoir.

# LE CANADA FRANÇAIS

*Le meilleur organe d'information de la région du Haut-Richelieu*

VOL. CV NO. 29 — SAINT-JEAN — JEUDI 10 DECEMBRE 1964


Dans notre région

## Numérotage tout chiffres des mars pour les abonnés au téléphone Bell

Dès le mois de mars prochain, les numéros des abonnés au téléphone de St-Jean, Bedford, Farnham, Lacolle et Napierville seront sujets au mode de Numérotage Tout Chiffres (NTC)

Cette inovation, précise M. E. A. Saucier, gérant de la compagnie Bell à St-Jean, ne change aucunement la manière de composer un numéro; ce n'est en fait qu'une nouvelle façon de les présenter.

Ainsi, à St-Jean, FI 6, FI 7, et FI. 8 deviendront: 346, 347, et 348; à Bedford et à Farnham CH 8 et AX 3 se liront 248 et 293 tandis qu'à Lacolle CH 6 sera remplacé par 246 et à Napierville CH 5 par 245. Les chiffres 3 et 4 remplacent les lettres F et I, 2 et 9 A et X alors que les numéros 2 et 4 tiennent pour C et H.

La liste complète des numéros de sept chiffres sera publiée dans la prochaine édition de l'annuaire téléphonique de St-Jean et le territoire environnant.

M. Saucier a ajouté que le NTC permet à la compagnie Bell d'accroitre le nombre de numéros de téléphone d'environ 50 pour cent, en vue de parer aux demandes croissantes des services téléphoniques.

La mise en vigueur du Numérotage Tout Chiffres favorise l'avènement d'un réseau de communication téléphonique mondial par mode de Composition Interurbaine Directe. Les chiffres n'apportent pas la confusion que pourraient semer, selon l'alphabet des peuples, les combinaisons de lettres.

### Fondation de l'association des notaires

La semaine dernière eut lieu la fondation de l'Association des Notaires du district d'Iberville au cours d'une réunion tenue au Relais Gaulois. Me Jean Meunier a été élu président, tandis que Mes Hector Moreau et Yves Deland ont été désignés aux postes respectifs de vice-président et de secrétaire Sur cette photo de gauche à droite, première rangée: Mes Raymond Cossette, président de la Chambre des Notaires de la province de Québec; Jean Meunier Jean B. Coupal, secrétaire du groupe provincial; debout dans le même ordre: Mes Yves Dupont, de Napierville; Yvon Perrier, André Gagnon de Saint-Jean; Rodolphe Fournier d'Iberville; Yves Deland et Jacques McNulty, de Saint-Jean.

## Décoration des forces armées

Le Colonel J.-Armand Ross, DSO, CD, Commandant du Collège militaire royal de St-Jean, présente la Décoration des Forces armées du Canada (CD) au caporal J.G. Ricard. Cette décoration est décernée aux militaires ayant accompli une période de douze années de service méritoire dans les Forces armées.

Le Caporal Ricard s'est enrôlé dans l'Aviation en 1951 et il est effecté au CMR depuis octobre 1961 en qualité de préposé au service alimentaire.

Natif de Trois-Rivières où il compléta ses études à l'Ecole St-François-Xavier; il est le fils de Mme A. Ricard demeurant au 2055 rue Paul Le Moyne, Trois-Rivières, Québec.

Le Caporal Ricard est marié à June Thomas, originaire d'Angleterre, et ils ont quatre enfants.

## Un garçonnet de neuf ans est brûlé vif dans un incendie près de Farnham

UN BAMBIN de 9 ans a été brûlé vif dans l'incendie de la demeure de ses parents, vers 6 h.15 mercredi, sur la route 13, à environ un mille de Farnham-est, dans le comté de Brome.

Il s'agit du jeune Benny Molenaar, fils de M. et Mme Peter Molenaar, éleveurs de dindes. La maison familiale, deux étages, a complètement été rasée par les flammes mercredi. Les pompiers de Farnham, qui sont intervenus trop tard, n'ont pu limiter les dégats qu'à la résidence.

L'origine de l'incendie proviendrait d'une défectuosité de la fournaise. Quand l'incendie a éclaté, M. Molenaar, 44 ans était à la ferme. Mme Molenaar s'est réveillée alors que le salon et sa chambre étaient remplis de fumée. Elle s'est élancée vers l'étage supérieur pour aller chercher deux de ses fils et sa petite fille, qu'elle a descendus à temps.

Mais lorsqu'elle voulut aller sauver Benny, il lui fut impossible de rentrer de nouveau, la chaleur et la fumée étant trop intenses.

C'est alors qu'elle courut avertir son mari. Ce dernier, après avoir tenté vainement de rentrer, plaça une échelle contre le mur, près de la fenêtre où dormait l'enfant. Celui-ci était déjà asphyxié. Quand le père voulut aller le chercher, l'épaisse fumée le fit reculer.

Le cadavre de l'enfant a été retrouvé vers 1 h.30 hier après-midi, parmi les décombres fumants, par l'agent André Dupont de la Sûreté provinciale de Cowansville, et le chef Deschamps, des pompiers de Farnham. Le corps était complètement calciné. Il a été transporté à la morgue Wilson de Cowansville.

Le coroner du district a classé cette affaire sous l'étiquette: "cas de recherche".

## Rénovation de la grotte de Notre-Dame-de-Fatima

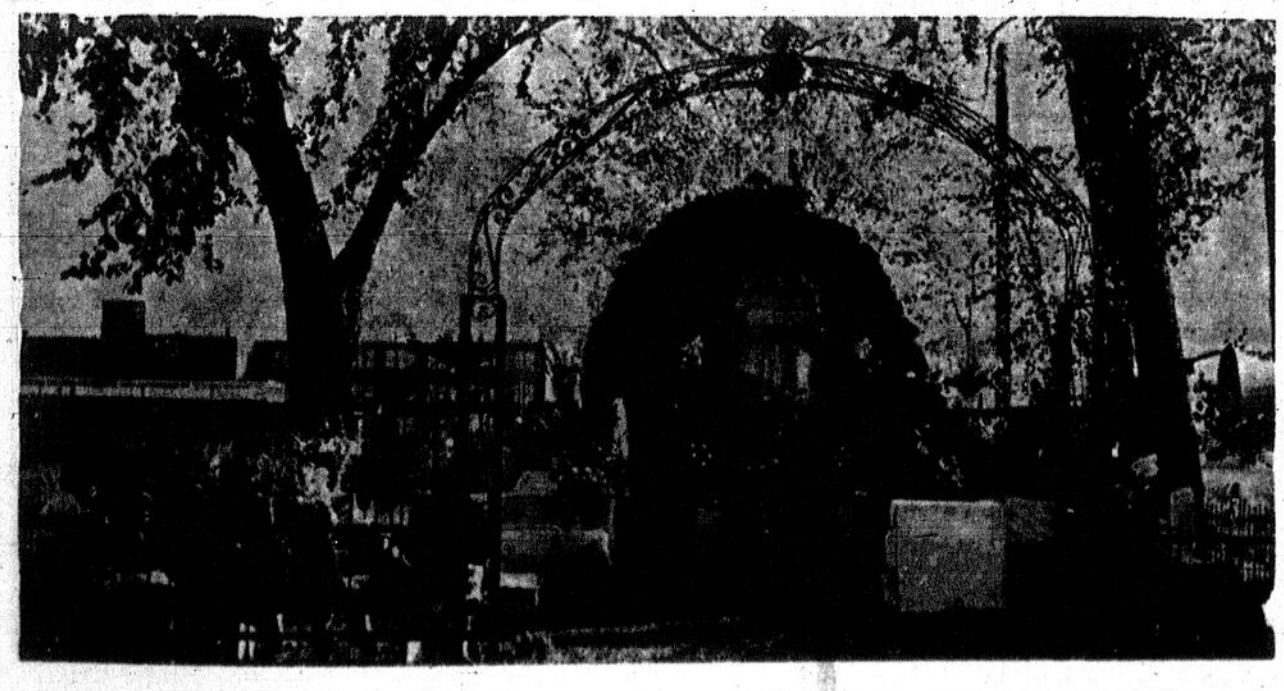
Grâce à la bonne volonté de quelques paroissiens de Notre-Dame, on peut aujourd'hui admirer la rénovation complète de l'intérieur de la Grotte Notre-Dame-de Fatima.

La statue exposée aux intempéries de toutes les saisons, avait subi des dégâts considérables, auxquels il fallait remédier dans le plus bref délai possible.

Des âmes de bonne volonté prirent donc leurs responsabilités, et firent exécuter les travaux d'usages sans qu'il n'en coûte un seul sous à la fabrique, ce qui est tout à leur honneur.

Les travaux sont maintenant terminés et l'on peut admirer, les couleurs flamboyantes de la scène des apparitions. L'intérieur de la grotte est, d'une beauté

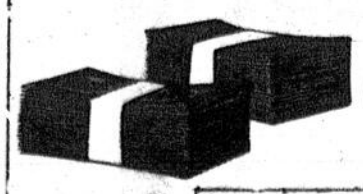
Aux responsables de ce renouveau, nos plus chaleureuses félicitations.



**Avez-vous réellement besoin d'argent pour faire de l'argent?**

Plus de 250,000 Canadiens ont trouvé la réponse!

Evidemment. Mais le montant n'a pas besoin d'être élevé. Même 50¢ par jour dans un plan Investors se multipliera en milliers de dollars en quelques années! Investors est comme un grand magasin financier, avec une grande variété d'excellents plans de placement d'après chaque budget. Il existe des plans pour vous aider à accumuler une somme importante d'argent et des plans à versement global pour faire augmenter la valeur de vos dollars. Quel que soit votre objectif, quels que soient vos moyens, le représentant Investors peut vous fournir *le* plan qui conviendra à votre cas particulier. Faites comme plus de 250,000 Canadiens qui font confiance à Investors, la plus grande compagnie du genre au Canada, avec un actif dépassant un total de $900,000,000. Communiquez avec le représentant Investors aujourd'hui même. Plus vous commencerez de bonne heure, plus vite vous atteindrez votre objectif de sécurité financière.



Investors SYNDICATE LIMITED

Maurice G. Jacques gérant de division

530. Laurier St-Jean Tél. Fi: 8-2481

## Naissances

Née le 2 novembre, Marie, Vivienne, enfant de M. Vianney Martin et de Agnès Lucier, parrain M. Raoul Lucier, marraine Jeanne Gagnon, épouse et grands-parents.

Né le 12 novembre, Joseph, Bruno, François enfant de M. André Hince et de Pierrette Demers, parrain M. Bruno Poisson, marraine Emilienne Hince, oncle et tante.

Née le 5 novembre, Marie, Nathalie, enfant de M. Jacques Lafaille et de Carmen Gosselin parrain M. Richard Lafaille étudiant, marraine Andrée Gladu Lafaille, tante.

Né le 17 novembre, Joseph, Rodolphe, Sylvain, Marc, enfant de M. Gaston Raymond et de Gisèle Ménard. Parrain M. Rodolphe Bouchard, marraine Jacqueline Ménard, son épouse, oncle et tante.

ST-LUCIEN

Née le 8 novembre, Marie, Brigitte, Julie, enfant de M. Clément Ménard et de Suzanne Bérubé, Parrain M. Jean-Louis Lague, marraine Rita Bérubé, son épouse, oncle et tante.

Née le 13 novembre Marie, Carole, Mariette, Johanne, enfant de M. Yvon Legrand et de Jeannine Bombardier, parrain M. Joseph Moschetti, marraine Mariette Legrand, son épouse, oncle et tante.

## Le coin de la Légion

Le rassemblament des quilleurs samedi soir dernier, fut un vrai succès, et les fèves au lard du Cde Bob Barry devaient être réellement bonnes, puisque dimanche matin, lors de ma visite régulière, il n'en restait plus. Félicitations à tous et continuez ainsi.

Les membres se joindront sans aucun doute à moi, pour offrir les meilleurs voeux de prompt rétablissement aux camarades suivants qui sont toujours hospitalisés, à St-Jean: Cde Gosselin, 316, Conway, 310, Meunier 311, et le Major CLare au 322. Incidemment l'opération subie par René Gosselin fut bien réussie, seulemtn, il ne pourra faire d'équitation avant quelque temps.

Le nouveau Président du fonds hypothécaire, est le Cde Edouard Venne et la Vice-Présidente, Betty Rouse. Félicitations.

La semaine dernière, Mme Françoise Guy gagna pour la 2e fois, le prix du club de 5 . M. George, durant ce temps, doit vraiment se sentir dans les nuages avec le club Detroit, en 9e place, comme s'il devait y rester.... Nous verrons.....

La prochaine assemblée générale se tiendra le 10 décembre, ne l'oubliez pas.

## Comptable agrée

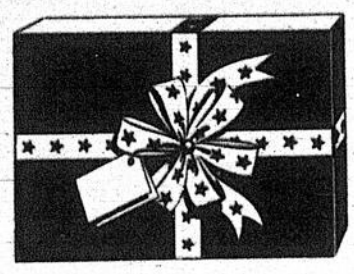
M. Gilles Boudreau, C.A. fils de M. et Mme Armand Boudreau de Saint-Jean, vient de passer avec succès les examens de l'Institut des Comptables agréés du Canada. M. Gilles Boudreau, est à l'emploi de la firme Galameau, Desmarais et Ass. C.A. de Montréal.


# Pour vos cadeaux des Fêtes:

## un prêt de magasinage HFC

"Pensez" à tous les gens sur votre liste grâce au prêt de magasinage HFC. Ne vous limitez pas aux endroits où vous avez un compte. Evitez la rafale des factures en janvier. Empruntez en toute confiance, remboursez commodément chez HFC.

RENSEIGNEZ-VOUS SUR L'ASSURANCE-VIE SUR LES PRÊTS, AUX TAUX RÉDUITS DE GROUPE



| Montant du prêt | Plans de remboursement mensuel | | | |
|---|---|---|---|---|
| | 36 mois | 30 mois | 20 mois | 12 mois |
| $100 | $.... | $..... | $ 6.12 | $ 9.46 |
| 550 | ..... | 23.73 | 32.86 | 51.24 |
| 750 | ..... | 31.65 | 44.13 | 69.21 |
| 1000 | ..... | 41.45 | 58.11 | 91.56 |
| 1600 | 60.88 | 68.81 | 94.11 | 146.52 |
| 2200 | 83.71 | 94.62 | 129.41 | 201.46 |
| 2500 | 95.12 | 107.52 | 147.05 | 228.93 |

Les paiements ci-dessus, comprenant capital et intérêts sont basés sur le remboursement normal. Le coût de l'assurance n'est pas compris.

HOUSEHOLD FINANCE HFC

ST-JEAN

39, rue St-Jacques—Téléphone FI 7-7538

(au coin des rues St-Jacques et Champlain)



A VENDRE

DES SAPINS

Chez Mickey Iberville

14 A-5EME AVENUE

55, 8EME AVENUE

TEL: FI: 6-6979

Venez à bonne heure pour un meilleur choix



Chez MAURICE

222, rue Champlain, St-Jean

Fi. 6-5663

Votre toilette des FETES vous attend!

CHOIX COMPLET DE ROBES ET MANTEAUX D'HIVER

Pour la meilleure qualité au au plus BAS PRIX en ville

Nous en profitons pour souhaiter à tous de joyeuses fêtes



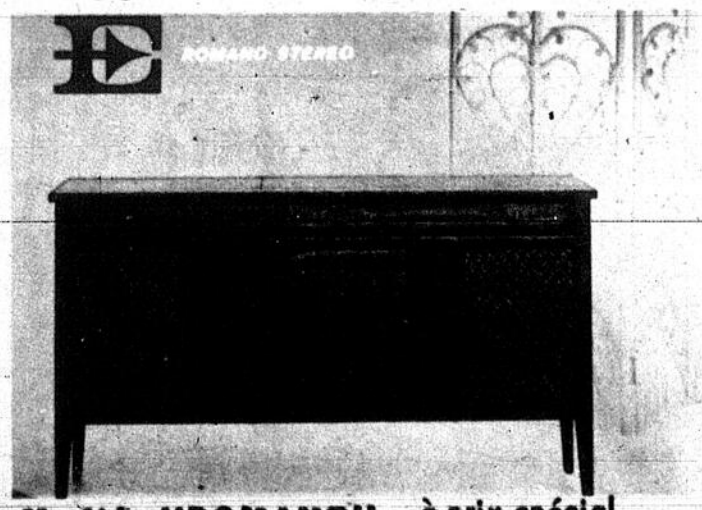
C'EST L'AUTOMNE!!!

Ce soir dans votre salon écoutez

la musique ELECTROHOME

Une perfection à entendre dans un réalisme fascinant

Suggestions modique:

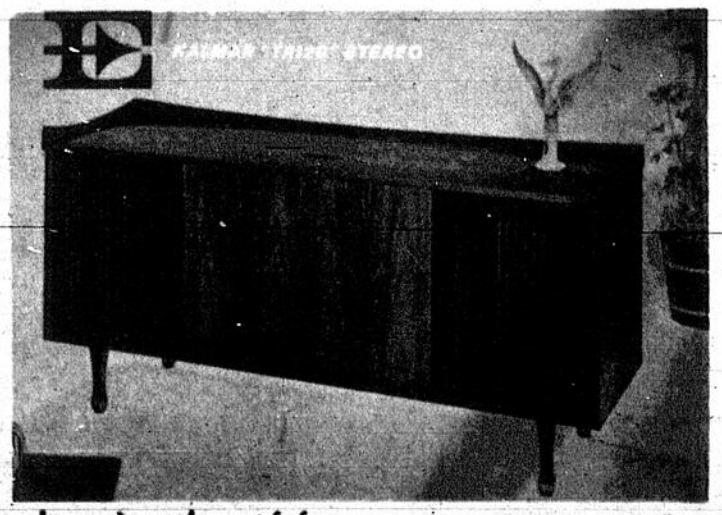


Modèle "ROMANO" à prix spécial Rég. $339.95 pour $279.



Stéréo modèle "MANHATTAN" Au bas prix de $339.95

Transistor AM/FM Stéréo multiplex



La crème des stéréos "KALMAR" TR120 Stéréo $889.95

VENEZ VISITER NOTRE MAISON MODÈLE

DONT L'AMEUBLEMENT EST CONTINUELLEMENT EN MONTRE DANS

5 PIECES DÉCORÉES

DES PLUS RECENTS STYLES

RÉNOVEZ VOTRE FOYER POUR LES FETES!

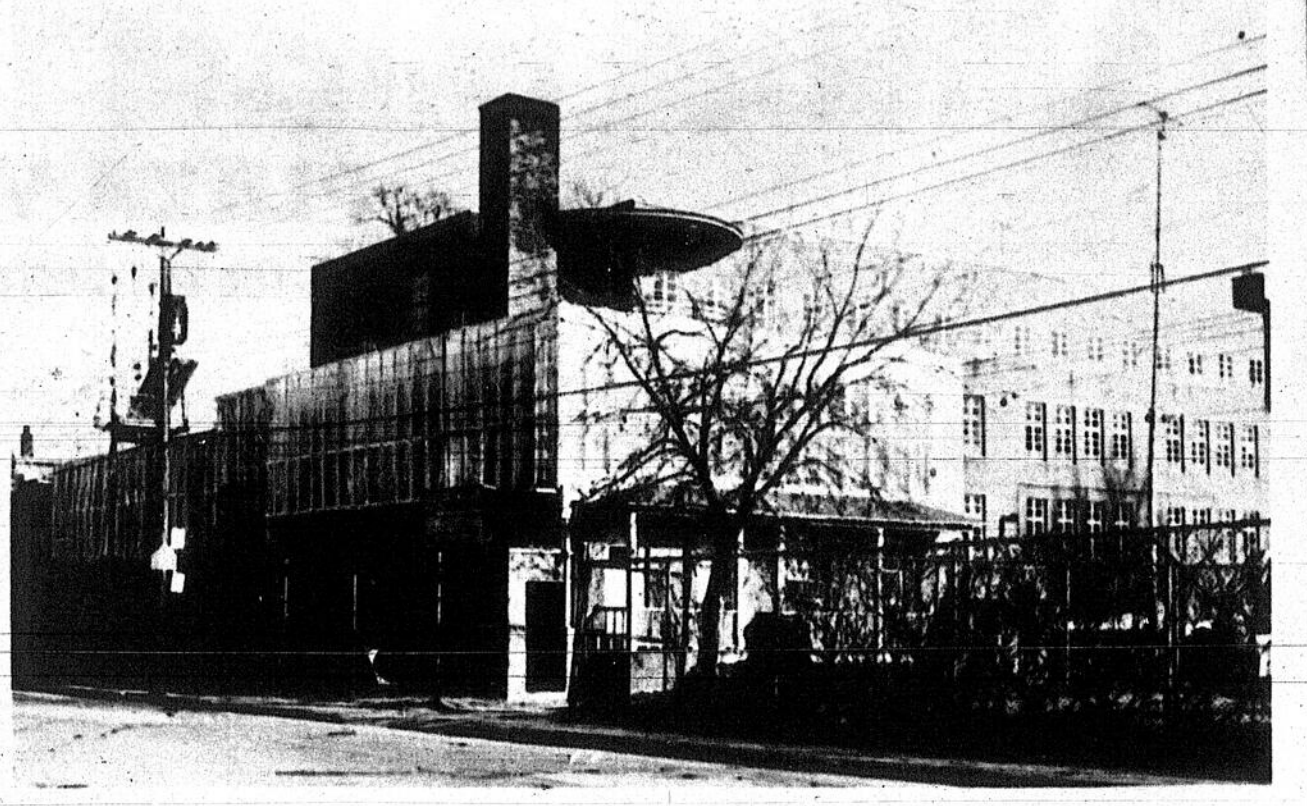
Disponible une gamme complète de 20 modèles de tous styles et finis

En montre en exclusivité à:

L'Ameublement Modèle Enrg.

Léon Guay prop. Dépositaire: "Maytag" - "Frigidaire" et "Toro"

679 Dorchester St-Jean FI: 8-2843



**Rénovation**

La Congrégation Notre-Dame fait exécuter des travaux de rénovation au montant de $150,000. à l'école de la rue St-Charles, à St-Jean. Le contrat a été accordé à J.P. Trahan, entrepreneur général.

(Photo Ken Wallett)

# NOUVELLES de Napierville

## Arrivée du Père Noël

C'est samedi, le 5 décembre que le Père Noel nous arrivera en hélicoptère; vers une heure de l'après-midi. Que les enfants soient nombreux au rendez-vous.

PROMPT RETABLISSEMENT.

Nos voeux de prompt rétablissement sont acquis à Mme Octave Thibodeau et Mme Romuald Bisaillon, actuellement hospitalisées à St-Jean.

NAISSANCES.

Le 22 novembre a été baptisée Marie-Francine-Jeanne, née le 16 enfant de M. Jean-Paul Deragon et de Aline Jeannelle. Parrain: M. Adhémar Jeannelle; marraine Jeanne Fortin, son épouse, grands-parents de l'enfant.

Le 29 novembre a été baptisé Joseph-Gilbert-Michel, né le 19 enfant de M. Jean-Marie Lestage et de Gilbert e Fortin. Parrain: Benoit Lestage; marraine: Francine Fortin, frère et cousine du bébé. Porteuse: Mme Donat Fortin, tante.

Le 29 novembre a été baptisé Joseph-Laurent-André, né le 19 enfant de M. Gilles Davrieux et de Rita Hachez. Parrain: M. Laurent Davrieux, marraine Jeanne Boone, de Lacolle.

Le 29 novembre a été baptisé Joseph-Lionel-François enfant de M. Joseph Thibert et de Monique Lahaie. Parrain et Marraine: M. et Mme Lionel Lahaie de St-Michel, oncle et tante du bébé.


Firestone

OFFRE SPÉCIALE D'AVANT-SAISON

VENTE DE PNEUS D'HIVER

LE SECOND PNEU

A 1/2 PRIX

À L'ACHAT D'UNE PAIRE

Firestone

TRACTIONNAIRE

FLAMBANT NEUFS

UNE ADHÉRENCE SANS ÉGALE POUR CES PRIX MODIQUES

Caractéristiques:
- Semelle à adhérence "Triple action" – exclusivité Firestone qui permet de ROULER dans la boue, dans la neige et sur la glace.
- Carcasse de nylon renforcée, 4 plis, résistance pour votre sécurité.
- Caoutchouc SUP-R-TUF donnant une bonne adhérence pendant des milliers de milles supplémentaires.

| DIMENSIONS | MODÈLE | 1er PNEU | 2ème PNEU |
|---|---|---|---|
| 775/670-15 | A chambre Flancs noirs | 18.95 | 9.47 |
| 775/670-15 | Sans chambre Flancs noirs | 21.95 | 10.97 |
| 775/670-15 | Sans chambre Flancs blancs | 23.95 | 11.97 |
| 815/710-15 | Sans chambre Flancs noirs | 24.30 | 12.15 |
| 815/710-15 | Sans chambre Flancs blancs | 26.50 | 13.25 |
| 775/750-14 | Sans chambre Flancs noirs | 21.95 | 10.97 |
| 775/750-14 | Sans chambre Flancs blancs | 23.95 | 11.97 |
| 825/800-14 | Sans chambre Flancs noirs | 24.30 | 12.15 |
| 825/800-14 | Sans chambre Flancs blancs | 26.50 | 13.25 |
| 600/650-13 | Sans chambre Flancs noirs | 19.45 | 9.72 |
| 600/650-13 | Sans chambre Flancs blancs | 21.20 | 10.60 |

AUCUN ACOMPTE PLUSIEURS MOIS POUR PAYER avec L'UNI-CRÉDIT FIRESTONE

GARANTIE ILLIMITÉE

Tous les pneus Firestone de tourisme utilisés sur des voitures particulières portent une garantie ILLIMITÉE de qualité et contre les risques routiers. Cette garantie est honorée par les marchands Firestone au Canada et aux Etats-Unis.

MONTAGE GRATUIT par des spécialistes

Firestone STORES

A division of FIRESTONE, TIRE & RUBBER Company of Canada Limited

167, rue Champlain Tél: Fi. 7-2395 Saint-Jean



VENTE - VENTE - VENTE

SPECIAUX APRES EXPO 64

GRANDE QUANTITE DE

MEUBLES DIVERS

à prix de LIQUIDATION

NEUF

| | | |
|---|---|---|
| SET DE CHAMBRE | | SPECIAL EXPO. |
| SET DE SALON | CONVERTIBLE $69.00 | 2 MCX. |
| SET DE CUISINE | | SPECIAL EXPO. |
| REFRIGERATEUR | | SPECIAL EXPO. |
| POELE ELECTRIQUE | | SPECIAL EXPO. |
| LESSIVEUSE | | SPECIAL EXPO. |
| SECHEUSE | | SPECIAL EXPO. |
| CHAISE BERCANTE TOURNANTE | | $27.95 |
| CHAISE DE CHAMBRE | | $9.95 |
| LAMPES A PARTIR DE | | $1.79 |
| BOUILLOIRES ELECTRIQUES | | $6.95 |
| GRILLE-PAIN AUTOMATIQUE | | $8.95 |
| MIXETTE | | SPECIAL EXPO. |
| FER A VAPEUR | | SPECIAL EXPO. |
| TELEVISEUR | | SPECIAL EXPO. |
| STEREO | | SPECIAL EXPO. |
| CONGELATEUR | | SPECIAL EXPO. |
| TOURNE-DISQUES | | SPECIAL EXPO. |
| RADIO DE TABLE | | $8.95 |
| FOURNAISE A L'HUILE | | $48.95 |
| MATELAS A PARTIR DE | | $18.95 |
| LIT CONTINENTAL | | SPECIAL EXPO. |
| TETE DE LIT SEUL | | $6.95 |

PARC D'ENFANT - MARCHETTE - ETC..

USAGE

| | | |
|---|---|---|
| TELEVISEURS | A PARTIR DE | $25.00 |
| LESSIVEUSES | A PARTIR DE | $10.00 |
| TABLES DE SALON | | SPECIAL EXPO. |
| SET DE SALON | | $10.00 |

LAMPES - ETC... ETC... ETC...

SEUL YVES RACICOT PROP. DE

LES INDUSTRIES BLAIRFINDIE ENRG.

PEUT VOUS OFFRIR DE TELLES AUBAINES

Téléphonez Fl: 7-1490

et nous irons vous chercher et reconduire sans obligation.

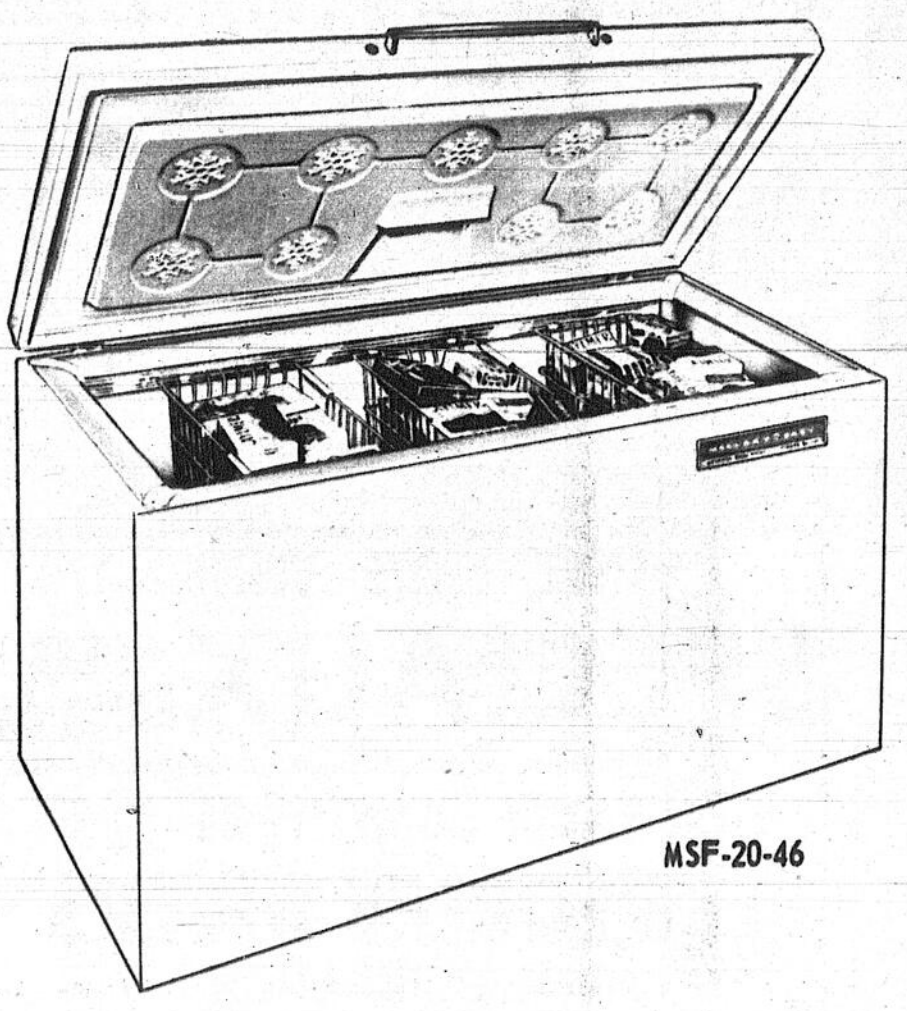
Rendez-vous

726a St-Jacques, Saint-Jean

# AMEUBLEMENT JEA

## PLAZA VAL R

**640, rue Dorchester St-Jea**



MSF-20-46

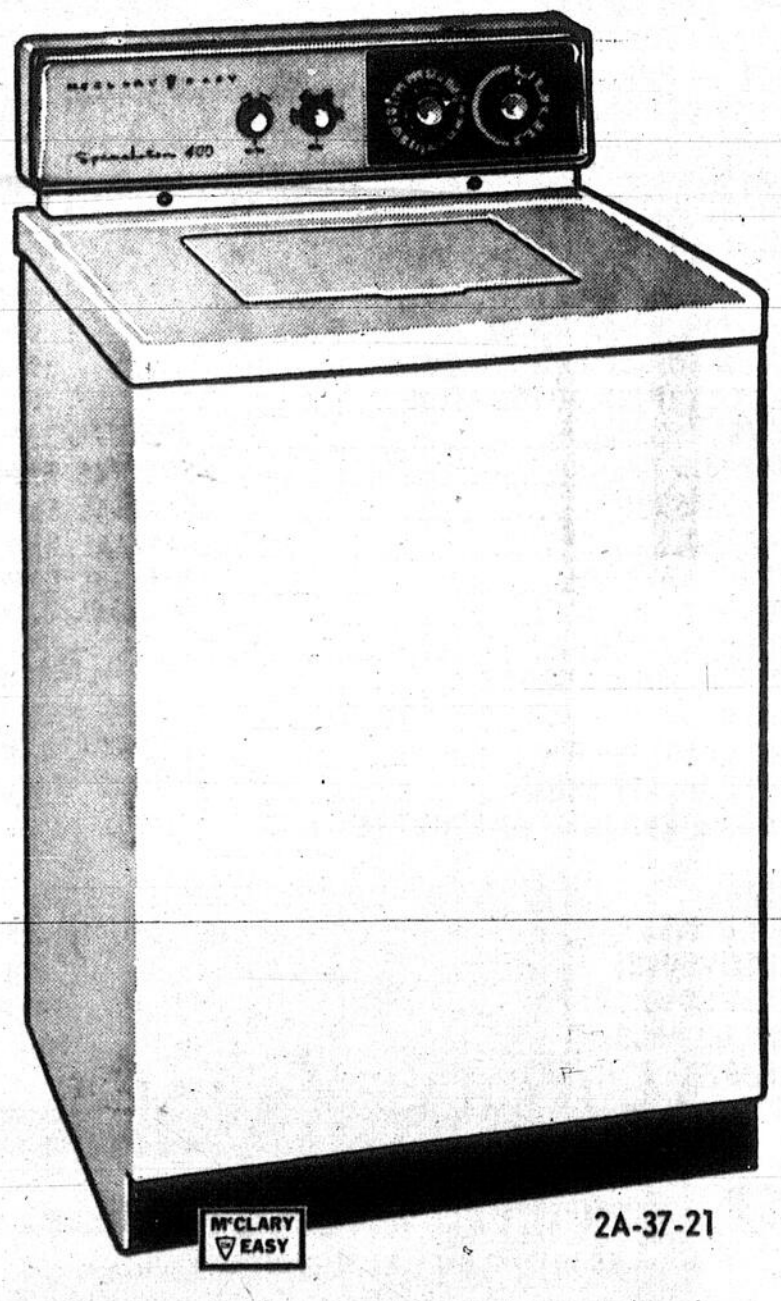
## Congélateur Mclary Easy

Capacité nette (Pi. cu.) 19.6
Entreposage alimentaire 700 16
Paroi ajustable de congélation à contact.
Lampe-témoin
Lumière intérieure
Compresseur hermétique ¼ c.v.

**Prix régulier $364.95**

# EN VENTE
## À PRIX DE DEFI

# McCLARY



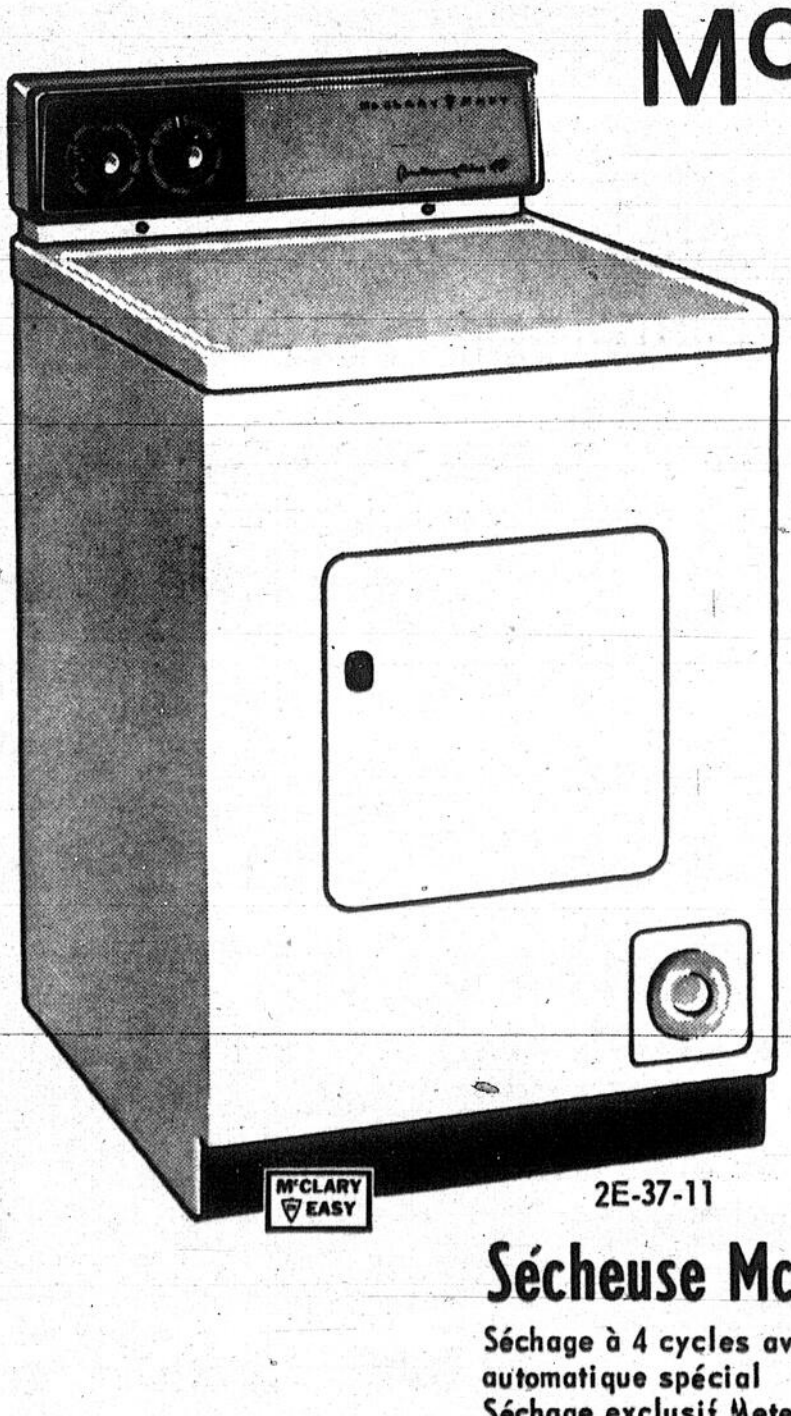
2A-37-21

## Lessiveuse Mclary Easy

Sélection de programmes de blanchissage automatique
Economiseur de savonnée
Essorage rotatif sans vibration
Remplissage mesuré et choix de niveau d'eau
Spiralator exclusif lisse comme de l'ébène

**Prix régulier $374.95**

# EN VENTE
## À PRIX DE DEFI



2E-37-11

## Sécheuse Mclary Easy

Séchage à 4 cycles avec dispositif automatique spécial
Séchage exclusif Meter'd-aire
Filtre à charpie efficace ultra grand
Porte de sécurité
Evacuation de l'air faite d'après l'installation

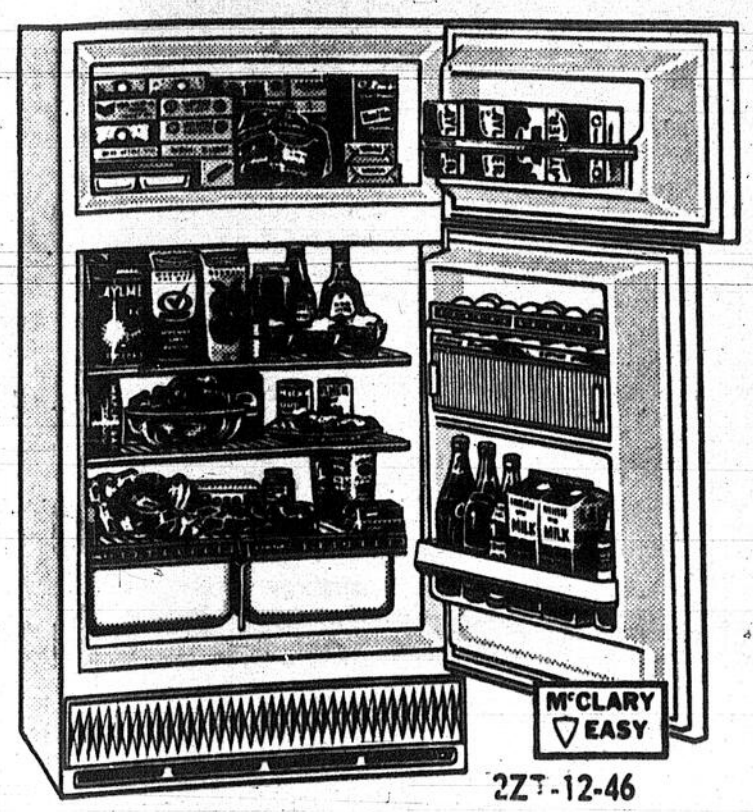
**Prix régulier $239.95**

# EN VENTE
## À PRIX DE DEFI

# EAN GERVAIS INC

## L RICHELIEU

St-Jean, Tel. Fi: 8-8044




2ZT-12-46

## Réfrigérateur Mclary Easy

Dégivrage automatique
Ecoulement automatique de l'eau
Congélateur à pleine largeur
Compartiment a rubes de glace
Compartiment à aliments "à injection de froid"
Casier à fromage, rayons à oeufs
Capacité brute en pi. cu. 13.1

**Prix régulier $414.95**

# EN VENTE
# A PRIX DE DEFI

# RY EASY

2ZT-14-46

## Réfrigérateur Mclary Easy

Ce modèle comblera les désirs des ménagères les plus exigeantes.
Congélateur Zone-Zéro
Dégivrage automatique
Ecoulement automatique de l'eau
Congélateur à pleine largeur
Plateaux à cubes de glace
Rayon pour jus, porte du congélateur
Capacité brute en pi. cu. 15.2

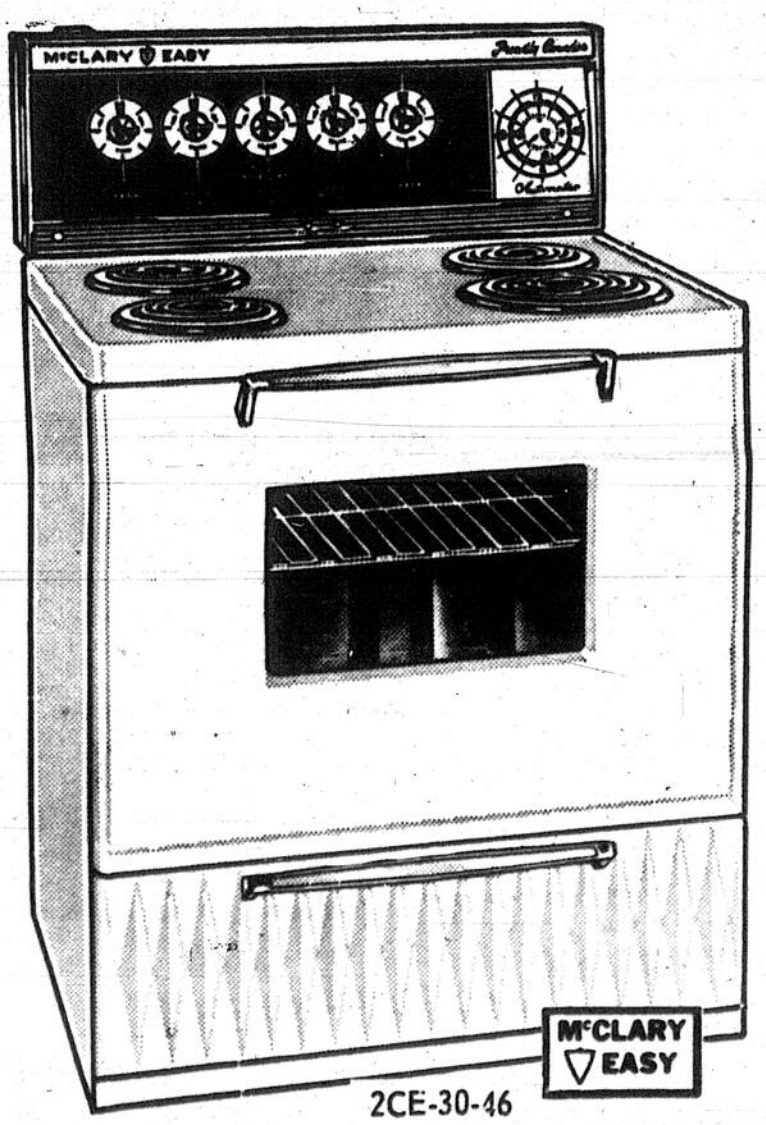
**Prix régulier $444.95**

# EN VENTE
# A PRIX DE DEFI

## Service donné par les spécialistes

# JEAN GERVAIS
## et
# Mclary Easy

## établit depuis 35 ans




2CE-30-46

## Poêle Mclary Easy — Prix régulier $289.95

L'apparence la plus flatteuse
Lampe fluorescente
Montre électrique
Réglage des éléments et de la chaleur du four
Eléments relevables
Eléments tibulaires de cuisson articulé, 3,000W (four)
Doté de tous les perfectionnements

# EN VENTE
# A PRIX DE DI FI

## JEAN GERVAIS INC.

## PLAZA VAL RICHELIEU

**640, rue Dorchester, Saint-Jean Tel. Fi: 8-8044**

BUREAU CHEF
5270 Henri-Julien, Montréal
Tel. CR. 7-4103

2ème BUREAU
1145 est Mont Royal, Montréal
Tel. La 4-6817

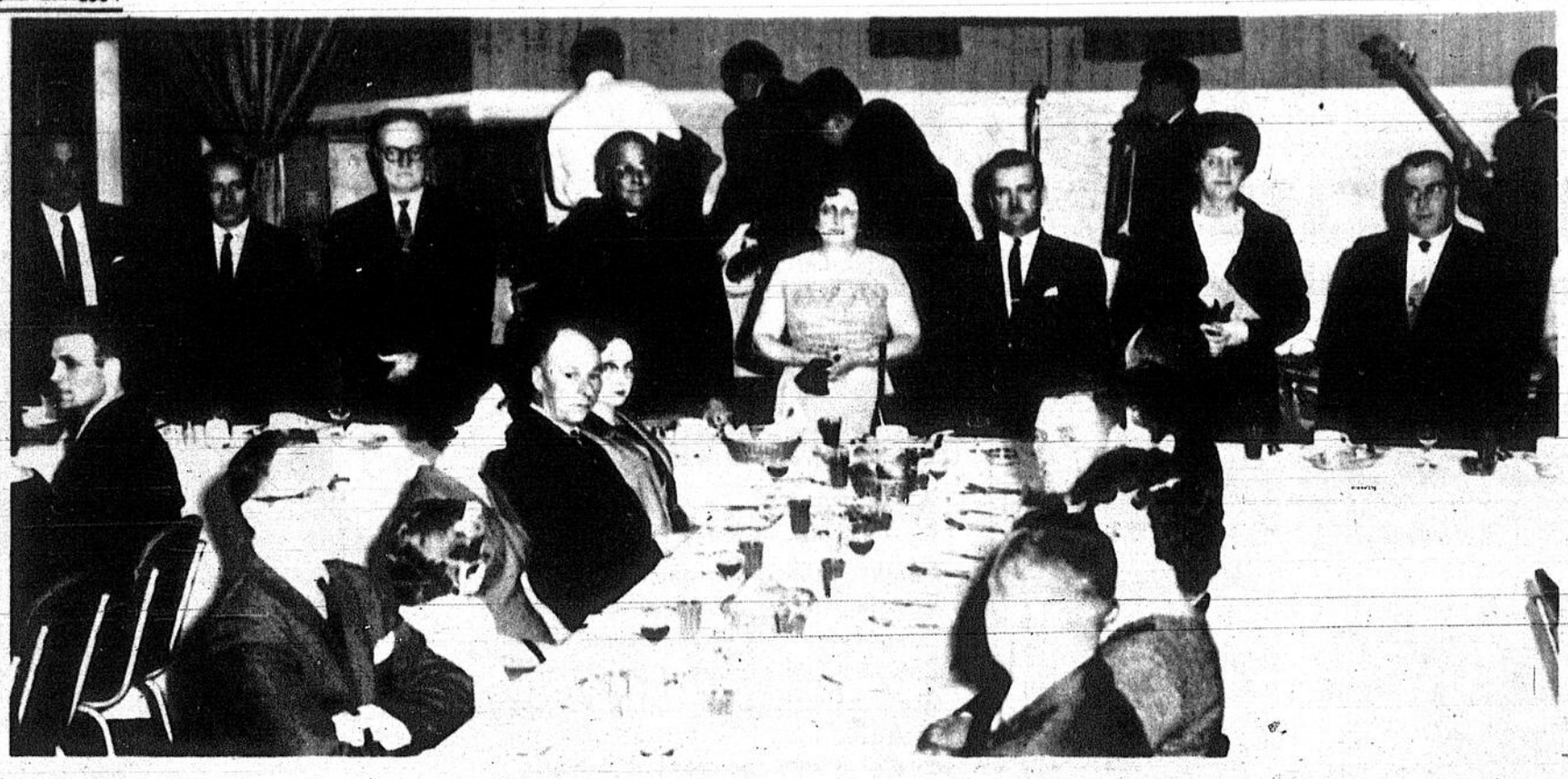
# Départ de M. Alphonse Bessette

Samedi, le 21 novembre, au Club Bellerive avait lieu un grand banquet, réunissant au-delà de 200 convives en l'honneur du départ de notre maire et préfet du comté d'Iberville, M. Alphonse Bessette ainsi que de son épouse.

Parmi les invités étaient présents: M. le Curé J. Bourgeault; MM. les maires; Bernard Frégeau de St-Alexandre village et son épouse; Louis Kelly de St-Athanase; Jean Villeneuve de Ste-Anne de Sabrevois; Michel Grenon d'Henryville et son épouse; Jean-Paul Lasnier de Ste-Brigide et son épouse; M. Bernard Bessette de Mont St-Grégoire et son épouse; M. Bernard Larocque secrétaire du comté. Nous remarquions également la présence de MM les conseillers: Léo St-Jean pro-maire et son épouse; Jean Cadieux et son épouse; Conrad Breton et son épouse; Bernard Patenaude; Jean-Paul Vigeant et son épouse; Maurice Choquette et son épouse; M. Bernard Stewart secrétaire de la municipalité accompagné de son épouse. Plusieurs personnes des paroisses voisines s'étaient jointes à la nombreuse délégation de la paroisse de St-Alexandre à cette fête de reconnaissance.

Après le banquet, M. Stewart relata quelques faits saillants de la carrière municipale de M. Alphonse Bessette dont 9 ans au poste de conseiller et 8 ans à la mairie. La toute mignonne Luce Choquette remis à Mme La Mairesse une superbe gerbe d'oeillets et M. Stewart offrait au nom de ses concitoyens à M. Le Maire une bourse témoignage d'estime pour les nombreux services rendus au cours des 17 années consacrées à la cause publique. M. le Curé Bourgeault et M. Louis Kelly adressèrent la parole en des termes élogieux. M. Alphonse Bessette remercia l'assistance de la magnifique fête organisée en son honneur.

En son mom et au nom de son épouse il remercia la population de St-Alexandre pour l'estime qu'elle a toujours apporté à son égard. Cette réception de gratitude se clôtura par une soirée dansante dont nous garderons longtemps un heureux souvenir. Nous réitérons à M. Mme Alphonse Bessette ainsi qu'à leur famille tous nos voeux de bonheur dans la cité de St-Jean.



Cette photo a été prise à l'occasion de la fête organisée en l'honneur de M. le maire Alphonse Bessette et son épouse. (Photo Ken Wallett)


**Lot à batir à vendre**

Rue St-Laurent côté sud du nouvel hôpital subdivision 78-242 60' x 110' $1,800.00 aussi boul. Gouin lot 50' x 125' no. 1134 côté nord voisin ancien dépotoir municipal $2,500. L.P. Granger Tel. Fi: 7-4791 12 Bouthillier.

**Les poils superflus sont un handicap social** - Laissez-nous les enlever sûrement, définitivement, scientifiquement, par ELECTROLYSE.

Démonstration gratuite sur rendez-vous - Ouvrage garanti.

**Studio Charmis**
242, rue St-Jacques,
Saint-Jean, P.Q.
Tél. Fi: 7-4566

**Le cholestérol — coupable ou non coupable?**

Les maladies de coeur tuent plus de gens, en Amérique, que toutes les autres maladies réunies. Le cholestérol serait-il vraiment le grand responsable? Vaut-il mieux s'en tenir aux graisses polyinsaturées dans le régime? SÉLECTION du Reader's Digest de décembre vous apporte les plus récentes découvertes sur le cholestérol ...et de sages conseils concernant votre régime alimentaire. Achetez Sélection aujourd'hui!

A VENDRE
**ARBRES DE NOEL**
de 1 à 25 pieds
S'adresser à
**JOS CHAREST**
10 Marie Elizabeth
Saint-Jean Tel: 8-3115

**POUR TOUTE LA FAMILLE POURQUOI PAS UN CADEAU DE NOEL**

**Nouveau souffleur à neige Ariens**

Ce souffleur à neige unique permettra à papa d'épargner ses forces et lui exemptera plusieurs heures de travail ardu.

**Nouveau et élégant Hus-Ski 600 pour 1965** Plein air et joie de vivre

Ce Hus-Ski a été conçu pour permettre à toute votre famille de goûter les joies de l'hiver et de jouir des heures de délassement.

LOCATION: Souffleur à neige, scie mécanique "drille électrique" et un assortiment complet d'outils.

**ALBERT BERGER & FILS LTEE**
HUILE A CHAUFFAGE & FUEL OIL STATION de GAZOLINE
**Vente & Service Hus-Ski, Pioneer, Ariens, Goodall, Tracteur Bolens**
**143 1ere Rue, Iberville PQ. Tel. Fi: 6-4421**

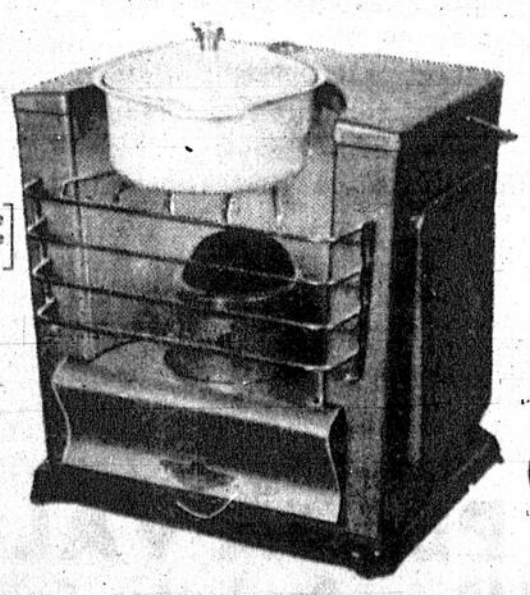
**Boule de feu**

Ce joli Foyer portatif (sans tuyau) combiné pour cuisson, a une puissance équivalent à 2,000 watts et est fabriqué pour donner des années de bon service — sans trouble.

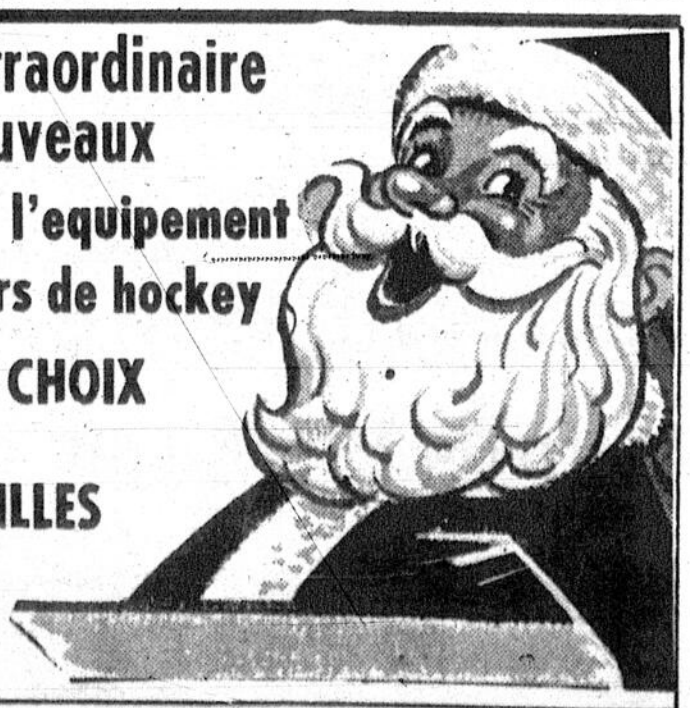
(CE N'EST PAS) l'huile que vous brûlez, mais le "Gaz Bleu" de l'huile avec une "BOULE de FEU" au dessus. C'est pourquoi: aucune ODEUR ou FUMEE. Pas besoin de nivelage.

Ne coûte que .01¢ l'heure en (huile à poêle blanche no. 1) ou kérosène, chauffant au maximum.
Léger et compact (avec poignée pour le transporter).
De type "sans mèche" il est facile à utiliser, sans danger.
Largeur: 17". Hauteur: 18". Profondeur: 14". Pèse: 24 lbs

$49.95



**Un choix extraordinaire de jouets nouveaux**
**Ainsi que tout l'equipement pour les joueurs de hockey**
**VOYEZ NOTRE CHOIX DE PATINS GARÇONS ET FILLES**



**HANDY ANDY** 130 PLACE DU QUAI ST-JEAN

Chronique du Service Social

# Service social et alcoolisme

Pendant de nombreuses années, nos attitudes traditionnelles nous avaient quasi incités à dissimuler le problème de l'alcoolisme. Tel n'est plus le cas aujourd'hui. Qui ne connait pas les nombreuses difficultés engendrées par cette maladie!

Nous n'avons pas à nous arrêter longuement pour rappeler les effets désastreux qu'apporte l'alcool dans la famille. Une simple observation autour de soi le prouve aisément. Pauvreté, maladie, conflits, en un mot, toute la gamme des misères humaines s'offre en partage aux foyers atteint par ce fléau. Actuellement, à peu près toutes les oeuvres sociales y compris le Service Social diocésain, ont été alertés et ouvrent leurs portes à ce problème de l'heure.

Dans bien des cas lorsque les gens s'adressent au bureau du Service Social ils viennent présenter une tout autre demande que celle de résoudre le problème de l'alcoolisme au foyer. Ils recherchent une solution passagère. "Notre loyer est en retard!"-"Il faudrait habiller les enfants" - ou bien ce qui se rapproche davantage du problème réel: "Je ne peux plus supporter mon mari! On va se séparer". Voilà quelques-Unes des requêtes résultant d'une tension croissante qu'on ne peut plus supporter, d'un conflit grandissant qu'on ne réussit plus, avec ses propres moyens, à contrôler.

A partir de ces quelques informations, nous nous rendons compte qu'avant d'en arriver à une réhabilitation le travailleur social procédera à de nombreuses entrevues avec l'individu en cause, établira des contacts avec la famille et parfois rendra visite à l'employeur si l'alcoolique est menacé de perdre son emploi.

Le travailleur social fera une évaluation aussi approfondie que possible de la situation sociale du client et des problèmes causés par l'alcoolisme ou attachés à sa personnalité. Il s'efforcera de découvrir les facteurs positifs et négatifs que le client et son milieu peuvent apporter dans le plan de traitement fait en collaboration avec lui. Ces premiers entretiens seront surtout utiles à l'alcoolique. Ils l'amèneront à prendre conscience de l'ensemble de sa situation et lui permettront d'évaluer, en connaissance de cause, ce qu'il peut réaliser avec l'aide du travailleur social. De son côté, le travailleur social, conjointement avec le client, étudiera les obstacles à la réhabilitation de ce dernier et les possibilités de les éliminer.

Connaissant l'étendue et la complexité du problème, le travailleur social n'omettra pas de faire appel aux ressources familiales car l'alcoolique, une fois guéri, requiert un support moral de son environnement immédiat. Voilà pourquoi il entrera en relation avec le milieu familial afin d'obtenir la collaboration indispensable que requiert le client. Dès le début l'alcoolique rencontrera des difficultés et nous savons qu'il a besoin de compréhension, d'encouragement et de sécurité.

De plus, est-il besoin d'ajouter selon la conception que se fait le travailleur social de l'aide à apporter à l'alcoolique qu'il mobilisera également les ressources communautaires du milieu, v.g. les dispensaires, cliniques, bureau d'assistance judiciaire, cercles Lacordaires et Jeanne D'Arc, Alcooliques Anonymes, etc....

Avant tout, ce que le travailleur social recherche dans les problèmes que pose l'alcoolisme, c'est moins la connaissance des délits que les véritables motifs qui les déterminent, les circonstances qui les favorisent et les traits de caractère qui en permettent l'éclosion. Il désire aider les personnes en cause à clarifier objectivement leur situation pour leur permettre d'affronter les difficultés et surtout de trouver conjointement les solutions qui s'imposent.

Voilà, succintement exposé, le rôle du travailleur social dans la réhabilitation des alcooliques.

LA TRAYEUSE
CHORE-BOY
de renommée mondiale
Calixte Comeau
vente et service
R.R. No. 7 Iberville
Fi. 7-2895
j.n.o.

## L'HOMME DU JOUR

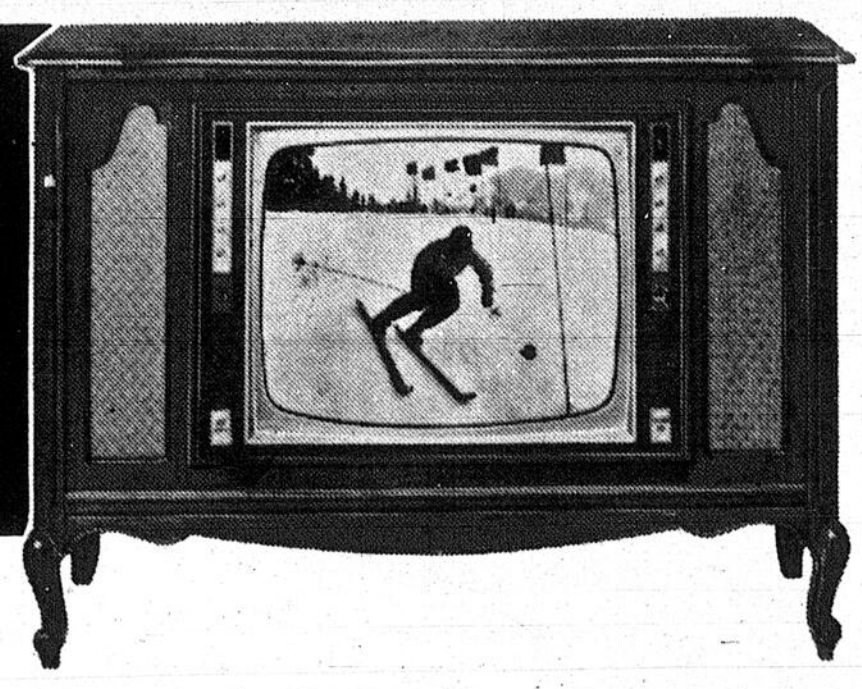
L'Aetema-Vie Compagnie Mutuelle d'assurance est heureuse de vous présenter M. François Docquier dont les succès et la compétence en assurance le classent parmi les assureurs-vie les plus compétents de notre région. Tous nos représentants ont suivi des cours spécialisés qui peuvent assurer au public la solution de leurs problèmes de sécurité financière.

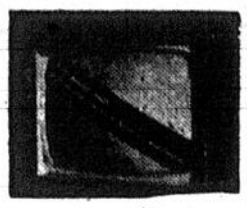
M. FRANCOIS DOCQUIER, Ile Ste-Thérèse, St-Jean, fait partie du district de St-Jean dont M. Jean-Paul Hébert en assume la direction et de notre succursale de Granby dont M. Louis-Paul Neveu L.Sc.S, C.L.U. V.A. en est le gérant.

LA PLUS GRANDE VALEUR EN TV QUE NOUS AYIONS JAMAIS OFFERTE
Elle est garantie

PHILIPS

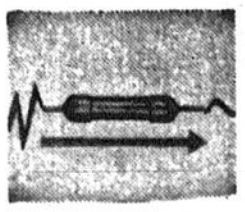
PHILIPS
Automatic '65
LE SEUL TELEVISEUR AVEC UNE
GARANTIE DE
2 ANS
DU TUBE-IMAGE





Garantie de deux ans sur tube-image

Chaque tube-image PHILIPS est garanti pour deux ans dure aussi longtemps que d'autre manufacturier ceci à cause des caractéristiques extra dans un set de TV PHILIPS qui protègent le tube-image et autre composant délicat.



Circuit stabilisateur "Monitronic"

Un circuit dessiné exclusif PHILIPS lequel contrôle automatiquement fluctuation du voltage du courant d'une maison pour prévenir le rétrécissement de l'image et le "Bloom" (Eclat) -- qui protègent les composants dispendieux des effets endommageables du pouvoir débordant.

Comme vos yeux cette télévision s'ajuste automatiquement d'elle-même aux conditions de lumières toujours changeantes vous donnant un contraste d'image amélioré seconde par seconde.

Voyez-nous ce soir
Echangez pour PHILIPS

PAS DE COMPTANT

Payez seulement notre prix très spécial
avec votre échange

CHAMPLAIN TÉ VÉ ENRG

213a) Champlain, St-Jean, PQ. Tél. Fi: 7-3913

# Mutations de propriétés à St-Jean

Le 21 mai 1963, Eugène Thibodeau à Dame Eugène Thibodeau du lot No 287;

Le 18 septembre 1964, Dame J.C. Charbonneau à A. Blais du lot no: 683;

Le 15 octobre 1964, Les Entreprises St-Jea Inc. à Jean Rivard du lot no: 79-376;

Le 10 octobre 1964. Georges Boucher à Guy Norr d des lots no: 1140-30 et 31.

Le 13 octobre 1964, Fabien Towner à Raymond Raymond, de partie (62.5pieds par profondeur entre la rue Jacques-Cartier et le chemin de fer) du lot no: 60;

Le 13 octobre 1964, Fernand Néron, à Marcel Bessette des lots nos: 108-8 et 13 et de partie (34x100 pieds) du lot no: 108-4:

Le 27 octobre 1964, Gérard Raymond à Denis Bonneau du lot 438-15;

Le 14 octobre 1964, Laurier Landry à Conrad Lespérance du lot no: 1148-14;

Le 9 octobre 1964, J.H. Jannelle Ltée à Rosaire Jannelle et Roland

Le 24 septembre 1964. Guy Barrière à Yves Marin, du lot No: 79-357;

Le 25 septembre 1964, Dame Jean-Paul Hamel à Roland Thibodeau du lot no: 1134-112;

Le 18 septembre 1964, Dame Jean-Paul Hamel à Benoit Lemaire, de partie (36x114.5pieds) du lot No: 72-63 et de partie (25x114.5pieds) du lot no: 72-64;

Le 2 octobre 1964, Dame Jean Dépelteau à Guy Barrière, du lot no: 79-351;

Le 26 octobre 1964, Dame Doris Frégeau à Paul-Emile, André Denise et Solange Frégeau, de la 1/2 indivise de partie (16.63x93 pieds) du lot No 912 et de partie (18.37x93pieds) du lot no 914;

Le 24 septembre 1964, Oliva Oligny à Roger Raymond du lot no 78-14;

Le 4 octobre 1964, Les Entreprises St-Jean Inc. à Guy Dupuis, des lots No: 79-340-341;

Le 6 octobre 1964, Jean-Paul Guay à Raymond Mathurin de partie (55x100pieds) du lot no 79-364;

Le 5 octobre 1964 Eloi Gagnon à Jacques Tremblay du lot no 79-365 et de partie (3x100pieds) du lot no: 79-364;

Le 28 septembre 1964, Ernest Paré à Jean-Louis Clermont du lot no 1148-174;

Le 20 juillet 1964, François Paquette à Dame François Paquette de partie (34 x 76 pieds) du lot no: 323,

Le 8 octobre 1964, Hilaire Gagnon, à Marcel Mailloux du lot no 79-280

Le 23 mai 1964, Moise Giroux, de partie (49x108 pieds) des lots Nos: 431-68. 69-70;

Le 14 octobre 1964, Dame Roland Tremblay à Dame Jean Marceau du lot no 78-308;

Le 6 octobre 1964, Seminaire de St-Jean à Louis-Philippe Fortin du lot no: 1150-43;

Le 6 octobre 1964, Eloi Gagnon à Dame Claude Boivin,du lot No: 79-297et de partie(1x100 pieds) du lot no: 79-296;

Le 7 octobre 1964, Les Entreprises St-Jean Inc., à Hilaire Gagnon, des lots 79-279 et 280;

Le 8 octobre 1964, Les Entreprises St-Jea n Inc. à Claude Charbonneau, de partie (58x100 pieds) du lot No: 79-309;

Le 13 octobre 1964, Séminaire de St-Jean à Charles Deneault, du lot No: 1150-52;

Le 5 octobre 1964, Louis-Philippe Fortin à Raoul Lord, de partie ( 35x50 pieds) du lot No: 1146-54 et de partie (35x52 pieds) du lot no: 1146-55;

Le 22 octobre 1964, Arthur Blais à Paul-Emile Gagnon, de partie (36x144pieds) du No: 863;

Le 22 octobre 1964, Alain Leclair à Gérard Roy des lots nos: 108-115-116;

Le 13 octobre 1964, Jacques et Claude Payette et Dame Milton Roy & Georges Payette à Roland Fortin du lot no: 77-155 et de partie (5x121.3 pieds) du lot 77-154;

Le 9 octobre 1964, J.R. Construction Inc. à Roland Circé du lot no: 79-272;

Le 16 octobre 1964 Réal Tétreault à Wesley Call du lot no 79-141;

Le 26 octobre 1964, Jacques Payette à Sylva Dextraze du lot no: 1148-53;

Le 16 octobre 1964, Philodor Ouimet à Eusèbe Allard, du lot no: 1149-21;

Le 21 octobre 1964, Arthur Labrecque à Fernand Guay, du lot no: 78-282;

Le 22 octobre 1964, Gérard Lemieux à Réal Lemieux du lot no 95-1;


**Si vous êtes LAS TOUT LE TEMPS**

De temps en temps, tout le monde se sent épuisé et souffre peut-être de mal de dos. Probablement rien de grave, simplement un trouble passager causé par une irritation des voies urinaires ou un malaise de la vessie. C'est le moment de prendre des Pilules Dodd's pour les Reins. Les Dodd's aident à stimuler les reins pour remédier à cet état causant souvent mal de dos et sensation de fatigue. Vous vous sentez mieux—dormez mieux—travaillez mieux. Achetez des Pilules Dodd's pour les Reins maintenant. Recherchez la boite bleue avec bande rouge à tous les comptoirs de produits pharmaceutiques. Vous pouvez vous fier aux Dodd's. 605

**postez vos envois de Noël d'avance**

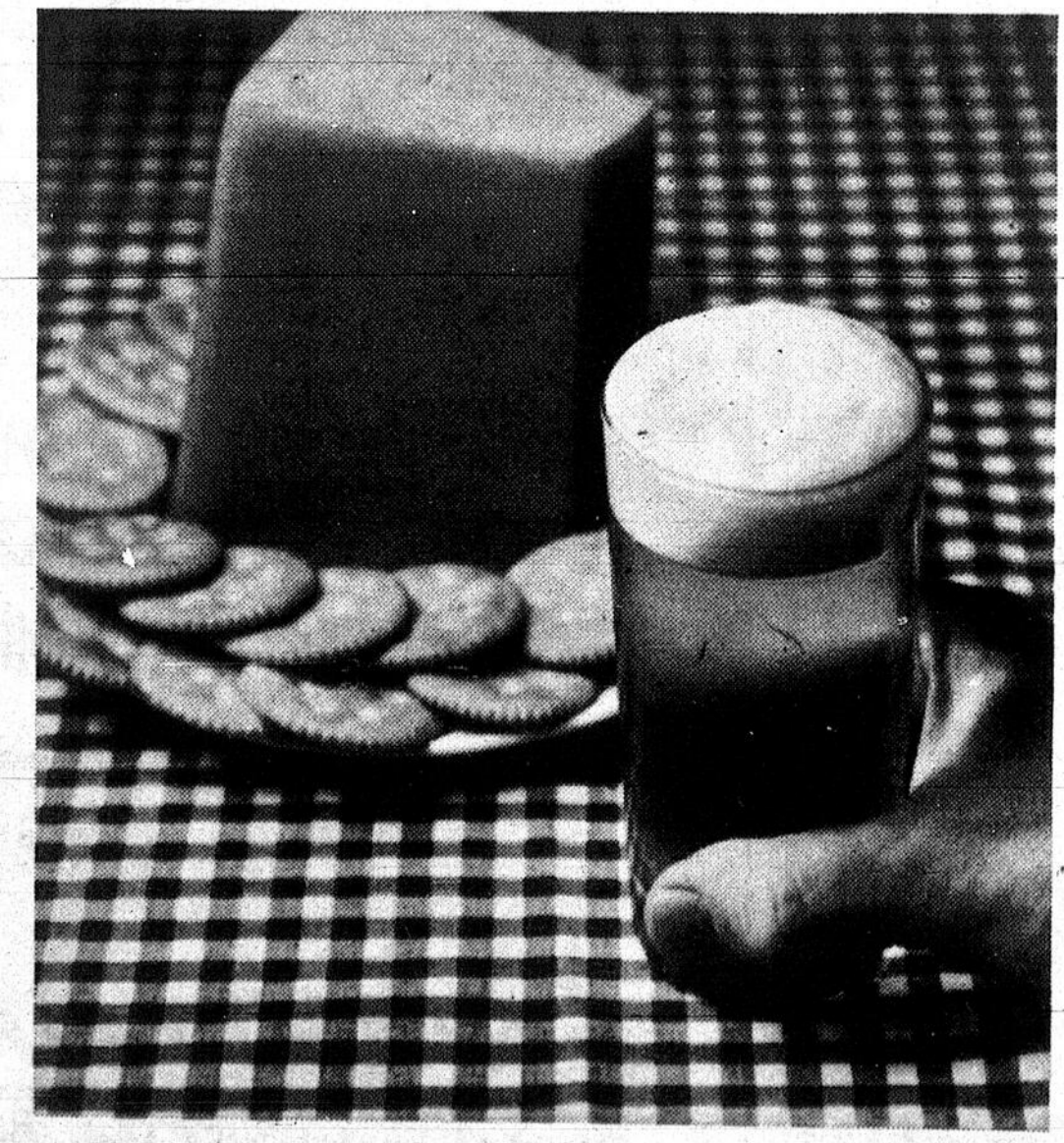
**date limite pour livraison locale**

**Et n'oubliez-pas: les enveloppes non scellées prennent un timbre de 3¢**

ME135WNF

**La "bonne Black"... brassage parfait... saveur à souhait!**

C'EST LA MARQUE QUE L'ON REMARQUE PARTOUT AU QUÉBEC. ESSAYEZ-LA. VOUS L'AIMEREZ!



# le SPORT

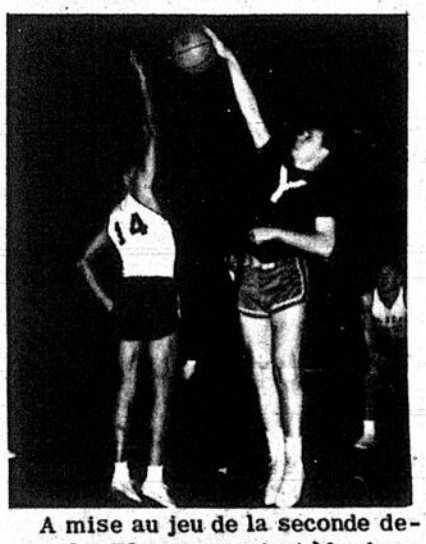
# Les Faucons de St-Jean débutent par une victoire

Le club de ballon-panier les Faucons de St-Jean qui fait ses débuts dans le calibre senior "A" a démarré sur un bon pied dimanche en remportant leur joute d'ouverture au gymnase de l'Ecole Beaulieu par le pointage de 68 à 57 sur le Y.M.H.A. Blues.

Les porte-couleurs des Faucons qui en étaient à leur début dans le circuit de la "Montreal Basketball League" ont impressionné tout le cours du match et spécialement dans les dix dernières minutes de jeu pour s'assurer d'un premier triomphe cette saison. On sait que les visiteurs étaient les champions de la classe senior "B" l'an passé, mais les Faucons en pleine forme, ont démontré leur désir de triompher. L'équipe locale est sous la direction conjointe de Guy Boissy, Robert Descheneaux et Robert Comeau et promet une saison active aux fervents du ballon-panier.

UNE 1ère VICTOIRE.

L'ouverture de la "Montreal Basketball League" avait lieu dimanche ici à St-Jean et pour la circonstance, le Y.M.H.A. Blues était opposé aux Faucons; les deux autres équipes, Le Dow-Alouettes et le Northern Oilers étaient inactifs pour leur part. Les Faucons ont débuté le match avec une rapidité et une précision qui a quelque peu dérouté leurs adversaires et en un moment le club local menait par 12 points. Mais les visiteurs qui comptent de bons joueurs d'expérience se sont resaisis, et c'est une première demie endiablée qui prenait fin par le compte de 33 à 31 en faveur de St-Jean.



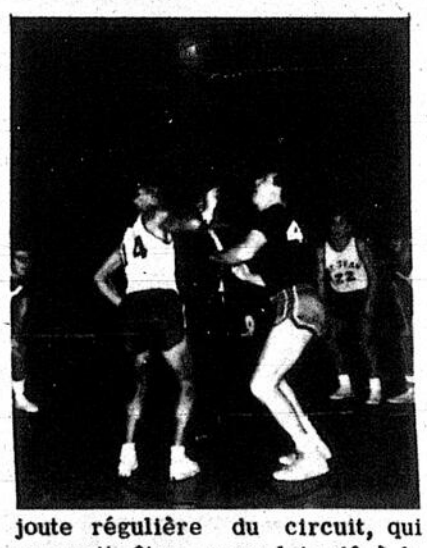
A mise au jeu de la seconde demie, les Blues revenaient à la charge constamment et à leur tout obge constamment et à leur tour obtenait une avance de 49 à 44. Les Faucons se mettaient résolument à la charge dans les dix dernières minutes de la rencontre et c'est à ce moment là que le vent de la victoire soufflait du coté des porte-couleurs de l'équipe de Boissy Comeau et Descheneaux et le cadran mettait fin aux hostilités procurant une victoire de 67 à 58 aux Faucons qui ouvraient bien leur première saison dans le circuit senior "A".

EN VEDETTE.

Pour ce qui est des pointeurs, le jeune Pierre Dury menait l'attaque avec 20 points et Gilles Pinard jouait une partie à l'emporte-pièce et à son tour réussissait 11 points. Au point de vue défensif, Vic Cassis n'a pas cessé d'exercer une étroite surveillance sur l'ennemi et brillait dans ses fonctions. La victoire fut d'autant plus goûtée puisque St-Jean et le Y.M.H.A. s'étaient rencontrés en finale provinciale senior "B" l'an dernier et ce fut un rude duel qui avait donné la victoire au "Y". Une foule enthousiaste remplissait le gymnase pour cette joute.

JOUTES HORS CONCOURS.

Les Faucons ne demeureront pas inactifs; en attendant la prochaine



joute régulière du circuit, qui pourrait être assez loin dû à la période des Fêtes. Cette semaine le club joue à Plattsburg mercredi et en fin de semaine il disputera deux rencontres aux Trois-Rivières. Les Faucons ont bon espoir de connaître de bons succès devant leurs solides adversaires et les amateurs de ballon-panier seront bien servis.

COMPTEURS.

| | |
|---|---|
| Pierre Dury | 20 points |
| Ron. Laporte | 13 points |
| Gilles Pinard | 11 points |
| Bob Comeau | 7 points |
| Bob Dechesneaux | 6points |
| Vic Cassis | 6 points |
| Guv Boissy | 4 points |

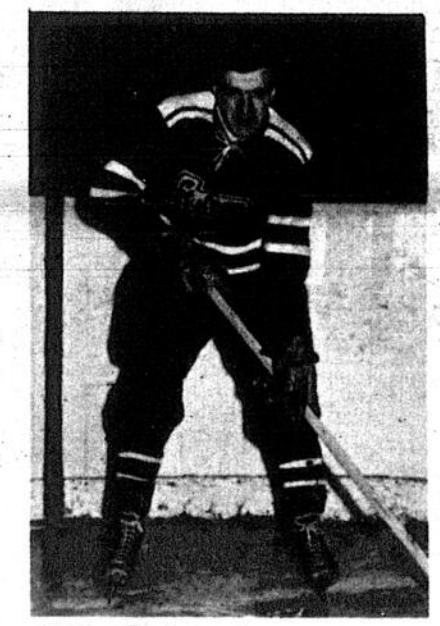

# LE CANADA FRANÇAIS

VOL. CV NO. 29 — SAINT-JEAN — JEUDI 10 DECEMBRE 1964


# Les succès se font attendre chez les Braves de St-Jean

## Les blessures hantent les Braves

Les succès se font peut-être attendre chez les Braves de St-Jean actuellement, mais les blessures ne sont certes pas sans laisser leurs traces au sein de l'équipe, déclarait le pilote Maurice Hébert qui affirme: "la chance nous tourne le dos aux moments opportuns, laissant les adversaires profiter du moindre faux geste de mes porte-couleurs".



Gilles Couture

Pascal Farella, Capitaine

Le bilan des blessés avant la rencontre de ce soir, démontrait que les Braves sont privés de trois joueurs de défense, soit Gilles Raymond blessé à son travail; Denis Pelletier blessé lors de la joute de Waterloo et Claude Surprenant au repos depuis la rencontre à Granby; André Duquette se rétablit de son coup de dimanche 15 jours et le dernier venu est le rapide Gilles Couture affligé d'une douloureuse entorse à la cheville.

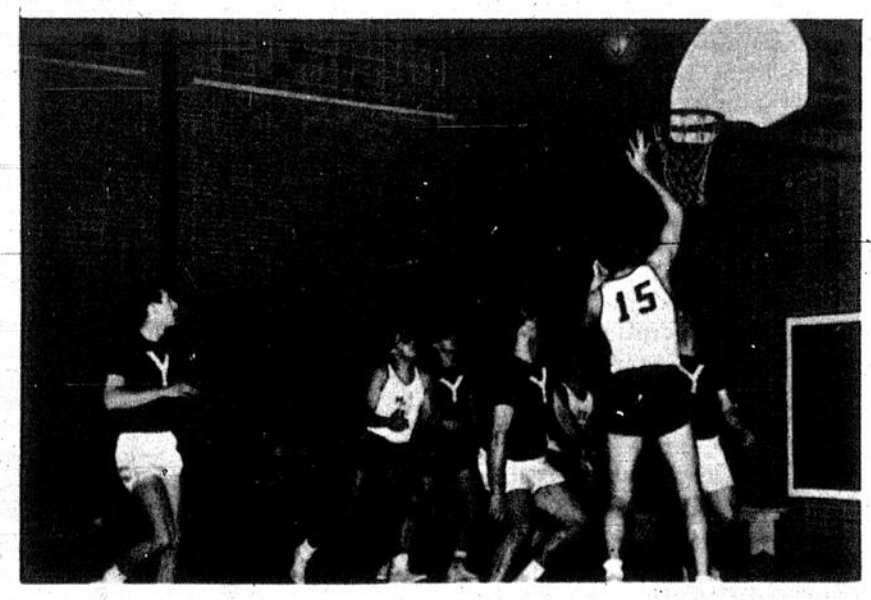
Ce rapport ne laisse rien d'intéressant pour un instructeur et pour une équipe; "mais nous ne perdons pas courage et nous reviendrons plus forts que jamais après que nous aurons passé à travers cette tempête" concluait le pilote Maurice Hébert.

Jeudi et dimanche les Braves ont subi des revers contre Granby. Ce dernier club a de la classe "à revendre" aux autres membres de la ligue et il est réellement de force supérieure, du moins pour ce début de la saison et il terminera en force également. "La joute de dimanche contre Cowansville aurait pu nous réserver un meilleur sort" de commenter le capitaine Pascal Farella, "nous avons bombarder nos adversaires de tous les côtés, mais ça ne roulait pas pour nous". Deux échappés du Cowansville et une erreur à la défense ont déclenché 3 buts pour donner un gain de 5 à 3 au Victorial.

Les Braves recoivent à leur tour le club Iberville ce soir à la patinoire municipale à 8.30 hres. Les deux équipes en seront à leur troisième rencontre. Ce soir, les Braves et les Renard, présentent la troisième des six rencontres qu'ils ont à se disputer au cours de la saison 1964/65, Aussi, on s'attend à une assistance des plus enthousiaste.

MARDI CE SERA WATERLOO

Diamche le club St-Jean sera en repos et il revient au jeu mardi soir en recevant la visite des Comets de Waterloo. Ces deux équipes ont lutté farouchement leurs deux premières rencontres, alors que le Waterloo sortait vainqueur avec des triomphes de 6 à 5 et 7 à 6. C'est que les Braves à leur tour attendent la venue des visiteurs avec une certaine anticipation de leur faire subir un échec décisif à cette occasion. Il y a du bon hockey en réserve, la direction des Braves de St-Jean vous y invite cordialement aux joutes.



# Le tournoi annuel de tir aux dindes aura lieu dimanche à Saint-Jean

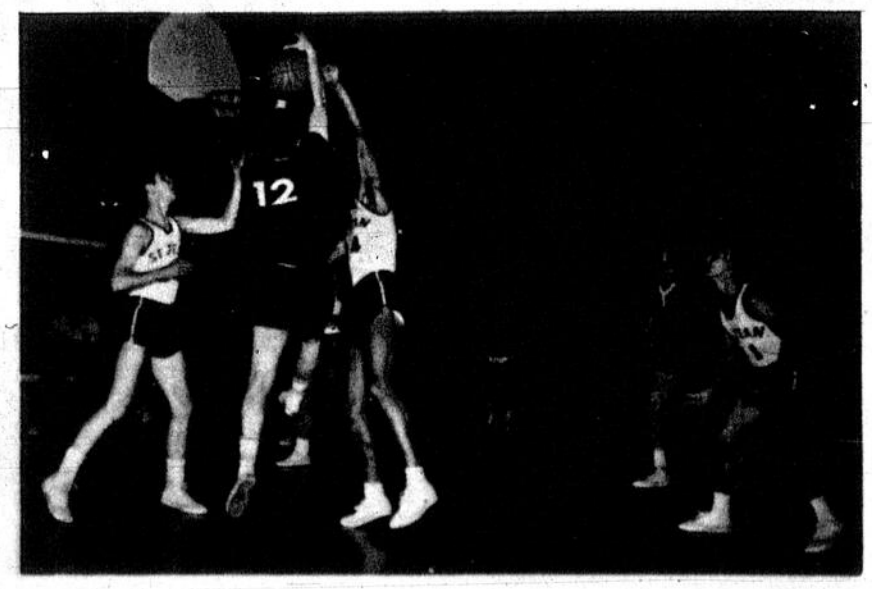
L'association Chasse et Pêche St-Jean et Iberville Inc. tiendra son tournoi annuel de tir aux dindes, dimanche prochain au champ de tir, à compter de une heure de l'après-midi.

Ce tournoi populaire sera sous l'habile direction de M. Jean-Louis Landry, président du comité de chasse. Rémi Nadeau l'assistera dans sa tâche. Le président de l'Association, P.D. Gosselin agira comme juge officiel.

Chaque tireur aura droit à autant de chance qu'il voudra, mais il est à remarquer que l'on devra se servir d'un seul fusil, lequel sera fourni par l'Association; entendu, ce fusil ne contiendra qu'une seule cartouche à plomb On déterminera les vainqueurs de chaque ronde au nombre de plomb placés dans une surface déterminée.

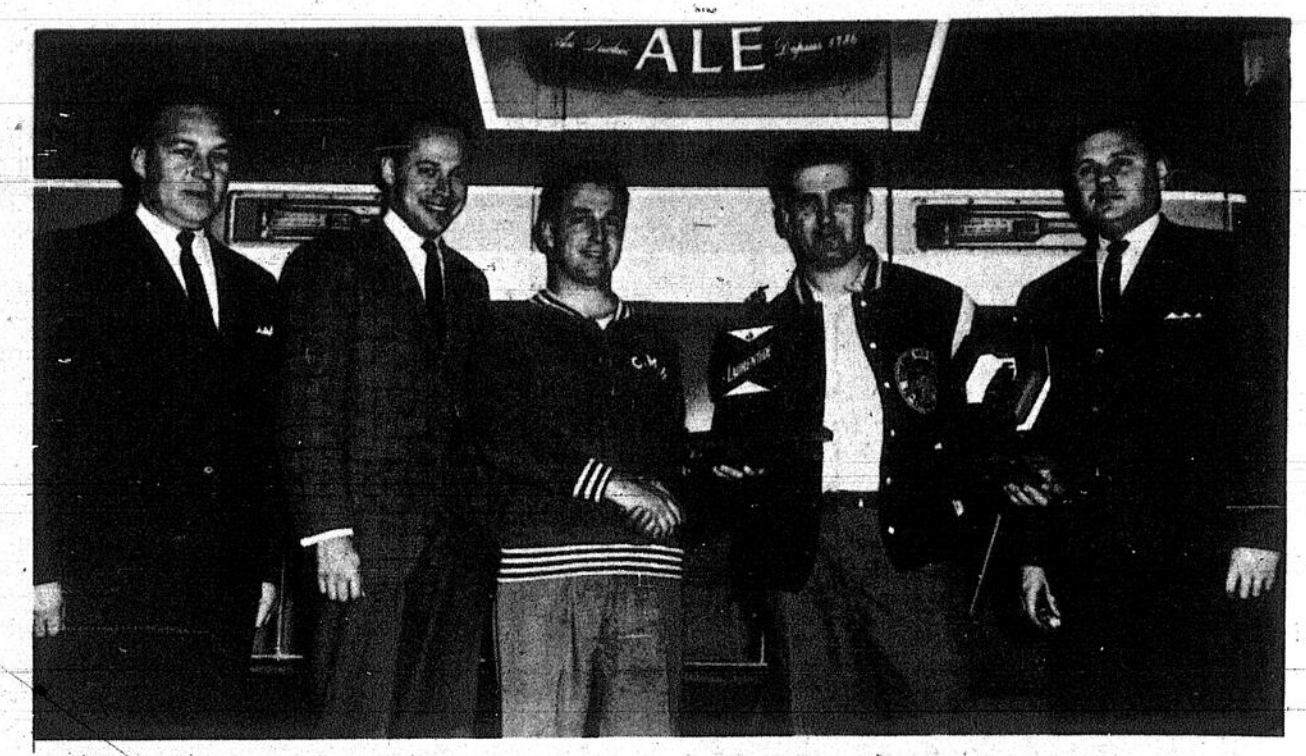
On se rappelera l'affluence lors du dernier tournoi tenu en 1963. En d'autres mots, il est recommandé de se rendre au Champ de Tir de bonne heure si on veut avoir la chance de participer à ce concours.

Le tout sera suivi d'un souper aux fèves au lard. Tout membre habitué à ces soupers aux BEANS de l'Association sait qu'il est parfois nécessaire de faire la queue devant la marmite, mais que cela en vaut la peine. Vu la foule énorme attendue pour ce souper, on est prié de coopérer en apportant ses propres ustensiles.



## Et c'est un départ...

La ligue de hockey Industrielle de St-Jean entreprenait sa deuxième saison d'activités mercredi soir dernier. A cette occasion, il y a eu mise au jeu officielle avant le signal du départ de la cédule 64/65. Sur la photo, on note M. Bruno Choquette, maire-suppléant mettant la rondelle au jeu. Il est entouré de M. Gérard Pépin, président du circuit, de M. A.E. Saucier de la Cie. de Téléphone Bell, de M. Claude Montpetit, président des Braves de St-Jean, de M. Albert Veillette de la Bruck Mills Ltd., de M. Emile Langevin de cette équipe ainsi que M. Alphonse Lorrain, échevin à la Cité de St-Jean. Les joueurs en présence sont Gaston Lanoue du Formica et Denis Savoie de Bruck Mills. Nos meilleurs voeux accompagnent les organisateurs et les joueurs de la ligue.




## Trophées aux vainqueurs

Les activités de la ligue de Fastball Industrielle et Commerciale de St-Jean prenait fin vendredi soir alors que les participants se réunissaient afin de se rappeler les souvenirs d'une saison bien remplie. On profita de la circonstance pour remettre aux vainqueurs les trophées qu'ils se sont mérités. Dans l'ordre habituel nous remarquons Léopold Savoie, du Marché Economique, Jean Marcel Bessette, du Roméo Bessette et Fils Ass., Jean Dutton, président de la ligue qui remet les trophées emblématiques à Normand Labonté le capitaine de la Taverne des Sports de Fernand Guay et André Dion représentant de l'agence Molson de St-Jean.

Ballon-panier

# St-Jean membre de la ligue Montréal

A la veille d'une nouvelle saison de la ligue de Ballon-Panier de Montréal, le président Doug Potvin est très optimiste. En effet, pour la première fois depuis la dernière décennie, sa section senior 'A' comptera quatre équipes de force égale.

Il ne fait aucun doute que l'acquisition de trois nouvelles équipes est de nature à réjouir le président. L'arrivée de l'équipe Dow, qui réunira non seulement quatre joueurs des Alouettes de Montréal mais aussi un joueur olympique en John McKibbon, soulèvera très certainement un intérêt nouveau. Les quatre porte-couleurs des Alouettes sont: George Bork, Doug Daigneault, Al Irwin et Roger Ellis. L'équipe Dow sera sous l'égide de Gerry Lafferty, lui-même ancienne vedette du ballon-panier.

Au nombre des nouvelles équipes, on note également les Blues du YMHA, qui renoueront avec la compétition par suite d'une absence d'environ six ans. Leur joueurs proviendront de leurs filiales dans le calibre senior 'B'. L'autre franchise aura pour base la ville de St-Jean. Ce dernier club sera principalement formé d'un noyau de bons joueurs senior 'B' qui sera renfloué par l'arrivée de quelques joueurs américains qui habitent cette région.

La seule équipe qui revient dans ce circuit cette année, les Northern Oilers, représenteront sans contredit l'équipe la plus aguerri des quatre. Il sera intéressant de suivre les progrès des trois nouveaux clubs au fur et à mesure que la saison progressera.

**Aide demandée**

Femmes démonstratrices demandées, nouveau et différent. Si vous désirez une poussée dans la vente, j'ai une belle opportunité pour vous. A temps plein ou partiel. Appelez: Miss Young, 6-5857.

Ligue de hockey sénior de Saint-Jean

# Le Maisonneuve rejoint le Dollard en tete du classement

Conduit à l'attaque par Gérald Roy, le Maisonneuve d'Alain Langlois a triomphé décisivement du Dollard de J. Noel Raymond au pointage de 5â 3 et cette victoire permettait ainsi au Maisonneuve de se hisser en tête du classement et ex-acquo avec le Dollard Le rapide Gérald Roy qui était partout sur la glace a contribué largement à la victoire des siens en enfflant 2 buts et en participant à 2 autres, éclipsant ainsi le beau travail de Charlie Lachance qui prenait part au 3 buts du Dollard avec 2 buts et 1 assistance. Le Maisonneuve a pris les devants 2 à 0 dans le ler engagement sur des buts de G. Roy et A. Godin, mais le Dollard revint dans la partie dans la 2ème période en enrégistrant 3 buts contre 2 pour Maisonneuve. F. Deladurantaye réduisit le pointage 2 à 1 aidé de Lachance, mais J. Thibodeau redonnait une marge de 2 buts au Maisonneuve, 30 secondes plus tard.

Le jeu devint plutôt défensif pour un bout de temps jusqu'à ce que G. Roy ne vienne compter sans aide pour porter le score 4 à 1 en faveur du Maisonneuve, ce but devenait plus tard le gagnant. Toutefois Dollard devait donner la frousse aux équipiers d'Alain Langlois en comptant 2 buts rapides, tous deux par le superbe Lachance, ceci réduisait la marge à 4 à 3 toujours pour Maisonneuve.

Et dans la période finale, Claude Stébenne donnait le coup de grâce au Dollard en ajoutant un 5e but pour le Maisonneuve, qui gagnait par le fait même la rencontre 5 à 3 contre le Dollard qui encaissait son ler revers de la saison.

Dans la 2e joute le toujours brillant Gilles Dion devait se distinguer grandement en prenant part à 8 buts du Champlain qui l'emportait 9â 2 sur le Lévis Gilles comptait 2 buts et fournissait 6 passes à ses coéquipiers.

L'instructeur Guy Régnier du Champlain , fatigué des défaites subies par son équipe leur a servi un Pep-Talk en règle avant le début du match et cela a porté fruit semble-t-il.

J. C. Godin a donné l'avance au Champlain dès le début après seulement 35 secondes mais D. Bachand devait niveler le score 1 à 1, 2 minutes plus tard; par la suite le Champlain prenait la situation en mains en déjouant Wellet du Lévis 3 fois, prenant donc une confortable avance de 4 à 1; G. Dion, L. Leduc et J. C. Godin son 2e étant les compteurs du Champlain. Des buts par D. Demers, G. Dion son 2e et F. Larivière portèrent le compte 7 àl en faveur du Champlain qui a ce moment s'acheminait sans aucun doute vers son ler gain de la saison.

Le Champlain grisé par cette avance continua ses attaques dans la 3e période et L. Leduc récoltait un 2e but à 8.30 min., augmentant la marge des siens de 7 buts; mais le Lévis revint avec un 2e but par André (Lâche-pas) Deneault qui dut travailler très fort pour le réussir étant étendu tout son long après F. Larivière qui a aussi connu une très bonne soirée en enfilant son 2e but pour compléter le pointage de la joute 9 à 2 pour le Champlain.

Fernand y allait de deux buts et se méritait 4 assistances, complétant très bien le trio avec G. Dion et J. C. Godin celui-ci obtenant 2 buts et 2 assistances.

LES ETOILES DE L A SOIREE.

Maisonneuve:
Gérald Roy: 2 buts et 2 assistances
Dollard:
Fernand Lachance: 2 buts et 1 ass.
Champlain:
Gilles Dion: 2 buts et 6 assistances
F. Larivière: 2 buts et 4 assis.
Lévis:
D. Bachand: 1 but et 1 assistance.

CLASSEMENT DES EQUIPES.

| | G |
|---|---|
| Dollard: | 3 |
| Maisonneuve: | 3 |
| Champlain: | 1 |
| Lévis : | 1 |

| | P |
|---|---|
| Dollard: | 1 |
| Maisonneuve: | 1 |
| Champlain: | 3 |
| Lévis: | 3 |

| | N |
|---|---|
| Dollard: | 0 |
| Maisonneuve | 0 |
| Champlain: | 0 |
| Lévis: | 0 |

| | PP. |
|---|---|
| Dollard: | 29 |
| Maisonneuve: | 28 |
| Champlain: | 17 |
| Lévis: | 11 |

| | PC. |
|---|---|
| Dollard: | 12 |
| Maisonneuve: | 20 |
| Champlain: | 17 |
| Lévis: | 36 |

| | PTS' |
|---|---|
| Dollard: | 6 |
| Maisonneuve: | 6 |
| Champlain: | 2 |
| Lévis: | 2 |

R. Dupuis, Pub-stat.

## POTINS SPORTIFS

André Dion

### Les faucons appartiennent maintenant à la ligue sénior de ballon-panier

Le sport du ballon-panier à St-Jean connait de plus en plus de succès depuis que Bob Descheneaux a été nommé en charge de l'éducation physique à l'école secondaire Beaulieu. Notre club local après avoir débuté sur une base municipale et provinciale, atteignaient la finale.

Nous avons toujours été favorisé alors que St-Jean possédait une équipe représentative et permettait à la minorité de spectateurs qui se déplaçaient pour encourager les joueurs d'assister à du jeu de premier ordre. Il est regrettable que ce sport n'attire pas un plus grand nombre de spectateurs. Il y a certainement une éducation à faire dans ce domaine et le plus gros du travail est déjà commencé alors que les jeunes en parlent beaucoup plus qu'avant.

Les Faucons appartiennent maintenant à la ligue senior A, soit le plus fort calibre en province. Tout ce que l'on peut espérer maintenant c'est que l'effort déployé par les Bob Descheneaux et les Guy Boissy depuis les dernières années n'aboutissent pas à néant. Tout ce que l'on vous demande c'est votre encouragement moral et c'est vous sportifs qui aurez le dernier mot. Nous sommes persuadés qu'avec l'acquisition de quelques joueurs américains St-Jean saura nous faire honneur comme il l'a toujours fait par le passé.

PATINOIRE A GLACE.

Pour la première fois depuis l'ouverture de la patinoire à glace artificielle la ligue de ballon-balai Industrielle pourra jouer son calendrier régulier à cet endroit. Il est entendu que ce ne sera pas toute la cedule mais rien n'empêche que c'est un heureux précédent pour les organisateurs.

HOCKEY AU C.M.R.

L'ami Johnny Drolet s'avère l'inspiration du club de hockey C.M.R. depuis quelques semaines alors qu'il toruve le moyen d'enrégistrer des buts de la plus haute importance. Ses buts ont le don de stimuler ses coéquipiers qui redoublent d'ardeur afin de s'assurer une victoire.

Raymond Landriault a fait un retour dans les filets après une absence de quatre années à ce poste. Sans être une étoile dans un sport en particulier il se distingue dans tout ce qu'il entreprend. Son sport préféré le billard.....

FASTBALL.

Léopold Savoie aurait laissé entendre à des intimes qu'il ne reviendrait pas comme gérant d'une équipe de fastball la saison prochaine. Depuis quatre ans il a toujours conduit son équipe avec une main de fer. Il a toujours eu de bons joueurs mais il n'a jamais été capable de remporter les honneurs de la finale.

### Qui sera duchesse?

Les loisirs St-Luc lancent une invitation aux jeunes filles de 16 à 20 ans qui seraient intéressées à participer au concours de duchesse de St-Luc.

Le couronnement de la duchesse aura lieu lors du carnaval d'hiver. Les jeunes filles intéressées peuvent donner leur nom aux directeurs MM. Daniel Gaudreault Fi: 8-4669 et Marcel Barrette Fi:8-2566.


500% plus d'amplification assurée

La technique de l'ère spatiale employée dans la création du nouvel appareil acoustique

ZENITH

Au son vivant

NOUVEAU POUR LES DURS D'OREILLE

Deux spécialités seront à votre disposition une journée par semaine dans St-Jean pour vérification, service, réparation sur toutes marques d'appareils auditifs.

Test auditif gratuit. Le mardi de 9 h. a.m. à 6 h. p.m. à la

VOTRE PHARMACIEN

PRESCRIPTIONS

Jean-Paul Desnoyers B.A., L.Ph.

FI. 7-2347 YOUR PHARMACIST

27 RUE ST. JACQUES, ST. JEAN, QUE.

Si vous êtes dans l'impossibilite de venir sur place pour profiter de ces avantages retournez ce coupon à la Pharmacie J.P. Desnoyers.

ZENITH APPAREILS ACOUSTIQUES "AU SON VIVANT"

NOM.....

ADRESSE.....

VILLE.....PROV.....

Vente d'abandon des affaires

Toute la marchandise en magasin tel que:

skis, hockey, traine sauvage, voiturette bicyclette CCM, golf, souliers de bowling, raquette de tennis, badminton, etc. etc.

Escompte variant de 30 à50%

Venez tôt pour profiter du choix

EQUIPEMENTS SPORTIFS IBERVILLE

96, 1e rue, Iberville. Fi. 7-1157

# Les PRODUITS de STEINBERG

Ces produits portant l'étiquette de Steinberg sont synonymes de soins attentifs, de qualité contrôlée et jouissent d'une longue et excellente réputation.

Alors que vous appréciez les produits de Steinberg à leur juste valeur, les recherches pour trouver de nouveaux et utiles produits se continuent.

Seulement après l'approbation GENERALE de nos experts sur leur haute qualité et seulement lorsqu'ils SONT DE QUALITE SUPERIEURE, MAIS A UN PRIX INFERIEUR. Alors là, nous vous offrons les produits de Steinberg.

Voilà une autre excellente raison pourquoi les produits de Steinberg font toute l'AGREABLE différence pour vous et sont un défi pour NOUS.

## GÂTEAU aux FRUITS de luxe
Le traditionnel gâteau, de Steinberg

gâteau rond de 2 lb pour **$1.35** joliment emballé

(autres formats et poids disponibles à très très bas prix)

## DRY GINGER ALE
Pétillant Ice Castle

format familial **2** bout. 30 oz **29¢** contenu seulement

(Le compagnon idéal pour vos réceptions!)

## CAFÉ CREAM - O
frais torréfié 6¢ de moins!

paquet 1 lb. pour seulement **79¢** mouture fine ou tout usage!

Le café frais, savoureux, riche et corsé!

## NOIX MÉLANGÉES en écales
toujours aimées, de Steinberg

à bas prix! paquet 1 lb. **55¢** pour toutes vos réceptions!

à mille usages dans vos recettes!

## Bonbons et Noix
Bonbons sucrés et délicieux!

**MÉLANGE des FÊTES** de marque Steinberg
Bonbons assortis! Paquet 2 lb. **59¢**

**NOIX mélangées 79¢**
de Steinberg, paquetées à vide
Rôties, salées boite 14 oz.

**NOIX d'acajou** boite 14 oz. **97¢**
salés de Steinberg!

**CANNES de Noël 39¢**
bonbons de Steinberg 18 par paquet

**BONBONS crème et gelée**
de marque Luden sac 2 lb **59¢**

## De notre Boulangerie!

Cerises juteuses et mûres, cuites à la perfection dans une croûte de tarte dorée, légère et feuilletée!

**TARTE AUX CERISES** de la Boulangerie Steinberg
10¢ de moins! chacune **49¢**

**BRIOCHES à l'érable** paquet **39¢**
Fraiches, de Steinberg 6¢ de moins

**GATEAU étages** Boule de Neige
De Steinberg 6¢ de moins Ch. **49¢**

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS — AUCUN COUPON REQUIS

Lors de l'achat d'un petit gâteau des fêtes de Steinberg ou d'un paquet de 24 donettes fraiches et non sucrées de Steinberg!

## *Suggestions de cadeaux ... chez Steinberg*

STEINBERG

### CHAR D'ASSAUT
de 35" MOTORISE

"TIGER JOE" est un char énorme, solide. Le canon se déplace automatiquement et lance d'innoffensives balles en plastique. Circule par contrôle personnel!

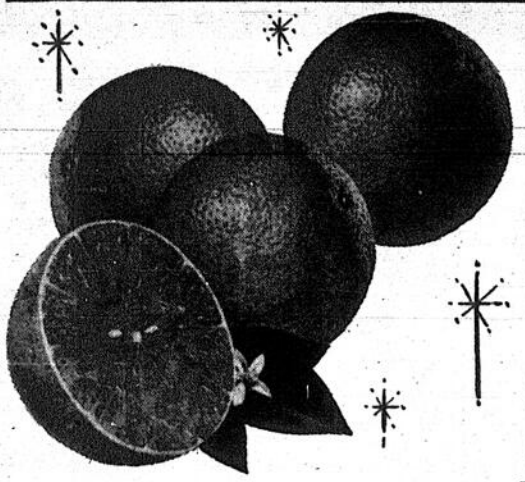
MAINTENANT EN MONTRE! CHACUN POUR **$13.88**

### L'ECOLIÈRE SUZY
ELEGANTE POUPEE

Haute de 25 pouces... elle récite épelle et additionne! L'ensemble comprend un tableau noir sur chevalet, un pupitre et une chaise!

FORMIDABLE! CHACUNE **$13.88**

# quelle AGRÉABLE différence!



## Fruits Frais de Qualité Contrôlée!

### ORANGES SUCRÉES de la FLORIDE

Idéales pour jus, salades, coupes de fruits ou en morceaux!

Grosseur 163 la douz. **59¢** juteuses variété "Ananas"

**3** douz. grosseur 250 **$1**

**BANANES Cabanita** sucrées, dorées et mûres petites, dans un pratique sac poly. la lb. **9¢**

**RAISINS frais** 3 lb en pqt de la Californie, catégorie No. 1 juteux, sucrés, Alméria ou Ribier **59¢**

**LAITUE Ice Berg** Catégorie Canada No. 1 de la Californie très grosse, No. 24 chaque pomme **19¢**

**TOMATES rouges et mures** Mûries sur treillis, de la Floride Fermes, savoureuses! 2 lb **59¢**

**ECHALOTES fraîches** de Californie catégorie No. 1 Jeunes, douces, 3 paquets pour **29¢**

**SACS DE THÉ** Encore, Orange Pekoe Corsé et ravigotant! 100 sacs par paquet. **75¢** 4¢ de moins!

## Biscuits et Fromage

**Délicieux FROMAGE** Gruyère, la vache qui rit riche, excellent, à la saveur de noisi! paquet de 8 oz. **45¢** à bas prix!

**Fromage Cheddar** doux, Fields O'Clover pqt 12 oz **47¢**

**Bâton de Fromage fort** Fait par Kraft pqt 8 oz **45¢**

**Cheez Whiz** pour seulement Kraft, lisse, Bocal 16 oz. **67¢**

**Biscuits Ritz** de marque Christie pqt 1 lb **49¢**

## Fruits et Légumes en conserve

**COCKTAIL DE FRUITS** de fantaisie Orchard King 9¢ de moins 2 boites 28 oz. **89¢**

**Moitiés de Pêches** de choix, Hunt's **3** btes 28 oz **$1**

**Ananas** de choi en tranches Marque Valglen **3** btes 8 oz **$1**

**Pointes d'Asperges** de fantaisie, Orchard King bte 12 oz pour se **39¢**

**Pois Verts** de choix non classés **2** boites 20 oz. **39¢**

## Apéritifs

**MARINADES SUCRÉES** de marque Orchard King pour relever tous vos plats des fêtes! bocal 24 oz. **39¢** croquantes et piquantes

**Patates Chips** paquet jumelé Pinky 50 timbres de 16 oz. **79¢** à l'intérieur

**Nuts N'Bolts** Tuffy Casse-croûte pqt 7 oz. **49¢**

**Olives Queen** bocal 16 oz non farcies, Granada pour seulement **39¢**

**Olives et Cornichons** Paquet jumelé de Coronation 2 bocaux 16 oz par pq **99¢**

## Pour vos Pâtisseries

**MINCEMEAT** Pour vos menus des fêtes! pour tartes et tartelettes! marque Clark **3** boites 15½ oz **$1**

**Mélange pour Farces** de McLarens Pqt 10 oz. **39¢**

**Raisins Dorés** paquet Blanchis, Farmboy 15 oz. **39¢**

**Morceaux de Noix** fraiches de Steinberg pqt 8 oz. **55¢**

**Amandes en Ecales** Délicieuses, de Steinberg pqt 8 oz **79¢**

## Aliments Congelés

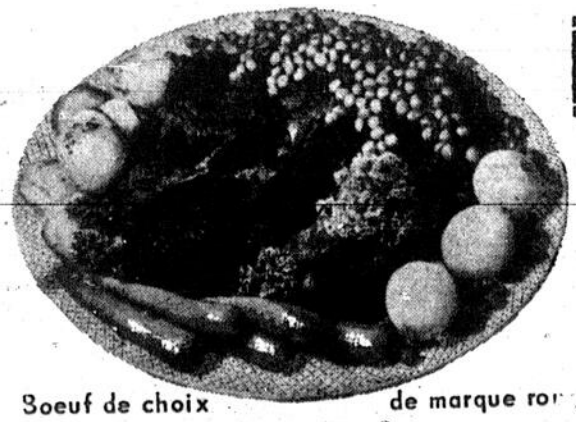
Excellent pour un délicieux shortcake aux fraises!

**FRAISES ROUGES** de fantaisie, tranchées, de Steinberg pour vos desserts **2** pqts 15 oz **75¢**

**POMMES de terre qualite** Boules en purée, marque Snow Flake 50¢ de moins! qualité de fantaisie **6** pqts 8 oz. **$1**

**PATES de viande clark** boeuf, poulet ou dinde 10¢ de moins! **3** pqts 9 oz. **79¢**

**JUS d'orange** concentré, Orchard King congele rapide **2** boites **59¢**



Boeuf de choix de marque rouge garanti pour vous

**BIFTECK de Ronde** ou **RÔTI de Croupe** désossé tranche entière de coupe Silverside

Vieilli avec art et de coupe sans perte à un bas prix spécial **69¢**

## Suggestions pour vos Menus!

**RÔTI pointe de surlonge** Boeuf de choix de marque rouge la lb **89¢**

Epargnez 16¢ cette semaine!

**SAUCE à la viande** De Steinberg, fraiche, cont. 14 oz **29¢**

**FILETS frais de sole** délicieux poisson! la livre **59¢**

**LONGES DE PORC FRAIS** le favori de la famille! bout de côtes! la **43¢**

Poids moyen de 3 lb.

bout filet, la **53¢**

**BACON sans couenne** Jack Spratt ou Premium pqt 1 lb Swift, No. 1 tranche **67¢**

**PORC haché maigre** frais la livre **49¢** 3 lb **$1.39**

Réservez dès maintenant votre DINDE de Noel!

Bons de commande au comptoir des viandes! Payez plus tard... réservez maintenant!

STEINBERG

# les TIMBRES PINKY ADDITIONNELS accélèrent le cadeau de votre choix!

STEINBERG

**100 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS**
Shampoing tapis
Bissell 64 oz. $4.98
22 oz. $2.39 ou trousse de nettoyage Bissell pour divans 2 par pqt $2.98
Nul après le 15 déc.

**50 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS**
avec ce coupon et cet achat:
Pine Sol
Nettoyeur liquide
15 oz. .69¢
Nul après le 15 déc.

**25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS**
avec ce coupon et cet achat:
Mélange à soupe Lipton
poulet nouilles 4½oz. ou tomates légumes 5 oz. 2 pqts pour seulement: 54¢
Nul après le 15 déc. 1964

**25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS**
avec ce coupon et cet achat:
Céréales Quaker Capitaine Crouche 8 oz. ou Muffets 15¾ oz. nourrissantes et saines 2 pqts pour . 74¢
Nul après le 15 déc. 1964

**25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS**
avec ce coupon et cet achat:
Soufflé au fromage Kraft bte 9¾oz. seul. 75¢
Nul après le 15 déc.

**25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS**
avec ce coupon et cet achat:
Desserts a la gelée LUSHUS, assortis 2 pqts 5 oz. 39¢
Nul après le 15 déc

**25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS**
avec ce coupon et cet achat:
Spaghetti Gattuso en 5 minutes pqt. 1 lb. 29¢
Nul après le 15 déc

**25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS**
avec ce coupon et cet achat:
FEVES LARD ovenrock CLARK
gros pot 28 oz. 35¢
Nul après le 15 déc.

**25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS**
avec ce coupon et cet achat:
Nourriture Heinz pr bébés
poires, pechés ou carottes en purée ou légumes et boeuf pour enfants!
6 btes 4¾ oz. .68¢
Nul après le 15 déc. 1964

**25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS**
avec ce coupon et cet achat:
Cire à plancher Elégant de vinyle a l'épreuve de l'eau grosse bte 40 oz. rapide et facile $1.13
Nul après le 15 déc. 1964

**25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS**
avec ce coupon et cet achat:
Papier aluminium FOIL WRAP de Reynolds 12" x 25' .37¢
roul 18" x 25' .67¢
Nul après le 15 déc.

**25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS**
avec ce coupon et cet achat:
CHANDELLES de Noel toute variete prix et grandeurs ass
(Sauf les chandelles Symphony)
Nul après le 15 déc.

**25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS**
avec ce coupon et cet achat:
Détersif liquide SUNLIGHT btle 24 oz. .59¢
Nul après le 15 déc

**25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS**
avec ce coupon et cet achat:
Serviettes papier marque RITE blanches ou arc-en-ciel 100 par pqt. .31¢
Nul après le 15 déc.

**25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS**
avec ce coupon et cet achat:
Papier hygiénique Soft Rite
couleurs dsst. 4 rouk .57¢
Nul après le 15 déc. 1964

**25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS**
avec ce coupon et cet achat:
Café Instantane Maxwell House
30¢ de moins bocal 10oz.
riche et corsé $1.69
Nul après le 15 déc. 1964

**25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS**
avec ce coupon et cet achat:
Javel Mix-O
en spec. 6¢ de moins bout. 64 oz. .43¢
Nul après le 15 déc.

**25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS**
avec ce coupon et cet achat:
Papier ciré de Steinberg 2 roul. 100 pi. .59¢
Nul après le 15 déc

**25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS**
avec ce coupon et cet achat:
Mélanges gateaux asst. Monarch 2 pouch packs .39¢
Nul après le 15 déc.

**25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS**
avec ce coupon et cet achat:
Mais à souffler marque Newport sac 16 oz. seul. .25¢
Nul après le 15 déc

**25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS**
avec ce coupon et cet achat:
Biscuits raisins de Manning frais sac 1 lb. 45¢
Nul après le 15 déc.

**25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS**
avec ce coupon et cet achat:
Sauce Chili de marque Heinz piquante 16 oz. .45¢
Nul après le 15 déc.

**25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS**
avec ce coupon et cet achat:
Cornichons sucres moyens McLarens pot 15 oz. .49¢
Nul après le 15 déc

**25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS**
avec ce coupon et cet achat:
Beurre Map-O de Carrière 2 btes 14 oz. .66¢
Nul après le 15 déc

**25 EXTRA PINKY STAMPS**
with this coupon and purchase of:

De tous genres et grosseurs!
Ampoules pour appareils de photographie Miracle Mart à très, très bas prix de $1.27 à $1.77 Nul après le 10 déc

Film 8MM, couleurs Type "A" ou lumière du jour rouleau 50' développement inc.
$2.97

Films Miracle Mart 127 ou 620 blanc et noir! 3 roul. par pqt. paquet jumelé .97¢

Films de haute qualité (Plus 25 timbres Pinky Supplémentaires avec le coupon de droite)

Verres à Cola à un bas prix exceptionnel! 6 pour seul. .35¢

**25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS**
avec ce coupon et cet achat:
Sauce canneberges entières ou gelée Ocean Spray 2/15o .58¢
Nul après le 15 déc.

**25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS**
avec ce coupon et cet achat:
Puree de tomates Riche de Gattuso 4 btes 6 oz. ..94¢
Nul après le 15 déc

**25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS**
avec ce coupon et cet achat:
Un pqt ou plus Films Miracle Mart 127 ou 620 blanc et noir film 828 couleur
Nul après le 10 déc.

**25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS**
avec ce coupon et cet achat:
Gateaux congelés Sara Lee aux bananes 15½oz. au choc. 14 oz. chaque paquet .79¢
Nul après le 15 déc.

**25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS**
avec ce coupon et cet achat:
Pate à la dinde de Steinberg frais du four ch. 43¢
Nul après le 12 déc

**25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS**
avec ce coupon et cet achat:
5 lb (ou plus) CAROTTES toute variété Catégorie No. 1
Nul après le 15 déc

**25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS**
avec ce coupon et cet achat:
Filets Perchaude ou de morue Booth ou Rupert pqt cong 16 oz. 43¢
Nul après le 12 déc.

**25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS**
avec ce coupon et cet achat:
5 lbs ou plus Pommes froiches toute bariété catégorie de fantaisie
Nul après le 15 déc

**100 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS**
Commande de $5.00 ou plus de marchandises diverses achetées en une seule fois (à l'exception des produits de tabac)
En vigueur lundi le 14 décembre seul.
Steinberg St-Jean (limite 1 coupon par client).

**25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS**
avec ce coupon et cet achat:
Saucisse fumée tout boeuf ou reg. Steinberg pqt 1 lb. 53¢
Nul après le 12 déc.

**25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS**
avec ce coupon et cet achat:
5 lbs ou plus Pommes de terre de table lavées Cat. Canada No. 1
Nul après le 15 déc.

## Populaires différents appréciés

STEINBERG

## les Certificats-Cadeaux!

Les Certificats-Cadeaux sont disponibles en coupons de $1.00, $5.00 ou $10.00. Ils permettent aux récipiendaires de choisir les cadeaux de leur choix, à loisir.

On peut obtenir ces Certificats-Cadeaux auprès du gérant du supermarché Steinberg de votre voisinage. Ces certificats peuvent être échangés dans n'importe lequel des supermarchés Steinberg.

STEINBERG

Ces gateaux aux fruits (remplis de fruits exotiques et rares) se presentent en 5 formats et poids differents. Voila un autre cadeau qui sera des plus appreciés!

| Gateau carré des fêtes 1 lb. | Gateau Oblong des fêtes! tranchés 2 lb. | Gâteau rond de luxe 3 lb | Gâteau Oblong des fêtes! tranché 3 lb | Gâteau rond |
|---|---|---|---|---|
| 55¢ | $1.09 | $1.79 | $1.55 | $1.35 |

Tous les gâteaux aux fruits se Steinberg sont emballés dans des boîtes de Noel

Le Roger prend seul la tête du classement talonné de près par le Marcel et le André. Ernest Barrière se mérite le prix de la Bijouterie Brodeur avec un simple de 202. Yolande Tougas avec un triple de 426, détient le plus haut triple féminin à date.

Le Maurice a disposé du Gene par le compte de 6à 2. Les équipiers du Gene, Guilberte Goyette et Jeannine Timmons en particulier ont brillé dans la défaite, mais les Thérèse Barrière, Mike Bouchard et Jeanne Gosselin et Jeanne Lebeau ont joué bien au-dessus de leurs moyennes respectives.

Le Gérard "Le Boston de la ligue" perd régulièrement depuis plusieurs semaines à quand le reveil de Lucille Babeu et Thérèse Bonefon? Cette semaine, c'est le André qui l'emporta sur le Gerry. Pour les gagnants, Pauline Lachance, Marcel Babeu, et Jeanne Dextraze furent les étoiles. Le capitaine Gérald Gauthier de l'équipe adverse joua avec son calme coutumier.

Sur les allées 5 et 6 deux records furent battus. Yolande Tougas avec le plus haut triple à date aida grandement le Roger à blanchir le Ernest. Pour les perdants le capitaine Ernest Barrière y alla du plus haut simple à date. Après un début chancelant dans la première partie, Gaby Gagnon joua un magnifique 160 dans la 3e partie.

♪

Depuis le retour de Vicky Thibodeau, le Marcel remporte victoire sur victoire. Cette équipe a remporté de justesse au main du Willie par 6à2. Pour le Marcel, Suzanne Tassé et Armand Mathieu et Vicky Thivodeau roulèrent des gros triples, mais le capitaine Marcel Prévost baisse sa moyenne rapidement. Gisèle Laplante et Rollande Hébert ont très bien joué dans la défaite.

Avis aux intéressés, le gros Père Noel illuminé du capitaine Willie Bonefon n'est pas encore vendu, ceci l'empêche dit-il de se concentrer sur les allées. Pensez-y mes amis, ce sera votre BA de l'année en l'achetant.

Sur les allées 9et10, le Alcide et le Larry annulèrent 4 à 4. Pour le Larry, Lucille Mathieu, Raymond Shannon et le capitaine Laurent Tassé firent belle figure devant leurs adversaires Lucien Courtemanche, Lina Dupuis et Huguette Prévost. Après avoir vu un de ses joueurs rouler un 232 (triple) de la main gauche le capitaine Alcide Gagnon se demande si ce joueur n'est pas un droitier naturel.


Enlèvement de poils superflus
STUDIO DENISE
Denise Lachance prop.
Salon d'Électrolyse
Sur rendez-vous seulement:
Heures d'affaires:
de 2h. à 8h. P.M.
Tel: Fi: 6-6038
J.N.O.

PLUS GRAND CHOIX
D'AUTOS USAGEES
AUX PLUS BAS PRIX

| | | |
|---|---|---|
| 64 CHEVROLET | Sedan 4 portes 8 cyl. aut. radio P.S.-P.B. | $3095. |
| 64 CHEVY 11 | Automatique, Radio. | $2400 |
| 64 METEOR | Coupé H.T. 2 portes 8 cyl. aut. radio P.S.- P.B. | $3095. |
| 64 MORRIS | Station Wagon 4 cyl. | $1295. |
| 63 OLDSMOBILE | Sedan 8 cyl. aut. radio P.S.-P.B. | $2850 |
| 62 PLYMOUTH | Convertible 8 cyl. aut. radio - Push button | $1895. |
| 62 DODGE | Sedan 8 cyl. aut. | $1395. |
| 62 CORVAN | Panel 6 cyl. | $1795 |
| 60 CHRYLER | Sedan Saratoga H.T. Radio, 4 portes P.S. P.F | $1795 |
| 60 CHEVROLET | Convertible 8 cyls P.S. P.B. Radio, transmission automatique | $1645. |

LASNIER & GALIPEAU LTEE.
Votre dépositaire CHEVROLET-OLDSMOBILE
Ouvert de 8h. a.m. à 9h. p.m. Samedi jusqu'à 5h. p.m.
114, Richelieu Tél: Fi. 7-2385 St-Jean



chez "GERVAIS"
SPÉCIAUX DU 10 au 17 DECEMBRE

Quincaillerie:
Souffleuse à neige Rég. $335. à seulement $263.50 chacune
"SLEIGH" pour bébés en grand spécial à $7.95
10% escompte est accordé sur notre assortiment complet de "PYREX"

Mercerie:
Couvre-plancher (prélart) VINYL SURFACE régulier $1.50 à seulement 99¢ la verge carrée
Tapis "Tree-Bark" ton de beige, 12' de largeur $5.19 vg. c. quantité limitée
Tweed à costume pour dames, gris, or, brun 58" largeur Valeur $5.00 la verge à $3.19 la verge
Toile cirée, (tapis de table) 54" de largeur $1. la verge linéaire.

Pour un service rapide signalez toujours Fl. 6-6865
C. O. GERVAIS Frère Ltée
LUCIEN GERVAIS, président
La quincaillerie la plus complète de la région avec les plus bas prix pour la plus haute qualité.
QUINCAILLERIE - MERCERIE
Maison établie en 1876
Spécialiste en tapis posé mur-à-mur (Pour les abonnés de Chambly, 658-2252
Tuiles DOMINION VINYL
150, RUE RICHELIEU Tél Fi. 6 6865 SAINT-JEAN

# Les petites quilles

LIGUE C.O. GERVAIS.

Les dernières statistiques de cette ligue mixte nous démontrent que les meilleures moyennes étaient détenues chez les dames par Thérèse Caron avec 109.5 suivie de Huguette Huard avec 107.5 et Lucille Trudeau avec 100. Chez les hommes, Denis Huard est bon premier avec 145.27 suivi de Jean-Paul Francoeur avec 139.1 et Maurice Ferdais 120.1.

Lors des dernières rencontres les joueurs suivants prenaient la vedette; Thérèse Caron avec 336 et chez les hommes, Denis Huard 463 et ces deux quilleurs ont aussi le record dans la saison; Thérèse Caron, le plus haut triple avec 366 et chez les hommes, Maurice Vézina 497. Pour les simples, Denise Labonté est en vedette avec 182 et Denis Huard est le meneur avec un 220 à son compte. Le club Bleu et Or du capitaine Labonté mène le circuit avec 52 points devançant de loin le Rouge et Or de F. Caron qui a 34 points.

LIGUE RICHELIEU DES DAMES

Au cours de la dernière semaine d'activités, le plus haut simple de la soirée était obtenu par Pauline Couture avec 160 et le plus haut triple par Rita Lefebvre avec 390. Le club Jeannine Allard triomphait par 3 àl du Mona Lazure avec F. Leduc roulant un simple de 152. Le Pauline Couture l'emportait aussi par 3 à 1 sur le Rita Viens. Le capitaine Couture roulait 339 dont 160 et L. Beauregard 318 pour les gagnantes. Rita Viens dans camp vaincu obtenait 320. Un autre match a vu un verdict nul entre le Rita Lefebvre et le Ida Beauchemin. La tenue de Rita aidait la cause de ses joueurs avec un triple excellent de 390 pendant que Rita Schneider et C. Coté roulaient 329 et 307 respectivement. Enfin un dernier match voyait le Jacqueline White triompher par 3-1 du Club Inette Goyette. Pour les gagnants, G. Barrière réussissait 354 et L. Cordova 347. S. Leblanc était en vedette dans l'autre camp avec 328. L'équipe White roulait un match de 1838 le meilleur de la soirée.

ST JOHNS LADIES.

L'équipe 7 du capitaine L'Héreault gagne 3 à 1 contre le 3 de L. Morin. pour le camp victorieux, Jeannine LePain a roulé 352 et A. Ménard 314. H. Manning était la meilleure pour les perdantes avec 340. Le 5 de V. Raymond a blanchi le J. Roy 4 à 0. A. Sylvestre obtenait 308 et L. Sylvestre 299. Chez les perdantes L. Davignon brillait avec 322. Un premier match nul de la soirée avait lieu entre le 6 de N. Johnston et le 2 de M. Laroche. Pour l'équipe 6, Doris Lewington brillait avec 346 suivie de 319 par A. Loyer. Pour le 2, J. Stanford en vedette avec 386 suivie d'un 300 d'E. Chaput. L'autre rencontre nulle fut disputée entre le no. 1 de Marie Gosselin et le 8 de A. Edouard. Pour le Gosselin, G. Choquette roulait 282 et Mme Patterson 268. Pour le club no 8 le capitaine Edouard obtenait 312 suivie d'un 283 de J. Lussier. Le meilleur match de la soirée L'équipe 2 du capitaine Laroche 1,532.

LIGUES NDA DES DAMES.

Les rapports nous disent que dans la classe "A" N. Sasseville avait le meilleur triple avec 433. Dans le "B" F. Couture roulait 271 et dans le "C" M. Meunier décrochait 233. Le meilleur match pour une équipe fut de 1654 roulé par l'équipe 4, dirigée par Dora Collin. Huit clubs forment le circuit et les capitaines sont comme suit: No 1 Elianne Fortin; no 2 Annette Beeley; no 3 Pauline Guérin; no 4 Dora Collin; no 5 Janine Chisholm; no 6 Armand Desrochers; no 7 Yvette Charest et no 8 Cécile Pépin.

LES LOISIRS ST-GERARD.

Pour la deuxième semaine consécutive, les honneurs reviennent aux Pics-Bois de Lucien Simard qui se sont emparés du total des points contre les Eperviers. La tenue des joueurs fut magnifique.

Les Hirondelles de Jules Martineau infligeaient un blanchissage aux Hiboux. Par ailleurs, les deux clubs en tête du classement, les Fauvettes et les Aigles, enregistrait 4 points chacun.

Le plus haut simple et triple de la soirée furent enregistrés, chez les dames, par Mme Suzanne Roberge, avec 137 pour un total de 338, et chez les hommes, par M. Gaston Roy, avec 183 pour 429.

Les Fauvettes sont toujours en première position avec 60 points.

AUX GROSSES QUILLES.

Les Lions et les Chats, les deux clubs en tête du classement, étaient aux prises. Les Lions ont pris une avance de 6. Yves Fortin a roulé un triple de 449, et Gérard Tremblay, pour les perdants, a roulé 468. Les Tigres ont remporté une victoire de 6 à 2 sur les Renards. Fernand Brunet a roulé 437 et R. Côté, chez les perdants, a roulé 483.

Les Panthères ont remporté une victoire de 6 à 2 sur les Ours. Jean Langelier roulait 478 et Mme Jean-Paul Coulombe, chez les perdants, a roulé 404.

# Les échecs à Saint-Jean

La vie reprend chez nos AMATEURS AU JEU D'ECHECS, de St-Jean.

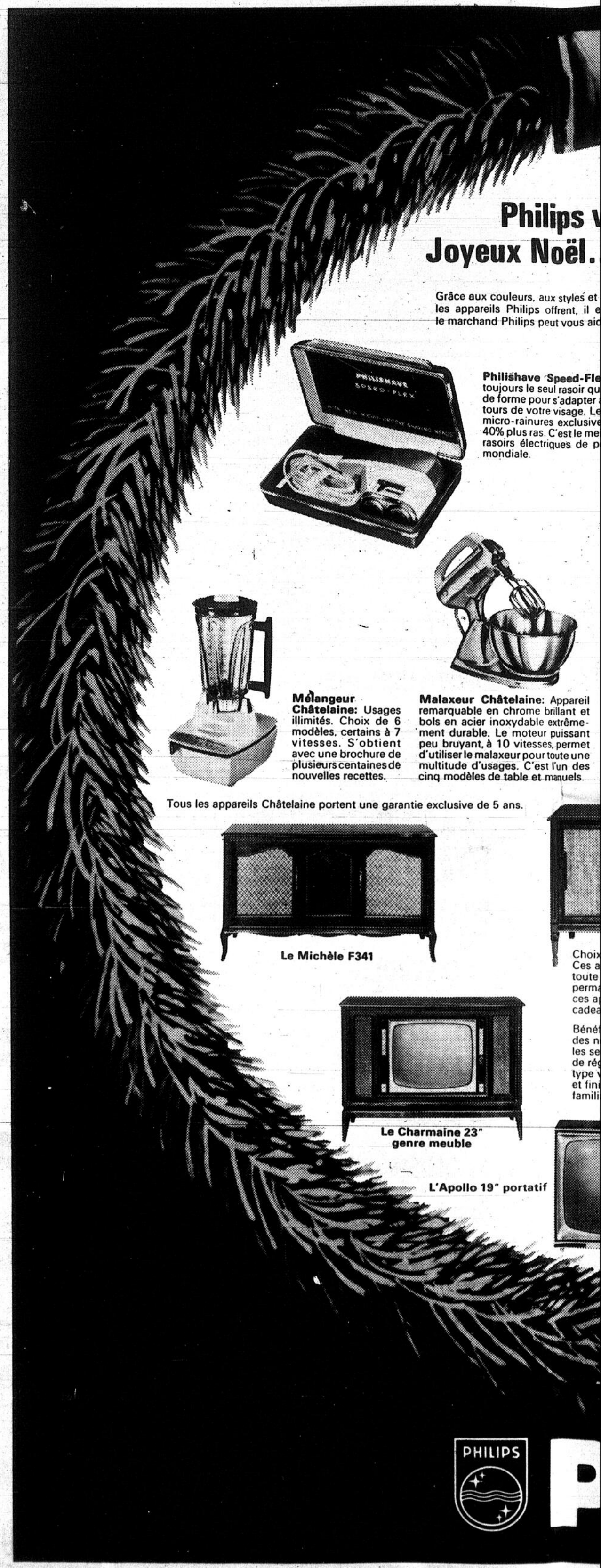
Plusieurs nouvelles figures apparaissent à notre local, la Pte aux Cafés, 199 c Laurier, et prennent contact avec les meilleurs amateurs connus, afin de se familiariser avec les ouvertures de ce jeu. Il est bien agréable, de rencontrer nos jeunes amateurs qui possèdent de réels talents à ce jeu, entre autres certains membre de LA CITE DES JEUNES(Palestre) rues Laurier et Frontenac.

La jeunesse est invité à prendre la relève, le jeu des Echecs est si passionnant, et il y a assez d'amateurs sérieux à St-Jean, pour grouper au moins deux clubs intéressants, il ne s'agirait que de les intéresser, par des rencontres occasionnelles.

A la Cité des Jeunes(Palestre) l'organisation est à mettre sur pied, si ce n'est pas fait déjà, un local approprié pour les amateurs du Jeu de Dames et des Echecs.

Le Club d'ECHECS ST-JEAN a ses réunions le mercredi soir à 8 heures à la Pte aux Cafés où les amateurs sont toujours les BIENVENUS.

Il y a sûrement des élections au CLUB D'ECHECS ST-JEAN., en Janvier 1965. Pour information on peut appelez M. Ernest Lachance, FI: 7-1566.

# ilips vous suggère 174 façons de dire Noël... *avec des cadeaux qui dureront de nombreuses années*

s, aux styles et aux finis innombrables que ps offrent, il est facile de voir pourquoi s peut vous aider à choisir judicieusement vos cadeaux. Il vous montrera ces articles, ainsi que tout le choix immense d'articles à cadeaux Philips. Il se fera également un plaisir de vous faciliter votre magasinage de Noël.

**ve Speed-Flex:** C'est e seul rasoir qui change pour s'adapter aux con- votre visage. Les têtes à hures exclusives rasent ras. C'est le meilleur des ectriques de popularité

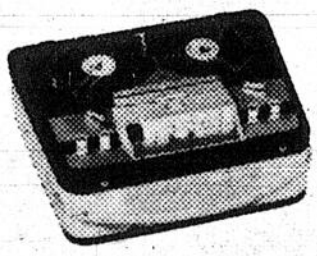
*Demandez également à voir...*

**Le Speedshaver:** Le rasoir de luxe de prix économique.

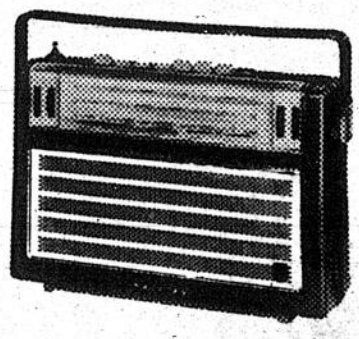
**"Salon de Beauté" Philips:** C'est presque un salon de beauté chez vous: nécessaire à manucure, pédicure, massages faciaux et du cuir chevelu, ainsi qu'à retouchage des cheveux!

**ne:** Appareil ne brillant et ble extrême- teur puissant sses, permet our toute une 'est l'un des et manuels.

**Cafetière Châtelaine:** Percole automatiquement de deux à neuf tasses de café parfait en neuf minutes. Peut se tremper entièrement dans l'eau.

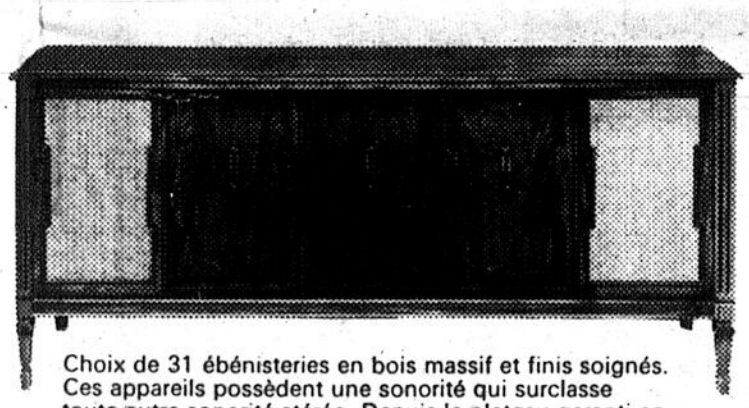


**Magnétophone Modèle '401':** Qualité de studio. Tout transistors. Enregistrement stéréo à 4 vitesses et reproduction. A système exclusif, le 401 est l'un des quatre modèles de prix avantageux.



**Radio 5L34:** Genre meuble, tout transistors, ce radio est du type à 4 bandes AM/FM/OC/GO. C'est l'un des 15 portatifs Philips de grande élégance portant tous une garantie de un an Philips.

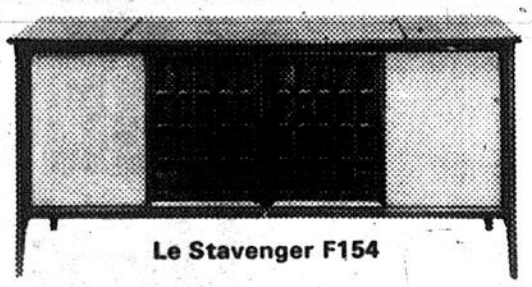
**Phonographe AG4126:** Entièrement portatif, à 5 transistors, à 4 vitesses et à gros haut-parleur dans couvercle détachable. Fonctionnement par 6 piles de lampe de poche économiques. Garantie de 1 an.



Choix de 31 ébénisteries en bois massif et finis soignés. Ces appareils possèdent une sonorité qui surclasse toute autre sonorité stéréo. Depuis le plateau garanti en permanence jusqu'au nouveau haut-parleur duo-conique; ces appareils stéréophoniques Philips constituent des cadeaux de Noël familiaux vraiment merveilleux.

Bénéficiez des caractéristiques supérieures et futuristes des nouveaux téléviseurs automatiques Philips. Ce sont les seuls appareils de télévision ayant un système de réglage entièrement automatique et un tube-image type vision directe garanti deux ans. Choix de 43 styles et finis élégants afin de faciliter le choix d'un cadeau familial qui durera des années et des années.

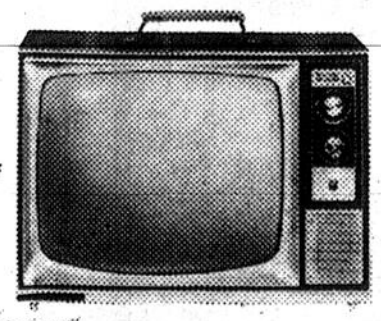
**Le Strasbourg F64**

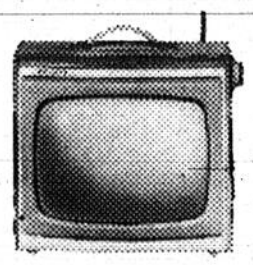


**Le Stavenger F154**

**Le Harrow 23" genre meuble**

**atif**





**L'Adventurer 13" personnel portatif**

# PHILIPS

# Près de 200 quilleurs participeront au circuit professionnel Dow qui aura lieu samedi à St-Luc

Le tournoi de petites quilles du circuit professionnel Dow pour le championnat des Cantons de l'Est qui se déroulera, samedi prochain, le 12 décembre, est assuré de connaftre de grandioses succès, selon le gérant Paul Stuart du salon de quilles St-Luc St-Jean.

En effet, selon ses dernières prévisions, près de 200 quilleurs participeront à cette classique, dont l'enjeu minimum est de $100. pour le grand vainqueur. Un trophée, don de Marc Brais, distributeur pour la Brasserie Dow, sera également remis à ce gagnant. De plus, d'autres prix en argent seront distribués aux joueurs affichant la meilleure tenue.

A date des inscriptions venant de Granby, St-Hyacinthe, Sherbrooke, Valleyfield, Sorel et Drummondville, ont été reçues; ce qui laisse prévoir une participation record, si l'on anticipe les inscriptions locales.

Les matches de qualification auront lieu à compter de 10hres le matin, pour ce poursuivre à 12h.30 ; 3hres; et 5h.30hres. La grande finale de ce samedi débutera à 8h.30. Il en coûte $5.00 d'inscription pour 6 parties; ce qui inclut tous les frais d'inscription. Les joueurs qui prendront part à 4 de ces classiques, auront le privilège de s'inscrire à l'important tournoi qui sera tenu à Sherbrooke, les 7-8 et 9 mai prochains et dont la bourse minimum garantie sera de $500. Par la suite les quilleurs qualifiés pourront se rendre à Montréal les 21-22 et 23 mai afin de disputer la somme dépassant les $1,000.00, allant aux premiers gagnants. Il est à remarquer que, pour les tournois régionaux(comme celui de St-Jean) aucun quilleur de la Métropole ne sera admis; cela afin de permettre aux quilleurs des Cantons de l'Est d'avoir une compétition moins intense.

Le sympathique Paul Stuart nous annonce qu'il est encore temps de s'inscrire; soit en communiquant au salon de quilles St-Luc avec MM. Denis Huard, Marcel Barrette et Paul Stuart lui-même. De plus, l'agent local, Marc Brais, est à la disposition de quiconque qui voudrait obtenir plus ample renvoudrait obtenir plus amples renseignements.

## Au centre sportif de St-Edmond

Les soirées d'amateurs rapportent de grands succès. Jeudi soir passé, lors du choix des gagnants, pas moins de 250 personnes étaient présentes.

Les gagnants sont: 1er prix Johanne L'Ecuyer; 2e prix Francine Power; 3e prix Michel Fortin.

Les autres prix ont été rapportés par Johanne Lemaire, Victor Boutin, André Paré et Yvon Boutin.

Le juré était formé de Roger L'Ecuyer, Michel Mercier, Réal Payant, Céline Power et Serge Tougas.

Cette semaine débute un autre programme de six semaines et à la fin de ce programme d'autres gagnants seront nommées et des coupes seront remises aux meilleurs. Pour participer, il s'agit de se présenter au Centre Sportif de St-Edmond et de s'inscrire auprès de M. Roger Paré, le jeudi soir de chaque semaine au sous-sol à 7 heures. La plupart des amateurs sont des chanteurs mais ceux qui ont d'autres capacités d'amateurs peuvent participer. M. Pierre Harbec pianiste accompagne les jeunes amateurs.

Le grand succès de ces soirées d'amateurs est attribuable à M. Roger Paré qui se dévoue beaucoup pour les jeunes.

Le HOCKEY qui entre dans sa deuxième semaine d'activités est sur la voie du succès car déjà onze équipes de tous les calibres représentent St-Edmond dans la ligue de hockey mineur de St-Jean. Nous demandons aux parents d'encourager leurs enfants en participant à ces activités. Ceux qui ont des capacités de gérant ou aide-gérant d'équipe sont priés de communiquer avec M. Donat Rouillard tél. FI. 6-3528. Nous avons besoin de l'aide de tous les adultes qui s'intéressent au bien-être de la jeunesse.

**COMMIS ET VENDEUR DEMANDÉS**

Préférablement jeunes hommes possédant expérience de station de service quelconque avec connaissance des pièces d'automobiles. S'adresser à: Canadian Tire Corp 281 rue Richelieu, St-Jean, P.Q. Tél. Fi. 6-4308.

## Assemblée

Jeudi le 10 décembre, à 8h.30. aura lieu l'assemblée du mois des membres du club Champlain.

Samedi, le 12 décembre, il y aura une soirée récréative pour les membres et leurs amis.

Avec l'élégance cosmopolite du monde sportif, la GRAND PRIX est à la fois classique et solide . . . Elle vous donnera les minutes sur la piste ou sur les pentes de ski . . . elle marquera pour vous la douceur des heures de détente.

Pour l'homme toujours actif . . . il suffit de mettre à l'heure la Gladstone Grand Prix, puis de l'oublier. Elle se remontera par elle-même.

Pour l'homme sportif . . . soumise au test aquamatique, son assemblage robuste résistera à la violence de l'exercice.

Pour l'homme épris de perfection . . . des lignes d'une classique beauté.

**LA GRAND PRIX, PAR Gladstone . . . $79.50 DORÉE OU ACIER**

*Votre représentant autorisé Gladstone vous montrera toute la gamme des montres Gladstone de qualité, pour dames et messieurs — à partir de $32.50*

**MAURICE PAPINEAU**
Bijoutier -- Agent de Gladstone
159 Richelieu tél. 6-3098 Saint-Jean

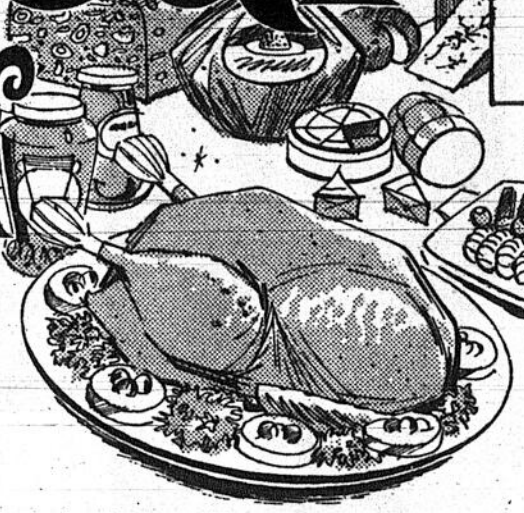
**BRODEUR**
Bijoutier à crédit -- Agent de Gladstone
216 Richelieu tél. 6-3609 Saint-Jean

**J.-V.-N. BOLDUC**
Horloger -- Bijoutier -- Agent de Gladstone
258 Richelieu tél. 6-6331 Saint-Jean

# DOMINION A LE meilleur pour Noël

TOUTES VOS PRÉFÉRENCES AU

Le marché alimentaire de Noël au Canada



Pour la *meilleure* variété d'aliments de Noël, la *meilleure* qualité et la *meilleure* valeur, magasinez au marché Dominion, le magasin des délices de Noël au Canada. Les étalages débordent des délices que vous désirez et vous offrent le plus grand assortiment d'aliments pour les réceptions et les Fêtes . . . jusqu'aux délices saisonnières de Noël qui sont garanties de rendre votre temps des Fêtes le plus joyeux. Adoptez Dominion dès maintenant pour tous vos achats de Noël, là où les *bas prix sont en vigueur chaque jour*. Economisez des dix sous, des cinq sous et des sous lors de chaque achat.

## C'est surtout à cause de la viande

LE MEILLEUR BOEUF AU CANADA DE MARQUE ROUGE

**RÔTI DE PALETTE** 39¢

Tendon dorsal enlevé

**RÔTI DE CÔTES CROISÉES** 59¢

Facile à trancher

ACHETEZ AVEC CONFIANCE
Toute la viande ou produit de viande vendu au Dominion, qu'il soit frais, congelé ou apprêté est INSPECTÉ par le GOUVERNEMENT!

Justement arrivées du Japon ensoleillé!

**MANDARINES**

Faciles à peler... sucrées... extra-juteuses!

Boite de bois originale
Un vrai régal!

Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.

TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
100 Avec coupon et achat de Commande de $5.00 ou plus LUNDI le 14 décembre au Dominion de l'Ile de Montréal et des environs.

TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
25 Avec coupon et achat de SHORTENING "Monarch" Pqt. 1 lb. 31¢ Se termine Mer. 16 déc. au DOMINION

TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
25 Avec coupon et achat de Céleri de Californie Frais - croustillant Se termine Mer. 16 déc. au DOMINION

TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
25 Avec coupon et achat CAFE "Chase & Sanborn" 6¢ de rabais - Mouture tout usage Sac de 1 lb 91¢ Se termine Mer. 16 déc. au DOMINION

TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
25 Avec coupon et achat Pommes "McIntosh Surchoix du Québec Sac de 5 lbs. Se termine Mer. 16 déc. au DOMINION

TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
25 Avec coupon et achat de FROMAGE "La Vache qui Rit" Bombel ou Baby Bel 8½ oz. 63¢ Se termine Mer. 16 déc. au DOMINION

TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
25 Avec coupon et achat "TUFFY" Nut 'N' Bolts Pqt. de 9 oz. 49¢ Se termine Mer. 16 déc. au DOMINION

TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
50 Avec coupon et achat de CORNED BEEF "Coorsh" Cry-O-Vac Se termine Mer. 16 déc. au DOMINION

TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
25 Avec coupon et achat de Mélange à Biscuits "Quaker" A l'Avoine Pqt. 2 lbs. 63¢ Se termine Mer. 16 déc. au DOMINION

TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
25 Avec coupon et achat de SALAMI "Coorsh" Rouleau 12 oz. Se termine Mer. 16 déc. au DOMINION

TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
25 Avec coupon et achat EAU DE VICHY "Montclair Richelieu Bout. 30 oz. 35¢ Se termine Mer. 16 déc. au DOMINION

TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
25 Avec coupon et achat de COLE SLAW Coorsh Cont. de 16 oz. Se termine Mer. 16 déc. au DOMINION

## Approvisionnez-vous pour la période des Fêtes

**GINGER ALE sec** "Grand Prix" 4 Bout. 30 oz. 55¢
Exclusif au DOMINION

**Chocolats** "ENCHANTEMENT" Boite de 2½ lbs. $1.99

**MÉLANGES de CROUTES à TARTES** Pqt 18 oz. 39¢
"BRODIE" Idéal pour tourtières

**CAFE INSTANTANÉ "NESCAFÉ"** Pot 10 oz. $1.69
A l'arôme de vrai café — 30¢ de rabais

**MARINADES SUCRÉES** "HABITANT" Pot 24 oz. 45¢

**POIS surchoix "AYLMER"** 6 Btes 15 oz. $1
Grosseurs variées

**JUS DE TOMATES** 3 Btes 20 oz. 47¢
Qualité de choix "DOMINO"

**GARNITURES à TARTES** "STAFFORD" Bte 20 oz. 39¢
Rhubarbe et Fraises

UN AUTRE AMICAL DOMINION
OUVRE AUJOURD'HUI
au CENTRE D'ACHATS DOLLARD DES ORMEAUX

TOUT EST 100% GARANTI

Prix en vigueur jusqu'à la fermeture samedi le 12 décembre au DOMINION: 165 rue Jacques-Cartier - Aussi PLAZA VAL RICHELIEU, P.Q.

DOMINION STORES LIMITED

**DOMINION**

# La ligue de hockey industrielle commence ses activités

C'est mercredi soir dernier que les activités de la ligue de hockey Industrielle reprenait pour une deuxième saison. A nouveau le circuit est dirigé par le président Gérard Pépin et comprend quatre équipes: le Formica, le Canadien Potterie, le Brunck Mills et un nouveau venu, le Bell Telephone.

Lors de l'ouverture, le président Pépin avait fait appel à un représentant de l'hôtel de ville pour mettre la rondelle, et M. le maire-supléant Bruno Choquette posait ce geste traditionnel accompagné de M. Alphonse Lorrain. De plus on comptait sur la présence de M. Albert Veillette, gérant de la Brunck Mills; M.E.A. Saucier gérant local de la Cie. de Téléphone Bell, de M. Claude Montpetit, président des Braves de St-Jean. Et c'est sur une note d'optimisme que la saison était lancée officiellement. Pour la circonstance deux joutes étaient présentées.

FORMICA GAGNE 7 à 1.

Dans une première rencontre, le club Formica et le Brunck se faisaient la lutte, et le premier triomphait avec une marge de 7 à 1 avec les équipiers des vainqueurs en pleine forme dès cette rencontre initiale. Au cours du match

Gaston Lanoue

le trio Grenier-Lasnier-Barré prenait la vedette à l'offensive. Claude Grenier comptait à deux reprises; Guy Dion, Jules Lasnier Aimé Godin, Gaston Lanoue et Ménard enregistraient les buts des gagnants. De plus Jules Lasnier récoltait trois assistances et Jean-Louis compilait quatre assistances pour aider la cause des siens. Pour le Brunck Mills, Bédard comptait l'unique filet aidé de Denis Savoie. Compte final Formica 7 et Brunck Mills 1.

LE POTTERIES L'EMPORTE.

L'autre joute a vu le Canadian Potteries ouvrir le jeu dès la période initiale pour s'emparer d'un triomphe de 10 à 3 sur le Bell. Il faut dire ici que les joueurs de la Cie Bell n'en sont qu'à leurs débuts. Pour les gagnants, Pelletier y allait d'un tour du chapeau avec trois buts; Côté en obtenait deux ainsi que Dubois alors que Greendale, Allaire et Brien comptait à une reprise chacun. Poitras était aussi de la joute avec trois assistances et Dubois pour deux. Pour les Bleus du Bell, Wright était le meilleur avec deux filets Charbonneau obtenant le troisième ainsi qu'une assistance.

Les activités du circuit se poursuivaient hier soir avec deux joutes à l'affiche et la cédule présenterait son calendrier de 1964/65 tous les mercredis avec un programme double à l'affiche.


★ BINGO AUX DINDES ★
A NOTRE-DAME DE STANBRIDGE
Samedi, 12 Décembre 1964
8.30 heures p.m.
- à la Salle de L'Ecole -
10 Tours Gratuits - 5 Tours Spéciaux
Suivi d'une Soirée Populaire
Orchestre: Chaussé - Roue de Fortune - Prix de Présence - Tirage
Hommages de:
G. H. DUPUIS & FILS, NEGOCIANTS EN GROS
Notre-Dame de Stanbridge
Admission $1.00

PRETS NIAGARA
Toujours là—
avec de l'argent...
pour consolider vos comptes
ou pour toute
autre raison valable.
$50.00 à $5,000.00
NIAGARA FINANCE COMPANY LIMITED
240 succursales d'un océan à l'autre
207, RUE RICHELIEU – SAINT-JEAN, P.Q.
S. LACROIX
Gérant des Prêts
C.P. 488
Tél. FI.7-7523

AUTOMOBILES USAGEES EN VENTE

| | | |
|---|---|---|
| METEOR 1964 | sedan | $2450. |
| MERCURY 1963 | sedan | $2450. |
| CHEVROLET 1963 | sedan | $2050. |
| COMET 1962 | sedan | $1650. |
| COMET 1962 | sedan | $1650. |
| GALAXIE 500 1962 | 2 pts. hardtop | $2150. |
| BUICK 1962 | 2 pts. hardtop | $2300. |
| COMET 1961 | sedan | $1350. |
| STUD LARK 1960 | coach | $900. |
| PEUGEOT 1960 | sedan | $500. |
| STUD LARK 1959 | sedan | $800. |
| METEOR 1959 | sedan | $650. |
| DODGE 1959 | sedan | $900. |
| MERCURY 1959 | sedan | $1250. |
| MORRIS OXFORD 1958 | sedan | $400. |
| METEOR R. 500 1957 | 2 pts. hardtop | $750. |

GARAGE Deslauriers — MERCURY Meteor COMET
Vendeur autorisé: ANGLIA - CONSUL - COMET
METEOR - MONTEREY - Camions Mercury
60 - 2ème Avenue IBERVILLE Tél. FI. 7-2351
MONTREAL: OL. 8-8451

On demande
Dactylo d'expérience, bilingue de préférence,
célibataire ayant de l'initiative,
pour le département des commandes
TRES BONNES CONDITIONS
DE TRAVAIL
S'adresser à:
CYANAMID OF CANADA LTD.
55, Boul. Montcalm, St-Jean, PQ.
Pour entrevue:
Mlle Oligny
Tel. Fi: 7-7541

Bureaux à louer
Rez-de-chaussée, 3 pièces finies "Teck" site idéal, 176 Jacques-Cartier St-Jean. S'ad. Fi: 6-3928 ou 7-5331 bureau du Notaire Deland et Perrier.
Bureaux du sous-sol division appropriée au besoin, finition et système modernes. S'ad. Fi: 6-3928 ou Fi: 7-5331, bureau du notaire Deland & Perrier.

Pourquoi faire confiance à des amateurs?
SAVOY SKI SHOP
26, rue St-Charles,
St-Jean, PQ.
Tél. Fi: 7-4562

Fiez-vous aux professionels
pour de précieux conseils
et de grandes économies
Réparations expertes de skis

# Les Renards s'installent en 2e position

## au prix de deux victoires sanglantes

Les Renards d'Iberville se sont probablement engagés dans une lutte inégale en vue de la présente saison de la ligue de Hockey BMS. Et ce ne sont pas leurs trois défaites en six joutes qui leur servent d'excuses; au contraire, les deux derniers gains aux dépens des Comets de Waterloo augmentent le prix de la victoire.

La première blessure a été infligée à Fernand Surprenant jeudi dernier par le bâton de Gaudette (no2 des visiteurs). Fernand eut une fracture à la joue, lors de la joute suivante, Gaudette encore une fois blessa Pierre Savoie.

Dimanche à Waterloo Foisy fut le bouc émissaire dans le pénible accident d'Yvan Huard mais l'instructeur Maurice Perreault n'a pas dirigé l'élan du bâton qu'il dirigea en direction du jeune Denis Audette.

Deux victimes ont stimulé la ténacité des Renards qui à deux occasions, l'ont emporté au troisième engagement. Cependant, le gérant général Claude Stébenne a adressé une demande officielle au président Bernard Choinière, pour bannir Foisy de la ligue. Les jeunes veulent jouer au hockey et je suis persuadé que les autres représentants de la BMS l'entendent ainsi, ajouta-t-il, "Même les officiels craignent de sévir contre le bûcheron".

Jeudi dernier, les Renards ont offert une belle performance devant leurs partisans à la troisième période pour l'emporter 5-4 grâce au but vainqueur de Gilles Dumont. Ce sont les deux buts du diminutif Denis Audette qui ont donné l'avantage aux protégés de Maurice Perreault en plus du but de Michel Ménard et du capitaine Gérald Roy. Michel obtenait également deux assistances alors que la performance du célèbre Pierre Lareau a réjoui plus d'un supporteur.

A Waterloo dimanche, le club de l'endroit domina le jeu jusqu'à cinq minutes avant la fin du match alors que Ménard et Deslauriers comptèrent dans le dénouement final. Denis Audette avait allumé la première lueur pour la délégation locale, suivi de Régis Hubert, Gilles Dumont et Gérald Roy pour préparer le coup de grâce.

Waterloo revient.

Le capitaine Gérald Roy a déjà accumulé neuf francs buts et trois assistances en six joutes; Michel Ménard avec 4 buts et 5 assistances et Gilles Dumont avec 3 buts et 6 assistances comptent parmi les gros canons. Denis Audette et Gilles Deslauriers sont aussi des francs tireurs du club avec trois buts chacun; Fernand Surprenant possède deux buts et 4 assistances à son actif.

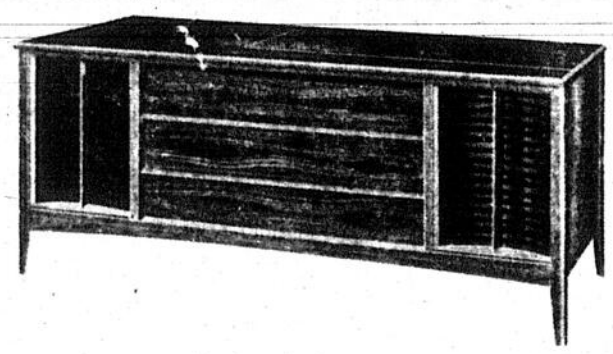
Waterloo reviendra dimanche à Ibervillel Ce compétiteur dans le circuit BMS n'a ps besoin de meilmeurs arguments que ses joueurs de hockey pour rivaliser. Et il en possède beaucoup malgré une triste réputation.

L'instructeur Maurice Perreault tente de déterminer une nouvelle combinaison défensive pendant que Guy Langelier est retenu à cause d'une fracture au pouce. Perreault eut une heureuse expérience avec Claude Pelletier; il donnera également l'occasion au jeune Marcel "Jos" Martel de se faire valoir. Ce sont deux jeunes qui figurent dans l'avenir des Renards.

Ce qui sera en évidence à la première joute d'ouverture officielle sur un e patinoire d'Iberville même, ce seront les nouveaux chandails rouges, un don de Liqueurs Régal enr'g, distributeur de 7up. Et la distribution de programmes-souvenir de la présente édition, une collaboration de nos marchands, annonceurs et supporteurs.

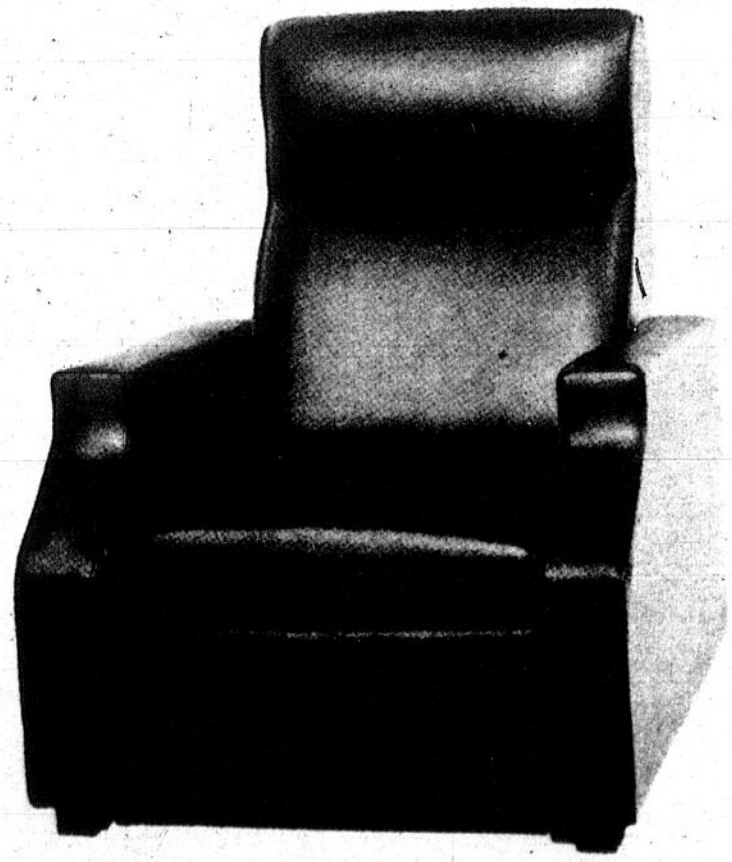
La VENTE de CHAUSSURES
au
Magasin W.L. DESNOYERS
se continue jusqu'à Noël
Nous avons ajoutés plusieurs nouveaux spéciaux
W.L. DESNOYERS
165, rue St-Jacques, Saint-Jean, P.Q. Tél: Fi. 7-1589

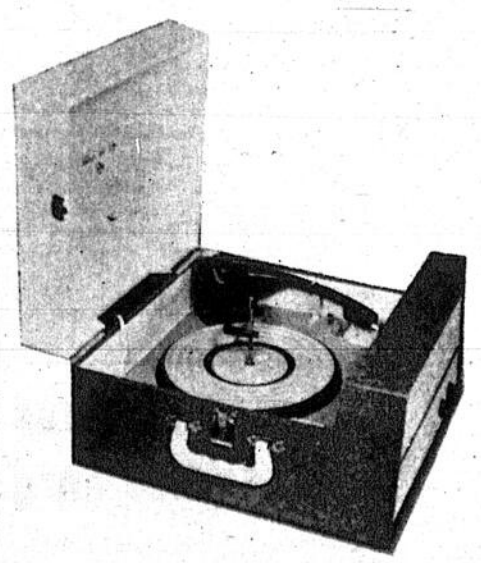
POUR NOEL CHOIX DE CADEAUX
A DES PRIX IMBATTABLES
CHEZ
L. LAURENT TE-VE
MEUBLES
367, Boulevard, St-Luc, P.Q. Tél: Fi. 8-4545



Grand choix de stéréos à partir de $119.95 et plus

Lazy-Boy en cuirette Spécial $49.95





Tourne-disque automatique

Spécial $39.95

| | |
|---|---|
| Fauteuils berçants et pivotants à 26.95 | 2 pour $50 |
| Chaises berçantes pour enfants à | $15.95 |
| Tables et tabourets pour enfants | $9.95 |
| Stéréos portatifs à | $54.95 |
| Tourne-disques 4 vitesses à | $19.95 |
| Bahuts 60" de long à | $69.95 |
| Coffres en cèdre à | $59.95 |
| Aspirateurs GE à | $59.95 |
| Grille-pain 4 tranches | $19.95 |
| Radios de table "Admiral" | $19.95 |

# les petites annonces

**Minimum: .75 cents pour 20 mots, 3 cents le mot additionnel, payable à l'avance.**

**Annonces "VEDETTES": $1.50 le pouce par colonne.**
**SURCHARGE de .25¢ pour frais de collection ou annonces transmises par téléphone.**

**POUR FRAIS DE CASIER au Canada Français: .25 additionnels par insertion.**

**SPECIAL: .75 par insertion ou 3 insertions pour $2.00**

**Aucune annonce ne sera acceptée après midi, le mardi précédent la publication du journal. Elle sera automatiquement reportée à la publication suivante. Toute réclamation doit être produite dans les trois jours qui suivent la publication.**

## A VENDRE

MEUBLES et accessoires électriques neufs et usagés, service électrique et réparation balayeuses. Tél.: 7-3101 W. Pétrin, Rep. Hoover en face Airport, 35, Grand Bernier. j.n.o.

DAIGNEAULT & LUSSIER, réparation de laveuses et sécheuses, service de réfrigération et équipement, expert qualifié. A 50 Des Carrières. Tél.: 7-3396. j.n.o.

TERRAIN bien situé. 136' façade par 700' de profondeur. S'ad. à 275 Notre-Dame ou Tél.: Fi. 8-3127. Belle opportunité. j.n.o.

MACHINE A LAVER reconditionnée à neuf, rouleau de tordeur, pièces de rechange pour toutes marques machine de manufacture 95; installation de moteur sur machine à coudre domestique. S'adresser à 95 Grégoire, St-Jean. Tél.: 8-4224. j.n.o.

PETITS CHIENS de race, de différentes sortes ainsi qu'un beau chien pour accouplement. S'ad. à 29, St-Paul. Tél.: 8-5232. j.n.o.

GRANDS TERRAINS situés sur la 1ère avenue à Iberville, entre Mercier et Champlain, très bonnes conditions. Tél.: 6-3934 ou 7-4278. j.n.o.

MACHINE à coudre, à vendre ou à louer, aiguilles, moteur, pièces de rechange, pour toutes marques. S'ad. à E. Goyette, 68, Grégoire, coin St-Louis, Fi. 8-3712. j.n.o.

A IBERVILLE propriété 2 logis, 4 garages et terrain commercial. S'ad. à 14, 4e Rue, Iberville. 6-5583 j.n.o.

BELLE maison de 2 logements de 5 pièces, chauffage central, cave neuve, grande galerie, situé au centre d'Iberville au 155-157, rue Riendeau. Tél.: 6-5332. j.n.o.

LOTS situés à Venise - Baie Missisquoi, longeant la grande route, près de l'église. Grandeurs 95' x 100 et 75' x 100'. Le terrain est surélevé, ne nécessite aucun remplissage. Inf.: Fi. 6-5332 (Droit sur la Baie) j.n.o.

TERRAIN à Talon. Belle grandeur. A 1,000 pieds de la rivière. Tél.: Fi. 8-3975. j.n.o.

JOLI COTTAGE en brique et pierre situé à 520 rue Baillargeon près de l'école et du centre de la ville $2,500 à $3,000 comptant. S'ad. à 180 rue Chaussé Tél: 6-3905 j.n.o.

MAISONS (2) de 5 apts situé à 18 Tressider, l'autre, rue St-Gabriel à Iberville. S'ad. Stanley Foisy Tél.: 6-4462. j.n.o.

35 FRIGIDAIRES à lait, toutes grandeurs. S'ad. à Grégoire Bourgeois Napierville. Tél: CH. 5-3322. j.n.o.

TERRAINS rue Romain; 94 x 70; frigidaire avec porte de côté; 12 bidons comme neuf; maison à Napierville, 8 pièces, à 2 milles du village, en très bon état, vendrait à de bonnes conditions ou considèrerait échange. Tél. CHamplain 5-3322. j.n.o.

TERRAIN commercial de 31,198 p.c situé sur la rue Jacques-Cartier; service d'aqueduc et d'égout de la cité ilitaire sont situés à l'arrière de ce errain. Dimensions: 160' de façad par 200' de profondeur. Tél. 8-2207 ou 7-3676. j.n.o

ECHEUSE à linge opérant au gaz opane, Inglis Royal, complètement tomatique; très rapide pour sécher, mme neuf. Tél. 8-2207 ou 7-3676. j.n.o.

TERRAIN à vendre ou à échanger, x 94, rue Roman, le 5ième sur le min Richelieu. S'adresser à Gré e et Bourgeois, Napierville. Tél. 5-3322. j.n.o.

RRAIN à Iberville, sur rue Desins, 51 x 105, face école, rue paoccasion. Tél. 6-4153. j.n.o.

RAIN de 83 x 93 environ, coin Plaza et Colonial, face à l'école; 00. comptant. Tél. 7-3613. j.n.o.

OPRIETE à Iberville, finie bri- 12 pièces, 2 salles de bain, chauffage automatique, eau chaude; près église et école, service d'autobus, possibilités de revenus; si intéressé tél. 6-4153. j.n.o.

AVEZ-VOUS besoin d'une maison neuve fini brique, 6 pièces, garage, cave moderne, veranda; payez avec $50.00 par mois; aussi lots à vendre. Appeler le soir 7-7804. j.n.o.

PFAFF machine à coudre, domestique et industriel à vendre ou à louer. Vente, service, réparations, articles de coutures; pièces mural, fils assortis. Marc Messier, 69, 2ème Ave., Iberville. Tél. FI 6-9334. j.n.o.

TERRAINS, paroisse St-Gérard, St-Jean, lots 58' x 100', $1914.; 65' x 100', $2145.00. Tél. 7-3075. j.n.o.

POUR toutes transactions immobilières, consultez Fernand Guérin Enrg., courtiers en immeubles. S'adresser à 518 Lalemant. FI 8-4362. jno

LOTS, Iberville, situés sur la 6ième Avenue, grandeur 60' x 100', près des écoles et du centre de la ville. Inf. FI. 6-5332. St-Jean. j.n.o.

FERME, 80 arpents, située à St-Sébastien, près du village, sur la route de la Baie Missisquoi; grande maison en brique, grange, garage, hangars, poulailler, dépendance etc. excellente terre pour la culture maraichère. Inf. FI. 6-5332, St-Jean. j.n.o.

CAISSES enregistreuses, fixtures fluorescentes, accessoires de magasins, vitres-ferments, supports de comptoirs et vitrines, etc. 280 Jacques-Cartier, St-Jean, FI. 6-5332. j.n.o.

MACHINE à coudre de manufacture, Overlock; machine à boutons et à boutonnières; machine 95 - 96, machines pour rembourreur Singer 111 - 154. S'ad. 68 Grégoire, coin St-Louis, tél. FI. 8-3712. j.n.o.

YACHT avec moteur hors-bord, s'ad. FI. 8-3838 j.n.o.

LAVEUSE sécheuse. Réfrigerateur poêle neuf et usagé ainsi que réparation de ces appareils et moteurs électriques. C. Daniel. Tel: 7- 7424 114 R. 40'A Iberville. j.n.p

CHEVAL sauteur, 6 ans, déjà participé à des concours. S'ad. Tél. 6-9869 ou 59, 4ième avenue, Iberville. Aussi 4 stalles à louer. j.n.o.

TERRAIN, 70 x 120, sur nouvelle route entre St-Gérard et Lacadie, grandeur spéciale pour vétéran. S'ad. à Roger Deland. Tél. FI. 6-4680.j.n.o.

BATEAU de plaisance Larson avec moteur Inboard Volvo Model: All American 176 - 19 pi. à $ 3,000.00 Tél. FI. 8-3644. j.n.o.

PETITE fournaise de plancher. S'ad. 244 Rg Richelieu, Tél. FI. 6-6757. j.n.o.

SNACK-BAR opère 5½ jours par semaine. Heures courtes de travail; $135 profits hebdomadiares; situé coin rue Principale à St-Jean, entouré de maisons d'affaires, de commerces et d'écoles; loyer chauffé $75. par mois; bail 5 ans; option 3 ans. Prix $6000 comptant $2,000. Balance termes mensuels sans intérêts Tél. FI. 6-9015. j.n.o.

TERRAIN 85 x 106, rue Maisonneuve entre Dorchester et Boul. Séminaire. Tél. FI. 6-6797. j.n.ol

MAISON de campagne, 8 pièces, bien bâtie, au Mont St-Grégoire, Co. Iberville, sur chemin provincial, $9,000.00. Pour infor. Tél. E. Guidotti, 103 rue Provost, Lachine, 634-9835 le jour. Le soir, Sutton, Co. Brôme, Case Postale 281, Tél. 538-2332. j.n.o.

LINGES usagés d'hiver pour homme femmes et enfants après midi seulement 29 St-Paul Tel. 8-5232 j.n.o.

RESTAURANT-EPICERIE avec logement à vendre ou à échanger Tel. 6-4751 apres 5h. j.n.o.

SET DE CUISINE $15.00. Poêle électrique $40.00. Poêle à gaz $15.00. Fournaise à l'huile $20.00. Lit complet $15. Sommier $5.00-Commode $5.00. Set de chambre. S'ad. 102 Champlain, Fi.8-5490 23-8

FOURNAISE au bois modèle "tortue" S'ad. 42 Therrien 6-3812 j.n.o.

PLANCHES embouvetées à $40 du mille; planches à joints carrés à $35. du mille. S'ad. 42 Therrien Tel.6-3812 j.n.o.

MAISON centre commercial, 4 chambres, salon, cuisine, ch. de bain, chauffage air chaud, garage 220ç. à 210 a Mayrand tel. 7-3364 j.n.o.

FRIGIDAIRE Westinghouse 8 pi. à 41 Bouthillier. Tél. Fi. 7-4901. j.n.o.

PROPRIETE dans St-Edmond, rue Fortin, grand terrain, 2 logis, 3 garages, beau site. Pour appointement, Tél. Fi. 7-4266. j.n.o.

STATION de gaz à St-Jean à vendre ou à échanger pour maison s'ad. tel. 677-8869 j.n.o.

ORGUE électronique "Hammond Chord" neuve, valeur $1,440.; vendrais pour $850. Tél. Fi. 8-3975. 26-4

JEUNES CHIENS Collie, Lassie. Aussi 1 femelle de 7 mois, beauté; 1 femelle blanche, 13 mois. S'ad. Roland Boucher Rang St-Edouard, Iberville. Tél. 6-3403 27-3

BUNGALOW, site idéal, magnifique terrace, garage. Tél. 7-3561. j.n.o.

BUNGALOW, 7 pièces, garage, terrain 102 x 800. S'ad. 135 Ch. Richelieu. Tél. 6-6029. j.n.o.

MAISON de 2 logis dans le centre de la ville. S'ad. 441 Toupin, St-Jean. 26-4

MAISON seule, cottage, endroit idéal pour été et hiver, grand parterre 136 x 107; comprenant 5½ pièces, garage, système chauffage, près du bord de l'eau. S'ad. après 6 pm Fi. 6-6624 rue Alcide Côté. 26-4

2 GRANDS TERRAINS de 75 x 75, tout réhaussés, prêts à construire, peut construire résidence d'été ou d'hiver près du Richelieu, rue St-Philippe. Prix ch. $1,300. S'ad. après 6 pm Fi. 6-6624 rue Alcide Côté. 26-4

COTTAGE 1½ étage, 6 pces, cave cimentée, garage, poulaillier, très propre situé à Talon avec terrain façade sur le petit lac, prix $8,000. Condition à discuter s'ad. Gérard Massé Tel.8-3917 j.n.o.

FAISANS prêts à cuire $2.50 l'unité s'ad. P.E. Moreau tel. 6-5501 ou 6-3349 27-4

PIANO $50. essieux pour trailer avec roue et pneus $15. bicyclette pour fille pneus ballons $10 J.G. Lessard Mt St-Grégoire tel. 6-6740 27-3

MANTEAU castor ¼ chapeau et manteau en mouton perse noir long 14 ans tel. Fi: 7-3407 27-3

AMPLIFICATEUR de marque Don Electro, 40 V. haut-parleur 12 pcs., 4 prises, $75.00. Tél. 8-3731 après 5 p.m. 27-4

BLENDER (presse-fruits) tout neuf, à moitié prix. 304 Boul. Gouin. Tél. Fi. 7-1275. 27-3

BUNGALOW à vendre ou à louer, 5½ pièces, système de chauffage, grand terrain, dans St-Gérard. S'ad. 6-9602 ou 7-1334. j.n.o.

POELE 220 $40 Frigidaire $55. fournaise Coleman $25 réservoir eau chaude électrique $15 télévision $40 bois franc 2,000 pi. $100 le tout parfaite condition tel. 6-4258 28-2

SET de chambre enfant 2 bureaux TV 21 et 17 pces Fournaise à l'huile et au bois annexe à bois poele au bois et charbon table salon, set de chambre complet poele 220 v frigidaire bureau chambre set de cuisine chromé et en bois machine à laver tourne-disques lit pliant tel. 7-7433 89 Collin.

MAISON au village Sabrevois 6p. 2 ch. de bain 2 garages aussi 2 trayeuses Chore-Boy machine Monarch 1961 très propre comme neuve millage 21 000 S'ad. 346-9259 28-2

COMME par les années passées nous aurons un beau choix d'arbres de Noel à la disposition de nos clients. Pour renseignements appelez M. Adélard Breton, 41 Thuot Iberville tel. 6-3698 28-3

MAISON 5 grandes pièces dans Grand Bernier finie moderne eau chaude entrée 100a finie bardeaux amiante avec terrain 90 x 180 pi. bonne condition avec garage et hangar tel. après 5 heures 7-4765 28-3

ENCYCLOPEDIE anglaise Britannica 27 volumes et encyclopedie de LaJeunesse 28 volumes et dictionnaire; télévision cabinte Marconi 21 pcs $75. tel. 6-3910 j.n.o.

PETIT chien berger allemand, noir et gris tel. 6-6758 28-2

CHARRUE à neige modèle full hydraulique à 204 Missisquoi, modèle Frank Iberville tel. 7-7565 28-3

CHIEN policier caniche et poménarien tel. 8-5232 le soir 8-5490 29 St-Paul 28-5

COTTAGE moderne en brique foyer système de chauffage terrain 70 x 126 dans St-Gérard s'ad. 19 Bouthillier tel. Fi: 6-3718 28-3

VENDONS achetons linge usagé très propre pour hommes dames enfants collants neufs pour dames, enfants aussi bas nylon à 25¢ la paire et plus s'ad. 68 Bouthillier 28-3

MAISON dans le centre d'Iberville, coin 3 ème rue et 3è ave. 4 logis de 3 pièces, aussi à Laprairie 3 terrains 67 x 103, site résidentiel près Candiac Si intéressé tel. 6-5147 28-2

TELEVISION 21 pces $65. 2 pneus à neige no. 15 et batterie usagée s'ad. 5 Marie Elizabeth tel. 8-3559 St-Jean 28-2

POELE combiné bois et électricité en bonne condition $75. tel. 7-5174 28-2

MACHINE à laver Easy, presque neuve $90.00, à 254 St-Jacques, 6-5339. j.n.o.

ARBRES DE NOEL de 2 pi. à 16 pi. .50¢ à $5.00; ils sont très beaux. Nous avons des gros pour dehors. S'ad. à 151 Mackenzie King, St-Jean chez M. Léo Leduc. Tél. Fi. 7-2234. 28-3

MAISON 8 apts. située à 103 Cousins près église et école. S'ad. 7-5202. j.n.o.

MAISON de 7 pièces située dans le village de Mont St-Grégoire. Tél. Fi. 6-3380. 28-3

RESTAURANT et MAISON situés sur coin 9B et route Bord de l'eau à St-Paul Ile aux noix. $18,000 comptant à discuter. S'ad. le matin à 6-5885 et en tout temps à 7-3836. 28-3

4 BICYCLES pour enfants, un de 14" 2 de 16", 1 de 26" de roue, 20 tricycles, réparations générales de tricycles. S'ad. à 117 - 2e Ave. Iberville T$1. 6-5337. 28-2

TERRAIN 65 x 96 Boul Masseau, Iberville. Tél. 271-2721 Montréal. 28-4

SALLE à manger de style en noyer $350. Horloge grand-père en noyer cadran Westminster. tel. 6-4230 j.n.p.

BOIS de démolition de toutes sortes sur le terrain de Standard Clay rue St-St-Jacques St-Jean s'ad. Dominique Jetté Sabrevois tel. 7-2974 29-3

MAISON (2) une de 6 apts située à 56 Champlain Iberville l'autre de 2 logis de 5 apts à 55 9ème ave. s'ad. 56 Champlain Iberville tel. Fi:7-1836 29-3

CHAUFFERETTE électrique von ordre presque neuve tel. 8-4413

ACCORDEON piano de marque Accordiana en très bonnes conditions s'ad. N. Aldei Bazinet 457 Laureir tel. 8-4709

FOURNAISE Coleman au plancher tel. Fi: 6-3530 29-3

12 VACHES fraiches s'ad. J. Algard Hébert tel. 6-4821

TRES propre parc-marchette siège de toilette sauteuse pousse-pousse balançoire excellent cadeaux de Noel pour bébé tel. 8-5410

OIES et poulets éviscérés prêtes à cuire livrés sur demande tel. 6-3146

KAVEUSE automatique Kelvinator en parfaite condition $75. tel. 8-3685

FOURNAISE à bois fournaise à l'huile set de cuisine $15. commode $10. poele électrique 220 $40. set de chambre $65. set de salle à diner parc d'enfant s'ad. 102 Champlain tel. 7-5177 29-2

AUDIN Ameublement usagés: achetons vendons echangeons poeles grigidaires sets de cuisine fournaise sets de salon sets de chambre à coucher lits d'enfants chaises hautes carrosses moulin à Laver etc. s'ad. 102 Champlain tel. 7-5177

BUNGALOW neuf rue Roman rg Richelieu fini pierre et brique, 5 pces $500. comptant tel. 7-7445 29-2

ENCYCLOPEDIE 14 volumes avec 7 columes des Pays et Nations et bibliothèque tel. 6-5874 29-2

CINE-CAMERA et projecteur 8mm de marque Kodak ainsi que l'écran en très bon état s'ad. 289 Frontenac tel. 7-1013

SALON de coiffure à vendre clientèle établie s'ad. 7-1679

MACHINE a coudre électrique Singer avec cabinet $35 Fi. 8-3449 29-3

MAISON à louer ou à vendre 5 pces. chauffage central carport située à 2 milles de St-Jean i.e. L'Acadie. développement Ste-Marguerite s'ad. 8-2000 j.n.o.

GILET pour homme neuf en grosse laine gr. 40 aussi cabinet à vaisselle en arborite tel. 6-6520

MANTEAU de fourrure synthétique noir très propre s'ad. par tel. 8-5354

LINGE très propre gr. 12 ans ainsi wue bijoux tel. 7-1903 7

CARRIOLE d'enfant, blanche; traineau blanc pour bébé, le tout très propre s'ad 66 Boul. Séminaire 29-3

FRIGIDAIRE en bonne condition $35. décorations extérieures pour Noel robes pour dames $5. manteaux $10. tel. 8-3100

EN bas du prix de liste RENAULT Gordini 1962, en très bonnes conditions tel. 8-3568 j.n.o.

FOURNAISE à l'huile sur pattes, modèle T.V. presque neuve s'ad. 60 Champlain tel. 346-6507 29-2

TRACTEUR Oliver presque neuf muni d'accessoires à neige tel. 8-2255

MANTEAU mouton de Perse noir, seconde main tel. 6-5692

FOURNAISE à l'huile en émail blanc en parfaite condition demander l'abbé Deland tel. 7-3636 ou 7-7533

RESTAURANT-EPICERIE cause de santé très bon chiffre à 380 rue Mercier tel 8-5705 après 6 h.

JEUNES CHIOTS de berger allemand, 1 mois, prix sur rendez-vous. Tél. 6-6217 entre 5 et 9 hres. p.m.

MAGNETOPHONE Phillips Continental 300, 3 vitesses, 2 pistes. 4,000 pieds de ruban. Extensions pour radio, phono et stéréo. Comptant $200. 197 Bouthillier. Fi. 7-1380.

MANTEAUX courts en fourrure 16-18 set complet de hockey, patins de garçons, point. 6 et pour fillette des 3, set de neige 8 et 10 ans, chaussures garçons point. 3 à 8, linge, guitare. Tél. Fi. 8-3640. 29-2

MAISON DE 4 logis, 2 de 5 pièces, finie en Stucco, grand terrain, revenu annuel $2,340. bon placement. Situé à 110 Cousins. S'ad. à 42 St-Paul, St-Jean. Tél. 8-5606.

RESTAURANT Snack Bar, près église école, hôpital, cause santé, aubaine S'ad. 127 St-Jacques, St-Jean. 29-2

## AUTOMOBILES

BUICK 1954, parfaite condition, peinture neuve. S'adres. à 480 Mercier. Tél. 8-4911 ou 8-3722. jno

SIMCA 61, en parfaite condition; S'ad. 55 Frontenac, St-Jean. Aubaine, Tel.FI. 7—4100. j.n.o.

AMPHICAR, auto pouvant servir dans l'eau et en dehors de l'eau. Tél. FI. 8-3838. j.n.o.

FORD Fairlane 61, V8, automatique, lave-vitres, lumières de recul, 4 portes sedan bleu, 4 pneus blancs neufs aubaine garantie s'ad. 195 St-Charles tel. 7-1276 j.n.o.

CAMION Chevrolet Panel ½ tonne 58; en parfait ordre, peinture neuve; chesterfield 3 mcx en cuirette blanche. S'ad. 79- 8ème ave. Iberville. j.n.o.

CONSUL 64, Envoy 63, Rambler Station 63, Volkswagon 63, Volvo démonstrateur. S'ad. à Roland Thibodeau, dépositaire de Volvo, 475 Boul. du Séminaire St-Jean. Tél. 8-3525. 28-2

STUDEBAKER 53, 6 cyl. coupé sport $225.00. Tél. 7-5240. 28-2

STUDEBAKER Champion 1957 de Luxe, radio, prix $225.00. Tél. 7-3378 28-2

VOLKSWAGEN 61, très bas millage, doit vendre pour cause départ. tel. 7-7262 28-2

PONTIAC Station Wagon 1959, 6 cyl. trans. régulière à vendre comptant $675. Bedford Automobile Ltée. tel. CH 8-3919 28-2

PONTIAC 63 Laurentien, équipement complet 34,000 milles. Chevy II 63, équipement complet 21,000 milles. Buick 62 Le Sabre, équipement complet 26,000 milles. Oldsmobile 59, équipement complet, 32,000 milles. Mercury convertible 61, équipement complet 33,000 milles. Ford 6 Station Wagon 60, 40,000 milles. Dodge Custom Royal 58, équipement complet, Chevrolet 58. Météor 55. Tous vrai millage et en parfaite condition, prix avantageux, prendra échange. S'ad. à Laurent J. Séguin, Mont St-Grégoire, rue Bessette. Fi. 7-2772.

VOLKSWAGEN 1961, très propre, très bonne mécanique, à prix de sacrifice $725.00. S'ad. à 291 St-Pierre, 7-1892.

VOLKSWAGEN 1960, très propre, cause mortalité. Tél. 6-5476, 151 Boul. Montréal. 29-2

AUTO SPORT Austin Sprite Mark II 1961, 17,000 milles, en très bonne condition, paiement facile. S'ad. à Hélène Mercier, 289 Frontenac, 7-1013.

MERCURY 55. S'ad. après 5 p.m. Tél. 7-3271. 29-3

VOLKSWAGEN 1962 De Luxe, très propre, radio, 5 pneus neufs, peinture neuve, batterie neuve, excellente chaufferette, 34,000 milles. Prix $1000. Termes acceptés. S'ad. à 107 Jacques Cartier, St-Jean. Tél. 7-7210.

## A LOUER

APPARTEMENT Pierre 1½ pièces moderne, meublé, chauffé, frigidaire, poêle électrique, cuisinette, chambre de bain. S'ad. à Appartement Pierre 260 Jacques Carteir. Pour visiter de 4.30 à 5.30 p.m. et de 7.30 à 9.00 heures le soir. j.n.o.

**Saran Fixtures Modernes Enrg.**

Lustre moderne de styles provinciaux
Fixtures fluorescentes
Tapisserie-Panneaux muraux
Mosaiques au détail
Cadeaux en cristal

**Salle d'exposition**

374, rue Laurier, St-Jean P.Q.
Tel. Fi: 8-4049

CHAMBRES et pensions pour hommes seulement. S'ad à 209 Mercier. Tél.: 6-3613. j.n.o.

CHAMBRE et pension. S'ad. à 26, 2e Avenue. Tél.: 7-1144. j.n.o.

CHMBRES simples et appartements 2 pièces, meublés, cuisine commune et séparée des chambres et appartement, poêle et frigidaire fournis. A 236 Champlain. Fi. 7-4101. j.n.o.

CHAMBRE à louer à 175 Champlain avec permis de cuisine et frigidaire. Tél.: 7-1932. j.n.o.

CHAMBRE très pratiques pour dames et messieurs à leur retraite. Petits poêles électriques, service de frigidaires, eau chaude et froide, meublées confortablement. Différentes dimensions incluant un unité de deux pièces. Prix raisonnables à la semaine ou au mois. Ambiance gaie, tranquille et propre. A 39 St-Paul, St-Jean. Tél.: 8-5513. j.n.o.

APPTS MORIN: 2 pièces modernes, meublées, chauffées, chambre de bain, télévision incluse, air climatisé; à 6 Place du Marché. Pour visiter, de 4 à 5 heures, le soir: de 7 à 9 heures. Tél.: Fi. 7-3561. j.n.o.

2 ENTREPOTS situés à St-Jean en arrière de la laiterie Richelieu. S'ad. à Stanley Foisy. Tél 6-4462. j.n.o.

APPARTEMENT de 1 pièce et demie, nouvellement refait, meublé avec tout le confort moderne, garde-robes dans le mur, frigidaire, poêle, douche etc. Prix raisonnable. Adressez-vous immédiatement aux Appts Impérial, 244-248 Richelieu, St-Jean. 6-9993 j.no.

3 PIECES, pas chauffé. S'adresser à Finance Richelieu, 7-2321. j.n.o.

LOCAL commercial au centre de la ville, loyer raisonnable. Tél: FI. — 7-3561. j.n.o.

NOUVELLE administration: Logis modernes, chauffés, poêle électrique, 3 appts et demi $40; 4 appts et demi $50; 5 appts et demi $60. S'ad. tous les jours à 14 Pinsonneault, appt 23, St-Jean. Tél. 7-1085. j.n.o.

LOCAL chauffé pour entreposage ou pour fins industrielles, 6000 pi. carrés. Tél. FI 6-4417. jno

LOGIS de 3pces rue St-Jacques. Tel 7-2225 ou 7-1779 j.n.ó

LOGIS à 309 Jacques-Cartier, haut et bas, 7 pcs, vestibule, 3 toilettes, buanderie à la cave 80. par mois S'ad. 54 St-Jacques 7-2321 j.n.o.

2 LOGIS de 4 pièces, modeme, ménage fait à neuf, situé à 30 Mercier, prix $45.00. S'ad. FI. 8-4623. j.n.o.

LOGIS 5 pièces, un haut, $45.00 à 100 A - 2ième Ave., Iberville. Tél. 6-6354. j.n.o.

LOGIS de 6 pièces, eau chaude, 220V. S'ad. 179 Cousins. j.n.o.

LOGIS de 4 grandes pièces, un haut, village St-Luc. Tél. 8-3315. j.n.o.

2 LOGIS 4½ pièces, un bas et un haut libre réservoir thermos, ch. de bain et cuisine en tuile 220v. l'un $45 l'autre $35 situé à 50 Boveri tel. 658-2696 j.n.o.

LOCAL commercial de 700 pi. carrés aménagé pour réparation de radio, T.V., ou appareil électrique. Tél. 6-4195. j.n.o.

LOGIS meuble chauffé 2 et 3 et 4 apts propre bain eau chaude garage. 866 St-Jacques 6-5068

ENTREPOT au centre de la ville. Tél. 7-3561. j.n.o.

GRAND GARAGE de 46 x 32 avec terrain de 100 x 120, peut servir d'entrepôt ou réparations générales mécaniques. S'ad. après 6 h. du soir Fi.6-6624 rue Alcide Coté. 26-4

3 CHAMBRES idéales pour jeunes mariés ou personnes âgées à louer les trois ensemble ou séparément à 279 Jacques-Cartier stationnement pour auto grande cour. 27-4

LOGIS de 3 grandes pièces chauffées meublées si désiré s'ad. Garage Bissonnette 16 9eme ave tel. 6-9559 j.n.o.

LOGIS de 3 pièces, avec chambre de bain, situé à 432 Laurier. S'ad. 229 Laurier. Tél. 6-3709. 27-4

LOGIS de 3 pièces au 328 Boul. Gouin un haut, 220 V., $27. parmois. Tél. Fi. 6-9217. 27-5

CHAMBRE et pension 185 Fortin tel. 6-5409 28-2

LOGIS 5 pces un bas, chauffé eau chaude libre le 1er fev. garage si nécessaire tel. 6-5681 28-3

LOGIS 3 grandes pièces un haut s'ad. 70 Collin. 28-3

CHAMBRE à louer à 219 Jacques-Cartier, St-Jean. j.n.o.

LOGIS de 4½ pièces, libre, ménage fait à neuf, 220 V. eau chaude, garage S'ad. à 53 Montée St-Luc. Tél. 8-2732. 28-3

LOCAL commercial dans un soubassement, entrée privée, bien éclairé $20.00 par mois à 316 St-Georges, St-Jean. Tél. 7-2514. 28-2

MAISON de 8 pièces situé rang Richelieu $25.00 par mois. S'ad. à Aimé Latour. Tél. 6-4048. 28-2

LOGIS de 5 pièces, moderne, très beau site, centre de la ville, situé à 210 rue Laurier, apt. 6, St-Jean. S'ad. sur les lieux ou Tél. 7-4324. 28-2

MAISON 6 apts. eau chaude. S'ad. à Ulysse Bonneau, St-Alexandre. Tél. Fi. 7-7147. 28-2

LOGEMENT comprenant chambre, cuisine, cuisinette, chambre de bain cave. $7.00 par semaine. S'ad. 21 rue Molleur apt. 2 après 6 heures. Tél. FI. 8-5728. j.n.o.

LOGIS 5 pièces, grande cuisine $65.00; s'adresser à 525 Lallemant St-Jean tél. FI. 8-4450.

2 GRANDES pièces meublées droit au téléphone; s'adresser à 167 Mayrand St-Jean, Tél. 7-4089. j.n.o.

A IBERVILLE à 4a Richelieu petit logement 2 pces, chauffé, éclairé, ch. de bain et solarium d'été. Poêle électrique fourni. Tél. 6-6469. j.n.o.

LOGIS dans St-Edmond rue Trahan 5 (cinq) grands appartements un bas moderne, chauffage garage, Tél. FI. 8-3315 ou 6-9674.

PETIT LOGIS 2 apts meublé ou non S'adresser, 44 2e ave. Iberville. FI. 6-4281. 29-3

LOGIS de 4½ apts, dans un bas. Libre le 1er janvier 1965 à 24 St-Christophe, FI. 7-1416.

LOGIS 3 pièces et chambre de bain, meublé, frigidaire, électricité, eau chaude à l'année, entrée privée. $15.00 par semaine. S'ad. 11 Molleur Tél. FI. 8-5453. 29-2

LOGIS 5 pièces, installation pour laveuse et sécheuse; libre. S'adr. 183, 1ère rue, Iberville. Tél. 7-3451. 29-2

LOGEMENT à 264 St-Germain, libre le 1er février, 4 pièces, Tél. 6-9692 après 6 heurds: 29-2

GARAGE à louer, à 235 Dollier, apt 4

2 PIECES, meublées, chauffées, éclairées aussi garage. S'ad. tél. FI. 8-3180 ou 8-5454. j.n.o.

ACHETERAIS truies en gestation; Tél. FI. 8-3437. 29-2

GARDIENNE. J'irais garder pendant vos sorties. Tél. FI. 7-2938.

POUR FAIRE confectionner, réparer ou remodeler vos vêtements, consultez une couturière d'expérience. Satisfaction assurée et prix modiques. S'ad. à Sabrevois FI. 7-2622. 29-3

JEUNE ETUDIANT demande occasion pour revenir de St-Hyacinthe à Iberville, St-Jean ou dans les environs le vendredi soir à 5 heures. S'ad. FI. 6-3698 29-3

BONNE demandée pour aider aux travaux ménagers. Tél. FI. 8-3179.

ON DEMANDE servante avec expérience pour ouvrage de maison 2½ jours par semaine commençant vers 9 heures. S'ad. Tél. FI. 8-2418. j.n.o.

PRENDRAIS enfants en pension, 5 jours par semaine. S'ad. Tél. 7-1501 29-2

PRENDRAIS enfants de 2 mois à 12 ans en pension à la journée ou à la semaine. Pour informations s'ad. à Mme Bourdon, 174 Latour après 6 heures. Tél. FI. 8-2245.

ASSISTANTE-CUISINIERE, bon salaire, travail immédiat. S'ad. Hôtel Windsor, 120 Richelieu, 346-4410, Mme Bourdeay.

COUTURIERE, dix ans d'expérience prendrait ouvrage de tout genre. Mme Louis Houle, 57a, 4e rue, Iberville. 29-3

OCCASION inespérée de travailler dans votre localité, l'année durant. Vendez Cosmétiques, nettoyeurs, brosses, produits culinaires à généreuses commissions. Ligne de cadeaux pour les Fêtes. Soyez votre propre patron en 1965. Catalogue & Echantillons "Gratis" sur demande. FAMILEX. 1600 Délorimier, Montréal. Qué.

## DIVERS

MADAME: Pour vos réparations de machine à coudre ou laveuse, adressez-vous en toute confiance à L. Nadeau, 96 Grégoire. Tél.: 8-4224, ouvrage garanti, installation moteur et vente d'accessoires. j.n.o.

POUR acheter vos stores vénitiens à meilleur marché et à qualité égale, voyez un expert: Marier Venetian Blinds, 176 McKenzie King, St-Jean. Choix de stores vénitiens verticaux. Nous faisons aussi la réparation et le nettoyage. Service prompt. Tél.: Fi. 6-4273. j.n.o.

DEBARRASSEZ-VOUS de l'humidité qui détruit votre maison. Economisez sur le prix du chauffage. Votre maison sera plus fraiche en été et plus chaude en hiver, si nous soufflons de la laine minérale avec la machinerie appropriée. Estimé gratuit. Appelez 7-1123. Isolation Richelieu Enr'g. j.n.o.

ATTENTION! Pour vos réparations de machine à coudre de toutes marques, adressez-vous à Yvon Benoft, représentant de la New Williams, St-Jean, 177 Larocque. Tél. 7-1118. 19-10

M. Réal Mailloux donne avis qu'à partir de cette date, le 19 nov., il n'est nullement responsable des dettes contractées en son nom, par qui que ce soit, sans un avis signé de sa main. 26-3

A. LUSIGNAN: Nettoyage intérieur de luxe, lavage murs et planfonds, vitres, planchers: commercial, domestique et industriel; machines modernes, estimé gratuit. Service à 25 milles sans charge additionnelle. Tél.: Fi. 6-3841. j.n.o.

LE SALON de Paris vous offre en spécial une permanente de $10. pour 8.00 et 6.00 à partir de dec. ouvert de 9h. à 9h. tous les soirs. Mme Hervé Senécal 58 3ème rue Iberville tel. 7-1792 27-4

PERDU, verres fumés entre le restaurant Château et le Théâtre Cartier. Récompense promise. Tél. FI. 6-5212.

AVEZ-VOUS besoin d'un Père Noel, à domicile pour banquets, distribution de cadeaux, etc. S'ad. 6-9558. 29-3

BELLE opportunité pour ménagère débrouillarde, deux ou 3 soirs par semaine. Appelez Miss Young, Fi. 6-5857.

PRENDRAIS 1 enfant en pension, 5 jours par semaine. Tél. 7-1501. 28-2

PERDU porte-monnaie contenant papiers très importants samedi matin entre 10 h. & midi au magasin IGA ou dans les alentours. Récompense. S'ad. 30 St-Paul, Stanislas Georges.

VENTE et réparations de laveuses sécheuses, réfrigérateurs, poêles, repasseuses, réservoirs, stéréos, TV, etc... j.n.o.

PERDU chien poméranien, miniature, récompense. S'ad. Gaston Rondeau, 130 St-Jacques. Tél. 7-1187.

PERDUE paire de lunette sur rue Riendeau, 15e Ave. ou 12e Ave. Récompense promise. Tél. M. Hermann 87 - 15e Ave. à 6-5234.


Pour faire "profiter" votre commerce, annoncez dans le **CANADA FRANCAIS**

**LES IMMEUBLES Richelieu ENRG.**
Guy Normand, courtier
Directeur de la Corporation des Courtiers en immeubles de la Province de Québec

rue Cousins: 4 logis 4 pces parfaite condition comptant min. $7,000. prix $18,000.
rue Marchand: 4logis 4 pces, cave cimentée, comptant min. $8,000. prix $20,000.
Centre de la ville: 9 logis, brique, système eau chaude, comptant $10,000. prix $43,000.
rue Mercier: propriété 8 pces briques ainsi que 4 logis 4 pces terrain 50x150 commercial.
rue Bouthillier: logis de 4pces briques, site résidentiel, prix $28,000. comptant à discuter.
Iberville: 8 logis 4 et 5 pces garages terrain 135x100, comptant minimum de $5,000.
Occasion: 6 logis 1 magasin 2 garages comprenant commerce licencié, à noter prêt hypothécaire: 1 ou 2 hypothèques.

Le choix et le service le plus complet dans le domaine immobilier.

**Fi. 7-5511 - 2**
**95, rue Richelieu,**


DEFENSE CONSTRUCTION (1951) LIMITED.
PROJECT: Renovations of Building No.4, College Militaire Royale. St-Jean, P.Q.
File: 700-S9-12

SEALED TENDERS, marked as to content addressed to the undersigned will be received until 3:00 p.m. E.S.T.

FRIDAY, January 8, 1965

Plans, specifications and tender forms will be on view at Builders' Exchanges at Quebec City, Sherbrooke, Montreal, St-Hyacinthe and DCL Montreal Branch Office and may be obtained by General Contractors only from DCL Plans Section, Ottawa, at the address below on deposit of $100.00 payable to Defense Construction (1951) Limited.

Security deposit as called for in the Tender Documents must accompany tenders.

N.J. Smith, Secretary,
6th Floor, Kenson Building,
225 Metcalfe Street,
OTTAWA 4, Ontario.

CANADA
PROVINCE DE QUEBEC
DISTRICT D'IBERVILLE
NO: 13-761

COUR SUPERIEURE
DAME LISE HACHEZ,
demanderesse,
vs:
NORMAND DUROCHER,
défendeur,

Le 23ème jour de décembre 1964 à 3 heures de l'après-midi, à 455 rue St-Michel, St-Jean, seront vendus par autorité de justice au plus haut et dernier enréchisseur les biens et effets du défendeur NORMAND DUROCHER, saisis en cette cause, consistant en:

1 automobile Oldsmobile 1963

Termes: Argent comptant.

Daté à St-Jean, PQ.
ce 7ème jour de décembre 1964.
JACQUES POITEVIN, h.c.s.


**A VENDRE**
**Maison (bungalow) 5 pces, grande cuisine, sous-sol fini, (buanderie, salle de jeu avec chambre à jouets séparée, bureau), chauffage à air chaud. Terrassement complet et bien ombragé. Près du parc Beaulieu au centre de Saint-Jean.**
**Téléphoner FI. 8-3214 ou FI. 7-1660**

Membre de la corporation des courtiers en immeubles de la province de Québec.
**LES IMMEUBLES LAURIER ENRG.**
ARSENE LEBLANC
Courtier en immeubles
Vente Achat Administration Evaluation
330, Laurier Tél. FI. 8-5363 Saint-Jean

RUE NEUVE FRANCE: 5 pces, 65 x 100, briques, car port, $14,500.00, comptant $3,000.00, loyer $96.00.
RUE DORCHESTER: 7 pces, 65 x 100, briques, syst., $16,500.00, comptant $3,000.00.
LACADIE: 5 pces, brique, 90 x 132, syst., garage, $13,000.00.
IBERVILLE: 6 logis de 5 pces, brique, 80 x 100, 6 garages, revenu $3960. placement.
TERRE 28 arpents spécial $6,000.00.

**A fin de vous rendre plus facile l'usage de nos**
**petites annonces**
**les textes seront acceptés aux établissements suivants:**

**ST-GERARD**
Pharmacie
**SAINT-JEAN**
Plaza Val-Richelieu

**N.-D. AUX**
Pharmacie
**LUC POULIN**
100, rue St-Paul

**IBERVILLE**
Pharmacie Iberville, 77 1ère rue

**CENTRE**
Pharmacie
**DESMARAIS**
240, St-Jacques

**ST-EDMOND**
Pharmacie
**PIERRE POULIN**
209, Boul. Gouin

**ST-EUGENE**
Epicerie Harold Bleau, 104 Jacques-Cartier

**Les annonces doivent être rendues chez ces dépositaires avant 5 hres le lundi soir, pour être publiées dans l'édition du mercredi suivant.**

**VITRERIE**
**Angelo SARAN**
**26 St-Paul, St-Jean**
TEL. FI. **8-5756**
* Fabrication de miroir avec dessins.
* Vitres de table repolies
* Bar de cabinet a boissons
* Devantures de magasins en aluminium
* Vitraux liés en plomb
Service de première qualité


## ON DEMANDE

VOUS POUVEZ GAGNER de $3.00 à $5.00 de l'heure en devenant représentante des cosmétiques Studio Girl de Hollywood. Temps plein ou partiel. Inf. Mme J. Rendace, 94 Ave. Leclerc, Iberville. Tél. Fi. 7-4625. j.n.o.

FEMME sérieuse et responsable pour prendre charge de maison pour couple travaillant à l'extérieur. Se faire un chez-soi. Chambre privée. Bon salaire. Congés: samedi et dimanche. Références exigées. Ecrire à 4583 rue Harvard, Montréal. Tél. après 6 hres. 489-1169. 27-3

HOMME sérieux désirerait travailler le soir comme entretien de lavage de plancher ou autre ménage tel. 7-7467 28-3

AIDE-MENAGERE pour voir aussi à une dame, malade, d'âge moyen. Tél. FI. 8-2679. j.n.o.

SERVICE
SATISFACTION
QUALITE

**BAS PRIX**

**LA QUALITE A PRIX POPULAIRE**

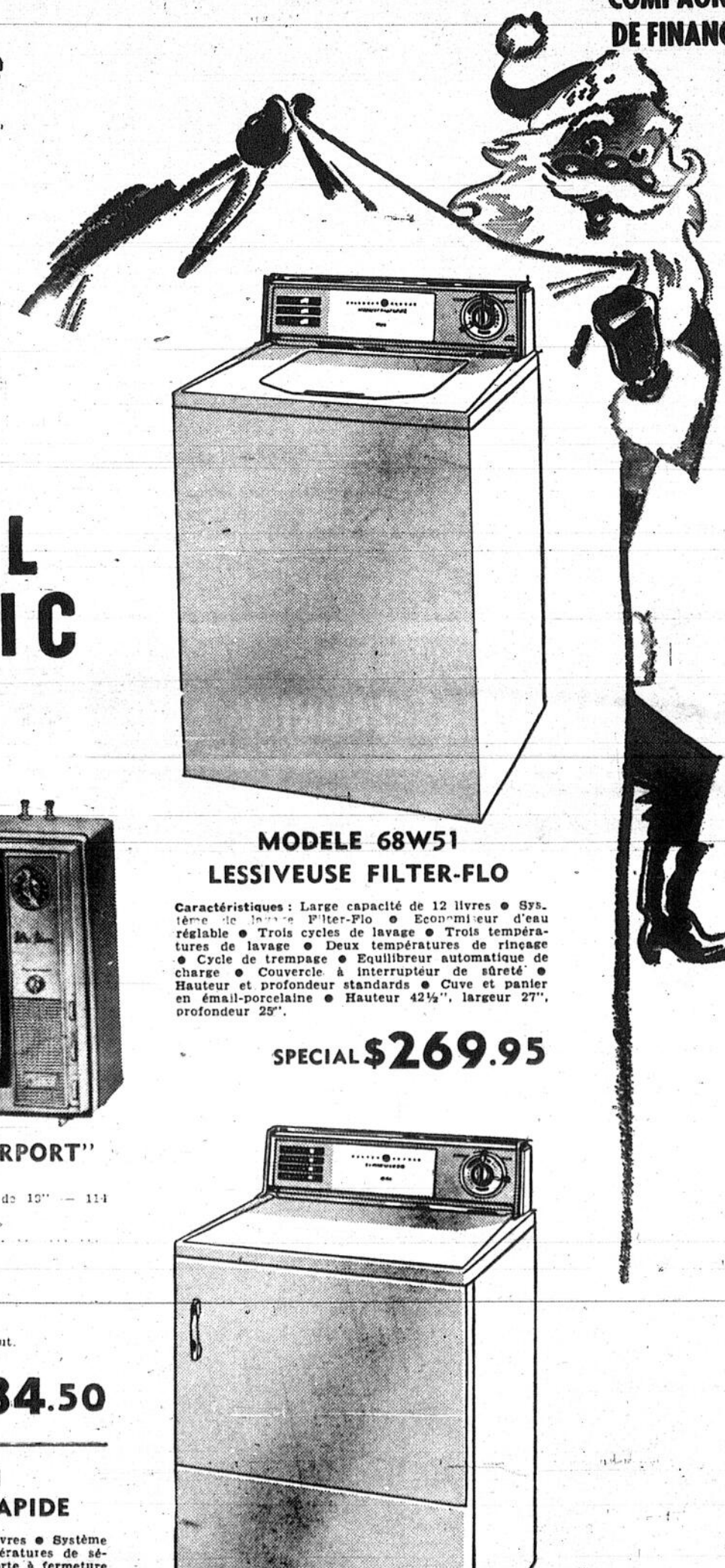
*SERVICE ET QUALITÉ SYNONYME DE*

# Belanger

**VOTRE CREDIT EST BON CHEZ BELANGER**

***C'est toute votre famille qui appréciera ces cadeaux***

**AUCUNE COMPAGNIE DE FINANCE**



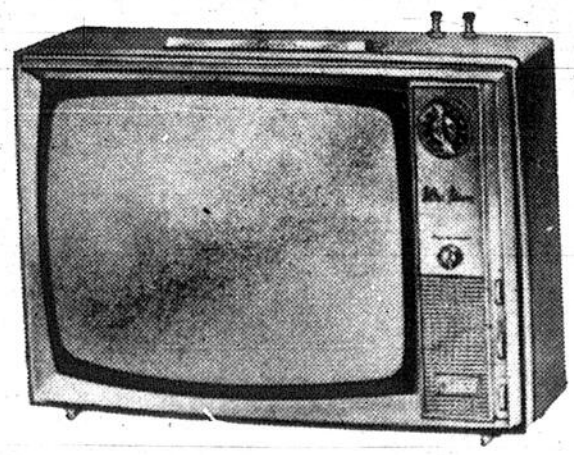
***Plan mise de coté pour Noël!..***

**REFRIGERATEUR - CONGELATEUR "FROST GUARD", 13 PI. CU., 2 PORTES**

● JAMAIS DE DEGIVRAGE ● Plus d'espace utile ● Les dessins en ligne droite ● Compartiments pour beurre et oeufs ● Entreposage plus facile des cubes de glace ● Plateau en aluminium recouvert pour les viandes ● Conception de qualité ● Portes aimantée.

**Avec échange en SPECIAL · $339.95**

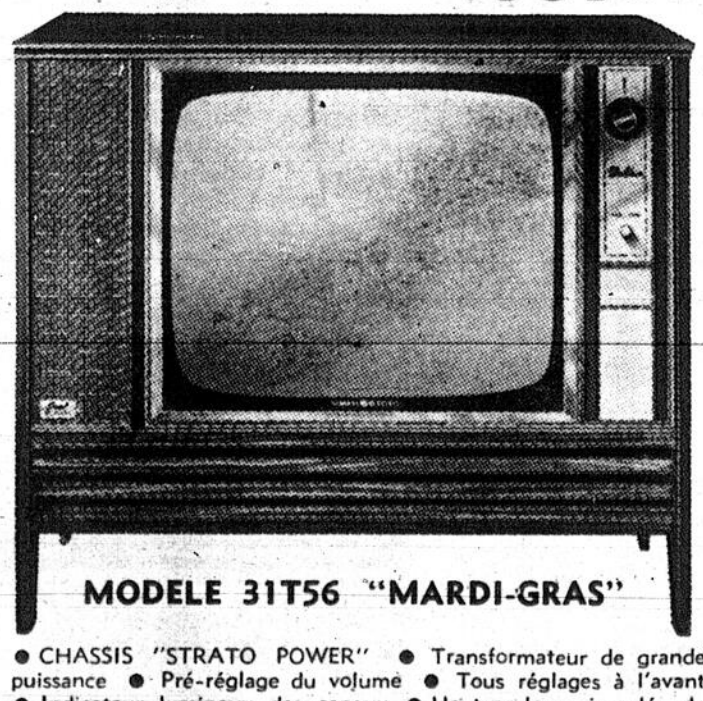
**GENERAL ELECTRIC**



**MODELE 91T52 "FAIRPORT"**

- Châssis "STRATO POWER"
- Tube-image "bleu lumière du jour" de 19" — 114 degrés
- Fonctionnement à transformateur
- Contrôle automatique de gain
- Indicateur lumineux des canaux
- Fonctions de 24 lampes
- Syntonisateur à triodes
- Attrayante poignée matricée
- Couleurs — ivoire — beige
- Haut-parleur de 6" x 2" à l'avant
- Antenne dipôle
- 21½" larg. — 13" prof. — 16½" haut.
- Poids 40 lbs

**SPECIAL $184.50**



**MODELE 31T56 "MARDI-GRAS"**

● CHASSIS "STRATO POWER" ● Transformateur de grande puissance ● Pré-réglage du volume ● Tous réglages à l'avant ● Indicateur lumineux des canaux ● Haut-parleurs jumelés de 4" montés à l'avant ● Meuble fini noyer ● 34" de largeur, 16" de profondeur, 31 ½ de hauteur.

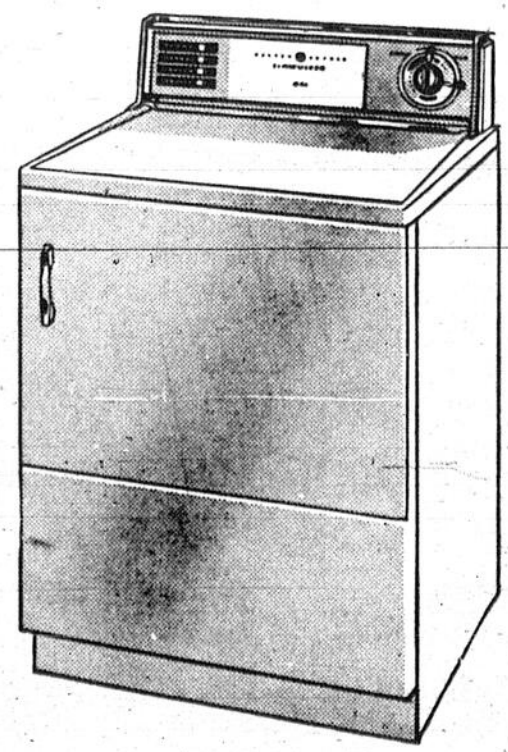
**AVEC ECHANGE SPECIAL $239.95**



**MODELE 68W51**
**LESSIVEUSE FILTER-FLO**

**Caractéristiques :** Large capacité de 12 livres ● Système de lavage Filter-Flo ● Economiseur d'eau réglable ● Trois cycles de lavage ● Trois températures de lavage ● Deux températures de rinçage ● Cycle de trempage ● Equilibreur automatique de charge ● Couvercle à interrupteur de sûreté ● Hauteur et profondeur standards ● Cuve et panier en émail-porcelaine ● Hauteur 42½", largeur 27", profondeur 25".

**SPECIAL $269.95**



**MODELE 68D51**
**SECHEUSE ULTRA-RAPIDE**

**Caractéristiques :** Large capacité de 12 livres ● Système de séchage ultra-rapide ● Quatre températures de séchage ● Durée de séchage réglable ● Porte à fermeture magnétique ● Défroisseur automatique ● Cycle d'assouplissement ● Séchage "Economy" ● Ventilation en 4 directions ● Interrupteur de sûreté ● Hauteur et profondeur standards ● Panier et dessus en émail-porcelaine ● Hauteur 42½", largeur 27", profondeur 25".

**SPECIAL $169.95**

**AUCUN COMPTANT — TERMES FACILES — LIVRAISON ET ENTREPOSAGE GRATUITS**

**171, RICHELIEU SAINT JEAN TEL. FI. 6 4433 ou 6 4434**